

ANIFILM 06

MEZINÁRODNÍ FESTIVAL ANIMOVANÝCH FILMŮ
INTERNATIONAL FESTIVAL OF ANIMATED FILMS



NAŠE
SPOLEČNÁ
ENERGIE
DOKÁŽE
ÚŽASNÉ
VĚCI

- 4**
Předmluvy
Forewords
- 7**
Anifilm pro vás
Message from Anifilm
- 8**
O festivalu
About the festival
- 15**
Soutěžní program
Competition Programme
- 18**
Mezinárodní soutěž
celovečerních filmů pro dospělé
International Competition
of Feature Films for Grown-ups
- 23**
Mezinárodní soutěž
celovečerních filmů pro děti
International Competition
of Feature Films for Children
- 28**
Mezinárodní soutěž krátkých filmů
International Competition
of Short Films
- 44**
Mezinárodní soutěž
studentských filmů
International Competition
of Student Films
- 60**
Mezinárodní soutěž nenarrativních,
experimentálních a hraničních
forem animace
International Competition for
Non-Narrative, Experimental and
Boundary Forms of Animation
- 70**
Mezinárodní soutěž videoklipů
International Competition
of Music Videos
- 78**
Doprovodný filmový program
Accompanying Film Programme
- 79**
Pocta Vlastě Popíšílové
A Tribute to Vlasta Pospíšilová
- 89**
Program porotců
Jury Programme
- 112**
100 let švédské animace
100 Years of Swedish Animation

126

Aplikovaná animace
Applied Animation

132

Street animace
Street Animation

143

Filmy nominované
na cenu Cartoon d'Or 2014
Cartoon d'Or Nominees 2014

146

Rybí animovaná polévka na náměstí
Animated Fish Soup at the Square

147

Legendy staré Prahy
Old Prague Legends

148

Půlnoční animace
Midnight Animation

151

DVD Jiří Brdečka, Animované filmy
DVD Jiří Brdečka, Animation

152

Artyčok TV uvádí
Artyčok TV presents

157

Speciální uvedení
Special Screenings

160

Bilance
Taking Stock

165

Animo TV
Večerníček slaví 50
The Little Eveninger celebrates 50

174

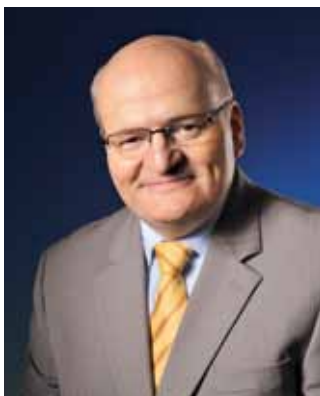
Odborný program
Professional Programme

200

Výstavy, hudební program, divadla
Exhibitions, Music Programme,
Theatres

212

Rejstříky
Indexes



Daniel Herman

MINISTR KULTURY
MINISTER OF CULTURE

Milí přátelé,

s potěšením jsem i letos přijal osobní záštitu nad Mezinárodním festivalem animovaných filmů Anifilm. Podporuji jej jako platformu pro reprezentaci české kultury na mezinárodní scéně, kde má animovaný film díky tradici založené Jiřím Trnkou skvělý zvuk.

Přirozeně však vnímám, že naše animovaná tvorba už zdaleka nežije jen z této tradice. Buduje si svou vlastní, staví na moderních postupech, využívá současných technologií.

A přestože zůstává svébytně českou, snese srovnání s produkcí světových studií. Svědčí o tom ostatně i ocenění, kterých se českému animovanému filmu v nedávné minulosti dostalo; nejvýrazněji pak v podobě ceny Krystal z Annecy za snímek *Tramvaj* Michaely Pavlátové, který zvítězil na nejvýznamnějším festivalu animovaných filmů na světě v roce 2012. Stejně přesvědčivým indikátorem životnosti je také autorství prvního celovečerního animovaného filmu ve 3D vytvořeného ve střední Evropě, které si česká kinematografie může připsat.

Nejde ale jen o úspěchy, ceny a vavříny. Za významnou pokládám samotnou povahu animovaného filmu a šíři diváckého spektra, které zasahuje. Vedle rodinných komedií je to právě tento žánr filmového umění, který má potenciál oslovit více generací. Umožňuje dětem sdílet divácký zážitek s rodiči a prarodiči, vytváří prostor pro paralelní interpretace dané odlišnou mírou životní zkušenosti, a tím podporuje mnohdy upadající komunikaci v rodinách i mezigenerační toleranci.

Konečně je to právě animovaný film, který má díky svým tvůrčím postupům (zejména mnohonásobné nadsázce) jedinečnou možnost karikovat oblasti, které nad našimi životy přebírají nežádoucí vládu: závislost na komunikačních technologiích, přílišnou touhu po významných pozicích, potřebu dávat na odiv své bohatství a vliv. Dospělému divákovi nastavují zrcadlo, v dětském vyvolávají osvobodivý smích. Ať zní i na letošním šestém ročníku Anifilmu.

Daniel Herman

Dear Friends,

It is with great pleasure that I once again accept the role of patron of the International Festival of Animated Films Anifilm. I support it as a platform for representation of the Czech culture in the world, where Czech animated film already has an excellent name thanks to the tradition founded by Jiří Trnka.

I am of course aware that our animated film lives not only from this tradition. It builds its own name, uses modern methods and technologies. And although it remains distinctively Czech, it can be compared to the productions of international studios. Many awards given to various Czech animated films during the recent years can serve as a proof to it. The most prestigious of these awards was the Annecy Cristal awarded in 2012 at the most prestigious festival of animated films in the world to Michaela Pavlátová for her film *Tram*. Another convincing indicator of the condition of Czech animated film can also be the production of the first 3D animated film in Central Europe.

But it is not about the successes, awards and laurels. Important are also the nature of our animated film and the width of the viewer spectrum that it addresses. Apart from family comedies, it is this very film genre that has the potential to appeal to several generations. It enables the children to share the viewer experience with their parents and grandparents, creates space for parallel interpretations based on a different level of life experience and thus supports the often declining family communication and intergenerational tolerance.

After all, thanks to its creative techniques (in particular the humour) animated film poses a unique opportunity to caricature the phenomena that slowly take over our lives: technology addiction, unhealthy desire to reach important positions and the need to flaunt one's wealth and influence. Animated film is like a mirror to the adults and triggers explosion of liberating laughter with the children. Let it be heard on this year's edition of Anifilm as well.

Daniel Herman



Jiří Zimola

HEJTMAN
JIHOČESKÉHO KRAJE
GOVERNOR
OF THE SOUTH
BOHEMIAN REGION

Vážení tvůrci a příznivci animovaného filmu,

je mi ctí, že vás mohu znovu po roce přivítat na dalším ročníku Mezinárodního festivalu animovaných filmů Anifilm v Třeboni. Buďte vítáni v Jihočeském kraji, regionu s bohatými dějinami, překypujícím úchvatnými přírodními i historickými skvosty. Vítejte v Třeboni, přívětivém a pohostinném lázeňském městě. Vítejte v náručí jihočeských rybníků, „rodišti“ Werichova vodníka Čochтана.

Stejně pestrá, jako je krajina jižních Čech, je i minulost, a nepochybně i současnost, české animované tvorby. Rejstřík výtvarníků a režisérů, kteří psali domácí i světové dějiny tohoto uměleckého žánru, je velmi dlouhý. Připomeňme například jména jako Jiří Trnka, Karel Zeman, Hermína Týrlová, Břetislav Pojar, Jiří Brdečka, Eduard Hofman, Zdeněk Miler, Josef Kábrt či představitele loutkového filmu Lubomíra Beneše, Jana Švankmajera, Jiřího Bartu a další.

Programová nabídka letošního festivalu dokazuje, že tvůrčí a životní vytrvalost legend animovaného filmu oslovuje diváky stejně jako někdy i trochu divoká nespoutanost mladých umělců. Je příjemné vědět, že tento umělecký obor stále žije a rozvíjí se. Vyrůstají noví tvůrci, jejichž jména a práce se jistě brzy zapíší do dějin české i světové filmové animace.

Letošní Anifilm přináší řadu nádherných snímků, které nestárnou. Příkladem je určitě prezentace „toho nejlepšího z Večerníčků“, kterou Česká televize připomene 50. výročí existence tohoto multigeneračního fenoménu. Pozornost si jistě zaslouží i neúnavní a věčně mladí kutilové popletové Pat a Mat, jejichž kroky na filmovém pásu usměřňovala režisérka Vlasta Pospíšilová. Paní režisérce bych touto cestou rád pogratuloval k jejímu letošnímu významnému životnímu jubileu i k získání Ceny Anifilmu za celoživotní dílo a do dalších let jí popřál především pevné zdraví a hodně sil.

Vám všem ostatním, účastníkům i divákům, přeji nezapomenutelné zážitky z filmových projekcí i z pobytu na jihu Čech.

Jiří Zimola

Dear authors and fans of animated film,

It is an honour to welcome you once again to the International Film Festival of Animated Films Anifilm in Třeboň. Welcome to South Bohemia, a region with a long history and abundance of remarkable natural and historical sights. Welcome to Třeboň, a friendly and hospitable spa town. And welcome to the land of South Bohemian ponds, the “birthplace” of famous Czech water sprites.

Equally manifold as the landscape of South Bohemia is also the past and undoubtedly the present of Czech animated films. The list of Czech animators and directors who wrote the history of this artistic genre is very long. We can name for example Jiří Trnka, Karel Zeman, Hermína Týrlová, Břetislav Pojar, Jiří Brdečka, Eduard Hofman, Zdeněk Miler, Josef Kábrt and representatives of puppet film Lubomír Beneš, Jan Švankmajer, Jiří Barta and many more.

This year's festival programme proves that creative and mature legends of animated film speak to the audiences to the same extent as the often wild and unrestrained young artists. It is a pleasure to know that animation is still alive and evolving. A new generation of artists is coming and their names and work will soon be engraved in the history of animated film.

This year's Anifilm brings a number of beautiful films that simply never get old. A very good example is the showcase presenting “the best of Večerníček,” a part of Czech Television's celebration of 50 years of this multi-generational phenomenon. The relentless and ever young handymen Pat & Mat will also surely get their much deserved attention. Their steps on the film screen were guided by the director Vlasta Pospíšilová. She celebrated her 80th birthday earlier this year and I would like to use this opportunity to wish her all the best, good health and lots of energy for the years to come. Let me also congratulate her for receiving the Anifilm Lifetime Achievement Award.

To all of you, visitors and viewers, I would like to wish lots of unforgettable experiences and screenings as well as a memorable stay in South Bohemia.

Jiří Zimola



**Terezie
Jenisová**

STAROSTKA
MĚSTA TŘEBOŇE
MAYOR OF TŘEBOŇ

Vážený a milí přátelé,

rok se s rokem sešel a Třeboň opět otevírá své pomyslné i skutečné brány všem, kdo přijíždějí oslavit animovaný film a prožít zároveň příjemné jarní dny v našem městě. Spolu s festivalem již pravidelně Třeboň ožívá a znovu získává barevné kontury. Ty jsou s každým dalším festivalovým ročníkem výraznější a sytější. Tvůrci animovaného filmu a jeho malí i velcí fanové z domova i zahraničí naplní všechny společenské prostory města, aby zhlédli novinky, které tento umělecký obor nabízí, připomněli si významné snímky a jejich autory a seznámili se s aktuálními postupy a trendy. Zázemí k debatám, rozhovorům i odpočinku poskytují festivalovým hostům třeboňské hotely, penziony, restaurace i kavárny.

Letošní rekordní množství přihlášených krátkometrážních filmů a videí svědčí o dobrém jméně festivalu mezi odborníky, počet diváků o oblíbenosti mezi jeho příznivci. Již několik generací dětí každý den doprovází do postýlek Večerníček, jehož padesátiny Anifilm připomene. Věřím, že stejně jako si Večerníček získal srdce malých diváků, stal se i Anifilm v Třeboni srdcovou záležitostí milovníků animovaných filmů. Doufám, že si v jeho šestém ročníku najde každý, co jeho jest, a že příjemným bonusem bude ochutnávka všeho, co rozkvétající květnová Třeboň nabízí.

Terezie Jenisová

Dear friends,

Another year has come and Třeboň once again opens its metaphorical as well as actual gates to all the visitors coming to celebrate animated film and spend several pleasant spring days in our town. The festival regularly brings life and colours to Třeboň. Each year, these colours are brighter and richer. Authors of animated films and their fans of all ages and origins fill every suitable space in the town in order to see the newest additions to this artistic genre, remember significant classic films and their authors and get acquainted with the latest techniques and trends. The hotels, inns, restaurants and cafés of the town also provide an excellent background for the festival visitors to discuss, debate and relax.

This year's record number of submitted short films and videos is a testimony to the festival's renown among experts and the number of visitors proves its popularity among the general public. For several generations, the Czech Television show Večerníček (The Little Eveninger) has been tucking children into bed and this year Anifilm celebrates Večerníček's 50th birthday. I believe that Anifilm has found a way into the hearts of animated film enthusiasts in a similar way that Večerníček has found his way into the hearts of children. I sincerely hope that visitors to the sixth edition of Anifilm will each find what they are looking for and that the opportunity to taste everything that blooming spring Třeboň can offer will be a pleasant bonus for them.

Terezie Jenisová



Tomáš Rychecký

VÝKONNÝ
ŘEDITEL ANIFILMU
EXECUTIVE
DIRECTOR OF ANIFILM

Občas mám pocit, že se to prostě nedá stihnout. Že chybí minimálně dvojnásobek času, než který máme k dispozici. Ale pak přijde ten den, kdy nastane zklidnění, kdy jste už v Třeboni, a festival začíná. Přijíždějí a přicházejí diváci, hosté, filmaři, jejich děti a přátelé. V sálech se promítá, v klubech a na koncertech tančí, na výstavách vystavuje. Setkávají se známí a přátelé. Vznikají nové známosti a přátelství. V kavárnách, vinárnách, v parcích a na náměstí se diskutuje, mluví se o filmech nebo i jen tak klábosí. Čas zpomaluje. Svět se skoro zastavuje a ožívají filmy, jejich hrdinové i svět vaší fantazie. To dokáže jen kouzlo animovaného filmu. Protože to je svět, který je v neustálém, někdy až šíleném pohybu. A ten paradoxně často dokáže vytvořit prostor, který se zázračně zklidní, téměř zastaví, a nechá nás v něm být jen tak, v naprosté nehybnosti, často v úžasu a s otevřenou pusou.

Nechme se vtáhnout do světa fantazie a zastavme se společně v Třeboni na Anifilmu, těšíme se na vás.

Za celý tým festivalu,
Tomáš Rychecký
výkonný ředitel Anifilmu

Sometimes I have the feeling that we simply can't make it. That we have got half the time we need. But then a day comes when I'm calm, when I'm in Třeboň and the festival starts. The town is full of viewers, guests, filmmakers, their children and friends. The films are screened, the concerts are played, the clubs are filled with dancers and the exhibitions are exhibited. Friends and acquaintances meet and gather. New friendships are made. Cafés, wine bars, parks and squares host discussions, whether about films or just general. Only the magic of animated film can do this. It is a world in constant, sometimes even erratic, movement. But this movement can paradoxically create a miraculously calm space where time almost stops. And you are in the centre of it, just like that, completely motionless and often in awe.

Let us be drawn into the world fantasy and stop for a while at Anifilm in Třeboň. We are all very much looking forward to seeing you here.

On behalf of the whole festival team,
Tomáš Rychecký,
Executive Director of Anifilm

O festivalu ● About the festival



Město Třeboň | City of Třeboň

Vítkův luh, Witknow, nebo Wittingau – to je název osady, která dala ve 12. století základ dnešní Třeboni. Město podle některých pramenů získalo název od činnosti původních obyvatel – ti nejdřív museli své místo pro život, zdejší půdu a prostředí řádně upravit, tedy vytříbit. Proto Třeboň.

Původní osada vznikla z popudu zakladatele vítkovického rodu Vítky z Prčic. Do majetku Rožmberků se dostala po roce 1366. Ti o město velmi dobře pečovali, opravdový rozkvět nastal v 15. století. S tím souvisí rovněž rybníkářství a pivovarnictví. Slavný rod tady také dožil. Poslední člen, Petr Vok, zemřel v roce 1611. Po jeho smrti se postupně dostala Třeboň do majetku Švamberků, Habsburků a nakonec Schwarzenbergů, kterým patřila dvě a půl století. Rožmberská růže zůstala snad nejvýraznějším atributem města a byla též inspirací pro současné logo Třeboně.

Třeboňsko bylo roku 1977 vyhlášeno biosférickou rezervací, od roku 1979 je Chráněnou krajinnou oblastí. Třeboňská rybníční soustava též usiluje o zapsání na listinu UNESCO. Samostatným pojmem je Třeboňský kapr. Od roku 2007 má chráněné označení, které platí ve všech zemích Evropské unie.

Utváření zdejšího panství jejich majiteli dalo dnešní podobu především historickému centru. Od roku 1976 je Třeboň městskou památkovou rezervací. Třeboň je městem lázeňským. Lázeňská tradice Třeboně sahá až do středověku, kdy byly ve městě lázně očištné s felčarem a lazebníkem v jedné osobě. Ta novodobá tradice trvá už více jak 130 let. Je spojena s učitelem a hybatelem zdejšího společenského života, Václavem Huckem. Právě on začal ve svých lázních u Zlaté stoky, otevřených v roce 1883, používat účinný léčebný zdroj – slatinu.

Třeboň – to je historie v přítomnosti. Třeboň to je kultura, zábava, sport. Celé Třeboňsko je protkáno sítí cyklistických tras, z nichž si vyberou i nadšenci polykající cyklokilometry. Kolo je možné v létě kombinovat také s koupáním v rybnících. Rybí gastronomii má v nabídce téměř každá zdejší restaurace. Jenom v Třeboni je na 70 kaváren, bister, hospůdek, restaurací atd.

Sečteme-li krajinu s jejími možnostmi pro hospodaření i trávení volného času, lázeňství, příjemné kulturní prostředí, bezpečnost a celkovou pohodu, můžeme říct, že Třeboň – jež patří do celosvětové rodiny Zdravých měst – a celá zdejší oblast jsou regionem zdraví, který stojí za to si užít.

Vítkův luh, Witknow and Wittingau – names of the settlement that laid the foundations of Třeboň in the 12th century. According to some sources, the town is named after the original settlers who had to cultivate the soil and the surroundings. One of the Czech words for this activity is “tříbit” and therefore Třeboň.

The original settlement was established by the founder of the Vítkovci clan, Vitico of Prčice. In 1366, the town was acquired by the House of Rosenberg under whose rule it flourished. The golden age of Třeboň came in the 15th century together with the upswing of fish pond farming and beer brewing. But the famous House of Rosenberg died out in 1611 with its last member, Petr Vok. Třeboň came under the rule of the House of Schwamberg, later the Habsburgs and eventually the Schwarzenbergs. But the Rosenberg rose remained probably the most distinct feature of the town and also served as an inspiration for Třeboň's current coat of arms.

The Třeboň Region was declared a biosphere reserve in 1977 and it has been a protected landscape area since 1979. The Třeboň fish pond network is also trying to be enlisted in the UNESCO world heritage list. Apart from that, the name of the Třeboň Carp has since 2007 been a protected geographical indication in all the EU countries.

The shaping of Třeboň by its rulers has left its marks, in particular on the face of the old town, and in 1976 Třeboň was declared a landmark preservation area. Třeboň is a spa town with a long tradition dating back to the Middle Ages when a bonesetter, feldsher and a barber in one person ran Třeboň's cleansing spa. The modern spa tradition spans over 130 years and is connected with the person of Václav Huck, a teacher and a cultural personality. It was his spa – the Golden Canal opened in 1883 – which first started to use an effective treatment method – peat therapy.

Třeboň is the past in the present. Třeboň means culture, entertainment and sport. There is a network of cycling paths in the area that will satisfy cycling enthusiasts of all levels and capabilities. You can also get off your bike and have a swim as there are many ponds with beaches, camps and guest houses built around them, and almost every restaurant in the area offers fish specialities. There are around 70 cafés, bistros, inns and restaurants in Třeboň alone.

Třeboň is a member of the international Healthy Cities Network and together with its surroundings, lots of leisure activities, spas, culture and a relaxing atmosphere, the town and the whole region is a healthy place worth visiting.

O festivalu ● About the festival

pořadatelé / organisers

Anifilm



hostitelé / hosts



za finanční podpory / financial support



Co-funded by the European Union



Creative Europe MEDIA

hlavní partner / main partner



hlavní mediální partner / main media partner



mediální partneři / media partners



oficiální dopravce / official car



Hyundai - FISCHER CZ
— prémiový autorizovaný dealer —

partneři / partners



partnerské festivaly a organizace / partner festivals and institutions



partnerské školy a organizace / partner schools and institutions



Záštitu festivalu poskytli / The festival is held under the auspices of

Mgr. Daniel Herman | ministr kultury | Minister of Culture

Mgr. Jiří Zimola | hejtman Jihočeského kraje | Governor of the South Bohemian Region

Mgr. Terezie Jenisová | starostka města Třeboně | Mayor of Třeboň

H. E. Ms. Annika Jagander | velvyslankyně Švédska | Ambassador of Sweden to the Czech Republic

Poděkování / Acknowledgements

Daniel Herman, Jiří Zimola, Tereza Jenisová, Zdeněk Mráz, Petr Šuleř, Kateřina Besserová, Anton Fischer, Marie Konětopská, Karel Vávře, Jiří Škopek, Milan Rychecký, Ivan Novotný, Alžběta Blahoutová, Martin Staněk, Alex Csorgo, Miroslav Tichák, Marie Košínová, Vladimír Školka, Pavel Hofman, Augustin Kotil, Ondřej Šejnoha, Petr Šišák, Tomáš Kouba, Jan Záruba, Martin Ježek, Josef Žajdlík, Michal Pech, Ondřej Pech, Aleš Kolář, Jiří Petr, Jan Maděra, Karel Fical, Anna Kohoutová, Annika Jagander, Jiří Škopek ml., Věra Nehodová, Ing. Jan Kačerovský, Helena Stiessová, Lucie Haladová, Petra Melicharová

Štáb festivalu / Festival Staff

Tomáš Rychecký

výkonný ředitel, člen programové rady / executive director, member of the programme council

Pavel Horáček

programový ředitel, člen programové rady / programme director, member of the programme council

Jakub Jíra

vedoucí produkce / production director

Jiří Trnka

koordinátor doprovodných programů, člen programové rady / accompanying programme director, member of the programme council

Kateřina Zajícová

vedoucí guest service / head of guest service

Gabriela Zajícová

PR a press service / PR and Press Service

Petr Slavík

programový poradce, člen programové rady / programme advisor, member of the programme council

Malvína Toupalová

dramaturgyně, členka programové rady, festivalový deník / dramaturge, member of the programme council, festival newsletter

Zuzana Drábová

asistentka produkce / production assistant

Jan Dvořák

asistent produkce / production assistant

Eva Kameníková

asistent produkce / production assistant

Daniela Paulová

guest service / guest service

Irena Velichová

guest service / guest service

Vojtěch Spěvák

shipping / shipping

Roman Tesáček

technické zajištění filmů / film technical service

Zuzana Bukovinská

koordinátorka dílen animace / animation workshops coordinator

Miroslava Janičatová

guide porot / jury guide

Jaroslav Balvín

guide porot / jury guide

Tereza Benhartová

překlady a tlumočení / translations and interpreting

a kolektiv

koordinátorka ticketingu / ticketing coordinator

Eva Potužáková

koordinátor dopravy / transport coordinator

Vojta Kočí

fotograf / photographer

Jan Hromádko

ekonomka / financial manager

Ilja Macháčková

web a aplikace / web and applications

Michal Kandr

David Pucherna	autor vizuálního stylu festivalu a autor scénáře festivalové znělky, grafická úprava a sazba katalogu / author of the festival visual design and the festival spot, catalogue design
Martin Živocký	autor scénáře festivalové znělky, režie a animace festivalové znělky / festival spot author and director
Norbi Kovács	hudba k festivalové znělce / festival spot music
Michaela Škodová	editorka katalogu / catalogue editor
Terezie Honsová	výzdoba města / town decorations
Zbyněk Krulich	
a Kristýna Malovaná	autoři festivalových cen / festival awards design
Jakub Bachorík	
a Kristýna Fingerlandová	art wall Stará radnice / art wall Old Townhall
Martin Bůřil	Mluvicí průchod II. / Talking Passage II
Michal Kubíček	Kreus / Kreuz
Midhat „Ajan“ Ajanovic	kurátor 100 let švédské animace / 100 years of Swedish animation curator
Elizabeth Marschan	kurátorka Švédský animovaný dokument / Swedish Anidoc curator
Anna Ida Orosz	kurátorka Současné maďarské nenarrativní animace a animované klipy / contemporary Hungarian non-narrative animation and animated music videos curator
Pavel Ryška	kurátor (česká reklama 50. a 60. let, školní filmy) / curator (Czech commercial of 1950s and 1960s, school films)
Paola Bristot	kurátorka výstavy Re-Cycling / Re-Cycling exhibition curator
Ivana	
Rakoušová-Fašianoková	
a Luděk Bárta	výstava sedUm / sedUm exhibition
Eliška Děcká	úvody soutěžního programu / rozhovory s tvůrci, AniPromítačka / competition programme introductions, interview, AniPromítačka
Tomáš Měcháček	moderátor slavnostního zahájení a zakončení, hlas znělky / opening and closing ceremony host, voice of the festival spot
Perla Kotmelová	moderátorka slavnostního zahájení a zakončení / opening and closing ceremony host
Cirque Garuda	účinkující na slavnostním zahájení a zakončení / opening and closing ceremony performer
Jakub Dvorský	dramaturg Game Day / Game day dramaturge
Kamila Hurníková	koordinátorka Game Day / Game Day coordinator
Pavel Barák	Game Day
Lubor Kopecký	Game Day
Janek Růžička	režie festivalových vteřin / festival seconds director
Františka Chlumská	kamera festivalových vteřin / festival seconds photography
Jan Šulcek	zvuk festivalových vteřin / festival seconds sound
Adam Sedlák	stříh festivalových vteřin / festival seconds editing
Dodavatelé / Suppliers	
Společnost Globit	akreditační systém festivalu / festival passes system
Společnost Poda / Skynet	datové služby / data services
Společnost Argon	výpočetní technologie / IT
Ackee	mobilní aplikace / mobile applications
Epson	tiskárny / printing
Tiskárna Dvořák	tisk festivalových materiálů / festival materials print



DavidPucherna.cz

autor vizuálního stylu festivalu a autor scénáře festivalové znělky, grafická úprava a sazba katalogu
author of the festival visual design and the festival spot, catalogue design

Pucherna@gmail.com



**Mezinárodní soutěž
celovečerních filmů pro
dospělé**

**International Competition of
Feature Films for Grown-ups**

**Mezinárodní soutěž
celovečerních filmů
pro děti**

**International Competition
of Feature Films for Children**

**Mezinárodní soutěž krátkých filmů
International Competition of Short Films**

**Mezinárodní soutěž studentských filmů
International Competition of Student Films**

**Mezinárodní soutěž nenarativních, experimentálních a hraničních
forem animace**

**International Competition for Non-Narrative, Experimental
and Boundary Forms of Animation**

**Mezinárodní soutěž videoklipů
International Competition of Music Videos**



**Nancy
Denney-Phelps** | USA

Kromě vedení přednášek o animaci působí Nancy Denney-Phelps jako kurátorka a novinářka. Píše o evropské animaci a festivalech, publikuje například v *Cartoon and Animation* a pravidelně píše blog pro AWN (Animation World Network), ale také produkuje hudbu k animovaným filmům. Společně s manželem, hudebníkem a skladatelem Nikem Phelpsem, založila hudební uskupení Sprocket Ensemble, které živě, originální hudbou doprovází promítání animovaných filmů. Je pravidelnou korespondentkou ASIFA/San Francisco a je členkou mezinárodního představenstva ASIFA. Nancy je zvána jako porotkyně řadou mezinárodních filmových festivalů a na Fakultě umění a designu při univerzitě v Luzernu vyučovala časový management pro animátory.

Animation lecturer and curator Nancy Denney-Phelps is also a journalist who writes about European animation and festivals; her writing has appeared in such publications as *Cartoon and Animation*, as well as on her regular blog for AWN (Animation World Network). She is also a producer of music for animation. Along with her composer/musician husband Nik Phelps, she co-founded the Sprocket Ensemble dedicated to presenting live performances of original music with screenings of contemporary animation. She is also a regular correspondent for ASIFA/San Francisco and a member of the ASIFA International Board of Directors. Nancy has served on numerous International Animation Festival juries and taught time management for animators at the Lucerne University.



**Andrea
Martignoni** | IT

Performer, hudební skladatel, zvukař, historik a distributor animovaných filmů Andrea Martignoni vytvořil hudbu a zvuk k celé řadě krátkých animovaných filmů od autorů, jako jsou Blu, Pierre Hébert, Roberto Catani a další. Vyučoval animaci na Akademii výtvarných umění v Palermu a v současnosti přednáší na Univerzitě IULM v Miláně. Spolupracuje s řadou mezinárodních festivalů, kde vede master classy, workshopy a přednášky o animaci a filmové hudbě. Martignoni získal hlavní cenu za nejlepší soundtrack na 23. FilmFestu v Drážďanech a italské ocenění ASIFA v roce 2010. Na filmových a hudebních festivalech po celé Evropě vystupoval například s Theodorem Ushevem. Aktivně propaguje italské filmy ve světě.

Performer, composer, sound designer, historian and distributor in the field of animation. Andrea Martignoni has created soundtracks for short animations by Blu, Pierre Hébert, and Roberto Catani among others. He taught history of animation in Fine Arts Academy in Palermo and currently is a lecturer at the IULM University in Milan. He cooperates with international festivals leading master classes, workshops and lectures on topics related to animation and soundtrack. Martignoni won the Golden Reiter for the best soundtrack from the International Short Film Festival FilmFest in Dresden and the ASIFA Award in Italy in 2010. He has performed at international film and music festivals in Europe (e.g. with Theodore Ushev). He is also active in promoting Italian animated film internationally.



**Bastien
Dubois** | FR

Režisér, scénárista, animátor a vášnivý cestovatel Bastien Dubois vystudoval CGI režii na institutu počítačové grafiky Supinfocom ve Valenciennes. Bastien Dubois se proslavil svým prvním nezávislým filmem *Madagascar, cestovní deník* (2009), který získal mezinárodní uznání ve světě animace a v 26 letech režisérovi vynesl nominaci na Oscara. V roce 2013 režíroval svůj druhý film *Cargo Cult* (2013) z Papuy Nové Guiney ve 40. letech minulého století a *Portréty z cest* (2013), sérii cestopisných filmů z různých zemí světa. V současné době píše scénář ke svému prvnímu celovečernímu filmu.

Director, writer, animator and keen traveller, Bastien Dubois received his diploma in CGI directing from Supinfocom, in Valenciennes. Bastien Dubois is known for his Oscar-nominated film *Madagascar, a Journey Diary* (2009), his first independent film, which earned him international recognition throughout the animation community at the age of 26. In 2013 he directed his second short *Cargo Cult* (2013) set in Papua New Guinea and also *Faces from Places* (2013), a TV series of travelogue films from various countries around the world. He's currently working on his first feature film script.

Mezinárodní soutěž celovečerních filmů pro dospělé

International Competition of Feature Films for Grown-ups

Podivuhodné příběhy | Extraordinary Tales

Posedlý | Possessed

Prorok | Kahlil Gibran's The Prophet

Šutry v kapsách | Rocks in my Pockets

Mezinárodní soutěž celovečerních filmů pro děti

International Competition of Feature Films for Children

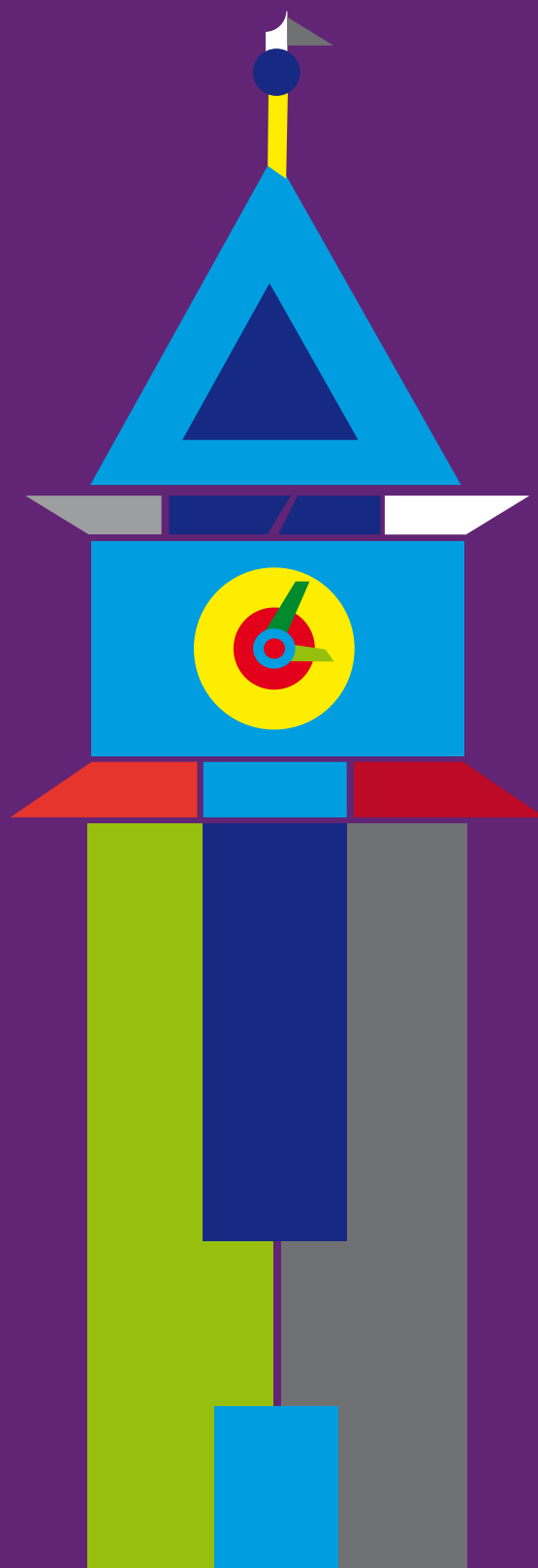
Cesta do říše krále pírek | Beyond Beyond

Giovanniho ostrov | Giovanni's Island

Muminci na Riviéře | Moomins on the Riviera

Píseň moře | Song of the Sea

Příběh o princezně Kaguje
The Tale of Princess Kaguya



Podivuhodné příběhy

Extraordinary Tales | 73 min | Lucembursko, Spojené státy, Španělsko, Belgie / Luxembourg, United States, Spain, Belgium | 2014

Každá z pěti částí ambiciózního celovečerního filmu *Podivuhodné příběhy* režiséra Raúla Garcii adaptuje jinou povídku Edgara Allana Poea. A každý segment je také ztvárněný odlišným grafickým stylem, který odpovídá atmosféře daného příběhu. Jsou inspirovány výtvarnými přístupy umělců, jejichž styl nejlépe vyjadřuje psychologickou hloubku a složitost Poeova temného vesmíru. Povídka *Maska červené smrti* je tak například vytvořena v duchu maleb Egona Schieleho. Zrádné srdce zase připomíná komiksový styl Alberta Breccia. Za snímkem stojí úspěšný producent Stéphan Roelants (*Panika v městečku*, *O myšce a medvědovi*, *Teta Hilda* nebo další film v letošní soutěži *Píseň moře*), který na tomto svém vysněném projektu pracoval osm let. V hlasových partech můžeme slyšet například Guillerma del Tora nebo klasiky žánru Rogera Cormana a Bélu Lugosiho.

Each of the five parts of the ambitious feature film *Extraordinary Tales* by Raúl Garcia adapts a story by Edgar Allan Poe. And each segment is created in a different graphic style that corresponds with the atmosphere of the story. The approach of the authors expresses the psychological depth and complexity of Poe's dark universe. *The Mask of Red Death* is reminiscent of the paintings by Egon Schiele. The Tell-Tale Heart resembles the comic book style of Alberto Breccia. The film was produced by the successful producer Stéphan Roelants (*A Town Called Panic*, *Ernest & Celestine*, *Aunt Hilda* and another film from this year's competition *Song of the Sea*) who spent 8 years on his dream project. Some of the voice acting was done by e.g. Guillermo del Toro and the classics of the genre Roger Corman and Bela Lugosi.



Režie / Director Raúl Garcia, **Scénář / Screenplay** Raúl Garcia, **Výtvarník / Art designer** Raúl Garcia, **Technika / Technique** 2D a 3D počítačem / 2D computer, 3D computer, **Hudba / Music** Sergio De La Puente, **Výroba / Produced by** Mélusine Productions, Melon Digital, The Big Farm, R&R Communications inc. **Producent / Producer** Stéphan Roelants

Posedlý

Poseso | Possessed | 82 min 12 sec | Španělsko / Spain | 2014



Nejlepší matador Španělska Gregorio a světoznámá tanečnice flamenga Trini jsou obdivovaný pár, sledovaný celým národem. Ani narození jejich jediného potomka, syna Damiana, se neobejde bez velké pozornosti médií. Pak ale dojde k tragické nehodě. Gregorio umírá a Trini, k velké nelibosti fanoušků ukončí svou taneční kariéru. Čím je Damian starší, tím je jasnější, že s ním něco není v pořádku. V osmi letech ho nechťejí v žádné škole. Ukazuje se, že je posedlý ďáblem, který z něj činí krvelačného, krutého zloducha. Režisér Sam Conflictivos ve svém celovečerním debutu výborně zúročil své zkušenosti ze slavného britského studia Aardman, které se specializuje na animaci plastelíny. Jeho *Posedlý* vyniká právě bravurní provedením tohoto druhu animace. S tím jdou v ruku v ruce i důmyslné dekorace a prostředí. Pro animovaný film si zvolil atypické téma, inspirované např. *Vymítačem ďábla*. Nebere si přitom servítky - zobrazuje opravdu krvavé nechtutnosti, strefuje se do médií i církve, ale spíše než jako skutečný horor působí tím, že byl točený s velkým nadhledem.



The best Spanish matador Gregorio and the world-famous flamenco dancer Trini are an admired couple followed by the whole nation. The birth of their only child Damian is covered extensively by the media. But a tragic accident happens, Gregorio dies, and Trini, much to the sadness of her fans, retires. The older Damian gets, the clearer it is that something is wrong with him. It turns out that he is possessed by a malicious devil that makes him do the most bloody and cruel misdeeds. In his feature debut, director Sam Conflictivos has capitalised on his experiences from the British claymation studio Aardman. His film *Possessed* is an excellent example of claymation accompanied by resourceful decorations and set. Conflictivos has chosen a quite atypical topic for an animated film. He was inspired for example by *The Exorcist*. The film goes straight to the point with bare knuckles, it depicts bloody atrocities and criticises the church but rather than being a horror, it is characterised by its detached view.



Režie / Director Sam Conflictivos, **Scénář / Screenplay** Sam Conflictivos, **Výtvarník / Art designer** Aitor Herrero, Flora Cuevas, Vic Carrascosa, **Technika / Technique** plastelína / clay, **Hudba / Music** Aritz Villodas, **Výroba / Produced by** Basque Film, Conflictivos Productions **Producent / Producer** Carlos Juárez, Sam Conflictivos

Prorok

Kahlil Gibran's *The Prophet* | 84 min | Kanada, Francie, Libanon, Katar, Spojené státy / Canada, France, Lebanon, Qatar, United States | 2014

Snímek je inspirovaný klasickou knihou libanonského spisovatele a filozofa Chalíla Gibrána *Prorok*, která byla přeložena do čtyřiceti jazyků. Příběhem prochází dívka Almitra, která se setrte s hlavním hrdinou – prorokem Mustafou. Ten byl několik let vězněný a nyní má být převezzen do své země, ale právě setkání s divokou Almitrou a její matkou Kamilou cestu k transportu trochu zamotá. Mustafa přitom využívá určité situace, aby při nich poukázal na své myšlenky. Prorokova moudrost se vždy projeví prostřednictvím básně v odlišně ztvárněném časoprostoru. V metaforických náznacích nebo realistických výjevech, podle různého uchopení rozvíjené myšlenky. Témata jako láska, zločin a trest, přátelství nebo smrt si rozebraly různé osobnosti animovaného světa a film tak představuje zajímavý kaleidoskop stylů současných animátorů. Producentkou snímku je Salma Hayek, která zároveň namluvila Kamilu. Hlas prorokovi propůjčil Liam Neeson. Celý projekt zaštitil Roger Allers, režisér *Lviho krále*.

A film inspired by the classic book by the Lebanese writer and philosopher Kahlil Gibran, *The Prophet*, which was translated into 40 languages. The story shows a girl called Almitra who encounters the main hero – the prophet Mustafa. He spent several years in prison and he is to be transported to his country. But the encounter with Almitra and her mother Kamila complicates the transport. Mustafa uses certain situations to explain his thoughts. Based on the concept of the explained thought, the prophet's wisdom is always shown in poems in a different space-time, metaphorical suggestions and realistic scenes. Personalities from the world of animation each chose one topic such as love, crime, and punishment, friendship and death and together created an interesting kaleidoscope of contemporary styles of animation. The film was produced by Salma Hayek, who also voiced Kamila. *The Prophet* is voiced by Liam Neeson. The whole project was overseen by Roger Allers, the director of *The Lion King*.



Režie / Director Roger Allers, **Scénář / Screenplay** Roger Allers, **Výtvarník / Art designer** Bill Plympton, Gaëtan Brizzi, Joan Gratz, Joann Sfar, Michal Socha, Mohammed Saeed Harib, Nina Paley, Paul Brizzi, Roger Allers, Tomm Moore, **Technika / Technique, Hudba / Music** Gabriel Yared, **Výroba / Produced by** Prophet Screen Partners **Producent / Producer** Salma Hayek

Šutry v kapsách

Rocks in my Pockets | 88 min | Spojené státy, Lotyšsko / United States, Latvia | 2014



Lotyšsko, konec 20. let 20. století. Mladá, pohledná a vzdělaná žena se zamiluje do dobrodružného podnikatele, o třicet let staršího než je ona. S manželstvím ale přijde i velká žárlivost a manžel skrývá Annu v lese, daleko od ostatních lidí, kde mu žena porodí osm dětí. Těžce je zasáhne velká hospodářská krize. Následně je Lotyšsko obsazeno Sověty, nacisty a pak znovu Sověty. Anna statečně čelí všem těžkostem, pohání ji její mládí, ale něco uvnitř ní je zásadně špatně. A pak, o několik let později se Signe, mladá umělkyně, ptá svého otce: „Jak zemřela má babička?“ Otec i jejich sedm sourozenců je vyhublavých. Pojme tedy podezření, že její babička spáchala sebevraždu. Zkazky z rodinné historie vyjevují psychologické problémy. Sama Signe trpí depresemi. Tři z jejich sestřenic se potýkají se šílenstvím. Může existovat souvislost mezi Annou a čtyřmi vnučkami?



Známa lotyšská animátorka, žijící v New Yorku, nás ve svém prvním celovečerním filmu bere na cestu svou depresí. Cestu pojímá jako humornou, protože ona své vysvobození našla právě v tvorbě.



Latvia, the late 1920s. Anna, a young woman, pretty and educated, falls in love with an adventurous entrepreneur, thirty years her senior. But with marriage comes great jealousy, and the entrepreneur hides Anna away in the forest, far from other men, where she bears him eight children. The Great Depression hits them hard. Then Latvia is overrun with invasions by the Soviets, then the Nazis, then the Soviets once again. Anna is a pillar of strength, defying the hardships. But something inside her is terribly wrong. Years later, Signe, a young artist, asks her father, “How did my grandmother die?” Her father is evasive. His seven siblings are evasive, as well. Signe strongly suspects that her grandma committed suicide. Clues of mental illness had always leaked through the family stories. Signe suffers from depression herself. Three of her cousins, all women, battle madness, as well. Could there be a link between Anna and the four granddaughters?



The feature debut by the famous New York based Latvian animator takes us on a journey through her depression. The journey is humorous as she has found her liberty in her work.

Režie / Director Signe Baumann, **Scénář / Screenplay** Signe Baumann, **Výtvarník / Art designer** Signe Baumann, **Technika / Technique** kresba na papír, 2D a 3D počítačem, různá media / drawing on paper, 2D and 3D computer, mixed media, **Hudba / Music** Kristian Sensini, **Výroba / Produced by** Locomotive Productions, **Rocks in My Pockets**, **Producent / Producer** Signe Baumann

Cesta do říše krále pírek

Resan till Fjäderkungens Rike | Beyond Beyond | 80 min | Dánsko, Švédsko / Denmark, Sweden | 2014

Působivý švédský snímek *Cesta do říše krále pírek* zobrazuje touhu po nemožném. Králík Johan není ještě dost velký na to, aby pochopil pravidla života a přitom se pouští do boje proti monstři, které má mnohanásobnou přesilu. Tento boj se ale právě pro něj stává školou života. Chlapec se při pátrání po své matce dostane do zvláštního, polorozpadlého světa, kde se jeho nepřítel skrývá. Nebude však jednoduché ho vypátrat a připravit o moc. Naštěstí najde Johan pomocníky, kteří se pouští do boje s ním. Zvláště nostalgický příběh plný zvrátů a periferií je založený na dětské touze po harmonii a rodičovské lásce. Tvůrci si dali záležet i na 3D animaci, modelingu a texturách, takže film působí originálně a o mnoho „přívětivěji“ než masově produkované americké 3D animované blockbustery.

The impressive Swedish film *Beyond Beyond* is a story about wanting the impossible. Little rabbit Johan is not old enough to understand the rules of life but he takes up the fight against a very powerful monster. As he fights, he learns more and more about life. While searching for his mother, the little rabbit comes into a very peculiar half-disintegrated world where his enemy hides. But it won't be easy to find him and take away his powers. Luckily, Johan finds friends who join his fight. This very nostalgic story full of twists and peripheries is based on children's need for harmony and parental love. The authors worked very hard on the film's 3D animation, modelling and textures and therefore *Beyond Beyond* looks much more original and "friendly" than mass produced American 3D animated blockbusters.



Režie / Director Esben Toft Jacobsen, **Scénář / Screenplay** Jannik Tai Mosholt, Esben Toft Jacobsen, **Výtvarník / Art designer** Esben Toft Jacobsen, **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer, **Hudba / Music** Nicklas Schmidt, **Výroba / Produced by** Sverige **Producent / Producer** Petter Lindblad

Giovanniho ostrov

Giovanni no Shima | Giovanni's Island | 102 min | Japonsko / Japan | 2014



Citlivý dramatický snímek *Giovanniho ostrov* byl natočen na základě skutečných událostí. V dozvucích nejdrtivějšího konfliktu, jaký kdy lidstvo zažilo, tedy druhé světové války, se maličky japonský ostrov Šikotan stává součástí Sachalinské oblasti a je obsazen Sověty. V místní škole je otevřena třída pro ruské děti. Hlavními hrdiny snímku jsou ale dva malí japonští bratři – Junpei a Kanta. Na stále nezhojené hranici tohoto vzdáleného kouta světa nesměle kvete přátelství mezi nimi a ruskou dívkou Tānou, které se snaží překonat jazykové překážky a historické události. Pohnutý příběh přinese i dramatické odloučení a bratři se dostávají na pevninu, kde doslova bojují o přežití. Film vypráví mimo jiné o zprerhaných rodinných poutech, přátelství a lásce, která se jeví o to hlubší, jak se odehrává na pozadí závažných historických událostí. Poutavý japonský snímek uspěl na řadě festivalů pro dětské a mladé diváky, svým obsahem ale zaujme i dospělé publikum.



The sensitive drama *Giovanni's Island* is based on actual events. In the wake of the biggest conflict humankind has ever known, World War II, the small Japanese island of Shikotan is conquered by the Soviets and becomes a part of the Sakhalin Oblast. The local school opens a class for Russian children. But the main heroes of the film are two little Japanese brothers – Junpei and Kanta. A shy friendship between them and a Russian girl called Tana develops at the still open wound of this distant part of the world. They try to overcome language barriers as well as historic events. The moving story also brings dramatic separation and the two brothers get to the mainland where they literally fight for their lives. The film depicts, among other things, torn family bonds, friendship and deep love in times of momentous historic events. This captivating Japanese film was successful at a number of festivals for children and young adults but it will surely capture the attention of adult viewers.



Režie / Director Mizuho Nishikubo, **Scénář / Screenplay** Shigemichi Sugita, Yoshiki Sakurai, **Výtvarník / Art designer** Santiago Montiel, **Technika / Technique** 2D a 3D počítačem / 2D and 3D computer, **Hudba / Music** Masashi Sada, **Výroba / Produced by** Production I.G, **Producent / Producer** Tomoyuki Miyagawa, Yoshiki Sakurai

Muminci na Riviéře

Muumit Rivieralla | Moomins on the Riviera | 80 min | Francie, Finsko / France, Finland | 2014

V roce 2010 spojili své síly finská producentka a režisérka Hanna Hemiläová a francouzský producent a režisér Xavier Picard a ke stému výročí narození Tove Jansson vytvořili film, který je adaptací jejích komiksových stripů. Snímek se podařilo dokončit tak, že premiéra připadla na rok výročí. Oblíbení hrdinové – a to nejen mezi dětskými čtenáři – se ve filmu potě, co překonají rozbouřené moře i pobyt na pustém ostrově, dostávají na vysněnou riviéru, kde si užijí prázdninový pobyt. Skromní tvorečkové jsou ale poněkud zaskočení komerčním světem a Muminkova maminka dokonce odchází čekat na loď, až ta její rodina „dostane rozum“. Snímek je určen divákům všech věkových kategorií a v příběhu rezonují univerzální témata jako radost z každodennosti, rodinné sepětí a životní optimismus. Snímek plně ctí výtvarný projev Tove Jansson i její laskavý humor, a je tak „poctivou“ adaptací, která potěší všechny příznivce muminků. Zajímavé je i to, že snímek byl natočen ruční kreslenou animací a pro pozadí tvůrci využili omezenou škálu barev, aby co nejvíce ctily atmosféru černobílých stripů.

In 2010, Finnish producer and director Hanna Hemilä and French producer and director Xavier Picard joined forces and to celebrate the 100th anniversary of Tove Jansson's birth, adapted her comic strips into a film. The film was completed in time and it made its premiere the year of the anniversary. The popular heroes – and not only among children – have to endure raging seas and time on a desert island in order to finally get to the Riviera for their dreamy holiday. The humble creatures are a bit taken aback by the commercial world and Moominmamma goes back to the ship to wait until her family “comes to reason.” The film will entertain viewers of all ages as the story includes universal topics such as the joy of everydayness, family bonds and optimism. The film fully respects the graphic style of Tove Jansson and her kind humour and as such is a “true” adaptation that will please all Moomins fans. In order to honour the atmosphere of black and white strips as much as possible, the authors used hand animation and only a limited colour scale.



Režie / Director Xavier Picard, Hanna Hemilä, **Scénář / Screenplay** Leslie Stewart, Annina Enckell, Hanna Hemilä, Xavier Picard, Beata Harju, **Výtvarník / Art designer** Tove Jansson, **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer, **Výroba / Produced by** Handle Productions Oy, Pictak Cie, **Producent / Producer** Hanna Hemilä



Píseň moře

Le chant de la mer | Song of the Sea | 93 min | Irsko, Belgie, Dánsko, Francie, Lucembursko / Ireland, Belgium, Denmark, France, Luxembourg | 2014



V bájně krajině starých Keltů žije na osamělém majáku otec s dcerou a synem. Život celé rodiny se obrátí vzhůru nohama ve chvíli, kdy se ukáže, že malá dcerka je poslední z tuleních vil. Jedině ona totiž může Píseň moře zachránit všechny pohádkové bytosti, které proměnila v kámen čarodějnice Macha. Děti jsou zároveň odtržené od svého života u moře a hledají si cestu zpět. Pomocníkem a společníkem na cestě je jim věrný pes, se kterým zažívají veliké dobrodružství.

Po vysoce ceněné animované pohádce *Brendan a tajemství Kellsu*, za kterou získal nominaci na Oscara, přichází irský režisér Tomm Moore s dalším kouzelným příběhem v celovečerním filmu.

Nádherně animovaný svět mýtů a nadějeplné vyprávění o síle rodičovské a sourozenecké lásky vynesly mladému režisérovi nejen srovnání s největšími mistry animovaného filmu, ale také už druhou nominaci na Oscara. Snímek vyniká originální výtvarnou stránkou, která, přestože je vytvořená digitálně, asociuje ruční kresbu. Autor dále staví na nostalgickém, jemně humorném příběhu, ve kterém probleskují temné tóny, asociující záhadný svět.



A father with his children, a daughter and a son, live in a lonely lighthouse in the mythical land of old Celts. Their lives are turned upside down when they find out that the daughter is the last of the selkies. Only she and her song of the sea can save all the fairy creatures turned into stone by the witch Macha. The children are torn from their lives by the sea and look for the way back. Their loyal dog is a faithful helper and companion on their voyage and together they embark on a big adventure. After the highly praised animated film *Brendan and the Secret of Kells* (Academy Award nomination for best animated film), Tomm Moore brings another magical story. With a gorgeously animated mythical world and a story full of hope about the power of paternal and sibling love, *Song of the Sea* brought the director his second academy award nomination and comparison to the greatest masters of animated film. The magnificent visual style of the film resembles hand drawing in spite of being rendered digitally. The author uses a nostalgic story with subtle humour and darker undertones evoking a mysterious world.



Režie / Director Tomm Moore, **Scénář / Screenplay** Will Collins, Tomm Moore, **Výtvarník / Art designer** Tomm Moore, **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer, **Hudba / Music** Bruno Coulais, **Výroba / Produced by** Cartoon Saloon, Mélusine Productions, The Big Farm, Norlum, Superprod, **Producent / Producer** Claus Toksvig Kjaer, Paul Young, Tomm Moore

Příběh o princezně Kaguje

Kaguya-hime no Monogatari | The Tale of Princess Kaguya | 137 min | Japonsko / Japan | 2013

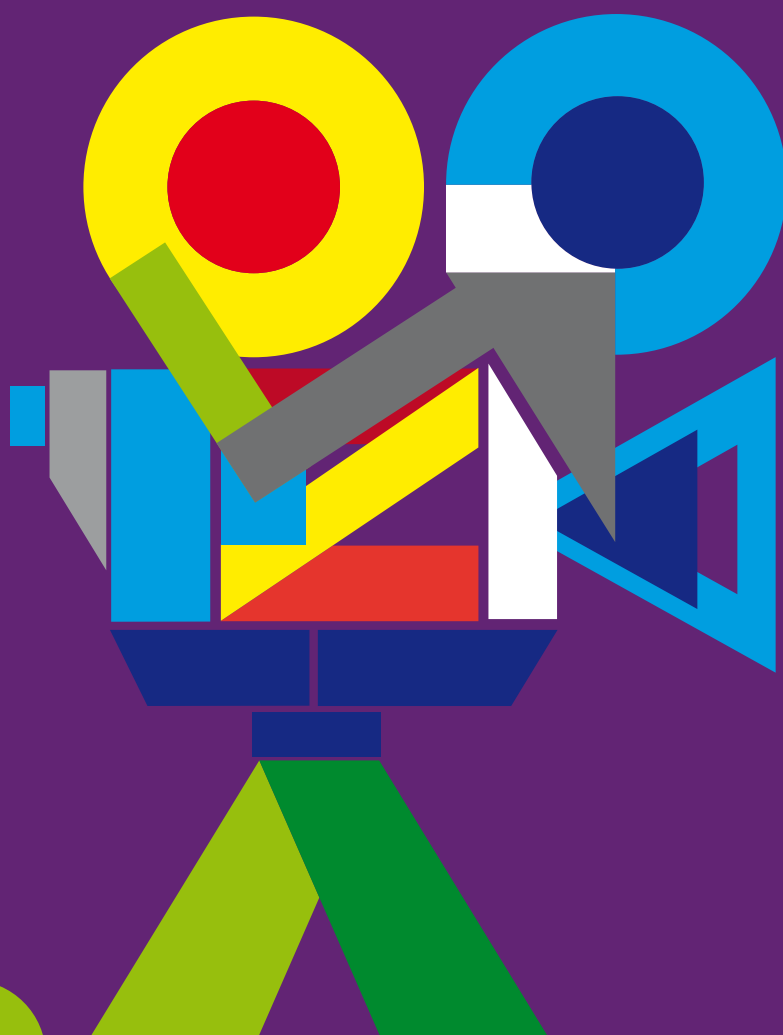
Svérázně kreslený snímek mistra japonského anime filmu Isao Takahaty vypráví zvláštní příběh. Jeho hrdinkou je nádherná princezna Kaguja, kterou jednoho dne jako maličkou najde muž v zářícím stonku bambusu. Donese ji domů a se svou ženou začne dívku, které rychle roste v neodolatelnou krásku, vychovávat jako vlastní. Tajemná princezna, která je zřejmě nadpozemského původu, uchvacuje každého, s kým se setkává, avšak události se dají do pohybu a ukazuje se, že se dívka musí konfrontovat s trestem za své provinění. Dramatický snímek plný fantazie okouznil diváky i kritiku na celém světě a přinesl autorovi – vedle dalších cen a téměř tří desítek nominací – dokonce nominaci na Oscara. Isao Takahata je známý tvůrce anime, jeho poslední snímek se ale tomuto žánru zčásti vymyká a vsází na estetiku ruční kresby, vytvořené svéráznými tahy. Takahata, který společně s dnes ve světě ještě slavnějším Hajao Miyazakim založil studio Ghibli, se vrací na plátna kin po čtrnáctileté pauze.

This original animated film by the master of Japanese anime Isao Takahata tells a very unusual story. Its heroine is the beautiful princess Kaguya who is found one day by a bamboo cutter in a glowing bamboo shoot. He takes her home and together with his wife decides to raise the fast growing beauty as their own. The mysterious princess is apparently of divine origin and amazes everyone she meets, but the course of events forces her to confront punishment for her wrongdoing. This dramatic film full of fantasy has charmed audiences as well as critics all over world and brought the author – apart from other awards and several dozen nominations – an Academy Award nomination. Isao Takahata is a renowned anime director and producer but his last film partly defies this genre and uses the aesthetics of hand drawing created with distinctive strokes. Isao Takahata has founded the Studio Ghibli together with the world-renowned Hayao Miyazaki. The *Tale of Princess Kaguya* is his first film after a 14-year break.



Režie / Director Isao Takahata, **Scénář / Screenplay** Isao Takahata, Riko Sakaguchi, **Výtvarník / Art designer** Isao Takahata, **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer, **Hudba / Music** Joe Hisaishi, **Výroba / Produced by** Studio Ghibli, **Producent / Producer** Yoshiaki Nishimura, Seichirō Ujije

Mezinárodní soutěž krátkých filmů
International Competition of Short Films



Krátký film A / Short Films A

Pokusy s opičí láskou | Monkey Love Experiments

Deštivé dny | Rainy Days

Nahrávka | A Single Life

Piloti na cestě domů | Pilots on the Way Home

Zepo | Zepo

Koho milovat? | Who to Love?

Anatomie pavouka | Mr. Spider's Anatomy

Krátký film B / Short Films B

Po hmatu | The Sense of Touch

Nugety | Nuggets

Cestovka Limbo Limbo | Limbo-Limbo Travel

Grace pod vodou | Grace Under Water

Bez kosmu žít nemůžeme | We Can't Live Without Cosmos

Pán | The Master

Krátký film C / Short Films C

Amélia & Duarte | Amélia & Duarte

Zbytek | Leftover

Ptáček a veverka | The Little Bird and the Squirrel

Dům nevědomí | House of Unconsciousness

Stopy | Footprints

Castillo a sumec | Castillo and the Catfish

Počkejme společně | Let's Wait Together

Nina | Nina

Krátký film D / Short Films D

Chytrá opice | Smart Monkey

Tulení ostrov | Isle of Seals

Muž na židli | Man on the Chair

To je mina! | That's Mine!

Modrý pokoj | A Blue Room

Dřívka | Timber

Svět zítřka | World of Tomorrow



**Michèle
Cournoyer** | CAN

Oceňovaná animátorka a experimentální režisérka Michèle Cournoyer studovala výtvarné umění, kameru a animaci v Québecu, Anglii a v Itálii. V sedmdesátých letech pracovala jako výtvarnice, umělecká režisérka, kostýmová designérka a scénáristka pro několik filmových společností v Québecu.

Michèle Cournoyer vyhrála v roce 1989 devátý ročník soutěže Cinéaste recherche Studia mládeže a francouzské animace Národní filmové rady Kanady. Ze získaných peněz financovala svůj snímek *Příběh o peří* (*La basse cour*, 1992). Obvyklým tématem jejích filmů, které často tíhnou k surrealismu, je konfrontační vztah mezi mužem a ženou. Ačkoliv například ve filmu *Umělkyně* (*An Artist*, 1994) experimentovala s počítačovou animací, používá Michèle Cournoyer většinou tradiční metody animace.

Award-winning animator and experimental director Michèle Cournoyer studied graphic arts, photography and animation in Quebec, England and Italy. During the 1970s she worked as a set designer, art director, costume designer and screenwriter for several Quebec-based film companies.

Cournoyer won the NFB French Animation and Youth Studio's 9th Cinéaste recherche competition in 1989. The prize money from the award allowed her to make the animated short *A Feather Tale* (*La basse cour*, 1992). Confrontational relationships between women and men are a common theme in her work, which also tend towards the surrealistic. While she has experimented with computerization in such works as *An Artist* (1994), Cournoyer usually uses traditional animation methods..



**Lukáš
Skalník** | CZ

Lukáš Skalník je jedním ze zakladatelů předního studia v regionu Eallin Motion Art. V posledních 16 letech se věnoval především tvorbě animovaných televizních reklam, hudebních klipů a krátkých filmů. Skalník důsledně pracuje s oceňovanými talenty z celého světa a spolupracuje s celou řadou zavedených režisérů i mladých nadějných talentů.

Jeho společnost, která je špičkou svého oboru, co se týče nejmodernějších technologií a vypravování příběhů, pracovala například pro společnosti Coca Cola, Ikea, Subaru či Hyundai. V roce 2011 získal mezinárodní uznání za oficiální kampaň k 50. výročí Amnesty International, kterou vytvořil společně s režisérem Carlosem Lascanem. Hudbu k ní složil uznávaný Hans Zimmer.

Lukáš Skalník is one of the founding members of Eallin Motion Art, one of the leading animation studios in the region. The majority of his work over the past 16 years has been as a producer of animated TV Commercials, Music Videos and Short Films. He consistently works with award winning talent from all around the world, managing an international roster of both well-established directors as well as top young up-coming talent.

His company Eallin's international repertoire spans top clientele such as Coca Cola, Ikea, Subaru, Hyundai and is on the forefront of cutting edge technology and storytelling. In 2011 he received worldwide recognition and acclaim for the official international campaign film for the 50th Anniversary of Amnesty International, which he produced alongside director Carlos Lascano, with music composed by world renown Hans Zimmer.



**Niki Lindroth
von Bahr** | SWE

Vizuální umělkyně, sochařka a režisérka žijící a působící ve Stockholmu. Niki Lindroth von Bahr v roce 2006 vystudovala scénografii a výpravu na Nordiska Scenografiskolan a v roce 2014 získala bakalářský titul ve výtvarném umění na Královském institutu umění ve Stockholmu. Několik let navrhuje a tvoří rekvizity pro filmy, videoklipy a reklamy. Na kontě má dva krátké animované filmy *Tord a Tord* (2014) a *Lázně* (Simhall, 2010). Oba byly s úspěchem promítány na mezinárodních festivalech v Annecy, Sundance nebo ve Fredrikstadu. *Lázně* letos získaly cenu Grand Prix na festivalu Anima v Bruselu. Její sochařskou tvorbu pravidelně představují v rámci skupinových výstav švédské galerie.

Visual artist, sculptor and director who lives and works in Stockholm, Sweden. Niki Lindroth von Bahr graduated in set design and prop making from Nordiska Scenografiskolan in 2006 and received her Bachelor degree in fine art from the Royal Institute of Art in Stockholm 2014. She has also freelanced for several years as a prop maker for film, music videos and commercials, and directed two animated short films *Tord and Tord* (2010) and *Bath House* (2014), both successfully presented at international festivals in Annecy, Sundance and Fredrikstad. *Bath House* recently won the Grand Prix at Anima, Brussels. As a sculptor, Niki regularly participates in group exhibitions in Swedish galleries.

KRÁTKÝ FILM A / SHORT FILMS A



Režie / Director Ainslie Henderson, Will Anderson **Scénář / Screenplay** Ainslie Henderson, Will Anderson **Výtvarník / Art designer** Ainslie Henderson **Technika / Technique** stop motion, 3D počítačem / stop motion, 3D computer **Hudba / Music** Atzi Muramatsu
Výroba / Produced by Dicult, Hopscotch Production

Pokusy s opičí láskou

Monkey Love Experiments | 8 min 40 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Obsahem i vizuální stránkou film evokuje dobu 60. let minulého století, kdy se experimentovalo s láskou opic k náhradním, umělým matkám. S opičí pomocí se tehdy zároveň začínalo s dobýváním vesmíru. I když ale byli připraveni dobře, Měsíce tito kosmonauti zpravidla nedosáhli.

With both its content and its visual style, the film evokes the 1960s, a time of experiments with monkeys and their love for surrogate artificial mothers. With the help of the monkeys, humankind started to conquer space. Although they were very well trained, these astronauts have never reached the Moon.



Režie / Director Vladimír Leschiov **Scénář / Screenplay** Vladimír Leschiov
Výtvarník / Art designer Vladimír Leschiov **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíru, jiné / drawing on paper, ink on paper, others **Hudba / Music** Pierre Yves Drapeau
Výroba / Produced by Lunohod, National Film Board of Canada

Deštivé dny

Lietus dienas | Rainy Days | 8 min 16 sec | Lotyšsko, Kanada / Latvia, Canada | 2014

Postarší Japonec připlouvá k neznámému ostrovu. Jak se dívá na vodu, padající déšť spustí řetězec vzpomínek, včetně zážitků z dětství v prefektuře Fukuoka a krátkého setkání v přímořském vlaku o mnoho let později. V plynutí času je jedinou konstantou déšť, žena a hora Fuji.

An elderly Japanese man boards a ferry bound for an unknown island. As he looks out over the water, the falling rain triggers a string of memories, including of a childhood experience in Fukuoka and a brief encounter many years later, aboard a seaside train. The only constant is the rain, a woman and Mount Fuji.

Nahrávka

A Single Life | 2 min 15 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2014

Potom, co mladá žena obdrží tajemnou zásilku, se jí její bezstarostný život vymkne z rukou. V balíčku je totiž vinylová deska s jednou, zato zcela zásadní nahrávkou. Každá z drážek singlu představuje určité časové období jejího života a ona mezi nimi může svobodně přeskakovat. S určitým rizikem...

A young woman receives a mysterious package and her life spins out of control. The package contains a vinyl with one absolutely essential song. Each of the grooves represents a certain period of her life and she can freely travel through them. But it comes with a risk...



Režie / Director Job, Joris & Marieke **Scénář / Screenplay** Job, Joris & Marieke **Výtvarník / Art designer** Job, Joris & Marieke **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Happy Camper **Výroba / Produced by** Job, Joris & Marieke

Piloti na cestě domů

Lendurid koduteel | Pilots on the Way Home | 16 min | Estonsko, Kanada / Estonia, Canada | 2014

Poté, co přišli o své letadlo, pochodují tři piloti pouští. Zdolávají nebezpečné zákruty své symbolické cesty domů, při níž je každý z nich vystaven nástrahám svých vlastních fantazií. Každá z oněch představ zároveň vychází z tradičních erotických vyobrazení různých světových kultur.

Having suffered the loss of their plane, three pilots inexplicably find themselves stranded in the middle of the desert. While following the perilous and unpredictable course that will ultimately lead them home, they fall prey to visions and must confront the siren call of their own strange fantasies.



Režie / Director Olga Pärn, Priit Pärn **Scénář / Screenplay** Priit Pärn **Výtvarník / Art designer** Olga Pärn, Priit Pärn **Technika / Technique** písek, 2D počítačem / sand, 2D computer **Hudba / Music** Robert Marcel Lepage **Výroba / Produced by** Eesti Joonisfilm, National Film Board of Canada

Zepo

3 min 8 sec | Španělsko / Spain | 2014

Kdysi dávno, jednoho zimního rána šla malá dívka do lesa pro dřevo. Daleko od domova narazila na krvavou stopu ve sněhu a tím se její osud bohužel zpečetil. Pro napínavý a temný příběh si autor zvolil animaci barevného písku, která svou jemností kontrastuje s příběhem.

On one winter morning a young girl went into the forest to gather wood. Far from her home, she found a bloody trail in the snow which sealed her fate. This thrilling and dark story uses the method of sand animation which contrasts the story with its softness.



Režie / Director César Díaz Meléndez **Scénář / Screenplay** César Díaz Meléndez **Výtvarník / Art designer** César Díaz Meléndez **Technika / Technique** písek / sand **Hudba / Music** César Díaz Meléndez **Výroba / Produced by** César Díaz Meléndez



Režie / Director Laurence Deydier, Hugo Frassetto **Scénář / Screenplay** Laurence Deydier
Výtvarník / Art designer Laurence Deydier **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Alexandre Brouillard, Laurence Deydier **Výroba / Produced by** Les Films du Nord

Koho milovat?

Qui j'ose aimer | Who to Love? | 7 min 2 sec | Francie, Belgie / France, Belgium | 2014

Film s velmi líbivou a propracovanou totální animací sleduje zdánlivou idylku mladého páru. Hrají spolu tenis u moře, vše je zalito sluncem. Dívka má ale v hlavě druhého milence s pařížským podkrovním bytem... Riviéra či Paříž, dívka je stále na pochybách a cítí se opuštěná.

The film uses a very attractive and elaborate technique of total animation to depict a seemingly idyllic young couple. They play tennis at the seaside where everything is bathed in sunlight. The girl, however, thinks of her other lover and his Parisian attic apartment... The Riviera or Paris, the girl is constantly in doubt and feels abandoned.



Režie / Director Vojtěch Kiss **Scénář / Screenplay** Vojtěch Kiss **Výtvarník / Art designer** Vojtěch Kiss **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Marek Mrkvička **Výroba / Produced by** nutprodukce, s. r. o.

Anatomie pavouka

Mr. Spider's Anatomy | 27 min 26 sec | Česká republika / Czech Republic | 2014

Film je vizí pochmurného města. Pan Pavouk je úředník pracující v obří kanceláři, dobrovolný otrok, člověk osamělý a ztracený v labyrintu ulic, choděb a vlastní mysli nasáklé alkoholem. Avšak tam, kde se rozum rozpadá a začínají sny, se otevírá nekonečný prostor, v němž září křehká síla.

The film presents a vision of a gloomy city. Mr. Spider is a clerk working in a huge office, a voluntary slave, a lonely person lost in a maze of streets, corridors and his own mind infused with alcohol. But somewhere, much deeper, in places where reason is about to crumble and dreams begin, there is an endless space in which fragile power beams.

KRÁTKÝ FILM B / SHORT FILMS B



Po hmatu

Le sens du toucher | The Sense of Touch | 14 min 40 sec
| Francie, Švýcarsko / France, Switzerland | 2014

V jejich neobyčejném vztahu je každé slovo pohybem a věta celou choreografií. Když ji Louis pozve k sobě na večeři, objeví se první závažnější disonance. Například jeho alergie na kočky. Opravdu mu mohou ublížit ta malá koťátka, která Chloé našla cestou a přinesla k němu do bytu?

In their extraordinary relationship, every word is a movement and every sentence a whole choreography. When Louis finally invites Chloé to his place for dinner, the first serious dissonances appear. For example his allergy to cats. Can the small kittens Chloé found on her way to his apartment really hurt him?



Režie / Director Jean-Charles Mbotti Malolo **Scénář / Screenplay** Jean-Charles Mbotti Malolo **Výtvarník / Art designer** Jean-Charles Mbotti Malolo **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Camille **Výroba / Produced by** Folimage Studio

Nugety

Nuggets | 5 min 5 sec | Německo / Germany | 2014

Pták kiwi okusil zlatý nugget, byl opravdu výtečný a tak si dal ještě jeden. Tímto minimalistickým filmem se německý tvůrce po delší době vrací k narativní animaci. K trefnému vykreslení gradujícího zhoubného opojení si vystačí s jednoduchou stylizací a cyklickým způsobem vyprávění.

A Kiwi bird tasted a gold nugget. It was delicious so it had another one. This minimalistic film marks the return of the German author to narrative animation after a long while. He uses a simple style and cyclical narration to fittingly portray a pernicious bliss.



Režie / Director Andreas Hykade **Scénář / Screenplay** Andreas Hykade **Výtvarník / Art designer** Andreas Hykade **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer / **Výroba / Produced by** Studio FilmBuilder

Cestovka Limbo Limbo

Limbo-Limbo Travel | 16 min | Francie, Maďarsko / France, Hungary | 2014

Svět, v němž jsou muži obětmi elektronických vychytávek, zbývá nespokojeným, přehlíženým ženám – zkusit štěstí s cestovní kanceláří Limbo Limbo. Její autobus je zaveze do země, kde se sny stávají realitou. Divák je tak svědkem kuriózního tripu v maďarském stříhu.

In a world, where men are the victims of electronic gadgets, the only thing left to do for dissatisfied and ignored women is to try their luck with the Limbo-Limbo Travel Agency. Their bus takes them into a land where dreams become reality. A curious Hungarian trip.



Režie / Director Krief Zsuzanna, Zétényi Borbála **Scénář / Screenplay** Krief Zsuzanna, Zétényi Borbála **Výtvarník / Art designer** none none **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Másić János **Výroba / Produced by** Lardoux Films



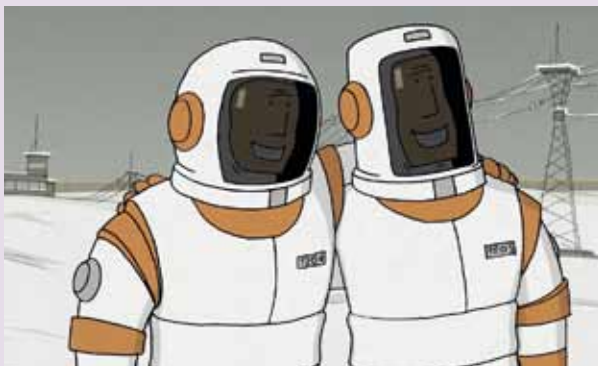
Režie / Director Anthony Lawrence **Scénář / Screenplay** Chrissie McMahon
Výtvarník / Art designer Nick Hilligoss **Technika / Technique** stop motion
Hudba / Music Phil Okerstrom **Výroba / Produced by** Plasmation

Grace pod vodou

Grace Under Water | 8 min 10 sec | Austrálie / Australia | 2014

Loutkový film, vynikající nebývale realistickým pojetím, sleduje složitý vztah malé nevraživé Grace a její macechy Lou. Když už se zdá, že je studená válka mezi nimi bez konce, vyjeví se na místním prosluněném bazénu stíny minulosti, které nakonec obě přimějí jejich vztah změnit.

An unusually realistic puppet film depicting the complicated relationship of young and spiteful Grace with her mother-in-law Lou. When it seems the cold war between them is over, a local sunny pool is suddenly overcast by shadows from the past which eventually force them to change their relationship.



Režie / Director Konstantin Bronzit **Scénář / Screenplay** Konstantin Bronzit
Výtvarník / Art designer Roman Sokolov **Technika / Technique** kresba na papíře, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Valentin Vassenkov
Výroba / Produced by Melnitsa animation studio

Bez kosmu žít nemůžeme

Mi ne mozhem zhit bez kosmosa | We Can't Live Without Cosmos | 15 min 20 sec | Rusko / Russia | 2014

Dva velcí přátelé, kosmonauti, sdílejí ubikaci ve výcvikovém středisku i lásku k nekonečnému vesmíru. Každý den se věnují náročnému tréninku, až nastane chvíle, kdy má jejich raketa odstartovat a má se splnit jejich sen. Avšak tento příběh, vyprávěný s citlivým humorem, není jen o snění.

Two great astronaut friends share a room in a training centre as well as their love of the infinite cosmos. Each day they undergo demanding training until such time as their rocket is about to start and fulfil their dreams. But this story full of sensitive humour is not only about dreaming.



Režie / Director Riho Unt **Scénář / Screenplay** Riho Unt **Výtvarník / Art designer** Riho Unt **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Arvo Pärt, Lepo Sumeru
Výroba / Produced by Nukufilm

Pán

Isand | The Master | 17 min 36 sec | Estonsko / Estonia | 2015

Pes a opice čekají v bytě na svého pána. On se ale tentokrát nevrátí a pro ně tím dnem začíná náročná zkouška přežití, ve které se odhalují jejich silné i slabé stránky. Pozoruhodná estonská bajka vyniká vedle zvláštního námětu i bravurním zpracováním loutek a animací.

A dog and a monkey are waiting for their master to come home. Only this time, the master does not return and the animals face a demanding survival trial that reveals their strengths and weaknesses. A remarkable Estonian fable with an unusual story and outstanding puppet animation.



KRÁTKÝ FILM C / SHORT FILMS C



Amélia & Duarte

8 min 30 sec | Portugalsko, Německo / Portugal, Germany | 2015

Hravý pixilovaný snímek Amélia & Duarte zachycuje vztah dvou milenců, kteří se po rozchodu snaží vymazat toho druhého ze svého života. Vymýšlí různé metody, jak se zbavit vzpomínek a osvobodit se. Co se ale stane, když se jednoho dne znovu potkají?

This playful pixilated film depicts two lovers who break up and try to erase each other from their respective lives. They come up with various methods of getting rid of the memories and set themselves free. But what happens when they meet again one day?



Režie / Director Alice Guimarães, Mónica Santos **Scénář / Screenplay** Mónica Santos, Alice Guimarães **Výtvarník / Art designer** Alice Guimarães, Mónica Santos **Technika / Technique** stop motion, 2D a 3D počítačem, pixilace / stop motion, 2D computer, 3D computer, pixilation **Hudba / Music** Pedro Marques **Výroba / Produced by** Cíclope Filmes, Studio FilmBuilder

Zbytek

Leftover | 14 min 25 sec | Francie / France | 2014

Lehce zneklidňující film zobrazuje příběhy různě osamělých postav – odsouzence na smrt, lovce na posedu, anorektické dívky nebo myče oken, které se setkávají se smrtí. Film ale přitom sleduje jinou linii – jejich vztah k jídlu. Autoři volili zajímavé metafory.

This slightly disturbing film portrays several people. Each of them is lonely in a different way and they all meet death – a convict waiting for his death, an anorectic girl and a window cleaner. But the film follows a different storyline – their relation to food. The authors used very interesting metaphors.



Režie / Director Tibor Banoczki, Sarolta Szabo **Scénář / Screenplay** Tibor Banoczki, Sarolta Szabo **Výtvarník / Art designer** Tibor Banoczki, Sarolta Szabo **Technika / Technique** 2D a 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Stefan Smith **Výroba / Produced by** Paprika Films



Režie / Director Lena von Döhren **Scénář / Screenplay** Lena von Döhren
Výtvarník / Art designer Lena von Döhren **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Martin Waespe **Výroba / Produced by** SchattenKabinet GmbH

Ptáček a veverka

Der kleine Vogel und das Eichhörnchen | The Little Bird and the Squirrel | 4 min 10 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2014

Hravý, výtvarně čistý snímek založený na estetice pastelkové kresby přináší humorné situace, do kterých se dostávají v podzimním lese ptáček, veverka a liška. Zatímco liška by ráda alespoň jednoho z nich ulovila, ostatní zvířátka se zajímají výhradně o konev s vodou, aby mohla zalévat listy a žaludy.

A graphically pure and playful film based on the aesthetics of crayon drawings. A little bird and a squirrel in the woods get in all sorts of humorous situations. While a fox would like to catch at least one of them, other animals care only about a watering can for watering leaves and acorns.



Režie / Director Priit Tender **Scénář / Screenplay** Priit Tender **Výtvarník / Art designer** Kadri Voorend **Technika / Technique** kresba na papír, 2D a 3D počítačem / drawing on paper, 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Rainer Jancis **Výroba / Produced by** Eesti Joonisfilm

Dům nevědomí

Alateadvuse maja | House of Unconsciousness | 10 min 41 sec | Estonsko / Estonia | 2015

Tento snímek klasika estonského absurdního filmu Priita Tendera vychází z dlouhodobé studie snů kominíků. Nejčastější obrazy, které se v jejich snech opakují, byly vybrány a na jejich základě napsal autor scénář. Ve filmu tak pronikáme skrze surrealistické obrazy hluboko do kominického nevědomí.

The film by Priit Tender, a classic of Estonian absurd cinema, builds upon a long-term study of chimneysweepers' dreams. The images that most often recur in their dreams were chosen and used as the basis for the script. The film takes us through these surreal images deep into the chimneysweeper's unconscious mind.



Režie / Director Bill Plympton **Scénář / Screenplay** Bill Plympton **Výtvarník / Art designer** Bill Plympton **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Corey Allen Jackson **Výroba / Produced by** Plymtoons

Stopy

Footprints | 4 min | Spojené státy / United States | 2014

Další svérázně nakreslený a živě animovaný film Billa Plymptona, mistra americké nezávislé scény. Lovce s bujnou fantazií neúnavně stopuje tajemné monstrum, které zdá se ničt všechno kolem sebe. Stopování se postupně mění v noční můru.

Another quirky and lively animated film by the master of the American independent scene Bill Plympton. A hunter with a very vivid imagination tirelessly tracks a mysterious monster destroying everything in its path. The tracking gradually changes into a nightmare.

Castillo a sumec

Castillo y el Armado | Castillo and the Catfish | 13 min 42 sec
| Brazílie / Brazil | 2014

Výtvarně výrazný černobílý film je příběhem neúspěšného rybáře na znečištěném brazilském pobřeží, které trpí úniky ropy. Rybář se jednou rozhodne udělat všechno pro to, aby domů přinesl k večeři rybu, ale otázkou je, jestli bude za své úsilí rodinou oceněn.

A very distinct black and white film shows the story of an unsuccessful fisherman at the Brazilian coast polluted by oil leakages. One day, the fisherman vows to do everything he can in order to bring a fish home for dinner. The question is, will his efforts be rewarded by his family?



Režie / Director Pedro Harres Scénář / Screenplay Pedro Harres Výtvarník / Art designer Ruben Castillo Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Felipe Puperi Výroba / Produced by Otto Desenhos Animados

Počkejme společně

一起等吧 | Let's Wait Together | 4 min 35 sec | Čína
/ China | 2014

Vtipný snímek *Počkejme společně* zachycuje absurdní scénu, v níž zemědělci soustředěně čekají u pařezu, jestli do něj narazí králík, jako se předtím náhodou stalo. Humorný film stupňuje napětí pomocí zvuku až k překvapivé pointě.

The humorous film *Let's Wait Together* depicts an absurd scene. Two farmers wait at a tree stump to see if a rabbit bumps into it as it did once before. The comical film uses sound to build the tension up to a surprising finale.



Režie / Director Weiyu Wang Scénář / Screenplay Weiyu Wang Výtvarník / Art designer Weiyu Wang Technika / Technique kresba na papír, inkoust na papíře / drawing on paper, ink on paper Hudba / Music Weiyu Wang Výroba / Produced by Weiyu Wang

Nina

17 min 2 sec | Slovensko / Slovakia | 2014

Nina je příběhem bojácného chlapce a malé divoženky, které spojuje a zároveň rozděluje strach. Vzniká mezi nimi silné pouto, ale jak se přátelství mění v lásku, strach se stupňuje. Výtvarně a animačně originální film pojednává o tom, jak postavy tento strach překonávají.

Nina is a story of a timid boy and a little nymph of the woods who are connected and yet divided by fear. They form a strong bond but as the friendship turns into love, the fear grows. This very original film, both graphically and in terms of animation, deals with the way the characters overcome their fears.



Režie / Director Michaela Čopíková, Veronika Obertová Scénář / Screenplay Peter Minár Výtvarník / Art designer Michaela Čopíková, Pavlína Morháčová, Veronika Obertová Technika / Technique stop motion, loutka, plošky / stop motion, puppet, cut out Hudba / Music Ink Midget & Pioni Výroba / Produced by Ové Pictures, Bfilm

KRÁTKÝ FILM D / SHORT FILMS D



Chytrá opice

Smart Monkey | 17 min 54 sec | Francie / France | 2014

Vtipný snímek *Chytrá opice* se odehrává nejprve v džungli v době paleolitu, kdy malý opičák bojuje o přežití se všemožnými predátory. O staletí později se ukazuje, že principy boje o přežití zůstávají stejné a střety slabých se silnými bývají předem prohrané.

The humorous film *Smart Monkey* takes place in the Palaeolithic jungle where a small monkey fights for survival against various predators. Centuries later, as it turns out, the principle of the fight for survival remain the same and when the weak are pitted against the strong the winners are often predetermined.

Režie / Director Nicolas Pawlowski, Vincent Paronnaud **Scénář / Screenplay** Vincent Paronnaud **Výtvarník / Art designer** Nicolas Pawlowski **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Olivier Bernet **Výroba / Produced by** Je Suis Bien Content



Tulení ostrov

Isle of Seals | 6 min | Lotyšsko / Latvia | 2014

Uprostřed šedého moře je šedý ostrůvek, na kterém v tvrdé rovnováze žijí lovci a tuleni. Jednoho dne se tu objeví fotograf, aby jejich život zdokumentoval, jenže se to ukazuje jako smrtelně náročná činnost. Jeho snaha vyfotit stále utíkající tuleně přináší řadu humorných situací.

In the middle of a grey sea is a small grey island. On the island, hunters and seals live in a very harsh balance. One day a photographer comes to document their lives. His mission proves dangerously hard. His efforts to take pictures of the ever-running seals results in many humorous situations.

Režie / Director Edmunds Jansons **Scénář / Screenplay** Edmunds Jansons **Výtvarník / Art designer** Edmunds Jansons **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jekabs Nimanis **Výroba / Produced by** Atom Art

Muž na židli

Man on the Chair | 6 min 55 sec | Francie, Jižní Korea / France, South Korea | 2014

Zvednout se ze židle může být pro člověka, který pochybuje o své existenci, nezvladatelný úkol. Tak se to zdá i hrdinovi filmu *Muž na židli*, který je v zajetí surrealistických představ. Anebo se to všechno děje doopravdy?

To stand up from a chair can be a virtually impossible task for a man doubting his existence. Or so it seems to the main character of *Man on the Chair* who is trapped in his surreal imagination. Or is it reality?



Režie / Director Dahee Jeong **Scénář / Screenplay** Dahee Jeong **Výtvarník / Art designer** Dahee Jeong **Technika / Technique** 2D a 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Sangwoo Ma **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

To je mina!

Mal-e man ast! | That's Mine! | 6 min 15 sec | Írán / Iran | 2015

Náročnou metodou pískové animace zpracovaný snímek je výjevem z íránské vesnice, ovšem z pohledu atypického pozorovatele, který dlouho zůstává neodhalen. Autoři upozorňují na nástrahy nášlapných min, které po válce v jejich zemi zůstaly a jsou stále nebezpečné.

The film uses a very demanding technique of sand animation to depict a scene from an Iranian village. We see it through the eyes of an atypical observer who remains hidden for a long time. The authors draw attention to landmines that remained present, active and very dangerous in their country after the war.



Režie / Director Maryam Kashkoolinia **Scénář / Screenplay** Maryam Kashkoolinia **Výtvarník / Art designer** Maryam Kashkoolinia **Technika / Technique** písek / sand **Hudba / Music** Hossein Mafi **Producent / Producer** Mohammad Habibi

Modrý pokoj

Niebieski Pokoj | A Blue Room | 14 min 26 sec | Francie / France | 2014

Jednoho dne se muž probudí v prázdném modrém pokoji. Jediným jeho spojením se světem se ukáže být okno, které je zároveň jakousi projekční plochou a filtruje realitu i mužovy vzpomínky záhadným způsobem. Sugestivní snímek zastupuje v soutěži techniku malby na sklo.

One day, a man wakes up in an empty blue room. His only connection to the world seems to be a window which is also sort of a screen and filters reality and the man's memories in a very mysterious way. This suggestive film represents the technique of paint-on-glass animation.



Režie / Director Tomasz Siwinski **Scénář / Screenplay** Tomasz Siwinski **Výtvarník / Art designer** Tomasz Siwinski **Technika / Technique** malba na sklo / painting on glass **Hudba / Music** Rémi Boubal **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions



Režie / Director Nils Hedinger **Scénář / Screenplay** Nils Hedinger **Výtvarník / Art designer** Hedinger Nils **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Tobi Diggelmann **Výroba / Produced by** prêt-à-tourner Filmproduktion

Dřívka

Timber | 5 min 35 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2014

Zábavný, lehce morbidní film ukazuje ožvlé větve a pařezy, které si večer, když je jim zima, rozdělají oheň. Následně ale musí vyřešit otázku, co nebo koho budou přikládat... Snímek Nilse Hedingera je sérií gagů, vyplývajících z ošemetné situace.

A funny, slightly morbid film that shows sticks and tree stumps that come to life and on one cold evening make a fire. They need to handle the issue of what or whom to put on the fire... The film by Nils Hedinger is a series of humorous gags resulting from an awkward situation.



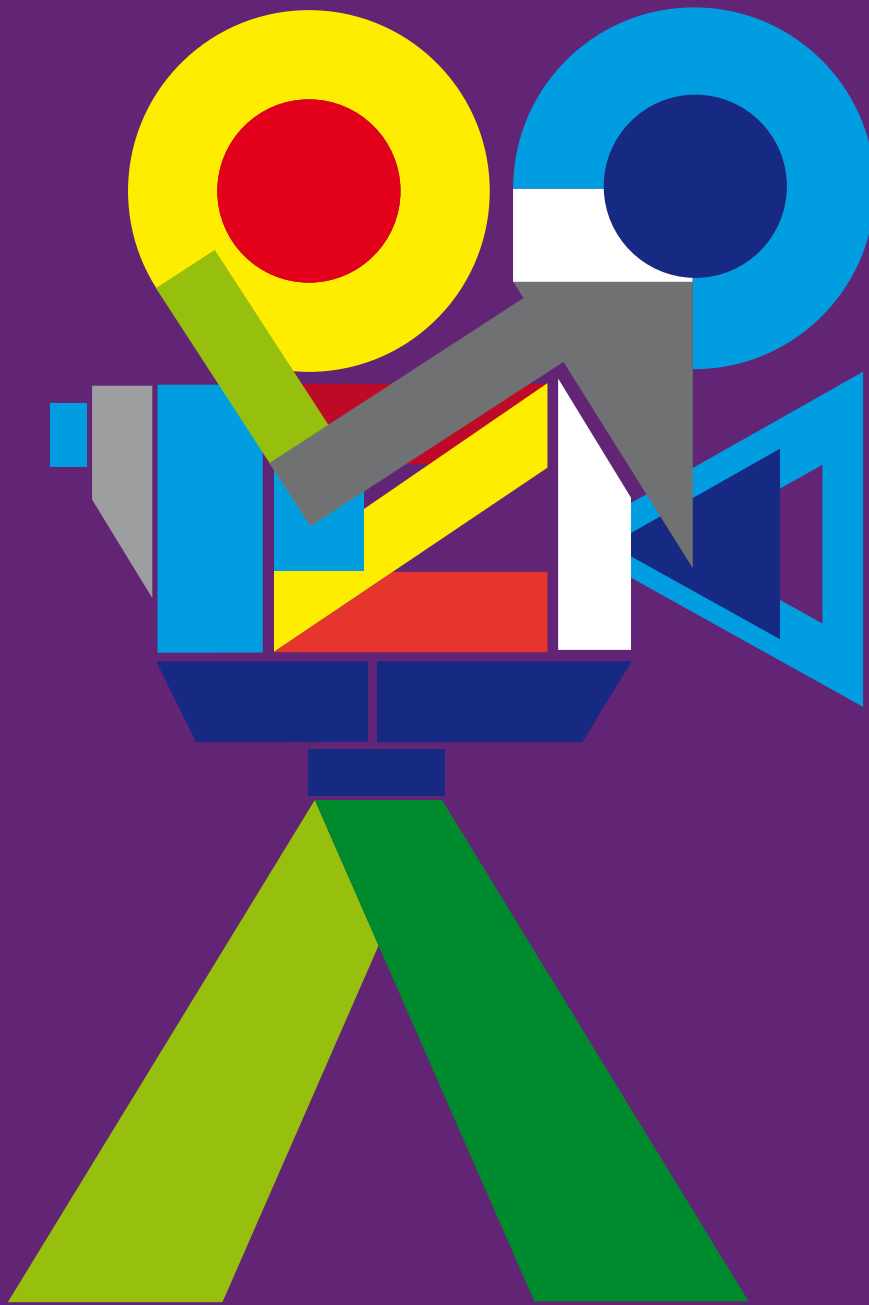
Režie / Director Don Hertzfeldt **Scénář / Screenplay** Don Hertzfeldt **Výtvarník / Art designer** Don Hertzfeldt **Technika / Technique** 2D počítačem, různá média / 2D computer, mixed media **Výroba / Produced by** Bitter Films

Svět zítřka

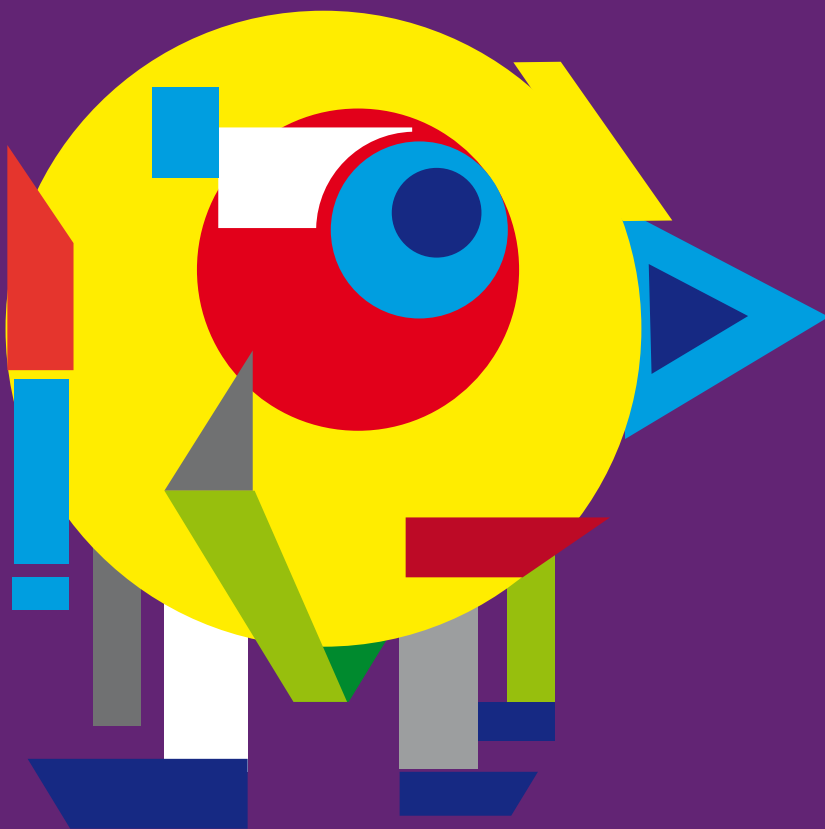
World of Tomorrow | 16 min 30 sec | Spojené státy / United States | 2015

Vizionářský film Dona Hertzfeldta *Svět zítřka* je příběhem malé holčičky, která se dostane na „exkurzi“ po vzdálené budoucnosti. Film o přetechnizovaném světě je postavený na jednoduchém výtvarnu, které přitom nese jasný autorský rukopis.

Don Hertzfeldt's visionary film *World of Tomorrow* is a story of a little girl who goes on a "field trip" to the distant future. The film about a highly technologized world builds on a simple graphic design with a clear authorial style.



Mezinárodní soutěž studentských filmů
International Competition of Student Films



Studentský film A / Student Films A

Apolón, Dafné a tma | Apollo, Daphne and Darkness

Léon d'Oural | Léon d'Oural

Ryba | Fish

Smrtelně pekelný rozchod | Mortal Breakup Inferno

Období zvědavosti | Age of Curious

Tanec v hlubinách | Deep Dance

Černé semínko | Black Seed

Kam se poděla Annie? | What's Going on with Annie?

Pohádka | Tale

Duo | Duo

Jídlo | Food

Zabaleno | Wrapped

Doba rezavá | The Age of Rust

Studentský film B / Student Films B

Cestovatel | The Voyager

Zápletka | The Entangled

Širší perspektiva | The Bigger Picture

Eli | Eli

Neviditelná bariéra | Invisible Barrier

Pololoutka | Half Puppet

Předpověď | The Shipping Forecast

Pohovor | Interview

Palm Rot | Palm Rot

Pokrevní pouta | Blood Ties

Aion | Aion

Francek a krabíci | Franck Krabi

Studentský film C / Student Films C

Jak vzniklo pivo? | On The Origin of Beer

Kravička z hrnku na mléko | My Milk Cup Cow

Dva přátelé | Two Friends

Dvojí hra | Double Act

Město | Downtown

Anna O | Anna O

Cachorro Loko | Cachorro Loko

Digitální novorozenec | Digital Native

Lidičky s klobouky | Small People with Hats

Jedlíci brambor | The Potato Eaters

Pekk | Pekk

Fobie z dospívání | Gerascophobia

Gea | Gea

STUDENTSKÝ FILM A
/ STUDENT FILMS A

Režie / Director Martina Mrázová **Scénář / Screenplay** Martina Mrázová **Výtvarník / Art designer** Martina Mrázová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer
Hudba / Music Martin Klusák **Výroba / Produced by** FAMU

Apolón, Dafné a tma

Apollo, Daphne and Darkness | 4 min 57 sec | Česká republika / Czech Republic | 2014

Inspirací pro film Martiny Mrázové byl mytologický příběh o Apolónovi a Dafné, který ve svých Proměnách zachytil Publius Ovidius Naso. Výtvarně originální snímek sugestivně zobrazuje vztah mezi mužem a ženou a strhující, až zničující vášně, v jejímž zajetí se postavy dostávají do rolí predátora a kořisti.

The inspiration for this film by Martina Mrázová was the mythological story about Apolo and Daphne from Ovid's Metamorphoses. The artistically and graphically inventive film suggestively portrays the relationship between a man and a woman and a fiery and almost all-consuming passion which casts the characters into the roles of a predator and its prey.



Režie / Director Alix Fizet **Scénář / Screenplay** Alix Fizet **Výtvarník / Art designer** Alix Fizet **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper
Výroba / Produced by La Poudrière

Léon d'Oural

Léon d'Oural | 3 min 50 sec | Francie / France | 2014

Autorka svižného, výtvarně svérázného snímku s názvem Léon d'Oural si zvolila dostihové prostředí a téma dopingu. Žokej zapomíná na svého koně a soustředí se na očekávaný úspěch. Doping však má svá úskalí a nic nemusí dopadnout tak, jak si cílevědomý závodník představuje.

The author of the lively and graphically distinctive film Léon d'Oural chose the themes of horse racing and doping. A jockey ignores his horse and focuses only on his expected triumph. But doping has its snags and things don't have to play out the way the ambitious racer imagines.

Ryba

鱼 | Fish | 4 min 53 sec | Čína / China | 2014

Po moři se plaví prazvláštní rybář a loví ryby. Zdá se, že vše jde podle plánu, dokud se nad jeho lodí neobjeví klavír, nesený nafukovacími balóny. Znepokojující čínský snímek, založený na poetice absurdních až surrealistických obrazů, je ukázkou dobře zvládnuté 3D animace.

A very odd fisherman sails the sea, and fishes. It seems that everything is going according to plan, when suddenly a floating piano carried by balloons appears over his boat. This disturbing Chinese film based on the poetics of absurd and surreal images is an outstanding example of 3D animation.



Režie / Director Lin Zhang Scénář / Screenplay Lin Zhang
Výtvarník / Art designer Lin Zhang Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer
Hudba / Music Ayo Chen Výroba / Produced by Hui Han

Smrtelně pekelný rozchod

Mortal Breakup Inferno | 3 min 15 sec | Francie / France | 2014

K smrti rozčilená dívka pronásleduje muže, který ji zrovna opustil. Nebojí se přitom sáhnout ani k razantním prostředkům. Film plný gagů je založen na zběsilé honičce v hlubokém lese, nečekaně končící na břehu řeky, kde dívka změní strategii lovu a uchýlí se ke lsti.

A furiously angry girl follows a man who has just broken up with her. She is not afraid to resort to drastic measures. The film full of gags is built around a wild pursuit in a deep forest. The pursuit ends at a river bank where the girl changes her strategy and plays a trick.



Režie / Director Thibaud Gayral, Batiste Perron, Débora Cruchon, Marlène Beaubé, Maxime Delalande, Paula Assadourian Scénář / Screenplay Marlène Beaubé Výtvarník / Art designer Débora Cruchon Technika / Technique 2D a 3D počítačem / 2D computer, 3D computer Hudba / Music Laurent Courbier Výroba / Produced by GOBELINS, l'école de l'image

Období zvědavosti

Age of Curious | 7 min 40 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2013

Surrealný film zachycuje dospívání třech teenagerů, kteří během snové cesty bojují se svými vnitřními démony. Neobyčejný snímek volí vedle zvláštního námětu i velmi neotřelé výtvarné zpracování. Bizarní svět růžových postav tvůrci záhy promění ve zneklidňující symbolickou cestu.

This surreal, coming-of-age story follows three teenagers who set out on a dream-like journey where they have to fight their inner demons. This is a striking film with an unusual theme and original graphic workmanship. A bizarre world features turns into an unsettling symbolic journey.



Režie / Director Luca Toth Scénář / Screenplay Luca Toth Výtvarník / Art designer Luca Toth Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer / Hudba / Music Zuzia Ziolkowska Výroba / Produced by Royal College of Art



Režie / Director Marco Erbrich **Scénář / Screenplay** Marco Erbrich **Výtvarník / Art designer** Marco Erbrich **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Patrick Puszko **Výroba / Produced by** Filmakademie Baden-Württemberg

Tanec v hlubinách

Deep Dance | 5 min 50 sec | Německo / Germany | 2014

Tanec v hlubinách se odehrává v temném, hlubokém moři, kam jen stěží pronikne světlo. Proti sobě tu stojí dva zdánlivě nevyrovnaní soupeři. Jsme svědky jejich boje na život a na smrt, jenž má podobu velmi napínavé podívané. Ponurý film je ukázkou brilantně zvládnuté 3D animace.

Deep Dance takes place in a dark deep sea with no light. Two adversaries face each other in a seemingly uneven fight. We witness their fight to the death in the form of a thrilling spectacle. This gloomy film is an example of brilliantly modelled 3D animation.



Režie / Director Francesco Rosso **Scénář / Screenplay** Francesco Rosso **Výtvarník / Art designer** Francesco Rosso **Technika / Technique** malba na sklo / painting on glass **Hudba / Music** Filippo Bordigato **Výroba / Produced by** Estonian Academy of Arts

Černé semínko

Must Seeme | Black Seed | 6 min 45 sec | Estonsko / Estonia | 2014

Skličující snímek se odehrává ve stísněném srubu, v němž uprostřed větrné sibiřské stepi žije muž pouze s ptákem v kleci. Jeho rutinní život se rázem změní, když se v jeho domě objeví divný host, jehož tvář zůstává skrytá. Film organicky propojuje realistické a absurdní prvky.

This depressing film takes place in an uncomfortably small log cabin on the Siberian steppe. Its only inhabitants are a man with a caged bird. Their routine lives suddenly change with the appearance of a strange guest whose face remains hidden. The film organically combines realistic and absurd elements.



Režie / Director Yin-Jia Hu **Scénář / Screenplay** Yin-Jia Hu **Výtvarník / Art designer** Yin-Jia Hu **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Li-Hong Zhang **Výroba / Produced by** Southern Taiwan University of Science and Technology

Kam se poděla Annie?

奈也安妮 | What's going on with Annie? | 7 min | Tchaj-wan / Taiwan | 2014

Akčně ztvárněný příběh holčičky Annie, která ráda kreslí, ale nerada si uklízí v pokoji, vychází z estetiky populárních anime filmů. Jedné noci odpadky v dětském pokojíčku ožívají a dívka se propadá do jiné říše, kde ji ohrožují různá monstra. Dokáže se zachránit?

An adventurous story of a girl called Annie who likes to draw but dislikes to tidy up her room, builds upon the aesthetics of popular anime films. One night, the rubbish in her room comes to life and the girl falls into a different realm full of various monsters. Can she save herself?

Pohádka

Mese | Tale | 7 min 26 sec | Maďarsko / Hungary | 2014

Hravá adaptace poněkud ztřeštěné pohádky od mistra absurdní literatury Daniila Charmse. Chlapec by rád vymyslel úplně novou pohádku, ale holčička mu vysvětluje, že všechny jeho náměty už byly zpracované. A vypráví mu pohádky, v nichž vystupují král, královna, zloděj či velitel hasičů.

A playful adaptation of a rather wacky tale by the master of absurd literature Daniil Charms. A small boy would like come up with a brand new tale but a girl explains that all his themes were already used. She tells him stories about a king, queen, thief and a firefighter commander.



Režie / Director Attila Bertóti Scénář / Screenplay Attila Bertóti Výtvarník / Art designer Attila Bertóti Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Máté Hámosi Výroba / Produced by Moholy-Nagy University of Art and Design

Duo

Duo | 3 min 30 sec | Francie / France | 2014

Dvě akrobatky se chystají na poslední společné vystoupení. Pod zářím reflektorů fungují jako perfektní duo, ale jejich osobní vztahy jsou napjaté. Autorům se podařilo vystihnout dusnou atmosféru vztahu umělkyně, které nemají jasno, zda mají bojovat každá sama za sebe nebo táhnout za jeden provaz.

Two acrobats are preparing for their last performance together. Under the spotlight they seem to be an ideal duo, but their personal relations are tense. The author managed to capture the stifling atmosphere of the relationship between two artists who don't know whether to fight for themselves or to pull together.



Režie / Director Aron Bothman, Dorian Lee, Elsa Boyer, Guitty Mojabi, Janis Aussel, Laurent Moing, Marie-Pierre Demessant Scénář / Screenplay Janis Aussel Výtvarník / Art designer Elsa Boyer Technika / Technique stop motion, 2D počítačem / stop motion, 2D computer Hudba / Music Laurent Courbier Výroba / Produced by Gobelins, l'école de l'image

Jídlo

Food | 3 min 32 sec | Čína / China | 2014

Animovaný dokument *Jídlo* je založen na skutečných rozhovorech s lidmi, kteří mají rozdílný vztah k potravinám a životnímu prostředí, od veganů až po masožravce. Autorce se podařilo zachytit hravou formou stop motion animace závažná témata a otevřít mnoho podstatných otázek.

The animated documentary *Food* is based on real interviews with people who have different relationships with food and the environment, from vegans to carnivores. The author managed to use playful stop-motion animation to capture serious topics and raise many important questions.



Režie / Director Siqi Song Scénář / Screenplay Siqi Song Výtvarník / Art designer Siqi Song Technika / Technique stop motion Hudba / Music Siqi Song Výroba / Produced by California Institute of the Arts



Režie / Director Falko Paeper, Florian Wittmann, Roman Kaelin **Scénář / Screenplay** Florian Wittmann, Falko Paeper, Roman Kaelin **Výtvarník / Art designer** Falko Paeper, Florian Wittmann, Roman Kaelin **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Stefan Wiedmer **Výroba / Produced by** Filmakademie Baden-Württemberg

Zabaleno

Wrapped | 4 min 9 sec | Německo / Germany | 2014

Efektívny snímok *Zabaleno* zobrazuje stret prírodných síl a modernej civilizácie, a to kombináciou časosběrných záběrů a vizuálních efektů. Autorům se podařilo vytvořit iluzi, v níž civilizace podléhá okouzující přírodní zkáze, působivě a naprosto přesvědčivě.

The impressive film *Wrapped* portrays the clash of nature and modern civilization by means of long time-lapse footage and visual effects. The authors created an illusion in which civilization succumbs to enchanting nature, effectively and totally convincingly.



Režie / Director Alessandro Mattei, Francesco Aber **Scénář / Screenplay** Alessandro Mattei, Francesco Aber **Výtvarník / Art designer** Alessandro Mattei, Francesco Aber **Technika / Technique** 3D počítačem, jiné / 3D computer, others **Hudba / Music** Fulvio Chiara **Výroba / Produced by** Centro Sperimentale di Cinematografia, Scuola Nazionale di Cinema

Doba rezavá

The Age of Rust | 7 min 12 sec | Itálie / Italy | 2014

Vtipný fiktivní dokument o vzácném zvířecím druhu, který přesto, že je celý z kovu a šroubů, obývá prostředí překrásných Alp. Dozvíme se, jaký je jeho životní cyklus, jak se rozmnožuje a jaký vztah má k lidem. Tvůrci dovedli absurditu zobrazovaného až do závěrečných titulků.

A humorous fictitious documentary about a rare animal species which, although made only of metal and screws, inhabits the beautiful Alps. We get familiar with its life cycle, its reproduction and its interaction with humans. The authors created an absurdity extending even into the closing credits.

STUDENTSKÝ FILM B / STUDENT FILMS B



Cestovatel

The Voyager | 3 min | Čína / China | 2014

Snímek *Cestovatel*, jehož autorkou je Keling Liu, je smutnou výpovědí o dnešním stavu znečištění ovzduší v Číně. V představení muže se na pozadí jízdy malého cyklisty odehraje historie čínské ekologické katastrofy posledních desetiletí, která, zdá se, nemá řešení.

The Voyager by Keling Liu is a sad testimony about the condition of the polluted air in China. A man's imagination pictures a little cyclist. As he rides, we see the whole history of the Chinese ecological catastrophe in the last decades. There is, it seems, no solution.



Režie / Director Keling Liu **Scénář / Screenplay** Keling Liu **Výtvarník / Art designer** Keling Liu **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Keling Liu **Výroba / Produced by** Xiangzhong Liao

Zápletka

Zápletka | The Entangled | 8 min 55 sec | Česká republika / Czech Republic | 2014

Animované drama *Zápletka* je silným příběhem lásky dvou milenců z rostlinné říše, jejichž vztahu stále cosi brání nebo ho ohrožuje. Napínavý snímek, který vypráví příběh beze slov, zato s dramatickým zvukovým doprovodem, je ukázkou špičkové stop motion animace s drátky.

The animated drama *Entangled* is an intriguing love story. The relationship of two lovers from the realm of plants is constantly prevented or endangered. The exciting film does not use words to tell the story, but rather uses a dramatic soundtrack. It is an excellent example of wire stop motion animation.



Režie / Director Standa Sekela **Scénář / Screenplay** Standa Sekela **Výtvarník / Art designer** Standa Sekela **Technika / Technique** stop motion, loutka / puppet **Hudba / Music** Martin Klusák **Výroba / Produced by** FAMU

Širší perspektiva

The Bigger Picture | 7 min 5 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Snímek *Širší perspektiva*, v němž autorka kombinuje malované postavy v životní velikosti s reálnými dekoracemi, vypráví smutný příběh o vztahu dvou bratrů a jejich stárnoucí matky, o níž je potřeba pečovat. Film nabitý černým humorem a tragikomickými momenty řeší otázky vrtkavé rodičovské lásky a nároku na ni.

The Bigger Picture combines painted life-size characters with real décor to tell a sad story of two brothers and their ageing mother who needs to be looked after. The film, full of black humour, deals with the right to fickle parental love.



Režie / Director Daisy Jacobs **Scénář / Screenplay** Daisy Jacobs **Výtvarník / Art designer** Daisy Jacobs **Technika / Technique** stop motion, různá média / stop motion, mixed media **Hudba / Music** Huw Bunford **Výroba / Produced by** NFTS, University of Hull



Režie / Director Reut Elad, Sagi Alter **Scénář / Screenplay** Sagi Alter, Reut Elad
Výtvarník / Art designer Reut Elad, Sagi Alter **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer
Hudba / Music Sweetsound Studio **Výroba / Produced by** Bezalel Academy of Arts and Design

Eli

Eli | 7 min 30 sec | Izrael / Israel | 2014

Akční film zachycuje den v životě izraelského vojáka, který vykonává službu na palestinském území. Místní chlapec, převlečený za zajíce, vyprovokuje honičku, která se následně zvrtně. Především se stírají hranice jak mezi pronásledovatelem a pronásledovaným, tak mezi realitou a fantazií.

This action film depicts a day in the life of an Israeli soldier in service on the Palestinian territory. A local boy, dressed as a rabbit, provokes a chase which eventually goes wrong. The boundaries between the chaser and his catch and subsequently between reality and fantasy are blurred.



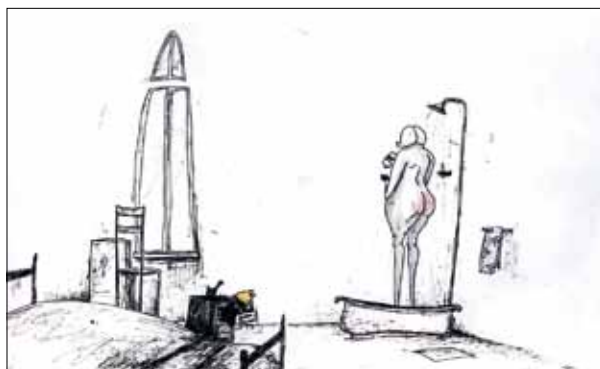
Režie / Director Adriana Isidro, Dani Santos, Paola Pregliasco, Patrícia Ruivo **Scénář / Screenplay** Paola Pregliasco, Adriana Isidro, Patrícia Ruivo, Dani Santos **Výtvarník / Art designer** Adriana Isidro, Dani Santos, Paola Pregliasco, Patrícia Ruivo **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Adriana Isidro, Paola Pregliasco **Výroba / Produced by** Universidade Lusófona (COFAC)

Neviditelná bariéra

Barreira Invisível | Invisible Barrier | 3 min 45 sec | Portugalsko / Portugal | 2014

Výtvarně hravý, ale svým obsahem poněkud skličující film zobrazuje vnímání osamělého dítěte, které se cítí uvězněno ve světě svých povinností a jen obtížně hledá cestu ke svým blízkým. Film pracuje se zkratkou a minimalistickým pojetím.

A graphically playful, but in its content a rather depressing film, portrays the perception of a lonely child that feels imprisoned in the world of its duties and only with difficulties finds a way to its close ones. The film works with graphic abbreviation and a minimalistic approach.



Režie / Director Jasmine Elsen **Scénář / Screenplay** Jasmine Elsen **Výtvarník / Art designer** Jasmine Elsen **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Bardia Sheikholes Lami Ghazvini **Výroba / Produced by** VŠMU Bratislava

Pololoutka

Half Bábka | Half Puppet | 5 min | Slovensko, Belgie / Slovakia, Belgium | 2014

V městském parku se pravidelně setkávají dvě zvláštní ženy a přívětivý zmrzlinář. Jak se vyvinou jejich příběhy, v nichž figuruje například kočka ve svetru či vycpaný medvěd? Výtvarně svérázný snímek *Pololoutka* je sledem dobře vypointovaných, absurdních situací.

Two peculiar women and a kind ice-cream man regularly meet in a city park. Where will their stories, including for example a cat in a sweater or a stuffed bear, take us? The graphically distinctive film *Half Puppet* shows a series of absurd situations with clever punchlines.

Předpověď

The Shipping Forecast | 4 min 2 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Citlivý film, vycházející z estetiky ruční kresby, zachycuje život staršího páru Tomase a Alis. Přes svůj věk je Alis ještě čiperná, avšak Tomas bojuje se stařeckou demencí, která od základu mění jejich společný život na klidném britském pobřeží.

A sensitive film, stemming from the aesthetics of hand drawings, depicts the life of an elderly couple. Alis is still vital despite her age, but Tomas's fight with dementia entirely changes their life on the calm British shores.



Režie / Director David Blanche **Scénář / Screenplay** David Blanche **Výtvarník / Art designer** David Blanche, Sarah Deane **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Cei Frampton, Claudio Santos **Výroba / Produced by** The Arts University at Bournemouth

Pohovor

Interview | 5 min 17 sec | Dánsko / Denmark | 2014

Vtipný film založený na sledu gagů a nečekané pointě zachycuje pracovní pohovor. Poněkud nešikovný kandidát se uchází o nejdůležitější práci všech dob, zároveň ale netuší, o jaké zaměstnání se jedná. A také jestli se mu vůbec vyplatí ho získat.

This humorous, film with many gags and a surprising punchline, depicts a job interview. A rather clumsy candidate applies for the most important job of all time but he has no idea what it actually is. Or if it is even worth it.



Režie / Director Mikkel Okholm **Scénář / Screenplay** Mikkel Okholm, Frederik Storm **Výtvarník / Art designer** Camilla Gundborg, Esben Rasmussen, Helena Smith, Mads Bjerregaard **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Výroba / Produced by** The Animation Workshop

Palm Rot

Palm Rot | 7 min 30 sec | Spojené státy / United States | 2014

Muž najde ve vraku na Floridě podivné plechovky s nadpřiročným hmyzem. Ze zvědavosti je vezme na svou loď a začne je zkoumat. Netuší však, jak jsou brouci naprogramováni a do jakého nebezpečí se dostal. Snímek je plný napětí a znepokojujících scén.

A man searches a wreckage in Florida and finds strange cans with unearthly insects. He takes them on his ship out of curiosity and examines them. What he doesn't know is that the bugs are programmed and he is in grave danger. The film is full of suspense and disturbing scenes.



Režie / Director Ryan Gillis **Scénář / Screenplay** Ryan Gillis **Výtvarník / Art designer** Ryan Gillis **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Waylon Thornton **Výroba / Produced by** Ryan Gilli



Režie / Director Manon Lazzari, Marion Louw, Simon Pannetrat, Sophie Kavouridis, Thomas Ricquier **Scénář / Screenplay** Manon Lazzari **Výtvarník / Art designer** Simon Pannetrat **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Thomas Ricquier **Výroba / Produced by** L'École Georges Méliès

Pokrevní pouta

Les Liens De Sang | Blood Ties | 3 min 53 sec | Francie / France | 2014

V rodině, které vládne tyranský otec, se oslava narozenin mladší dcery zvrhne v nečekaně krvavý počín. Stísněující, temný film vyniká propracovanou 3D animací a modelací postav, pro něž je jejich pokrevní pouto prokletím.

A family ruled by a tyrannous father holds a birthday celebration for their younger daughter. The celebration turns into an unexpectedly bloody event. The gloomy and dark film is characterised by elaborate 3D animation and modelling of the characters cursed by their blood ties.



Režie / Director Petra Heleninová **Scénář / Screenplay** Petra Heleninová **Výtvarník / Art designer** Petra Heleninová **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Ján Krnáč **Výroba / Produced by** VŠMU Bratislava

Aion

Aion | 6 min 53 sec | Slovensko / Slovakia | 2014

Napínavý fantasy příběh zachycuje muže, který najde na ulici dálkový ovladač a zjišťuje, že jeho pomocí může zastavit čas. Nejprve si užívá moci, kterou získal, ale postupně si všímá, že se děje něco znepokojujícího. Stane se i on obětí?

A thrilling fantasy story of a man who finds a remote control and discovers he can use it to stop time. At first he enjoys his new powers but then he notices that something disturbing is happening. Will he become a victim, too?



Režie / Director Marine Lalotte **Scénář / Screenplay** Marine Lalotte **Výtvarník / Art designer** Marine Lalotte **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Morgan Marteau **Výroba / Produced by** L'École des métiers du cinéma d'animation

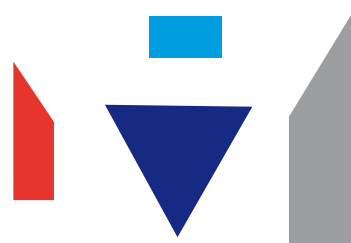
Francék a krabíci

Franck Krabi | 14 min 26 sec | Francie / France | 2014

Francék je osamělý muž, který žije na mořském pobřeží. V hlavě má pouze jednu věc: své milované kraby. Denně se vydává na pláž, sbírá své přátele a chová je doma. Jsou mu přitom společníky i potravou. Poutavý snímek pobaví tragikomickým vykreslením charakteru hlavního hrdiny.

Franck is a lonely man living at the sea shore. He has only one thing on his mind: his beloved crabs. Every day he goes to the beach, gathers his friends and breeds them in his home. They are both companions and food to him. The captivating film will amuse the audience with its tragicomic depiction of the main character.

STUDENTSKÝ FILM C / STUDENT FILMS C



Jak vzniklo pivo?

On the Origin of Beer | 3 min 16 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Věděli jste, že původ piva sahá až do Mezopotámie? Rytmická hříčka Elišky Chytkové na téma nejoblíbenějšího českého nápoje vás seznámí se zajímavou teorií, jak se pivo dostalo do Evropy, a to pomocí dynamické kresby a veršovaného komentáře.

Did you know that beer originated in ancient Mesopotamia? This rhythmical pun by Eliška Chytková uses dynamic drawings and rhymed commentary to reveal a theory that shows how our most famous drink came to Europe.



Režie / Director Eliška Chytková Scénář / Screenplay Eliška Chytková, Matěj Novák
Výtvarník / Art designer Eliška Chytková Technika / Technique kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer Hudba / Music Bedřich Smetana, David Schwarz
Výroba / Produced by UTB Zlín

Kravička z hrnku na mléko

Cup No Naka No Koushi | My Milk Cup Cow | 11 min 3 sec
| Japonsko / Japan | 2014

Poetický snímek vypráví příběh čtyřleté Nunu, již otec přesvědčí, že na dně hrnečku s mlékem najde kravičku. Dívka otci uvěří, ale když zjistí opak, ztrácí k němu důvěru. Příběh zachycuje křehké pouto mezi rodičem a dítětem.

This poetic film tells the story of four-year-old Nunu whose father convinces her that she will find a cow at the bottom of a milk cup. The girl believes her father but when she finds out that he has deceived her, she loses all her trust. The story depicts the fragile relationship between a parent and a child.



Režie / Director Yantong Zhu Scénář / Screenplay Yantong Zhu Výtvarník / Art designer Yantong Zhu Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Hudba / Music Asuka Horiguchi Výroba / Produced by Tokyo University of the Arts



Režie / Director Natalia Chernysheva **Scénář / Screenplay** Natalia Chernysheva
Výtvarník / Art designer Natalia Chernysheva **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer
Hudba / Music Yan Volsy **Výroba / Produced by** La Poudrière

Dva přátelé

Deux amis | Two Friends | 4 min 2 sec | Francie / France | 2014

Dva nevšední přátelé ze zvířecí říše z okolí rybníka najdou v sobě zvláštní zalíbení, do jejich vztahu ale zasáhne nečekané metamorfózy. Zábavný snímek pulce a housenky, respektive žáby a motýla, je nabitý situačním humorem a přináší řadu nečekaných situací.

Two animal friends from the pond and its surroundings have a strange attraction to one another. Their relationship is, however, impeded by unexpected metamorphoses. A humorous story of a tadpole and a caterpillar or a frog and a butterfly for that matter. The film is full of situational humour and brings a number of unexpected situations.



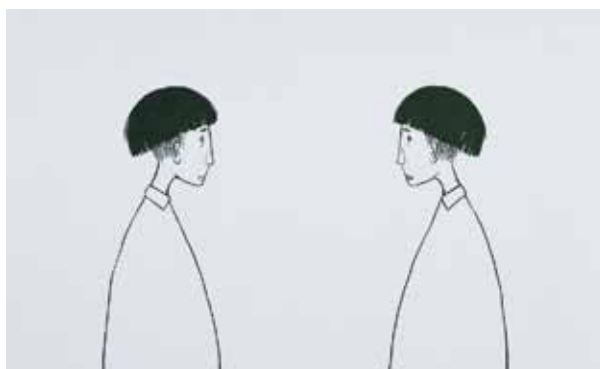
Režie / Director Shiwei Ding **Scénář / Screenplay** Shiwei Ding **Výtvarník / Art designer** Shiwei Ding **Technika / Technique** inkoust na papíru / ink on paper
Hudba / Music Mabonona Guo **Výroba / Produced by** Hui Han

Dvojí hra

Double Act | 4 min 37 sec | Čína / China | 2014

Zneklidňující temná *Dvojí hra* je typickým reprezentantem současné čínské nezávislé tvorby. Autor zobrazuje problematiku ideologie, která řídí jednání postav v černobílém světě. Výtvarně působivý film vyniká nevšední atmosférou.

Disturbing and dark *Double Act* is a typical representative of current Chinese independent animation. The author portrays the problems of ideology that controls the acts of people living in a black and white world. A graphically impressive film will captivate you with its unique atmosphere.



Režie / Director Tran Tuan Anh Nguyen **Scénář / Screenplay** Tran Tuan Anh Nguyen
Výtvarník / Art designer Tran Tuan Anh Nguyen **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer
Hudba / Music Tran Tuan Anh Nguyen
Výroba / Produced by Nanyang Technological University – School of Art

Město

Downtown | 1 min 32 sec | Singapur / Singapore | 2014

Kratičký černobílý film *Město* zachycuje rychlý výlet do města, který se vyvine poněkud nečekaně a rozhodně ne podle představ výletníka. Není ovšem jisté, zda se tak neděje pouze v myslí muže, který dal na radu kamaráda a do rušného velkoměsta se vypravil.

The black and white short *Downtown* depicts a quick visit to the town with a rather unexpected turn of events that certainly don't end up according to the plans of the visitor. It is not certain whether all that is going on is only in the mind of a man who listened to the advice of his friend and paid a visit to the busy city.

Anna O

Anna O | 5 min 17 sec | Izrael / Israel | 2014

Stíšňující izraelský snímek se zabývá fobiemi mladé ženy, která tráví den doma s malou dcerou. V jejích představách se místnost plní vodou, až vzniká povodeň. Hranice mezi realitou a hrůznou fantazií je nejasná, a tak se zdá, že by se žena mohla i s dítětem utopit.

This very depressing Israeli film deals with the phobias of a young woman spending time at home with her little daughter. Her imagination floods the room with water. The boundaries between reality and a horrible fantasy are unclear and it seems the woman and her baby could drown.



Režie / Director Rotem Yarakchi **Scénář / Screenplay** Rotem Yarakchi **Výtvarník / Art designer** Rotem Yarakchi **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Ziv Ravits **Výroba / Produced by** Bezalel Academy of Art and Design

Cachorro Loko

Cachorro Loko | 5 min 30 sec | Německo / Germany | 2014

Zoufalá dopravní situace dohání řidiče čekající na dálnici v zácpě k šílenství. Jediní, kdo se mohou ještě jakž takž pohybovat, jsou brazilští kuryři Cachorro Loko na motorkách. Vtipný snímek dovádí překerní situaci do extrému.

A driver stuck in a traffic jam on a highway is driven to madness by his current situation. The only ones who can more or less move are the Brazilian motorcycle couriers Cachorro Loko. A humorous story inflates the whole situation into extreme proportions.



Režie / Director Igor Shin Moromisato **Scénář / Screenplay** Igor Shin Moromisato **Výtvarník / Art designer** Igor Shin Moromisato **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Ernesto Koba **Výroba / Produced by** Academy of Media Arts Cologne

Digitální novorozenec

Joojeh Machini | Digital Native | 5 min 28 sec | Írán / Iran | 2014

Film s humorem a nadsázkou zpracovává děsivou vizi. Žena si přes internet vytvoří dítě a otěhotní, ovšem jak se později ukazuje, stáhnout digitální plod není zrovna jednoduché. Film se vyjadřuje k přetechnizovanosti dnešního světa, kdy internet a technologie začínají nahrazovat základní životní potřeby.

The film humorously portrays a horrifying vision. A woman creates a baby online and gets pregnant. As it turns out, it is not so easy to download a digital foetus. The film makes a statement about the over-technicized world where internet and technologies start to substitute basic life needs.



Režie / Director Mahboobeh Mohammadzaki **Scénář / Screenplay** Mahboobeh Mohammadzaki **Výtvarník / Art designer** Mahboobeh Mohammadzaki **Technika / Technique** 2D a 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Výroba / Produced by** Soore Art University



Režie / Director Sarina Nihei **Scénář / Screenplay** Sarina Nihei **Výtvarník / Art designer** Sarina Nihei **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Horret Kuus **Výroba / Produced by** Royal College of Art

Lidičky s klobouky

Small People with Hats | 6 min 51 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Snímek *Lidičky s klobouky* je založený na absurdní poetice a jednoduché, ale přitom vynalézavé kresbě. Svět se tu hemží malými lidmi v kloboucích, kteří kamsi spěchají. Kam, to se dozvídáme až poté, co se mozaika prazvláštních výjevů složí.

Small People with Hats is based on absurd poetics and a simple, yet inventive, drawing. The world is swarming with small people with hats rushing somewhere. It is only after a mosaic of odd scenes gets completed that we find out where they are rushing to.



Režie / Director Martin Kukul **Scénář / Screenplay** Martin Kukul **Výtvarník / Art designer** Martin Kukul **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Samuel Jurkovič **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Jedlíci brambor

The Potato Eaters | 3 min 54 sec | Česká republika / Czech Republic | 2014

Snímek vychází z klasického obrazu Vincenta van Gogha. Malíř zde prochází krajinou svých obrazů a sleduje výjevy z vesnického života. Nakonec se nechá zlákat do vesnické chatrče, kde narazí na jedlíky brambor, kteří ho inspirují. Sugestivní snímek ctí van Goghův rukopis, zároveň ho ale posouvá do černobílé roviny.

The film is based on the classical painting by Vincent van Gogh. The painter wanders through the landscape of his paintings and watches scenes from rural life. In the end he gets invited to a country house where he sees the potato eaters. The suggestive film honours van Gogh's brushwork but shifts it to black and white.



Režie / Director August Varustin, Heili Lõhmus, Morten Tšinakov, Paula Mauer **Scénář / Screenplay** Morten Tšinakov, August Varustin, Paula Mauer **Výtvarník / Art designer** August Varustin, Morten Tšinakov **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** August Varustin **Výroba / Produced by** Estonian Academy of Arts

Pekk

Pekk | 8 min 38 sec | Estonsko / Estonia | 2014

Estonský loutkový snímek *Pekk* humorně zpracovává téma milostného trojúhelníku. Žena, která chce tančit se svým milencem, posílá manžela neustále krmit ptáky. Hra se jí ale brzy vymkne z rukou, když se ti dva setkají, a situace si vyžádá nevšední řešení.

Estonian puppet film *Pekk* humorously elaborates the topic of a love triangle. A woman, who wants to dance with her lover, constantly sends her husband to feed the birds. But the game soon gets out of her control when the two meet and the situation calls for an unusual solution.

Fobie z dospívání

Gerascophobia | 4 min 15 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Částečně autobiografický snímek s humornou nadsázkou zachycuje život chlapce Mo, který má panickou hrůzu z růstu a dospívání, stejně jako ze stárnutí a smrti. Dělá proto všechno proto, aby svému růstu zabránil a zůstal dítětem, čímž vytváří řadu zábavných situací.

A partly autobiographical story uses humorous exaggeration to depict the life of a boy called Ma who dreads growing up as well as getting old and dying. His efforts to prevent growing up and to stay a child create a number of humorous situations.



Režie / Director Shaungshuang Hao **Scénář / Screenplay** Shuangshuang Hao **Výtvarník / Art designer** Shuangshuang Hao **Technika / Technique** stop motion, kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Kaj Mäki-Ullakko
Výroba / Produced by Glasgow School of Art

Gea

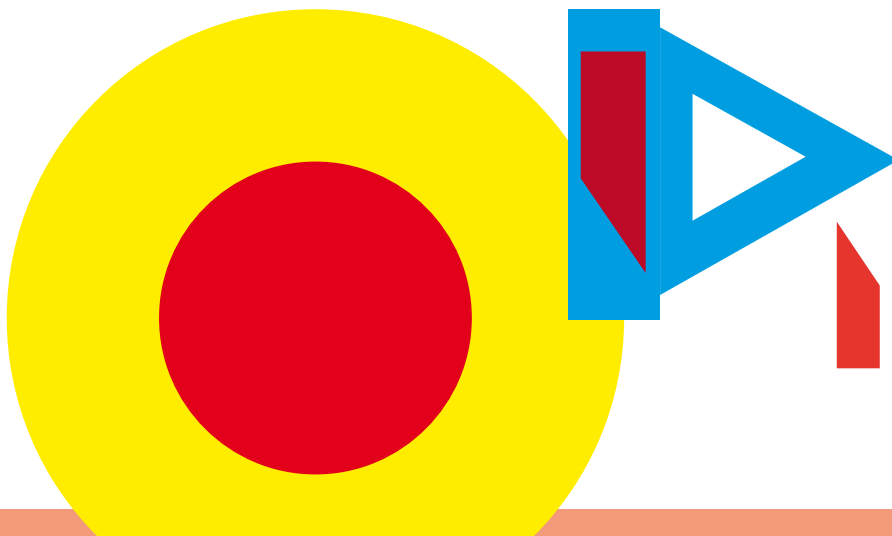
Gea | 9 min 12 sec | Španělsko / Spain | 2014

Gea je osamělá vesmírná bytost, která vytváří planetu, plnou bujně přírody. Dlouho je se svým mistrovským dílem osamělá a věnuje se jeho detailům, ale pak je nucena svést boj s moderními roboty, kteří se rozhodnou její planetu přetvořit ke svému obrazu.

Gea is a lonely space entity creating a planet full of rank vegetation. For a long time she remains alone with her masterpiece brushing up its details, but eventually Gea is forced to fight modern robots who decide to transform the planet.

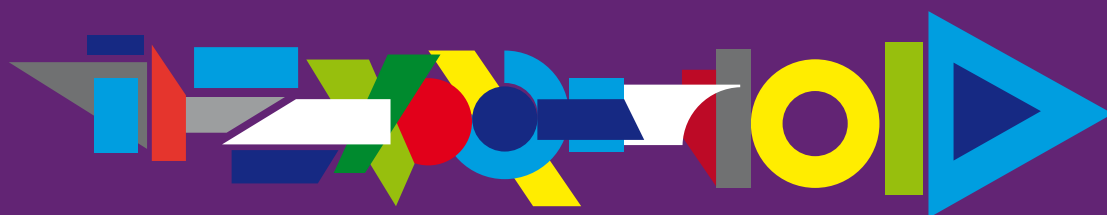


Režie / Director Jaime Maestro **Scénář / Screenplay** Joan Alamar **Výtvarník / Art designer** Ana Amat **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Projecto Demian **Výroba / Produced by** PrimerFrame



**Mezinárodní soutěž nenarrativních, experimentálních
a hraničních forem animace**

**International Competition for Non-Narrative,
Experimental and Boundary Forms of Animation**



Fok Nabo Distorio | Fok Nabo Distorio

Alois | Alois

Recyklace | Recycling

Příchuť měsíce | Flavour of the Month

Černá páska | Black Tape

Bim Bam Písk Cink | Boing Doing Squeak Ping

Sbohem, Utopie | Goodbye Utopia

Uvnitř mě | Inside Me

Fialová Čína | China Violet

MTL rush | MTL rush

Sumsing | Sumsing

Jiro jde k zubaři | Jiro Visits the Dentist

Super 8 | Super 8

Hladina | Reach

Trip | The Trip

Fuga pro violoncello, trumpetu a krajinu
Fugue for Cello, Trumpet and Landscape





Lou
Sanitráková | cz

Výtvarnice, animátorka a ilustrátorka. Studovala obor užitá grafika na Fakultě užitého umění a designu v Ústí nad Labem. Zájem o konceptuální a multimediaální tvorbu ji posléze přivedl ke studiu filmové a televizní grafiky na VŠUP v Praze, kterou absolvovala s oceňovaným snímkem *Kebule* (2007). Už od školy se zaměřuje na tvorbu pro děti a z toho vychází její estetika. Od té doby mj. natočila animované filmy jako *Julka a Vlnka* (2007), film pro neslyšící děti, *Cesta koně* (2009), videoklipy *JagWar* (2010), a rozvíjí své dlouhodobé autorské projekty např. *Lesokraj*, interaktivní hra a zároveň digitální kniha, jejímž smyslem je mj. podporovat rozvoj čtení u malých dětí. Vedle toho působila jako programová koordinátorka festivalu AniFest.

Graphic artist, animator and illustrator Lou Sanitráková studied applied graphics at the Faculty of Art and Design at the university in Ústí nad Labem. Her interest in conceptual and multimedia arts led her to the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague where she graduated in film and TV graphics with her praised graduation film *Noggins* (*Kebule*, 2007). Since her school days, she has focused on films for children and their aesthetics. She directed the animated film *Jules and Wavelet* (*Julka a Vlnka*, 2007), the film for deaf children *The Path of the Horse* (*Cesta koně*, 2009) and the music video *JagWar* (2010). Her long-term projects include for example *Lesokraj*, an interactive video game and digital book aiming to help children learn how to read. She also worked as the programme coordinator of the AniFest festival.



Maroš
Brojo | sk

Maroš Brojo je umělecký ředitel Mezinárodního festivalu animovaných filmů Fest Anča ve slovenské Žilině. Působí také jaké programový koordinátor bratislavského kina Foajé, které se zaměřuje především na animované, krátké, experimentální a amatérské filmy. V rámci Visegrádského animačního fóra koordinuje projekt Visegrad Animation Rallye s cílem propagovat animované filmy ze zemí Visegrádské čtyřky. Je členem komise Slovenského audiovizuálního fondu podporujícího vývoj a produkci animovaných filmů a jeho recenze, kritiky, komentáře a studie pravidelně vychází v několika slovenských kulturních časopisech a internetových stránkách. Sbírá slovenské animované hudební klipy a stará se o jejich zachování, protože všem ostatním je to více méně jedno.

Maroš Brojo is the artistic director of Fest Anča International Animation Festival in Žilina, Slovakia. As one of the programme coordinators, he manages Bratislava's Cinema Foajé dedicated mainly to animated, short, experimental and amateur films. At Visegrad Animation Forum, he coordinates the project Visegrad Animation Rallye focused on promotion of V4 animated films. He is a member of the Slovak Audiovisual Fund, supporting development and production of animated films, and also regularly writes reviews, critiques, commentaries and papers for several Slovak film and culture magazines and websites. He collects Slovak animated music videos and worries about their preservation since no one else really cares.

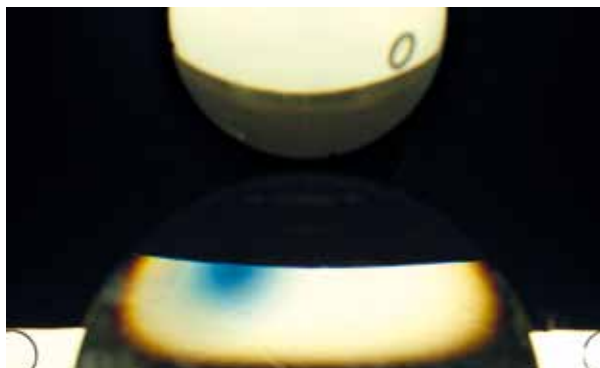


Anna Ida
Orosz | HU

Vysokoškolská pedagožka, historička a teoretička Anna Ida Orosz studovala filmovou historii na Univerzitě Loránda Eötvöse v Budapešti (ELTE). V současné době dokončuje doktorát na Institutu teorie umění a mediálních studií na zmiňované budapeštské univerzitě a vyučuje dějiny animace na Univerzitě umění a designu Moholy-Nagy. Kromě toho také od roku 2012 působí v Maďarském filmovém institutu jako odbornice na animaci. Od roku 2009 je členkou organizačního výboru festivalu animovaného filmu Kecskemét (KAFF). Společně s Tamásem Patrovitsem v roce 2012 založila v maďarském Budaörsu Světový festival prvních animací Primanima, kde zastává funkci kurátorky.

Lecturer, curator, historian and theoretician Anna Ida Orosz studied film theory and cinema history at the Budapest Eötvös Lóránd University (ELTE). Currently she is a PhD student at ELTE's Institute of Art Theory and Media Studies. She teaches animation history at Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest, and has been working as an animation specialist at the Hungarian Film Archive since 2012. She has been in the organizing committee of the Kecskemét Animation Film Festival (KAFF) since 2009. With Tamás Patrovits, she is the co-founder and curator of the Primanima World Festival of First Animations first organized in 2012 in Budaörs, Hungary.





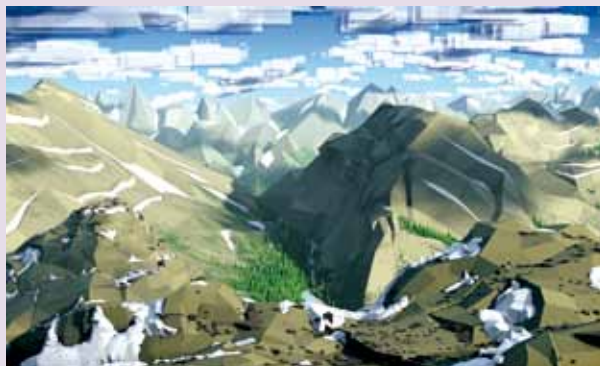
Režie / Director Francesco Rosso **Scénář / Screenplay** Francesco Rosso **Výtvarník / Art designer** Francesco Rosso **Technika / Technique** stop motion **Hudba / Music** Liis Viira
Výroba / Produced by Estonian Academy of Arts

Fok Nabo Distorio

Fok Nabo Distorio | 7 min 4 sec | Estonsko / Estonia | 2014

Experimentální abstraktní animace vznikla na skladbu Liivaterade Raamat estonské harfistky Liis Viiry. Spočívá v improvizovaném snímání různorodých objektů přes optické čočky. Chladné technické pohledy oka kamery autor kombinuje s organickými prvky například v podobě rozpíjení barev.

This experimental abstract animation is based on the piece Liivaterade Raamat composed by the Estonian harpist Liis Viira. It is an improvised stop-motion animation of various objects seen through optical lenses. Cold and technical camera shots are combined with organic elements such as running colours.



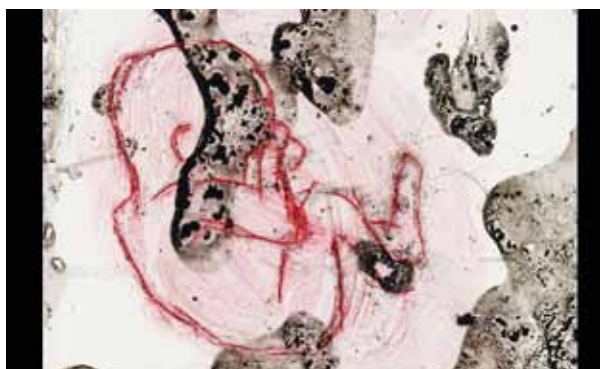
Režie / Director Georgios Cherouvim **Scénář / Screenplay** Georgios Cherouvim **Výtvarník / Art designer** Georgios Cherouvim **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer
Hudba / Music Leonard J. Paul **Výroba / Produced by** Georgios Cherouvim

Alosis

Alosis | 2 min 45 sec | Řecko / Greece | 2014

Zneklidňující obraz zprvu idylického světa, který (příznačně vygenerovaný v počítači) představuje vztah člověka a jeho přirozeného prostředí. Sledujeme život unifikovaných úředníků, vykonávající své rutinní úkony na bizarních místech zvláštního světa, která navíc autor nemilosrdně střídá.

A disturbing image of a seemingly idyllic world (computer generated – as expected) which represents the relationship between humankind and its natural habitat. We follow the lives of unified clerks routinely doing their jobs in ever-changing bizarre locations of this strange world.



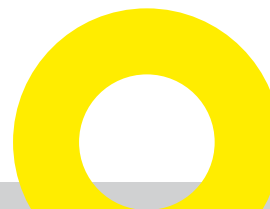
Režie / Director Paola Bristot **Scénář / Screenplay** Paola Bristot **Výtvarník / Art designer** Galbor Ulrich, Joni Männistö, Magda Guidi, Marina Rosset, Paola Bristot, Petra Zlonoga, Ratsko Ćirić, Regina Pessoa, Spela Cadez, Vessela Dantcheva, Ülo Pikkov **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Výroba / Produced by** Arte Video

Recyklace

Recycling | 14 min 20 sec | Itálie / Italy | 2014

Deset autorů z deseti evropských zemí vytvořilo kolektivní experimentální film, kreslený přímo na filmový pás. Každý z nich přispěl zhruba minutovým příspěvkem podle předmětu, který obdržel poštou. Deset objektů bez bližšího určení se tak stalo námětem filmu, který je věnovaný památce Normana McLarena.

Ten authors from ten European countries made a collective experimental movie, drawing directly on film celluloid. Each of them contributed with an approximately one-minute-long film based on an item they received by mail. These ten unknown objects became the ten subjects of the film dedicated to the memory of Norman McLaren.



Příchuť měsíce

Flavour of the Month | 1 min 20 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Hravý výjev z lehce nechutného a surreálního světa nanuků, který se doslova rozpadá divákovi před očima. Reálně působící časosběrné záběry zmrzliny působí i v krátkém čase občerstvujícím efektem a stejně smyslně, jako při její konzumaci.

A playful spectacle from a slightly disgusting and surreal world of ice lollies that literally melt in front the viewers' eyes. Realistic time-lapse footage of sweet treats has a very refreshing effect and is as sensual as their consumption.



Režie / Director Samantha Palmer Scénář / Screenplay Samantha Palmer Výtvarník / Art designer Samantha Palmer Technika / Technique stop motion Hudba / Music Jack Arnold Výroba / Produced by Lesley Adams (UCA Farnham) Výroba / Produced by Samantha Palmer

Černá páska

Black Tape | 2 min 59 sec | Dánsko, Palestine / Denmark, Palestine | 2014

Snímek *Černá páska* řeší téma dominance. V rytmu tanga se v něm pronásledovatel i oběť pohybují po opakujících se trajektoriích, svázaní páskou. Film čerpá ze zpráv a dokumentárních záběrů, které zachycují život v područí. Jedná se o druhou část trilogie, kterou odstartovala *Bílá páska*.

Black Tape deals with dominance. A chaser and his prey taped together move on recurring trajectories in the rhythm of tango. The film builds upon news and documentary footage depicting life in bondage. *Black Tape* is the second part of a trilogy started by the film *White Tape*.



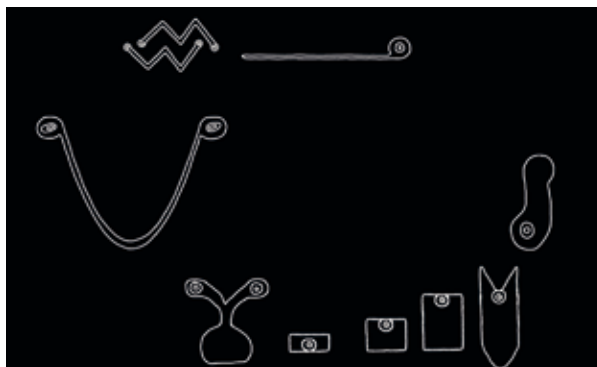
Režie / Director Uri Kranot, Michelle Kranot Scénář / Screenplay Michelle Kranot Výtvarník / Art designer Michelle Kranot, Uri Kranot Technika / Technique malba na sklo / painting on glass Hudba / Music Uri Kranot Výroba / Produced by TinDrum Animation

Bim Bam Písk Cink

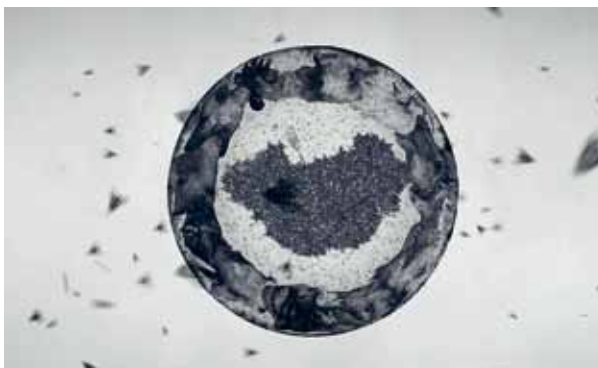
Boing Doing Squeak Ping | 1 min | Nizozemsko / Netherlands | 2014

V černobílém hravém snímku se autorka věnuje převodu různých zvuků do animované podoby. Náhodně vzniklé abstraktní charaktery tancují na zvuky k nim přiřazené. Jejich řádění evokuje vzájemnou konverzaci, která se s narůstajícím počtem „postav“ úspěšně zvrhává v chaos.

The author of this black and white playful piece animates various sounds. These randomly created abstract figures dance to the rhythm of "their" sounds. Their revelling evokes conversation that with an increasing number of "figures" successfully turns into chaos.



Režie / Director Peters Lisan Scénář / Screenplay Peters Lisan Výtvarník / Art designer Peters Lisan Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Peters Lisan Výroba / Produced by Peters Lisan



Režie / Director Shiwei Ding **Scénář / Screenplay** Shiwei Ding **Výtvarník / Art designer** Shiwei Ding **Technika / Technique** inkoust na papíru, různá média / ink on paper, mixed media **Hudba / Music** Mabonona Guo **Výroba / Produced by** Hui Han

Sbohem, Utopie

Goodbye Utopia | 7 min 31 sec | Čína / China | 2014

Ve vzpomínkách dávných předků dal Bůh Mojžíšovi přikázání na hoře Sinaj a řekl: „Nezabiješ.“ Jenže Nietzsche tvrdí, že Bůh je již mrtvý. Lidé Boha stvořili a také ho zabili. Stejně tak jsme se sami přivedli na svět a zároveň se vlastními silami také zahubili.

In the memories of our ancestors, God gave the commandments to Moses on Mount Sinai and said, "Thou shalt not kill." However, Nietzsche tells us that God is already dead. Human beings created God and also killed him. In the same way, we gave birth to ourselves but also annihilated ourselves.



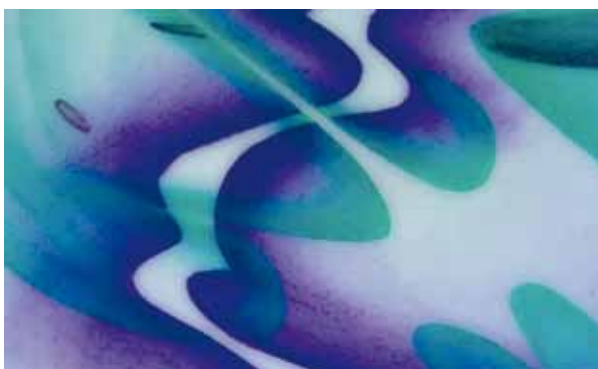
Režie / Director Dmitry Zakharov **Scénář / Screenplay** Dmitry Zakharov **Výtvarník / Art designer** Dmitry Zakharov **Technika / Technique** 3D počítačem, různá média / 3D computer, mixed media **Hudba / Music** Nils Frahm: Me (Karsten Lutz Rework) **Výroba / Produced by** Dmitry Zakharov

Uvnitř mě

Inside Me | 3 min 20 sec | Německo / Germany | 2014

Projekt využívá technologii 3D skenu lidského těla, které je díky softwaru možné nahlížet jako objekt zevnitř. Ve spojení s příhodnou hudbou Nilse Frahma vznikla pohlcující sonda do vnitřního vesmíru člověka, připomínající vzdálenou galaxii hýřící barvami.

This project uses the technology of 3D scanning and the software that enables us to view the human body as an object from the inside. With fitting soundtrack by Nils Frahm, the film is a captivating probe of the human inner universe that resembles a colourful distant galaxy.



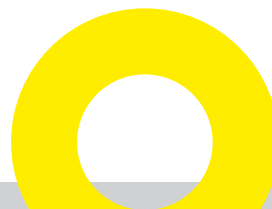
Režie / Director David Ehrlich **Scénář / Screenplay** David Ehrlich **Výtvarník / Art designer** David Ehrlich **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Felicia Fangxin **Výroba / Produced by** David Ehrlich

Fialová Čína

China Violet | 3 min 16 sec | Čína, Spojené státy / China, United States | 2014

Barevné okouzlení je inspirováno pětiletým pobytem režiséra v Číně a je ódou na tamní krajinu a obyvatele. Pestré amorfnní obrazce zaplňují bílou plochu, která se s nimi harmonicky pře o místo v obraze. Meditativní snímek plyne rozvázně v duchu doprovodné hudby s asijskými motivy.

This colourful enchantment inspired by the director's five-year stay in China is an ode to its landscape and people. Manifold amorphous images fill blank white space that harmonically fights with them for the screen. A meditative film that flows carefully with a soundtrack full of Asian motifs.



MTL rush

MTL rush | 2 min 26 sec | Kanada / Canada | 2014

Svižná esej na téma barvy a pohyb, škrabaná a malovaná přímo na 35milimetrový filmový pás. Jednoduché škrábance střídají plnobarevné plochy a dynamická vizuální jízda skvěle koresponduje s rytmickou hudbou. Snímek neskrývající obdiv k tradičním experimentům využívá i found footage.

A lively essay on colours and movement, scratched and painted directly on 35 mm film stock. Simple scratches are replaced by full-colour surfaces and the dynamic visual ride excellently corresponds with the rhythmical soundtrack. The film shows its admiration for traditional experiments and also uses found footage.



Režie / Director Guimond Mathieu Scénář / Screenplay Mathieu Guimond Výtvarník / Art designer Mathieu Guimond Technika / Technique jiné / others Hudba / Music The Seatbelts Výroba / Produced by Concordia University

Sumsing

Sumsing | 3 min 50 sec | Německo, Francie / Germany, France | 2014

3D počítačová animace nás zavádí do bizarního prostoru, ve kterém jakýsi rozvětvený červovitý organismus bují v rámci anorganické struktury. Bude možná jejich symbióza? Jedná se o spolupráci německého animátora a francouzského hudebníka jménem Ybrid.

3D computer animation takes us into a bizarre space where a branched out worm-like organism grows on an inorganic structure. Is symbiosis possible? The German animator collaborated with a French musician called Ybrid.



Režie / Director Martin Rahmlow Výtvarník / Art designer Rahmlow Martin Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music YBRID Výroba / Produced by Martin Rahmlow

Jiro jde k zubaři

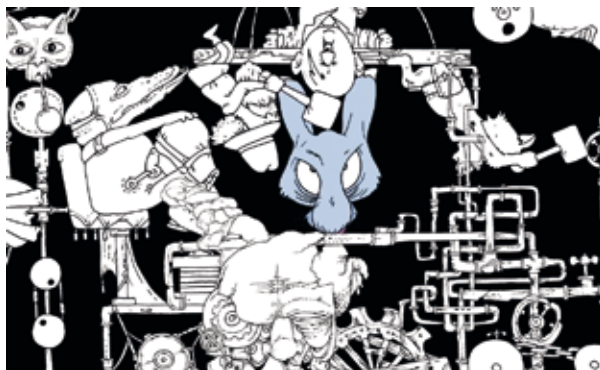
Jiro Visits the Dentist | 1 min 30 sec | Spojené státy / United States | 2014

Jiro sní o zvláštních věcech, například o umělci, který se dříve jmenoval Prince. A se svým přítelem majákem-telefoňákem navštíví zubaře. Krátký, ale účinný snímek navazuje na tradiční postupy experimentálního filmu. Kresba na celuloidový materiál je rozprostřena na 1997 filmových políček.

Jiro has very strange dreams for example about The artist formerly known as Prince. Together with his friend the lighthouse-phone man, Jiro visits the dentist. A brief but effective film that follows the traditional principles of experimental films. It is hand drawn on 1997 frames of 35mm film stock.



Režie / Director Gina Kamensky Scénář / Screenplay Gina Kamensky Výtvarník / Art designer Gina Kamensky Technika / Technique jiné / others Hudba / Music Gina Kamensky Výroba / Produced by Gina Kamensky



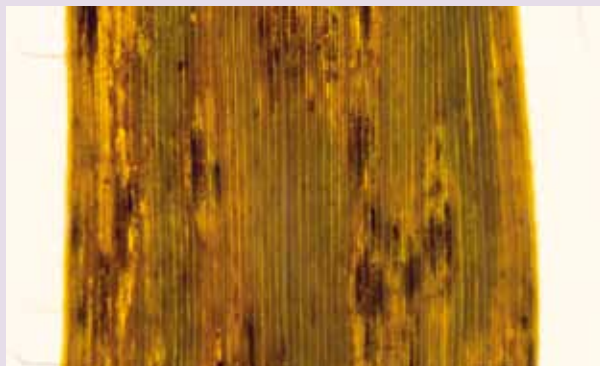
Režie / Director Rim Sharafutdinov **Scénář / Screenplay** Rim Sharafutdinov **Výtvarník / Art designer** Diana Fakhrislamova, Yulia Chernyshkova **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Konstantin Bobrov **Výroba / Produced by** Bashkortostan Film Studio

Super 8

Super 8 | 4 min | Rusko / Russia | 2015

Způsoby vyprávění mohou být v animovaném světě různé, stejně jako jinotaje, které se v něm mohou skrývat. Formou může být i množení a kupení motivů, jako je tomu zde, kde složité soukolí pohání roztodivný mechanismus. Dokud nezastavíte, nezáleží v něm na tom, jak pomalu jdete.

Much like storytelling, the hidden meanings in the animated world can be varied. As we see here, the form can also consist of multiplication and cumulation of motifs that turn a complicated gear powering a bizarre mechanism. It doesn't matter how slow you go in it until you stop.



Režie / Director Kayla Parker, Stuart Moore **Scénář / Screenplay** Kayla Parker, Stuart Moore **Výtvarník / Art designer** Kayla Parker, Stuart Moore **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Stuart Moore **Výroba / Produced by** Sundog Media

Hladina

Reach | 3 min 7 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Autoři snímku zakopali 16mm filmový materiál do bahna řeky Tamar, která se přírodními procesy postarala o výtvarný efekt. Hudební doprovod byl též natočen v okolí řeky i pod její hladinou. Animací obrazu přírodními živly autoři dosáhli zajímavých výsledků.

The authors buried 16mm film stock into the mud of the Tamar river. The natural processes then took care of the rest. The soundtrack was also made at the banks of the river and under its surface. By animating the natural elements, the authors achieved very interesting results.



Režie / Director Antonio Vicentini **Scénář / Screenplay** Antonio Vicentini **Výtvarník / Art designer** Antonio Vicentini **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Fernando Barba **Výroba / Produced by** Antonio Vicentini

Trip

The Trip | 2 min 22 sec | Brazílie / Brazil | 2014

Dodávka se vydává na dobrodružný trip psychedelickou krajinou. Za zvuků hudby se posouvá dál prostorem, přičemž dochází k jejím proměnám. Stejně neohraničeným, jako ostatní motivy, které se cestou vyjevují. Předvedeno s lehkostí a v nekomplikovaném stylu. Autorova rada zní: neřid' pod vlivem!

A van goes on an adventurous trip through a psychedelic landscape. As the music plays, the vans shifts through space, changing in the process. The changes know no boundaries, much as the other motifs that become apparent on the ways. Very light and uncomplicated. The author's lesson is: Don't drive under the influence!

Fuga pro violoncello, trumpetu a krajinu

Fuga na violonczelę, trąbkę i pejzaż | Fugue for Cello, Trumpet and Landscape | 18 min | Polsko / Poland | 2014

Klasik polské animace se vrací po třinácti letech s novým filmem. Opět se soustředí na vztah hudby a obrazu v meditativním příběhu a rozvolněné formě poetického filmu. Vyobrazuje jemný proces vyjadřování emocí a hledání specifičnosti krajiny skrze události, které se v ní odehrály.

The classic of Polish animation returns after thirteen years with a new film. Once again, he focuses on the relation of music and image in a meditative story and a loosened form of a poetic film. It depicts the tender process of expressing emotions and looking for specificity of the land in events it once witnessed.



Režie / Director Jerzy Kucia **Scénář / Screenplay** Jerzy Kucia, Agnieszka Kucia **Výtvarník / Art designer** Jerzy Kucia **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Výroba / Produced by** Jerzy Kucia – Produkcja Filmów

Mezinárodní soutěž videoklipů
International Competition of Music Videos



James Newton Howard:

A Musical Lifetime – Allegro

Bipolar Sunshine: *Daydreamer*

Benjamin Scheuer and Escapist Papers:

Cookie-Tin Banjo

Poom: *Big Bang*

DVA: *No Survi*

Sandro Joyeux: *Elmando*

Hem: *The Jack Pine*

Kafka Band: *Grab | Hrob*

Témé Tan: *Looper*

Tomáš Klus: *Noe*

Zhu: *Paradise Awaits*

Diagrams: *Phantom Power*

Sage Francis: *Make 'Em Purr*

Kroese: *See Me Again*





Režie / Director Erwan Le Gal **Scénář / Screenplay** Erwan Le Gal **Výtvarník / Art designer** Hilary Hahn (Violin performer) **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíře / drawing on paper, ink on paper **Hudba / Music** James Newton Howard **Výroba / Produced by** 1968 **Výroba / Produced by** Erwan Le Gal

James Newton Howard: A Musical Lifetime – Allegro

3 min | Francie, Spojené státy / France, United States | 2014

Černobílý, hravě nakreslený videoklip na vážnou hudbu zobrazuje životní pouť propojenou s hudbou, hudebními motivy, notami i nástroji. Dívka se od narození ocitá ve světě hudebních prvků a je jen na ní, jestli se nechá vtáhnout do víru tónů a melodií.

This black and white playfully animated music video for classical music depicts a life journey connected to music, musical motives, notes and instruments. Since her birth, a girl has found herself in a world of musical elements and it is only up to her whether she lets them draw her into a vortex of tones and melodies.



Režie / Director Tomek Ducki **Scénář / Screenplay** Tomek Ducki **Výtvarník / Art designer** Tomek Ducki **Technika / Technique** kresba na papír, plastelína, 2D a 3D počítačem, různá média / drawing on paper, clay, 2D computer, 3D computer, mixed media **Hudba / Music** Bipolar Sunshine **Výroba / Produced by** Tamas Ducki

Bipolar Sunshine: Daydreamer

2 min 53 sec | Polsko / Poland | 2015

Videoklip známého a úspěšného maďarského tvůrce Tomek Duckého tematizuje a variuje vztah mezi mužem a ženou. Autor vsadil na originální kolážové zpracování plné barev, motivů a geometrických tvarů.

This music video by the renowned and successful Hungarian author Tomek Ducki elaborates and varies the relationship between a man and a woman. The author used original collages full of colours, motifs and geometrical shapes.



Režie / Director Peter Baynton **Scénář / Screenplay** Benjamin Scheuer **Výtvarník / Art designer** Beth Carson, Nefeli Petika, Tom Rourke **Technika / Technique** 2D počítačem, jiné / 2D computer, others **Hudba / Music** Benjamin Scheuer **Výroba / Produced by** Radish Pictures **Výroba / Produced by** Peter Baynton

Benjamin Scheuer and Escapist Papers: Cookie-Tin Banjo

2 min 33 sec | Velká Británie, Spojené státy / United Kingdom, United States | 2014

Nostalgický videoklip *Cookie-Tin Banjo* ztvárňuje příběh chlapce, kterému otec daruje bendžo, a tím podnítl jeho celoživotní lásku k hudbě. Snímek je založen na jednoduchém výtvarnu, čerpajícím z estetiky dětské kresby.

The nostalgic music video *Cookie-Tin Banjo* portrays a boy who is given a banjo by his father who thus ignites his life-long passion for music. The music video builds on an easy graphical style of children's drawings.

Poom: Big Bang

2 min 25 sec | Francie / France | 2014

Kombinovaný videoklip, v němž se objevují herci i animované pasáže, vznikl pro skupinu Poom, zaměřenou na elektronickou hudbu. Každá část videoklipu je samostatnou vizuální hříčkou, založenou na slovech písně Big Bang.

This combined music video with actors and animated passages was created for the electronic group Poom. Each part of the music video is its own visual pun on the lyrics of the song Big Bang.



Režie / Director Axel Courtière **Scénář / Screenplay** Axel Courtière **Výtvarník / Art designer** Siegfried De Turkheim **Technika / Technique** stop motion, kresba na papír, 2D a 3D počítačem, různá média / drawing on paper, 2D computer, 3D computer, mixed media **Hudba / Music** Siegfried De Turkheim **Výroba / Produced by** Frenzy Paris Circus

DVA: No Survi

2 min 48 sec | Slovensko / Slovakia | 2014

V obskurním pustém světě se pohybují zvláštní postavy s jeleními parohy, přitahované blikajícím kuželem barevného světla. Imaginativní, výtvarně originální videoklip k akustické skladbě známého českého dua DVA vytvořili Andrej Kolenčík a Peter Skala.

An obscure desolate world is populated by strange figures with deer antlers attracted towards a glimmering cone of coloured light. This imaginative and original music video for the acoustic music of the famous Czech duo DVA was created by Andrej Kolenčík and Peter Skala.



Režie / Director Andrej Kolenčík, Peter Skala **Scénář / Screenplay** Andrej Kolenčík **Výtvarník / Art designer** Andrej Kolenčík, Peter Skala **Technika / Technique** 2D a 3D počítačem, různá média / 2D a 3D computer, mixed media **Hudba / Music** DVA Music Band **Výroba / Produced by** Admiral, DVA

Sandro Joyeux: Elmando

3 min 23 sec | Rumunsko / Romania | 2014

Rytmičtý videoklip čerpající z estetiky starých maleb vypráví o dítěti z Konga, které se narodilo v blízkosti lesa Kivu. V jeho zprvu idylickém životě nastane obrat, když je napadena jeho vesnice a jeho matka unesena. A mladý hrdina se ji vydává hledat...

A rhythmic music video inspired by the aesthetics of old paintings tells the story of a baby from Congo born near the Kivu forest. His seemingly idyllic life gets turned upside down when his village is attacked and his mother taken. And the little hero sets out to find her...



Režie / Director Anton Octavian **Scénář / Screenplay** Andreea Gurban **Výtvarník / Art designer** Anton Octavian **Technika / Technique** 2D počítačem, různá média / 2D computer, mixed media, Others **Hudba / Music** Sandro Joyeux **Výroba / Produced by** Mauro Romano



Režie / Director Stephanie Swart **Scénář / Screenplay** Stephanie Swart, Steve Curtis
Výtvarník / Art designer Stephanie Swart **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíře, 2D počítačem / drawing on paper, ink on paper, 2D computer **Hudba / Music** Hem
Výroba / Produced by Stephanie Swart

Hem: The Jack Pine

3 min 12 sec | Spojené státy / United States | 2014

Poetický videoklip pro skupinu Hem zobrazuje destrukci a následné znovuzrození. Odehrává se v idylickém nočním lese. Autorka těží z jemného výtvarna, které dobře koresponduje s pomalou písní The Jack Pine.

This poetic music video for the group Hem portrays destruction and subsequent rebirth. It is set in an idyllic forest during the night. The author's graphical style corresponds very well with the slow song The Jack Pine.



Režie / Director Noro Držiak **Scénář / Screenplay** Franz Kafka, Noro Držiak, Jaroslav Rudiš
Výtvarník / Art designer Jaromír 99 **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer
Hudba / Music Kafka Band **Výroba / Produced by** Tobogang

Kafka Band: Grab / Hrob

4 min 27 sec | Česká republika / Czech Republic | 2014

Atmosféra a příběh klipu vychází přímo ze stránek Kafkova románu Zámek a také z jeho komiksově adaptace Jaromíra 99 a Davida Mairowitze. Zeměměřič K. se ve vesnici na konci světa zamiluje do dívky Fridy. Ta láska je sice vášnivá, ale také temná a sebezničující...

The atmosphere and the story of the music video come directly from the pages of Kafka's Castle and its comic book adaptation by Jaromír 99 and David Mairowitz. Land surveyor K. falls in love with a girl called Frida in a village at the end of the world. Their love is passionate but also dark and self-destructive...



Režie / Director Eve Deroeck, Mélanie Tourneur **Scénář / Screenplay** Eve Deroeck
Výtvarník / Art designer Eve Deroeck, Melanie Tourneur **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Tanguy Haesevoets **Výroba / Produced by** Melanie Tourneur

Témé Tan: Looper

4 min 58 sec | Belgie / Belgium | 2014

Když přichází noc, zvířata v lese vylézají z doupat a začínají šílet. Videoklip Looper pracuje živě s barvami a přináší obraz bujarého karnevalu. A doplňuje tak gradující hudbu i abstraktními motivy.

When the night comes, animals in the forest come from their dens and start rioting. The music video for Looper works with lively colours and introduces images of a boisterous carnival. It perfectly complements the musical crescendo with abstract motifs.

Tomáš Klus: Noe

3 min 3 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Kombinovaný videoklip k písni populárního českého zpěváka Tomáše Kluse z úspěšného alba *Proměnamě*. Jednotlivé obrazy na pomezí animace a ilustrace, která připomíná rytiny, byly vytvořeny speciální technikou „ombro-cinéma“.

A combined music video for the song by the popular Czech singer Tomáš Klus from his album “Proměnamě.” Individual images move on the border between animation and illustration and are reminiscent of engravings. They were created by a special technique called “ombro-cinéma.”



Režie / Director Jakub Kouřil Scénář / Screenplay Jakub Kouřil Výtvarník / Art designer Jakub Kouřil Technika / Technique ombro-cinéma Hudba / Music Tomáš Klus Výroba / Produced by Radim Pivoda

Zhu: Paradise Awaits

3 min 27 sec | Polsko / Poland | 2014

Další videoklip mladého, renomovaného maďarského tvůrce Tomka Duckého, ve kterém znovu pracuje s výraznými barvami. Variuje motiv prvotního hříchu Adama a Evy, přičemž je zde důležitým prvkem ženská postava a technologické řešení připomíná akvarelové malby.

Another music video by the young Hungarian artist Tomek Ducki. Once again, he works with vivid colours and elaborates the story of the original sin of Adam and Eve. In his version, the woman is a very important character and his method is reminiscent of watercolour paintings.



Režie / Director Tomek Ducki Scénář / Screenplay Tomek Ducki Výtvarník / Art designer Tomek Ducki Technika / Technique kresba na papír, inkoust na papíře, 2D a 3D počítačem, různá média / drawing on paper, ink on paper, 2D computer, 3D computer, mixed media Hudba / Music Zhu Zhu Výroba / Produced by Kurban Kassam

Diagrams: Phantom Power

3 min 30 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Muž, se kterým se právě rozešla jeho přítelkyně a k tomu ho vyhodila i z bytu, ujede do lesa, kde podléhá zvláštním představám. Jeho dívka se mu zjevuje s fotoaparátem a neustále tak oživuje jeho vzpomínky. Jak se s tím muž vypořádá, podaří se mu uniknout?

A man not only dumped but also evicted by his girlfriend escapes to the forest where he succumbs to strange fantasies. He sees his girlfriend with a camera constantly bringing his memories to life. How will the man deal with this? Will he be able to escape?



Režie / Director Persistent Peril Scénář / Screenplay Garth Jones, Ginny Jones Výtvarník / Art designer Garth Jones Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Diagrams Výroba / Produced by Persistent Peril



Režie / Director Thomas Wasaru **Fourniret Scénář / Screenplay** Wasaru **Výtvarník / Art designer** Wasaru **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Sage Francis **Výroba / Produced by** Wasaru

Sage Francis: Make 'Em Purr

3 min 46 sec | Francie / France | 2014

Osamělý muž nachází přítele v toulavé kočce, které poskytne domov. Citové pouto mezi nimi sílí, ale o to bolestnější pak nastane ztráta. Černobílé pojetí hrubší kresby koresponduje s rapovým doprovodem, překvapivý je ale kontrast s obsahem.

A lonely man finds a friend in a stray cat he takes in. The more their bond strengthens, the more painful is the eventual loss. The Black and white concept of coarser drawings corresponds with the rap music, but what is a bit more striking, is the contrast with the content.



Režie / Director Roman Klochkov **Scénář / Screenplay** Roman Klochkov **Výtvarník / Art designer** Roman Klochkov **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Michiel Kroese **Výroba / Produced by** Roman Klochkov

Kroese: See Me Again

3 min 41 sec | Belgie / Belgium | 2014

Videoklip *See Me Again* je příběhem muže, který se fatálně zamilovaný do manipulativní ženy, a ta si s ním pohrává jako kočka s myší. Muž se snaží uniknout, ale hlubší síla ho přitahuje zpět. Klip je založen na dynamické kresbě a použití černo-bílo-červené barevné škály.

The music video *See Me Again* is a story of a man fatally in love with a manipulative woman who plays with him like a cat plays with a mouse. The man tries to escape, but some higher power draws him back. The clip operates with dynamic drawings and black-white-red colour scale.



Doprovodný filmový program Accompanying Film Programme

Pocta Vlastě Pospíšilové
A Tribute to Vlasta Pospíšilová

Program porotců
Jury Programme

100 let švédské animace
100 Years of Swedish Animation

Aplikovaná animace
Applied Animation

Street Animace
Street Animation

Filmy nominované na cenu Cartoon d'Or 2014
Cartoon d'Or Nominees 2014

Rybí animovaná polévka na náměstí
Animated Fish Soup at the Square

Legendy staré Prahy
Old Prague Legends

Půlnoční animace
Midnight Animation

DVD Jiří Brdečka, Animované filmy
DVD Jiří Brdečka, Animated Films

Artyčok TV uvádí
Artyčok TV presents

Speciální uvedení
Special Screenings

Bilance
Taking Stock

Animo TV
Večerníček slaví 50
The Little Eveninger celebrates 50

Pocta Vlastě Pospíšilové

Píše se rok 1956 a teprve jednadvacetiletá Vlasta Jurajdová přichází do Studia Jiřího Trnky. Mistr loutkové animace ji nejen do svého studia přijal, ale předal jí i své znalosti loutkové animace a vychoval tak z Vlasty, později Pospíšilové, jednu z nejlepších českých animátorek. A nejen to. Později se ukázalo, že je i výtečnou režisérkou.

V průběhu let se z ní stala vyhledávaná animátorka, která pracovala například na slavné scéně s desítkami elfů, kteří zdobí plášť Titanie v Trnkově *Snu noci svatojanské* (1959). Jako animátorka výrazně ovlivnila podobu některých krátkých filmů Jana Švankmajera. Spolupracovala také se Zdeňkem Smetanou, Břetislavem Pojarem či Jiřím Bartou. Od 70. let začala vedle animace i sama režisovat a z její bohaté filmografie můžeme jmenovat pohádku *O Maryšce a vlčím hrádku* (1979) či temnější *Paní bídu* (1984). Proslavila se také svými adaptacemi Werichových textů, které začaly *Lakomou Barkou* (1987) a prozatím skončily před čtyřmi lety, kdy přispěla svou povídkou *O kloboučku s pérkem sojčím aneb Král měl tři syny* do celovečerního filmu *Fimfárum – Do třetice všeho dobrého*. Tyto filmy uvádíme ve speciálním pásmu.

Část Vlastiny tvorby je věnovaná dětem – například oblíbené *Večerníčky* o broučcích, vycházející z poetiky Trnkových ilustrací. Část jejích filmů ale balancuje na hraně – primárně jsou určeny dětem, ale zaručeně pobaví i dospělé diváky. To se týká nejenom „fimfárovských“ pohádek, ale především seriálu *A je to!*, o dvou sympatických, ale nešikovných kutilech, za jejichž výtvarnou podobou stojí Vladimír Jiránek. S tímto seriálem přišel Lubomír Beneš, ale některé pozdější díly režírovali jiní tvůrci, včetně jeho syna Marka či právě Vlasty.

Zvláštní kouzlo má její oslnivá kariéra pro určitou část jiných animátorek a režisérek. Až do konce šedesátých let byla česká animace,

nepočítáme-li Hermínu Týrlovou, doménou mužů. Potom, co Vlasta animátorské žezlo převzala od mistrů Pojara, Látala, Šrámka, se ožívování loutek v pražském studiu věnovala po dlouhou dobu s Alfonsem Mensdorffem-Pouillym pouze ona. Později, když se začaly objevovat režisérky, volily si kreslenou animaci. Ona však náročné loutkové animaci zůstala věrná i jako režisérka, a kolik takových máme?

Vlastu Pospíšilovou v Třeboni ocení Mezinárodní festival animovaných filmů Anifilm Cenou za celoživotní dílo. První dámě české animace přeje celý tým festivalu všechno nejlepší!

A Tribute to Vlasta Pospíšilová

It is 1956 and the only 21-years-old Vlasta Jurajdová comes to the animation studio of Jiří Trnka. The master not only accepted her into his studio, he taught her everything he knew about puppet animation, and so Vlasta, married Pospíšilová, became one of the best Czech animators. And not only that, later she proved to be an excellent director as well.

During the years she has become a renowned animator who worked for example on the famous scene with dozens of elves on Titania's cape in Trnka's *A Midsummer Night's Dream* (1959). As animator, she significantly influenced the final form of some of Jan Švankmajer's films. She cooperated also with Zdeněk Smetana, Břetislav Pojar and Jiří Barta. Since the 1970's she has been directing herself and made such masterpieces as *Maryška and the Wolf Castle* (1979) or the darker film *Mrs. Poverty* (1984). She is also known for her adaptations of Jan Werich's tales – she started in 1987 with *Mean Barka* and for the time being ended four years ago with the tale *The Hat and the Little Jay Feather or The King*

Had Three Sons included in the feature film *Fimfárum – Third Time Lucky*.

Films for children represent quite a significant part of Vlasta's filmography – for example the popular series about fireflies based on the poetics of Jiří Trnka's illustrations. Another part of her work, however, balances on the borderline – films primarily for children that will certainly entertain older audiences. That applies not only to the *Fimfárum* tales, but in particular to the *Pat and Mat* series about two likeable but clumsy handymen originally designed by Vladimír Jiránek. The series was created by Lubomír Beneš, but some of the later episodes were directed by other directors such as his son Marek and Vlasta Pospíšilová.

Her impressive career has a special appeal for a certain part of other female animators and directors. Until the late 1960's, if we don't take Hermína Týrlová into account, Czech animation was dominated by men. After Vlasta Pospíšilová took the throne from the kings of Czech animation such as Pojar, Látal and Šrámek, she was for a long time the only female (in collaboration with Alfons Mensdorff-Pouilly) animating puppets in the Prague studio. Later, when female directors began appearing more often, they often chose drawn animation. But Vlasta stayed faithful to the demanding puppet animation as animator and also as director. How many people like this do we have?

Vlasta Pospíšilová will be awarded the Lifetime Achievement Award by the International Film Festival of Animated films Anifilm Třeboň. The whole festival team wishes all the best to the first lady of Czech animation!



Fimfárum podle Vlasty Pospíšilové Fimfarum according to Vlasta Pospíšilová

Lakomá Barka | Mean Barka
Až opadá listí z dubu
When the Leaves Fall from the Oak
Splněný sen | A Dream Fulfilled
Tři sestry a jeden prsten
Three Sisters and One Ring
O kloboučku s pérkem sojčím
The Hat and the Little Jay Feather

Virtuózka animace i režie Virtuoso of animation and directing

Fikmik | Fikmik
Čára a já | The Line and Myself
Příběhy z manéže: O dvou šašcích
Tales from a Circus: Two Clowns
Tři etudy pro animátora s dohrou
Three Etudes for an Animator with
an Epilogue
O Maryšce a Vlčím hrádku
Maryška and the Wolf Castle
Paní Bída | Mrs. Poverty

Vlasta a Kuřáci Vlasta and the Tinkers

... A je to! Tapety
... And that's it! Wallpapers
Pat a Mat: Černá bedýnka
Pat & Mat: Black Box
Pat a Mat: Jahody | Pat & Mat: Strawberries
Pat a Mat: Kolečka | Pat & Mat: Wheels
Pat a Mat: Někam to zapadlo
Pat & Mat: It Has Disappeared
Pat a Mat: Štíhlá linie | Pat & Mat: Slim Figure
Pat a Mat: Velikonoční vajíčko
Pat & Mat: Easter Egg

Svět broučků The World of Fireflies

Narodil se brouček | A Firefly is Born
A byla zima... | And There Came Winter
Šťastnou cestu, Broučku! | Bon Voyage, Firefly!
Do nebička – do peklíčka
Heaven – Hell
Dobrodružství na pasece – Jak Skok a Kuk
spadli na paseku
Adventures on the Meadow – How Hop and
Peep Fell to the Meadow
Dobrodružství na pasece – Jak Skok a Kuk
zachránili mušku
Adventures on the Meadow – How Hop and
Peep Saved a Fly
Dobrodružství na pasece – Jak se sešli pod
červenou muchomůrkou
Adventures on the Meadow – How they Met
Under the Red Mushroom
Broučkova rodina – Svatojánek neposlouchá
Firefly Family – Little Firefly Misbehaves
Broučkova rodina – Shledání
Firefly family – Reunion



FIMFÁRUM PODLE VLASTY POSPÍŠILOVÉ

FIMFARUM ACCORDING TO VLASTA POSPÍŠILOVÁ



Režie / Director Vlasta Pospíšilová **Scénář / Screenplay** Jiří Kubiček **Výtvarník / Art designer** Petr Poš **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Vladimír Merta **Výroba / Produced by** Krátký film Praha

Lakomá Barka

Mean Barka | 16 min | Československo / Czechoslovakia | 1986

Hlavními postavami této známé pohádky z *Fimfára* jsou lakomá Barka a další obyvatelé z Dejvic, kde se nic nedává, zato se zde krade a závidí. Svým pojetím má *Lakomá Barka* blíže k modernímu příběhu, než ke klasické pohádce. Je ale stejně jako ostatní pohádky Jana Wericha plná humoru a moudrosti.

The protagonists of this well-known tale from *Fimfárum* by Jan Werich are the stingy Barka and other citizens of Dejvice where nothing is given but everything is stolen and envied. *Mean Barka* is more a modern story than a classic fairy-tale. Like all of Werich's fairy-tales, this one is also full of humour and wisdom.



Režie / Director Vlasta Pospíšilová **Scénář / Screenplay** Jiří Kubiček **Výtvarník / Art designer** Petr Poš **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Petr Hapka **Výroba / Produced by** Krátký film Praha

Až opadá listí z dubu

When the Leaves Fall from the Oak | 28 min | Československo / Czechoslovakia | 1991

Další filmová adaptace jedné z pohádek Jana Wericha vznikla několik let po *Lakomé Barce*. Příběh *Až opadá listí z dubu* je oslavou chytrosti a vtipu prostého člověka, který vyhrává nad byrokraticky důkladným a vytrvalým čertem. Pohádka je opět nabitá laskavým humorem, který se soustředí především na postavu čerta.

Another adaptation of Jan Werich's fairy-tale was made several years after *Stingy Barka*. The story of *When the Leaves Fall from the Oak* is an ode to the wit and cleverness of an ordinary man who beats the bureaucratically thorough and persistent devil. The story is once again full of kind humour focusing particularly on the character of the devil.

Splněný sen

A Dream Fulfilled | 16 min | Česká republika / Czech Republic | 2001

Hrdinou další adaptace Werichovy pohádky je jistý Loudal z Radčetic, který rád sází v loterii. Jednou se opět vypraví do města vsadit si „na numera“ pod vlivem snu, který se mu v noci zdál, ovšem tentokrát se věci dají do pohybu a on končí na policejní stanici. „Sen je sen, probudíš se, je den,“ říká mu jeho žena. Ovšem někdy sny mají pravdu...

The hero of another adaptation of Jan Werich's tale is one Slowcoach from Radčevice who likes to bet in the lottery. One day he goes to the city to "play the numbers" he saw in a dream the previous night. But this time, the course of events leads him to a police station. "A dream is a dream, you wake up and see the sun beam," says his wife. But sometimes, dreams come true...



Režie / Director Vlasta Pospíšilová Scénář / Screenplay Jiří Kubíček Výtvarník / Art designer Petr Poš Technika / Technique loutka / puppet Hudba / Music Miroslav Kořínek Výroba / Produced by Maur film, Krátký film Praha, UPP, Česká televize

Tři sestry a jeden prsten

Three Sisters and One Ring | 19 min | Česká republika / Czech Republic | 2006

Další pohádka z Fimfára vypráví o třech sestřích, které cestou z jarmarku našly prsten a rozhodly se, že případně té, která nejlépe napálí svého muže. Jako všechny Werichovy pohádky, i tato je plná plnokrevného rustikálního humoru, hluboké moudrosti a laskavého pochopení pro „nedokonalé“, ale ve svém základu hodné lidi.

This story from Fimárám is about three sisters who found a ring on their way from the fair and decided that the one who plays the smartest trick on her husband will get it. As all Werich's tales, *Three Sisters and One Ring* is full of rustic humour, deep wisdom and kind understanding for „imperfect“ but in essence good people.



Režie / Director Vlasta Pospíšilová Scénář / Screenplay Jiří Kubíček Výtvarník / Art designer Petr Poš Technika / Technique loutka / puppet Výroba / Produced by Maur film, Krátký film Praha, UPP, Česká televize

O kloboučku s pérkem sojčím

The Hat and the Little Jay Feather | 24 min | Česká republika / Czech Republic | 2007

V pohádce *O kloboučku s pérkem sojčím* má král tři syny, zavolá si ale pouze dva, neboť syna Honzu nikdo nebere vážně. Vysoko v horách si zapomněl klobouček se sojčím pérkem a teď se mu po něm ve stáří zastesklo... Synové se na svých dopravních prostředcích vydávají úkol splnit a odstartují tak řetězec humorných událostí.

The tale *The Hat and the Little Jay Feather* concerns a king with three sons. He calls two of them to him because no one takes his son Honza seriously. When he was young, the king has left his hat with a jay's feather in the mountains and now he longs to have it back... The sons, each with a different means of transport, set out to fulfil the task and trigger a series of humorous situations.



Režie / Director Vlasta Pospíšilová Výtvarník / Art designer Petr Poš Technika / Technique loutka / puppet Výroba / Produced by Maur film, Krátký film Praha, UPP, Česká televize

VIRTUÓZKA ANIMACE I REŽIE VIRTUOSO OF ANIMATION AND DIRECTION



Režie / Director Jan Karpaš **Scénář / Screenplay** Jan Karpaš **Výtvarník / Art designer** Bohumil Šiška **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** František Belfín
Výroba / Produced by Krátký film Praha

Fikmik

Fikmik | 16 min | Československo / Czechoslovakia | 1959

Temperamentní čertovská pohádka *Fikmik*, plná situační komiky, vznikla podle námětu Josefa Štefana Kubína. Čerti si vyhlédnou chamtivého a despotického knížete a rozhodnou se ho dostat do pekla. Zároveň tak pomohou pracovitému a poctivému sedlákovi, kterého kníže vykořisťuje.

This lively devilish fairy-tale full of situation comedy is based on the tale by Josef Štefan Kubín. The devils pick a greedy and despotic prince and decide to get him to hell. Their decision ultimately helps a diligent and honest peasant who is exploited by the prince.



Režie / Director Zdeněk Smetana **Scénář / Screenplay** Zdeněk Smetana **Výtvarník / Art designer** Zdeněk Smetana **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Jiří Kolafa
Výroba / Produced by Krátký film Praha

Čára a já

The Line and Myself | 10 min | Československo / Czechoslovakia | 1975

Film vypráví o malíři pokojů a jedné nespokojené čáře. Řemeslník je líný, práci se příliš nevěnuje, zajímá ho všechno jiné, jen ne linka, kterou má namalovat a která si nakonec musí vynutit, aby ji dotáhl do konce. Vtipný film klasika českého animovaného filmu Zdeňka Smetany.

The film is a story about a house painter and an unsatisfied line. The painter is not very diligent, he does not care much about his work, everything distracts him and eventually the line he is supposed to paint has to force him to finish its painting. A funny film by the classic of Czech animation Zdeněk Smetana.

Příběhy z manéže: O dvou šašcích

Tales from a Circus: Two Clowns | 8 min | Československo / Czechoslovakia | 1975

V cirkusové manéži mají své číslo šašci Pim a Bum. Kluk z publika hodí do manéže jablko a paňáci rozehrají klauniádu s jablkem. Pak jim někdo hodí další jablko a Bum a Pim předvádějí, jak se pěstují. Komentář k tomuto veselému snímku namluvil Miloš Kopecký.

Two clowns Pim and Boom perform their number in a circus show. A boy from the audience throws an apple to them and they build the whole show around it. Then another apple is thrown in and Boom and Pim start imitating apple farming. The commentary to this hilarious film is voiced by the legendary Czech actor Miloš Kopecký.



Režie / Director Ivan Renč Scénář / Screenplay Eliška Hrušková Výtvarník / Art designer Zdeněk Seydl Technika / Technique plošky / flats Výroba / Produced by Krátký film Praha

Tři etudy pro animátora s dohrou

Three Etudes for an Animator with an Epilogue | 14 min | Československo / Czechoslovakia | 1977

Snímek vznikl podle námětu Jaroslava Bočka, který ho také sám režíroval. Vyniká především bravurní animací, jež hraje významnou roli ve třech komických číslech varietních umělců, která mají navrch vtípnou dohru. Výtvarníci loutek tu byla, stejně jako v následujícím snímku, grafička a ilustrátorka Dagmar Berková.

In this film Jaroslav Boček adapted his own story. Its excellent animation plays a significant role in all three comical performances of variety artists in the film with a humorous epilogue. The puppets in this as well as in the following film were designed by graphic artist and illustrator Dagmar Berková.



Režie / Director Jaroslav Boček Scénář / Screenplay Jaroslav Boček Výtvarník / Art designer Dagmar Berková Technika / Technique loutka / puppet Hudba / Music Jan Klusák Výroba / Produced by Krátký film Praha

O Maryšce a Vlčím hrádku

Maryshka and the Wolf's Castle | 15 min | Československo / Czechoslovakia | 1979

Příběh o odvaze, obětavosti a věrnosti chudé dívky Maryšky, která díky těmto vlastnostem vysvobodí z tajemného polorozpadlého hrádku zakletou kněžku a dvanáct panen. Podmanivá loutková pohádka, má dodnes velmi silnou, tajuplnou atmosféru a formou zpracování osloví i dospělé publikum.

A fairy-tale about a brave, self-sacrificial and faithful girl named Maryška who sets free an enchanted princess and her twelve maids from a mysterious castle. A captivating puppet fairy-tale has even today a very mysterious atmosphere and its form will appeal to children as well as adults.



Režie / Director Vlasta Pospíšilová Scénář / Screenplay Edgar Dutka Výtvarník / Art designer Dagmar Berková Technika / Technique loutka / puppet Hudba / Music Luboš Fišer Výroba / Produced by Krátký film Praha



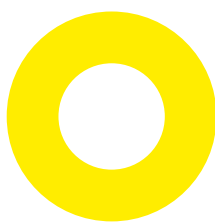
Režie / Director Vlasta Pospíšilová **Výtvarník / Art designer** Šárka Váchová **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Michael Kocáb **Výroba / Produced by** Krátký film Praha

Paní bída

Lady Poverty | 16 min | Československo
/ Czechoslovakia | 1983

Tragikomická pohádka o paní Bídě, která s přehledem a bez zaváhání ničí jednoho lenocha nebo darmožrouta za druhým, ale je bezmocná, když narazí na čínorodého a pracovitého člověka. Bída je prostě nezníčitelná, ale dá se na ni vyzrát. Animátorka Vlasta Pospíšilová zde úspěšně navazuje na svůj předchozí režisérský debut.

A tragicomic story about Mrs. Poverty who unmistakably and without any hesitation catches one lazy fellow after another. However, she is helpless when she comes across a diligent and work-loving fellow. Poverty simply cannot be destroyed but can be defeated. This film is a successful follow-up to Vlasta Pospíšilová's directorial debut.



Vlasta a Kuřáci / Vlasta and the Tinkers



Dva nerozluční nešikově Pat a Mat patří ke klasice české seriálové tvorby a mistrovským dílům loutkové grotesky. Získali si oblibu nejen mezi dětskými diváky, ale pro svůj originální humor i u dospělého publika. V každém dílu se Pat a Mat, jejichž výtvarnou podobu navrhl karikaturista Vladimír Jiránek, snaží vyřešit nějaký problém. Chtěli by ho sice vyřešit co nejlépe, ale neomylně volí ty nejméně vhodné prostředky a postupy, takže se problém nejenom neřeší, ale vznikají problémy další a zpravidla ještě závažnější. Pat a Mat obvykle obrátí svou domácnost vzhůru nohama a s původně jednoduchým úkolem se vypořádají tím nejnepravděpodobnějším způsobem. Nakonec jsou však vždycky na řešení, které zvolili, patřičně hrdí. Na tomto kultovním seriálu Lubomíra Beneše se vystřídala spousta režisérů, včetně Vlasty Pospíšilové.

The series about two inseparable handymen Pat and Mat is a masterpiece of puppet slapstick and ranks among the classics of Czech comic series. They are popular both with children and adults. Each episode has Pat and Mat, who were designed by caricaturist Vladimír Jiránek, deal with a problem. They would sincerely like to deal with it in the best way they can, but they infallibly choose the least suitable methods and means. Not only does that not solve the problem, it usually creates an even bigger one. Pat and Mat regularly turn their home upside down and find the most improbable solutions to simple tasks. In the end they are duly proud of the solution they came with. Many directors worked on this iconic series apart from Lubomír Beneš, Vlasta Pospíšilová being one of them.

... A je to! Tapety

... And that's it! Wallpapers

Lubomír Beneš, Krátký film Praha – Studio Jiřího Trnky, 1979, 8 min 37 s

Pat a Mat: Černá bedýnka

Pat & Mat: Black Box

Vlasta Pospíšilová, Ateliéry Bonton Zlín a. s., 2003, 7 min

Pat a Mat: Jahody

Pat & Mat: Strawberries

Vlasta Pospíšilová, Ateliéry Bonton Zlín a. s., 2003, 7 min

Pat a Mat: Kolečka

Pat & Mat: Wheels

Vlasta Pospíšilová, Ateliéry Bonton Zlín a. s., 2003, 7 min

Pat a Mat: Někam to zapadlo

Pat & Mat: It Has Disappearedx

Vlasta Pospíšilová, Ateliéry Bonton Zlín a. s., 2003, 7 min

Pat a Mat: Štíhlá linie

Pat & Mat: Slim Figure

Vlasta Pospíšilová, Ateliéry Bonton Zlín a. s., 2003, 7 min

Pat a Mat: Velikonoční vajíčko

Pat & Mat: Easter Egg

Vlasta Pospíšilová, Ateliéry Bonton Zlín a. s., 2003, 7 min

Svět Broučků / The World of Fireflies



Na motivy slavné české knížky *Broučci* Jana Karafiáta, která patří do „zlatého fondu“ tuzemské dětské literatury, vytvořila Vlasta Pospíšilová v polovině devadesátých let úchvatný loutkový seriál, jenž si podmanil dětské i dospělé diváky. Vznikl v mezinárodní koprodukci a autorka na něj později navázala druhou a třetí řadou, které nazvala *Dobrodružství na pasece a Broučkova rodina*. Výtvarnice Jitka Walterová vycházela při své práci z klasických ilustrací Jiřího Trnky, které děti dobře znají. Stvořily tak kouzelný svět plný malebných loutek, v němž hrdinové zažívají mnohá dobrodružství. Z hlediska české loutkové animace patří *Broučci* k zásadním dílům nejen porevoluční éry a vyznačují se plynulou, mistrovsky provedenou animací.

The famous Czech book *Fireflies (Broučci)* by Jan Karafiát, a classic of Czech literature for children, served as a basis for a marvellous puppet series created by Vlasta Pospíšilová in the 1990's. The series enchanted children and adults alike. It was created in an international co production and the author followed it with second and third series called *Adventures on the Meadow (Dobrodružství na louce)* and *The Firefly Family (Broučkova rodina)*. Graphic designer Jitka Walterová's design was inspired by the classic illustrations by Jiří Trnka that are very familiar with children. All this helped to create a magical world full of colourful puppets where the heroes embark on many adventures. *Fireflies* are one of the essential works of Czech puppet animation and are characterised by smooth and masterly animation.

Narodil se brouček

A Firefly is Born

Vlasta Pospíšilová, Krátký film a.s. – Studio Jiřího Trnky, CFRT France 2, 1995, 7 min

A byla zima... / And There Came Winter

Vlasta Pospíšilová, Krátký film a.s. – Studio Jiřího Trnky, CFRT France 2, 1995, 7 min

Šťastnou cestu, Broučku!

Bon Voyage, Firefly!

Vlasta Pospíšilová, Krátký film a.s. – Studio Jiřího Trnky, CFRT France 2, 1995, 7 min

Do nebička – do peklička / Heaven – Hell

Vlasta Pospíšilová, Krátký film a.s. – Studio Jiřího Trnky, CFRT France 2, 1995, 7 min

Dobrodružství na pasece – Jak Skok a Kuk spadli na paseku

Adventures on the Meadow – How Hop and Peep Fell to the Meadow

Vlasta Pospíšilová, Krátký film a.s. – Studio Jiřího Trnky, ČT, KRO a CFRT France 2, 1998, 8 min 29 s

Dobrodružství na pasece – Jak Skok a Kuk zachránili mušku

Adventures on the Meadow – How Hop and Peep Saved a Fly

Vlasta Pospíšilová, Krátký film a.s. – Studio Jiřího Trnky, ČT, KRO a CFRT France 2, 1998, 8 min 29 s

Dobrodružství na pasece – Jak se sešli pod červenou muchomůrkou

Adventures on the Meadow – How they Met Under the Red Mushroom

Vlasta Pospíšilová, Krátký film a.s. – Studio Jiřího Trnky, ČT, KRO a CFRT France 2, 1998, 8 min 32 s

Broučkova rodina – Svatojánek neposlouchá Firefly Family – Little Firefly Misbehaves

Vlasta Pospíšilová, ČT, Studio Jiřího Trnky, Comité Français de Radio television, 2001, 7 min

Broučkova rodina – Shledání

Firefly Family – Reunion

Vlasta Pospíšilová, ČT, Studio Jiřího Trnky, Comité Français de Radio television, 2001, 7 min

Program porotců

Soutěžní filmy Anifilmu hodnotí letos celkem devět porotců ve třech porotách. Nepřijeli ale pouze posuzovat práci jiných – sami si připravili vlastní programy, během nichž seznámí návštěvníky festivalu se svou prací. Někteří promítnou své filmy, případně snímky, na kterých se podíleli jinak než režijně, jiní si připravili prezentace či master class.

Pásmo svých filmů, a to i těch málo známých, jež nejsou často k vidění a které vytvořila mimo National Film Board of Canada, představí režisérka Michèle Cournoyer. Své režijní počiny předvede divákům i mladý francouzský autor Bastien Dubois – uvidíme jak jeho autorskou tvorbu, tak zakázkový cyklus Portréty z cest. Režisér navíc o svých filmech pohovoří. Andrea Martignoni nám představí filmy, jimž dodal nezaměnitelný charakter jako autor hudby a zvuku. O specifickém použití hudby v animovaném filmu bude také mimořádné pásmo filmů Tunes'n'Toons, které připravila Nancy Phelps. S letošní orientací festivalu na švédskou animaci koresponduje také porotkyně Niki Lindroth von Bahr. Promítne vynikající loutkové filmy, které sama režírovala, i snímky, na nichž se podílela jako výtvarnice (autorka masek, loutek nebo pozadí). Dalším blokem je pásmo maďarských videoklipů a nenarativních filmů, který kurátorsky připravila Anna Ida Orosz z festivalu Primanima.

Ostatní porotci představí svou práci skrze přednášky, prezentace a semináře (číst můžete v katalogu, str. 174–199) – Lou Sanitráková přiblíží festivalovým návštěvníkům interaktivní knihu pro děti Lesokraj, Lukáš Skalník nás seznámí s prací úspěšného animačního studia Eallin, kde působí, a Nancy Phelps povede speciální seminář o psaní o animovaném filmu. Maroš Brojo představí filmovou DVD kompilaci Visegrad Animation Rallye, zaměřující se na novou tvorbu čtyř zemí Visegradu.

Jury Programme

The competition films of this year's Anifilm will be judged by three juries of three. However, our jurors have not come only to judge the work of others, they have prepared their own programmes in which they will present their work to the festival audiences. Some of our jurors will screen their films and films they have worked on not as directors; others have prepared presentations and master classes.

Director Michèle Cournoyer will present a showcase of her films including those less known and not often screened ones filmed outside the National Film Board of Canada projects. Also the young French director Bastien Dubois will present his work – we will see his authorial films as well as his commissioned travelogue Faces from Places. Dubois will also give a lecture on his films. Andrea Martignoni will introduce films with his typical sound and music. Also the showcase Tunes 'n' Toons, prepared by Nancy Phelps, will focus on the specific use of music in animated films. Our juror Niki Lindroth von Bahr perfectly corresponds with this year's Anifilm's focus on Swedish animation. She will screen her excellent puppet films as well as films she worked on as a designer (masks, puppets, setting). Another block, this time composed of Hungarian music videos and non-narrative films, was prepared by Anna Ida Orosz from the Primanima festival.

Other jurors will present their work in lectures, presentations and seminars (see the catalogue, pages 174–199) – Lou Sanitráková will introduce the interactive book Lesokraj, Lukáš Skalník will present the work of the successful animations studios Eallin where he works and Nancy Phelps will lead a special seminar on animated film. Maroš Brojo will introduce the new DVD compilation Visegrad Animation Rallye focusing on films produced in the Visegrad Four.

Michèle Cournoyer

Muž a dítě (Tati! Tati! Tati!) | Papa! Papa! Papa!

Alfredo | Alfredo

La Toccata | Toccata

Spaghattata | Spaghattata

Old Orchard Beach, P.Q.

Old Orchard Beach, P.Q.

Dolorosa | Dolorosa

Příběh o peří | A Feather Tale

Umělkyně | An Artist

Klobouk | The Hat

Vlčice | La Louve

Akordeon | Accordion

Válečný šat | Robes of War

Soif | Soif

Bastien Dubois

Madagaskar, cestovní deník
Madagascar, a Journey Diary

Cargo Cult | Cargo Cult

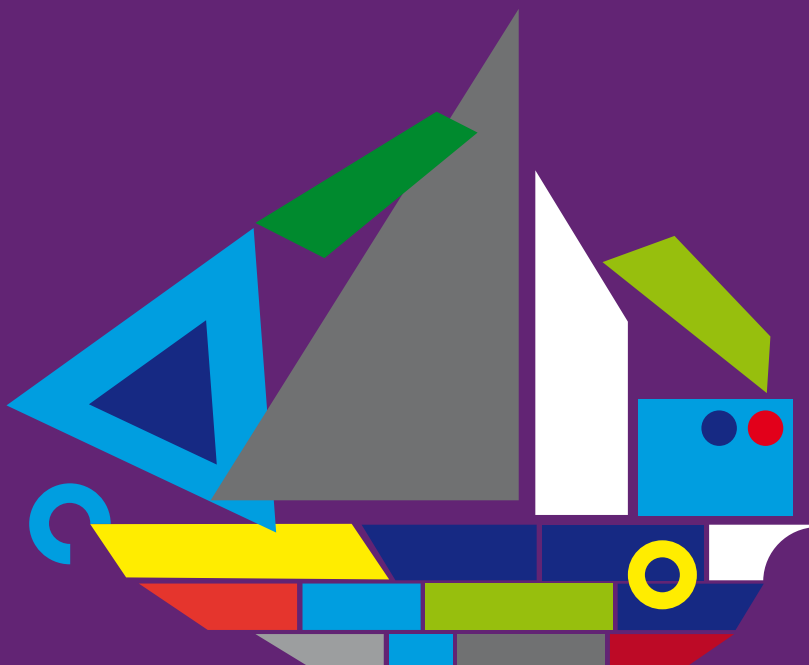
Portréty z cest – Pobřeží slonoviny: Vosk
Faces from Places – Ivory Coast: Wax

Portréty z cest – Pákistán: Basant, svátek draků
Faces from Places – Pakistan: Basant Festival

Portréty z cest – Sýrie: Holubáři
Faces from Places – Syria: The Kashashs

Portréty z cest – Haiti: Zemětřesení
Faces from Places – Haiti: Earthquake

Portréty z cest – Po řece Dordogne
Faces from Places: Rafting down the
Dordogne River



Niki Lindroth von Bahr

Sedm dní v lese | Seven Days in the Woods

Sedadlo 26D | Seat 26D

Fever Ray: Stranger Than Kindness

Fever Ray: Stranger Than Kindness

Las Palmas | Las Palmas

Tord a Tord | Tord and Tord

Lázně | Bath House

Andrea Martignoni

Fino | Fino

Velký třesk | Big Bang Big Boom

Thunder River | Thunder River

Duchem nepřítomný | Absent Minded

Hlad | Hunger

Svatý László vs. Svatá Marie Egyptská

Saint Laszlo against Saint Mary of Egypt

Postindustrialní | Postindustrial

Sestřih | Hair-cut

Anna Ida Orosz

Amorf Lovagok: Procházka

Amorf Lovagok: Day Walk

Dědictví | Heritage

Kaláka: Pörög, forog a szoknya

Kaláka: Pörög, forog a szoknya

Parabola: Satellite Dish | Parabola: Satellite Dish

Basement | Basement

Work in Progress | Work in Progress

Fin | Fin

Bin-Jip: Enter | Bin-Jip: Enter

Odpolední čaj | Afternoon Tea

Henry Waltz | Henry Waltz

The Beast of the Ruminant Death

The Beast of the Ruminant Death

Máma bestie | Mother Beast

Kolin: Mountain King | Kolin: Mountain King

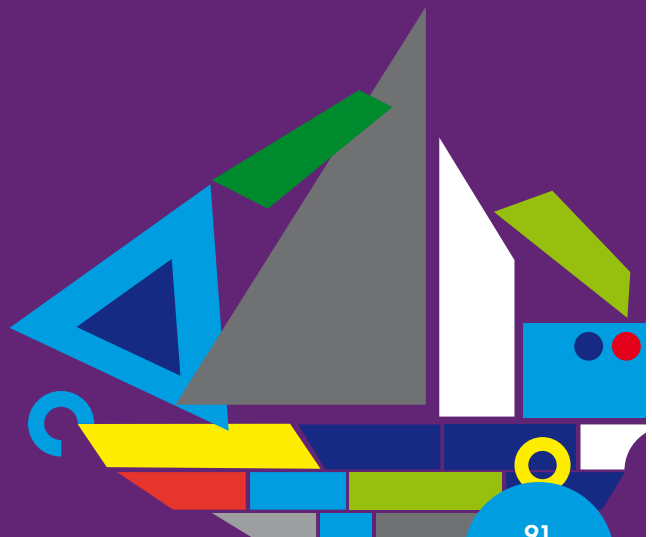
Nils Frahm: Re | Nils Frahm: Re

James: All I'm Saying | James: All I'm Saying

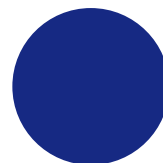
Dizko Stu: Bengal | Dizko Stu: Bengal

Papírový svět | Paper World

Symfonie č. 42 | Symphony No. 42



MICHÈLE COURNOYER



Muž a dítě (Tati! Tati! Tati!)

L'Homme et l'Enfant | Papa! Papa! Papa! | 0 min 58 sec |
Kanada / Canada | 1971

Dítě vzkvívá v náručí svého otce. Ve svém prvním, ani ne minutovém snímku, pracuje režisérka Michèle Cournoyer s fotografiemi.

A child flourishes in the arms of its father. In her first, almost a minute long film, Michèle Cournoyer works with photographs.

Režie / Director Michèle Cournoyer Scénář / Screenplay Michèle Cournoyer
Výtvarník / Art designer Michèle Cournoyer Technika / Technique jiné / others
Výroba / Produced by Michèle Cournoyer

Alfredo

Alfredo | 3 min | Kanada / Canada | 1973

Mladé Benátčance odváne vítr v den její svatby závoj. Režisérka tentokrát zkombinovala víc technik – kresbu na papír, koláže, práci přímo s filmovým materiálem.

The wind blows away the veil of a young Venetian bride on the day of her wedding. The director used a mix of several techniques – drawings on paper, collages and work with the film stock itself.



Režie / Director Michèle Cournoyer Scénář / Screenplay Michèle Cournoyer
Výtvarník / Art designer Michèle Cournoyer Technika / Technique jiné / others
Výroba / Produced by Canada Council for the Arts

La Toccata

Toccata | 12 min | Kanada / Canada | 1976

Mladá žena uteče od pianistyvy partitury na louku a tam objeví orchestr. Autorka tentokrát zapojila speciální efekty a vytvořila dvanáctiminutový snímek.

A young woman escapes the pianist's sheet to a meadow where she discovers an orchestra. This time, the author used special effects to create this 12-minute-long film.



Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer
Výtvarník / Art designer Michèle Cournoyer **Technika / Technique** jiné / others
Výroba / Produced by Canada Council for the Arts

Spaghattata

Spaghattata | 0 min 51 sec | Kanada / Canada | 1978

Mladá špagetomanka... je spořádaná špagetami za doprovodu melodie italské národní hymny. Kolážovitá minutová hříčka experimentující autorky Michèle Cournoyer.

A young spaghetti maniac ... is eaten by the spaghetti to the sound of the Italian national anthem. A one-minute-long collage play by the experimenting director Michèle Cournoyer.



Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer
Výtvarník / Art designer Michèle Cournoyer **Technika / Technique** jiné / others
Výroba / Produced by National Film Board of Canada

Old Orchard Beach, P.Q.

Old Orchard Beach, P.Q. | 9 min | Kanada / Canada | 1981

Slunce zavede na pláži mladou ženu do světa preludů. Ženy se promění v sirény, slunečník v muže... a plavčík v humra. Pro Michèle Cournoyer je charakteristický surreální svět, který zobrazila i v tomto snímku.

The sun leads a young woman from the beach into a world of illusion. Women turn into sirens, the parasol into a man... and the lifeguard into a lobster. Michèle Cournoyer often creates very surreal worlds, as is the case with this film.



Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer
Výtvarník / Art designer Michèle Cournoyer **Technika / Technique** jiné / others
Výroba / Produced by Canada Council for the Arts



Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer **Výtvarník / Art designer** Michèle Cournoyer **Technika / Technique** kresba na papír, rotoskopie / drawing on paper, rotoscoping **Výroba / Produced by** Animabec, Sogic, Canada Council for the Arts

Dolorosa

Dolorosa | 4 min 30 sec | Kanada / Canada | 1988

Žena sleduje před zrcadlem své věkem povadlé tělo. Kouzlem tance znovu získává mladost, své lásky a svou někdejší siluetu. V tomto filmu si Michèle Cournoyer vyzkoušela techniku rotoskopie.

A woman watches her own aged saggy body in the mirror. A magical dance returns her youth, her loves and her former figure. In this film, Michèle Cournoyer used the technique of rotoscoping.



Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer **Výtvarník / Art designer** Michèle Cournoyer **Technika / Technique** stop motion, kresba na papír, inkoust na papíře, rotoskopie, jiné / drawing on paper, ink on paper, rotoscoping, others **Výroba / Produced by** National Film Board of Canada

Příběh o peří

La Basse Cour | A Feather Tale | 5 min 29 sec | Kanada / Canada | 1992

Ve snaze splnit fantazie svého milence se žena zkrášlí svým nejlepším peřím a přijme svůdnou, avšak ponižující roli. Muž se ale do své vlastní hry zamotá a dohraje ji až do hořkého konce, kdy krutá hra zbaví lásku její zlaté záře a zanechá pouze obnaženou realitu závislosti a zoufalství.

Taking on her lover's fantasies, a woman adorns herself in her finest feathers and assumes a seductive but demeaning role. Caught up in his own game, the man plays on to the bitter end – a cruel game in which love is stripped of its golden glow, leaving only the naked reality of dependency and desperation.



Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer **Výtvarník / Art designer** Michèle Cournoyer **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Ginette Bellavance, Toussaint Daniel **Výroba / Produced by** NFB of Canada

Umělkyně

Une Artiste | An Artist | 5 min 15 sec | Kanada / Canada | 1994

Dívka propadne lásce k hudbě natolik, že zapomene na domácí práce. Otec jí přikáže umýt nádoby. Místo mytí ho však dívka promění v hudební nástroje a otec pozná její talent. Film ztvárňuje právo dětí naplno rozvíjet svůj talent a schopnosti.

A girl is so carried away by her love of music that she forgets about her household chores. Her father tells her to finish the dishes. Instead of washing them, she turns them into musical instruments, and he finally recognizes her talent. This film illustrates children's right to develop their talents and abilities to their fullest potential.



Klobouk

Le Chapeau | The Hat | 6 min 1 sec | Kanada / Canada | 1999

Mladá žena pracuje jako exotická tanečnice v baru. Vybavuje si incident z dětství, kdy ji fyzicky napadl jeden muž. Tato vnitřní cesta oživuje bolestivé vzpomínky včetně jedné utkvělé vzpomínky na klobouk. Svižné kresby černým inkoustem na bílém papíře tvoří jednu plynulou sekvenci znepokojivých a pozoruhodných metamorfóz.

A young woman works as an exotic dancer in a bar. She recalls an incident from her childhood in which she was physically abused by a male visitor. This inner journey brings back painful memories, including the obsessive image of a hat. Black-ink drawings, spare and rapidly executed, flow together in a succession of troubling and striking metamorphoses.



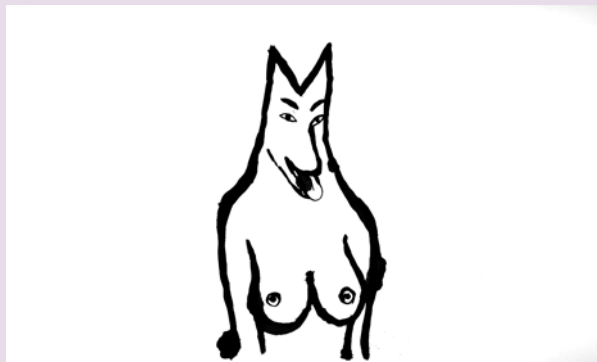
Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer **Výtvarník / Art designer** Michèle Cournoyer **Technika / Technique** inkoust na papíře / ink on paper
Výroba / Produced by National Film Board of Canada

Vlčice

La Louve | | 0 min 20 sec | Kanada / Canada | 2004

Kromě autorských filmů vytvořila Michèle Cournoyer i znělku, a to pro festival nového filmu v Montrealu (Festival du nouveau cinéma de Montréal). Zvolila pro ni svou oblíbenou techniku – inkoust na papíře.

Apart from her authorial films, Michèle Cournoyer directed a spot for the Festival du Nouveau Cinéma de Montréal (Montreal Festival of New Cinema). She used her favourite technique – ink on paper.



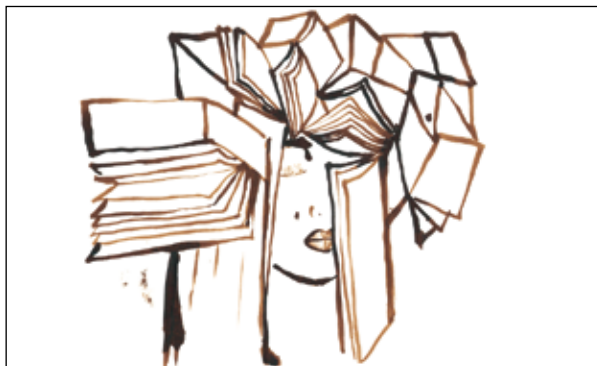
Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer **Výtvarník / Art designer** Michèle Cournoyer **Technika / Technique** inkoust na papíře / ink on paper
Výroba / Produced by National Film Board of Canada

Akordeon

Accordéon | Accordion | 6 min 13 sec | Kanada / Canada | 2004

Žena se připojí na internet a nechá se doslova pohltit technickými vymoženostmi, když stáhne své tělo a duši a pošle je svému elektronickému milenci. Akordeon používá techniku kresby sépiovým inkoustem a znázorňuje takřka halucinogenní svět plný temného humoru, kde se mísí sexuální touhy a dehumanizující stroje.

A woman connects to the Internet, embraces technology and downloads her body and soul to her electronic lover. Drawn in sepia ink, Accordion is a mind-bending, darkly humorous world where sexual desires and dehumanizing machines intermingle.



Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer
Výtvarník / Art designer Michèle Cournoyer **Technika / Technique** inkoust na papíře / ink on paper
Hudba / Music Jean Derome **Výroba / Produced by** National Film Board of Canada



Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer **Výtvarník / Art designer** Michèle Cournoyer **Technika / Technique** inkoust na papíře / ink on paper
Výroba / Produced by National Film Board of Canada

Válečný šat

Robes de guerre | Robes of War | 5 min 14 sec | Kanada / Canada | 2008

Válka se dostala do samého nitra bytí jedné ženy. V hlavě jí pochodují vojáci a ničí vše, co se jim postaví do cesty. Jako truchlící madona oplakává svého syna a bratra. Z její bolesti a krve zabitých vojáků ale vyvstane armáda žen, mocný zástup inspirovaný vírou a vzdorem.

War has got inside a woman's very being. Inside her head the soldiers march out, trampling down everything in their path. Like a grieving Madonna, she weeps for son and brother. From her pain and the blood of men killed in battle, an army of women springs up, a powerful column inspired by faith and rebellion.



Režie / Director Michèle Cournoyer **Scénář / Screenplay** Michèle Cournoyer **Výtvarník / Art designer** Michèle Cournoyer **Technika / Technique** inkoust na papíře / ink on paper
Hudba / Music Jean-Phi Goncalves **Výroba / Produced by** National Film Board of Canada

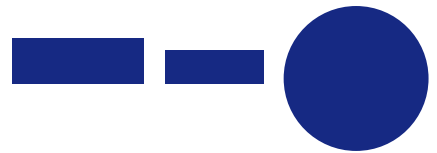
Soif

Soif | 8 min 49 sec | Kanada / Canada | 2014

Soif je tragédie o pěti aktech, jejímž středobodem je žena, která se musí postavit osudu. Další působivý film Michèle Cournoyer. Používá v něm svůj nenapodobitelný styl a dotýká se citlivého tématu. Kresba černým inkoustem na bílý papír oživuje jedinečné metafory.

Soif is a tragedy in five acts centered on a woman who must confront the fate of her existence. Michèle Cournoyer has created another hard-hitting film. She broaches a sensitive topic in her inimitable style, using black ink on paper to render dazzling metamorphoses.

BASTIEN DUBOIS

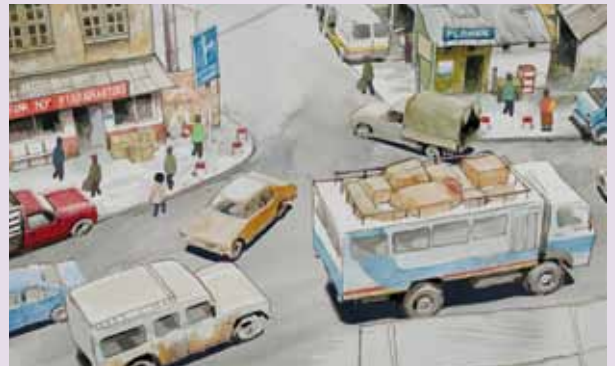


Madagaskar, cestovní deník

Madagascar, carnet de voyage | Madagascar, a Journey Diary
| 11 min 30 sec | Francie / France | 2010

Madagaskar, cestovní deník popisuje putování evropského cestovatele, který je konfrontován se zvykem Famadihana. Stránky deníku se otáčejí, kresby ožívají. Než se seznámíme s malgašskou kulturou, procestujeme úrodnou krajinu Madagaskaru. Kolážový snímek vyniká podmanivým výtvarnem.

Madagascar, a Journey Diary describes the journey of a European traveller who is confronted with the Famadihana tradition. The pages of the travelogue turn and the drawings come to life. Before we get acquainted with the Malagasy culture, we travel through the fertile landscape of Madagascar. This collage film is characterised by captivating graphic style.



Režie / Director Bastien Dubois **Scénář / Screenplay** Bastien Dubois **Výtvarník / Art designer** Bastien Dubois **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Výroba / Produced by** Bastien Dubois, Sacrebleu Productions

Cargo Cult

Cargo Cult | 11 min 20 sec | Francie / France | 2013

Podobně jako ve svém úspěšném snímku *Madagaskar, cestovní deník* (2010) se režisér, Bastien Dubois, vydává do exotické přírody za domorodci nedotčenými moderní civilizací. Žijí v izolaci od světového dění a probíhající válka k nim doléhá jen prostřednictvím bojových letadel, jimiž jsou zprvu okouzleni.

Similarly to his successful 2010 film *Madagascar, a Journey Diary* director Bastien Dubois takes the audience to exotic nature and native people untouched by modern civilization who live isolated from the world events. The on-going war only reaches them as war aircrafts fly in the sky. At first, the planes are enchanting.



Režie / Director Bastien Dubois **Scénář / Screenplay** Gaia Guasti, Bastien Dubois **Výtvarník / Art designer** Bastien Dubois **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, Jiné / 2D computer, 3D computer, Others Sylvain Przybylski **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions



Režie / Director Bastien Dubois **Scénář / Screenplay** Bastien Dubois **Výtvarník / Art designer** Bastien Dubois **Technika / Technique / Hudba / Music** Sylvain Przybylski, David Edson Tayoro, Regis Diebold, **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Portréty z cest – Pobřeží slonoviny: Vosk

Portraits de voyages – Côte d'Ivoire: le Wax | Faces from Places – Ivory Coast: Wax | 3 min | Francie / France | 2013

Dvacetidílným seriálem *Portréty z cest* navázal Bastien Dubois na poutavý a výtvarně podmanivý styl svého úspěšného filmu Madagaskar, cestovní deník. V díle o Pobřeží slonoviny se setkáváme s prodavačkou, která nás seznámí s různými typy látek a s jejich sociálními významy.

The twenty-episode-series “Faces from Places” by Bastien Dubois continues the captivating graphic style of his successful film Madagaskar, a Journey Diary. This piece on Ivory Coast portrays a wax seller who introduces various types of fabric and its social meanings.



Režie / Director Bastien Dubois **Scénář / Screenplay** Bastien Dubois **Výtvarník / Art designer** Bastien Dubois **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Sylvain Przybylski, Lynn Adib **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Portréty z cest – Pákistán: Basant, svátek draků

Portraits de voyages – Pakistan: Le Basant | Faces from Places – Pakistan: Basant Festival | 3 min | Francie / France | 2013

Prostřednictvím *Portrétů z cest* se dostaneme na dvacet různých míst na zemi a střetneme se tak s dvaceti různými kulturami. V díle o Pákistánu nám autor představuje každoroční slavnost ve městě Lahore, kdy oblohu zaplní tisíce létajících draků a lidé lezou na střechy, aby je mohli porovnávat.

“Faces from Places” take us to twenty different places all around the world and introduce twenty different cultures. This episode about Pakistan introduces the annual festivities in the town of Lahore where each year the sky fills with thousands of flying kites and neighbours compare their kites from their rooftops.



Režie / Director Bastien Dubois **Scénář / Screenplay** Bastien Dubois **Výtvarník / Art designer** Bastien Dubois **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Sylvain Przybylski **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Portréty z cest – Sýrie: Holubáři

Portraits de voyages – Syrie: Les Kashashs | Faces from Places – Syria: The Kashashs | 3 min | Francie / France | 2013

Další z dílů poutavého a výtvarně působivého seriálu *Portréty z cest* nás zavádí do Sýrie k nepříliš populárním chovatelům holubů, kteří se své práci věnují na střechách Damašku. Jsou označováni za lháře a zloděje. Ale jací jsou doopravdy? Jeden z nich nám povypráví o své chovatelské vášni.

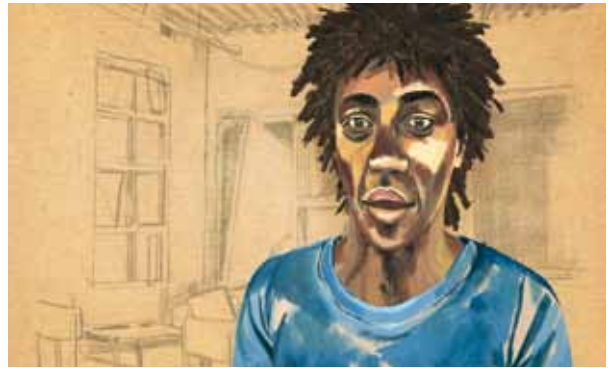
Another episode of the captivating and visually impressive series “Faces from Places” takes to Syria to meet the not very popular pigeon farmers on the rooftops of Damascus. They are said to be thieves and liars. But is it true? One of them tells us about his passion.

Portréty z cest – Haiti: Zemětřesení

Portraits de voyages – Haïti: Séisme | Faces from Places – Haiti: Earthquake | 3 min | Francie / France | 2013

I další z dílů seriálu navazuje na poutavý a výtvarně podmanivý styl Duboisova úspěšného filmu *Madagaskar, cestovní deník*. Nyní se setkáváme s mužem, který přežil místní zemětřesení a dozvíme se od něj nejen o katastrofě, ale i o životě po traumatu, který způsobila.

Another episode of “Faces of Places” that continues the captivating graphic style of Dubois’s successful *Madagascar, a Journey Diary*. In this episode we meet a survivor of the Haiti earthquake. He recounts the disaster and his life after the trauma it caused.



Režie / Director Bastien Dubois **Scénář / Screenplay** Bastien Dubois **Výtvarník / Art designer** Bastien Dubois **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Sylvain Przybylski **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Portréty z cest: Po řece Dordogne

Portraits de voyages: La Dordogne en radeau | Faces from Places: Rafting down the Dordogne river | 3 min | Francie / France | 2013

V seriálu *Portréty z cest* nepřináší Bastien Dubois pouze výjevy z cest, ale vypráví ve zkratce i příběhy lidí z různých zemí světa. V tomto díle si dva muži postaví vor a plaví se po řece Dordogne. A přitom podléhají kouzlu života v divoké přírodě.

In his series “Faces from Places,” Bastien Dubois portrays scenes from his travels and tells the stories of people from the whole world. This episode portrays two young men who build a raft to go down the river Dordogne and succumb to the charms of wild life.



Režie / Director Bastien Dubois **Scénář / Screenplay** Bastien Dubois **Výtvarník / Art designer** Bastien Dubois **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Sylvain Przybylski **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

NIKI LINDROTH VON BAHR





Režie / Director Peter Larsson **Scénář / Screenplay** Peter Larsson **Výtvarník / Art designer** Peter Larsson **Technika / Technique** stop motion **Hudba / Music** Daniel Karlsson **Výroba / Produced by** Royal Institute of Art

Sedm dní v lese

Seven Days in the Woods | 6 min | Švédsko / Sweden | 2010

Animačně precizní, lehce znepokojivý (zvláště díky různému střihu a zvukové stopě) atmosférický film *Sedm dní v lese* je dílem Petera Larssona, který působí ve stejném animačním studiu jako Niki Lindroth von Bahr. Snímek složený ze zvláštních výjevů lesního života měl premiéru na Berlinale v roce 2011.

A slightly disturbing (especially thanks to smart editing and soundtrack) atmospheric film with precise animation by Peter Larsson who works in the same animation studio as Niki Lindroth von Bahr. *Seven Days in the Woods*, which depicts strange scenes of life in a forest, strange scene from the life in the woods premiered at the 2011 Berlinale.



Režie / Director Karolina Brobäck **Scénář / Screenplay** Karolina Brobäck **Výtvarník / Art designer** Niki Lindroth von Bahr **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / real shooting, mixed media **Výroba / Produced by** ATMO

Sedadlo 26D

Seat 26D | 14 min | Švédsko / Sweden | 2014

Pozoruhodný dokumentární snímek mladé švédské režisérky Karoliny Brobäck *Sedadlo 26D* je rekonstrukcí vzpomínek pasažéra, který přežil leteckou katastrofu. Snímek kombinuje hranou akci, digitální efekty a papírové dekorace, které v životní velikosti vytvořila Niki Lindroth von Bahr.

The remarkable document by the young Swedish director Karolina Brobäck *Seat 26D* is a reconstruction of the memories of a plane crash survivor. The film combines live action, digital effects and live-size paper decorations created by Niki Lindroth von Bahr.



Režie / Director Andreas Nilsson **Scénář / Screenplay** Andreas Nilsson **Výtvarník / Art designer** Nicklas Nilsson, Niki Lindroth von Bahr **Technika / Technique** reálné záběry, jiné / real shooting, others

Fever Ray: Stranger Than Kindness

Fever Ray: Stranger Than Kindness | Fever Ray: Stranger Than Kindness | 4 min | Švédsko / Sweden | 2010

V temném videoklipu k písni *Stranger Than Kindness* pronikají maskované postavy z přírody do civilizace. Niki Lindroth von Bahr společně s Nicklasem Nilssonem vytvořila pro film (ale i pro koncerty) vynalézavé masky, které spolu se stylizovanými dekoracemi podtrhují tajemnou atmosféru.

This dark music video for the song *Stranger Than Kindness* has masked characters from nature infiltrate civilisation. In cooperation with Nicklas Nilsson, Niki Lindroth von Bahr created ingenious masks (for the video as well as for concerts) that together with the stylised decorations underline the dark atmosphere.

Las Palmas

Las Palmas | Las Palmas | 13 min 30 sec | Švédsko / Sweden | 2011

Zajímavý a na festivalech hojně uváděný snímek na hranici experimentu vytvořil Johannes Nyholm. Loutky částečně vytvořila a vodila Niki Lindroth von Bahr. Film „vypráví“ o prázdninovém pobytu mladé dámy u moře, o tom, jak tráví čas a získává přátele. Ve filmu vystupují loutky, hlavní roli ale ztvárnila roční holčička.

An interesting and frequently screened film experiment by Johannes Nyholm. The puppets were partly designed and manipulated by Niki Lindroth von Bahr. The film “tells” the story of a young lady’s vacation at sea, how she spends her time and makes friends. Most of the characters are puppets, but the leading role is played by a one-year-old girl.



Režie / Director Johannes Nyholm **Scénář / Screenplay** Johannes Nyholm **Výtvarník / Art designer** Johannes Nyholm, Niki Lindroth von Bahr **Technika / Technique** Loutka, reálné záběry / Puppet, Real Shooting **Hudba / Music** Björn Olsson, Goyo Ramos **Výroba / Produced by** Jodo, Swedish Television Producer

Tord a Tord

Tord och Tord | Tord and Tord | 11 min | Švédsko / Sweden | 2010

Tord si jednoho dne náhodou splete dveře svého bytu a nakráčí k sousedovi. Ten se také jmenuje Tord a zrovna se nastěhoval. Sousedé spolu začnou trávit více času a jejich vzájemná komunikace se záhy rozvíjí do stále komplikovanějších šifer. Zvláště melancholický loutkový snímek.

Tord one day mistakes the door of his apartment and goes to his neighbours instead. He is also named Tord and had just moved in. The neighbours start to spend more time together and their mutual communication quickly develops into ever more complicated ciphers. An unusually melancholic puppet film.



Režie / Director Niki Lindroth von Bahr **Scénář / Screenplay** Niki Lindroth von Bahr **Výtvarník / Art designer** Niki Lindroth von Bahr **Technika / Technique** Stop motion, loutka / puppet **Hudba / Music** Erkki-Sven Tüür **Výroba / Produced by** Niki Lindroth von Bahr

Lázně

Simhall | Bath House | 14 min | Švédsko / Sweden | 2014

Šest postav se setkává v lázních. Pedantický ředitel lázní, podivně komunikující pár a gang s podezřelými úmysly. Něco se ale zvrtně. Druhý loutkový počín Niki Lindroth von Bahr byl uveden na festivalu Sundance a získal cenu na festivalu v Chicagu.

Six characters meet in a bath house. The pedant bath house manager, a couple with a strange way of communicating and a gang with shady intentions. Something goes wrong. The second puppet film by Niki Lindroth von Bahr was screened at the Sundance festival and won an award at the festival in Chicago.



Režie / Director Niki Lindroth von Bahr **Scénář / Screenplay** Jerker Virdborg **Výtvarník / Art designer** Niki Lindroth von Bahr **Technika / Technique** stop motion, loutka / puppet

ANDREA MARTIGNONI



Animovaná zvukosféra

Hlasy, hluky, hudba a zvuky jsou prvky, které vytváří zvukové prostředí jakéhokoliv místa.

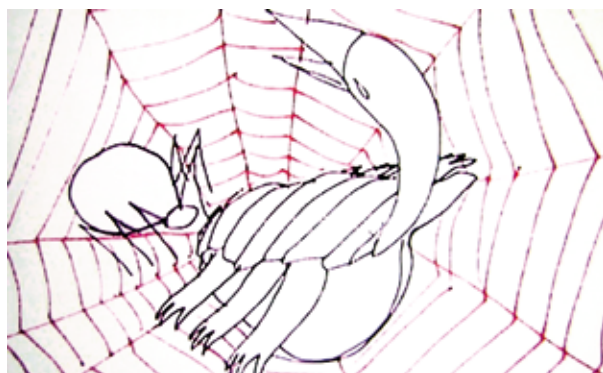
Ti, co jsou zodpovědní za tvorbu zvukového prostředí u krátkého animovaného filmu, musí nasbírat zvuky, získat je z jejich originálních zdrojů, vytrhnout je z jejich kontextů a vrátit je zpět do světa v nových filmových souvislostech. Tímto způsobem dává zvukař animovaného filmu zvukům novou duši.

Na rozdíl od živých filmů, kde jsou hlasy a dialogy herců obecně ve středu zvukového prostředí filmu, jsou animované filmy většinou plné zvuků nesouvisejících s řečí.

Důvod je nejen to, že animace je předurčena k vyprávění příběhů pomocí pohyblivých obrázků, ale také to, že animované filmy se většinou rodí bez zvuku. Občas se adaptují již existující hudbě, ale častěji jsou němé, a proto je potřeba vytvořit zvuk kolem obrazů, udělat zvukové prostředí speciálně pro film.

Ve složité elektroakustické kompozici je vše dovoleno, složeno ze zvuků nástrojů smíchaných se zvuky skutečného světa. Elektronické zpracování, různé samplý, hlasy a resonance však vždy výhradně slouží filmu.

Andrea Martignoni



Režie / Director Blu **Scénář / Screenplay** Blu **Výtvarník / Art designer** Blu **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Výroba / Produced by** Blu

Animated Soundscape

Voices, noises, music and sounds are the elements that make up the soundscape of any existing place.

Those responsible for creating a soundtrack for an animated short film have the task of collecting sounds, capturing them from their original sources, removing them from their context and putting them back in the game in a new context: that of the film. In this way, a composer of a soundtrack for an animated film gives new souls to sounds.

Contrary to what happens in live action film where, in general, the voices and dialogue of actors, in the flesh, take center stage in the soundscape of a film, the animated short is filled with sounds often disconnected to speech.

This happens not only because animation is predisposed to communicate and tell stories through moving images, but also because, in general, the animated film is born without sounds: it sometimes adapts pre-existing music, but more often it is born mute, and therefore requires sound to be constructed around the images, a soundscape built specially for the film.

Everything is permitted in a complex electroacoustic composition, made up of sounds of instruments mixed with sounds captured from the real world, electronic processing and sampling of all kinds, sounds of voices and resonant bodies, but always at the exclusive service of the film

Andrea Martignoni

Fino

Fino | 2 min 30 sec | Itálie / Italy | 2006

Jeden z prvních filmů proslulého street artisty s pseudonymem Blu je raritní mimo jiné v tom, že místo zdi, je kreslený na papír. Andreu Martignoniho požádal o vytvoření soundtracku, aniž by věděl, o čem film bude. Samotný snímek vznikl až potom, co jeho zvuková složka byla hotová.

One of the first films by the renowned street artist with nickname Blu is unique in that it is drawn on paper instead of a wall. Andrea Martignoni was asked to create a soundtrack without knowing what the film would be about. The film itself was created after the soundtrack was completed.

Velký třesk

Big Bang Big Boom | 9 min 55 sec | Itálie / Italy | 2010

Nevědecký pohled na evoluční teorii a její nepřijemné následky. Snímek vytváří krásný cyklus, v němž není jasné, co byl začátek a co konec. Zatím se jedná o poslední a také asi nejvydařenější filmový příspěvek street artisty. Na jeho stále přibývající malované zdi můžeme narazit po celém světě.

A non-scientific look at evolution and its unpleasant results. The film presents a beautiful cycle where one cannot tell the beginning from the end. It is the last and arguably the best film by the street artist who conceals his name under the nickname Blu. His paintings can be found on walls all around the world.



Režie / Director Blu **Scénář / Screenplay** Blu **Výtvarník / Art designer** Blu **Technika / Technique** stop motion, reálné záběry, jiné / stop motion, real shooting, others **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Výroba / Produced by** artsh.it

Thunder River

Rivière au Tonnerre | 8 min | Kanada / Canada | 2011

Čtvrtý film z režisérový série *Places and Monuments* (*Místa a monumenty*). Meditace o nejasnosti. O trhlinách, které mohou otevřít cokoli, jakoukoliv situaci nekonečného významu. Rozpoznáváme v něm skalní struktury daného místa. Hudební doprovod působí stejně znepokojivě, jako nenarrativní filmový esej.

The 4th film of the Pierre Hébert series "Places and Monuments". A meditation about opacity, about the fissures that can open up anything, any situation on the infinity of meaning. We recognize the basic structures of the given place. The soundtrack sounds as disturbing as the non-narrative film essay seems.



Režie / Director Pierre Hébert **Scénář / Screenplay** Pierre Hébert **Výtvarník / Art designer** Pierre Hébert **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry / 2D computer, real shooting **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Výroba / Produced by** Pierre Hébert

Duchem nepřítomný

La testa tra le Nuvole | Absent Minded | 7 min 55 sec | Itálie / Italy | 2013

Všednodennost školního dne si dítě ve své fantazii přetváří v pestrý svět tím, že si jen tak pro sebe vizualizuje zvuky, které slyší. To se ovšem nelíbí přísnému učiteli, který sáhne k surovému trestu, aby dítě od jeho představ definitivně a doslova „odstříhl.“ Imaginativní, pastelově laděný snímek se vyznačuje fluidní animací i zneklidňující zvukovou stopou.

In a child's fantasy, everyday school routines are transformed into a colourful world full of visualised sounds. This does not appeal to a strict teacher who decides to use cruel punishment to literally and permanently "cut off" the child's fantasies. An imaginative, warm and mellow film is characterized by fluid animation and a disturbing soundtrack.



Režie / Director Roberto Catani **Scénář / Screenplay** Roberto Catani **Výtvarník / Art designer** Roberto Catani **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Výroba / Produced by** Roberto Catani



Režie / Director Petra Zlonoga **Scénář / Screenplay** Petra Zlonoga **Výtvarník / Art designer** Petra Zlonoga **Technika / Technique** kresba na papír, inkoust na papíře / drawing on paper, ink on paper **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Výroba / Produced by** Vanja Andrejevic (Bonobostudio)

Hlad

Glad | Hunger | 6 min 9 sec | Chorvatsko / Croatia | 2014

Vše živé je hladové... Semínko prahne po světle, pták po létání, člověk je hladový po dotycích někoho jiného. Ze semínka touhy vyroste to, co nás nasytí. Filozofie se v tomto snímku snoubí s kreslenou, výtvarně podmanivou poetikou.

Everything that is alive is hungry; seeds are hungry for light, birds are hungry for flight, man is hungry for the touch of another. The seed of longing grows into what feeds us. The philosophy of this film is masterfully combined with its captivating animated poetics.



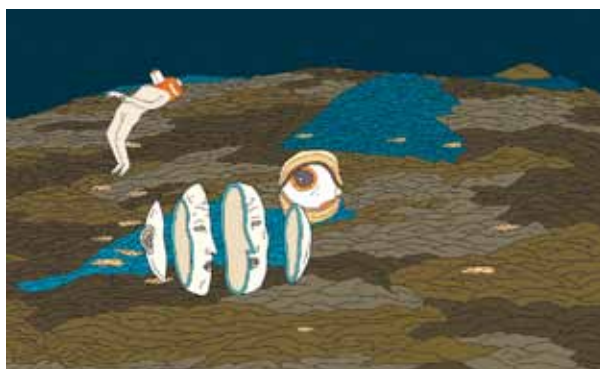
Režie / Director Magda Guidi **Výtvarník / Art designer** Magda Guidi **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Andrea Martignoni, Gianluca „Shango“ Pellegrino **Výroba / Produced by** Magda Guidi

Svatý László vs. Svatá Marie Egyptská

San Laszlo contro Santa Maria Egiziaca | Saint Laszlo against Saint Mary of Egypt | 2 min 45 sec | Itálie / Italy | 2014

Představitelka nové generace italské animace si v tomto mírně anarchistickém snímku výtvarně vystačí pouze s kresbou fixy. Zjednodušená výtvarná stránka však nic nemění na tom, že se jedná o apokalyptickou bitvu mezi dravými příšerami a svatými z běčkových seriálů a obžvlými punk rockery.

This representative of the new wave of Italian animation suffices only with marker drawings in this film. The simplified graphic style of the film however does not change fact that it is an apocalyptic battle among ravenous monsters, B-series saints and resuscitated punk rockers.



Režie / Director Boris Pramatarov **Scénář / Screenplay** Kaloyan Pramatarov **Výtvarník / Art designer** Boris Pramatarov **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Výroba / Produced by** Compute collective

Postindustrial

Postindustrial | 3 min 20 sec | Bulharsko / Bulgaria | 2015

Jedenáct poschodí myšlenek drží pohromadě díky železným svorkám... Animovaný debut bulharského progresivního výtvarníka Borise Pramatarova je inspirovaný básní jeho bratra Kaloyana. Snímek vznikl jako část projektu Mark & Verse, který je zaměřený na vizualizaci poezie.

Eleven floors of thoughts held tight by iron brackets... The animated debut of by the Bulgarian progressive graphic artist Boris Pramatarov is inspired a poem by of his brother Kaloyan. The film was made as a part of the Mark & Verse project that focuses on visualisation of poetry.

Sestřih

Hair-cut | 7 min | Itálie, Francie / Italy, France | 2015

Zbrusu nový snímek režisérky, která rovněž představuje zvláštní vlnu italské animace vyznačující se svébytnou poetikou a především velice propracovaným výtvarným zpracováním. Tísňivá atmosféra, dokonale podpořena drásavým zvukovým doprovodem, nás zavádí do prázdné učebny, ve které si žačka urovnává punčochu.

A Brand new film from this figure of the new wave of Italian animation characterized by its distinctive poetics and in particular by elaborate graphic style. The dismal atmosphere emphasized by a grating soundtrack takes us to an empty classroom where a pupil straightens her stocking.



Režie / Director Virginia Mori Výtvarník / Art designer Virginia Mori Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Hudba / Music Andrea Martignoni Výroba / Produced by Les 25 films

ANNA IDA OROSZ



Komentované prohlídky blízkých a dalekých říší

Současné maďarské nenarrativní animace a animované klipy.

Následující výběr představuje velmi zajímavou směs nekonvenčních animací od krátkých filmů až po videoklipy, od studentských děl až po díla profesionálů, od ruční až po digitální animaci. Tato úžasná cesta začíná na maďarském venkově (*Nápséta, Heritage*), později se rohlédneme po světě, který nás obklopuje (*FIN, Paper World, Symphony No. 42.*), a také prozkoumáme imaginární říše jak ve skutečném (*Basement, Mother Beast*), tak i umělém prostředí (*Henry Waltz, Enter, Mountain King*).

Užijte si to!

Kurátorka: Anna Ida Orosz

Guided tour to nearby and faraway realms

Contemporary non-narrative animations and animated music videos from Hungary

The following selection presents an exciting mix of some unconventional animations, ranging from short films to music videos, from student works to professional animations, and from hand-made to digital imagery. This breathtaking journey starts in the countryside of Hungary (*Napséta, Heritage*), later we will take a look at the world surrounding us (*FIN, Paper World, Symphony No. 42.*), while also reaching imaginary realms both in real space (*Basement, Mother Beast*) and in artificial settings (*Henry Waltz, Enter, Mountain King*).

Enjoy the ride!

Curated by Anna Ida Orosz





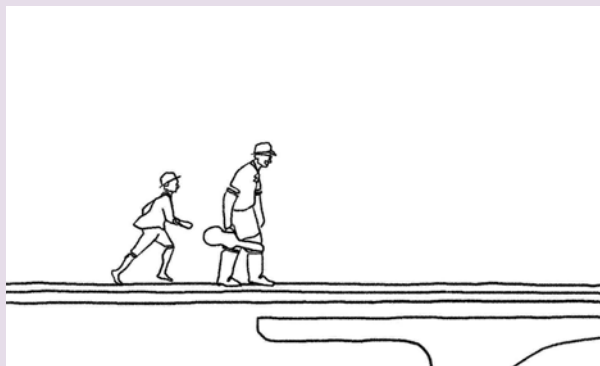
Režie / Director Csáki László **Scénář / Screenplay** László Csáki **Výtvarník / Art designer** László Csáki **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Ambrus Tövisházi **Výroba / Produced by** Umbrella Studio

Amorf Lovagok: Procházka

Amorf Lovagok: Napséta | Amorf Lovagok: Day Walk | 3 min | Maďarsko / Hungary | 2013

Nápaditý videoklip k rytmické písni *Napséta*, který kombinuje kresbu a animaci těstovinových písmenek do polévky nás zavede na procházku kolem Balatonu, ale také do hustých lesů či pusty, typické maďarské krajiny s nekonečnými horizonty.

This inventive music video for the rhythmical song *Napséta* that combines drawings and animated alphabet pasta takes us for a walk around Lake Balaton, up to the mountains and their dense forests and on the puszta, a typical Hungarian landscape with endless horizons!



Režie / Director Zsolt Bukta **Scénář / Screenplay** Zsolt Bukta **Výtvarník / Art designer** Zsolt Bukta **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** István Pál **Výroba / Produced by** MOME

Dědictví

Heritage | Örökség | 5 min | Maďarsko / Hungary | 2013

Absolventský snímek *Dědictví*, jehož autorem je Zsolt Bukta, je inspirovaný maďarskou lidovou hudbou a kulturou. Autor zachycuje mezigenerační vztah mistra a žáka, kdy se hodnoty předávají z generace na generaci už po staletí.

The graduation film *Heritage* by Zsolt Bukta is inspired by Hungarian folk music and culture. The author depicts the intergenerational relationship between the master and his disciple that carries its values through generations over centuries.



Režie / Director Olivér Hegyi, Marcell Szénási **Scénář / Screenplay** Marcell Szénási, Olivér Hegyi **Výtvarník / Art designer** Marcell Szénási, Olivér Hegyi **Technika / Technique** kresba na papír, plastelína / drawing on paper, clay animation **Hudba / Music** Vilmos Gryllus **Výroba / Produced by** MOME

Kaláka: Pörög, forog a szoknya

Kaláka: Pörög, forog a szoknya | 2 min | Maďarsko / Hungary | 2014

Za použití sytě barevné kresby, plošek a plastelíny vytvořili studenti MOME Olivér Hegyi a Marcell Szénási hravý videoklip k dětské písni o tancování v sukni, která se pěkně točí. Snímek vychází z estetiky dětského kresebného rukopisu a autenticky přibližuje dětský svět.

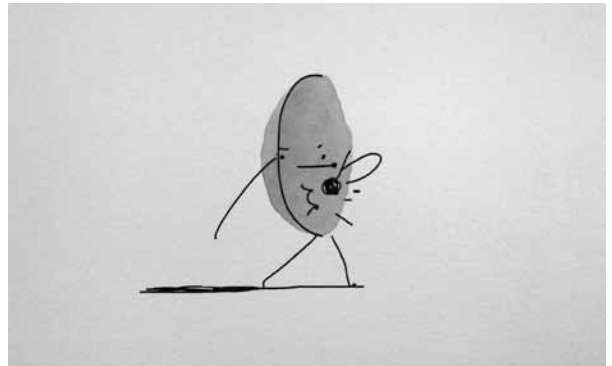
MOME students Olivér Hegyi and Marcell Szénási used colourful drawings, cut-outs and claymation to make their graduation music video for a children's song about dancing in a whirling skirt. The film builds on the aesthetics of children's drawings and authentically presents their world.

Parabola: Satellite Dish

Parabola: Satellite Dish | 1 min | Maďarsko / Hungary | 2013

Svižný, rapově laděný minutový videoklip je založený na dětské básničce, kterou složil János Lackfi. O provedení se pak postaral maďarský rapper a beatboxer Pista Busa. Režisér vytvořil sugestivní jízdu na pomezí narace a nenarace.

This fast one-minute-long rap music video is based on a Hungarian children's poem by János Lackfi. The song is performed by the Hungarian rapper and beatboxer Pista Busa. The director created a suggestive ride on the border between narration and non-narration.



Režie / Director Péter Vác **Scénář / Screenplay** János Lackfi, Péter Vác **Výtvarník / Art designer** Péter Vác **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Pista Busa **Výroba / Produced by** MOME

Bassement

Bassement | 2 min | Maďarsko / Hungary | 2012

V krátkém snímku Milána Kopasze muž do rytmu hudby svými pohyby vytváří, transformuje a zase nechává mizet rozličné barevné tvary. Nápaditý snímek je natočen v reálném prostoru a kombinuje více animačních technik.

In this short film by Milán Kopasz a man dancing to the rhythm of the music creates, transforms and erases various colourful shapes. This inventive film is shot in a real space and combines multiple animation techniques.



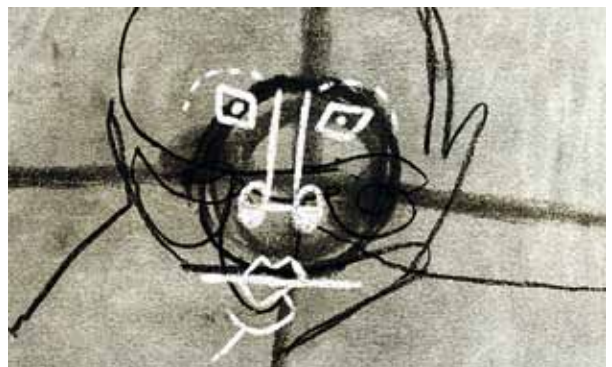
Režie / Director Milán Kopasz **Scénář / Screenplay** Milán Kopasz **Výtvarník / Art designer** Milán Kopasz **Technika / Technique** pixilace / pixilation **Hudba / Music** Dizko Stu **Výroba / Produced by** MOME

Work in Progress

Work in Progress | 3 min | Maďarsko / Hungary | 2015

Na základě portrétů, které namalovali studenti umění s páskou přes oči, se nám před očima rodí zbrusu nový obličej.

Drawn upon art students' blindfolded portrait drawings, a new face is about to be born in front of our very eyes. .



Režie / Director Tamás Patrovits **Scénář / Screenplay** Tamás Patrovits **Výtvarník / Art designer** Tamás Patrovits **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Výroba / Produced by** Reanimation Studio



Režie / Director Katalin Glaser **Scénář / Screenplay** Kati Glaser **Výtvarník / Art designer** Katalin Glaser **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Tied & Tickled Trio **Výroba / Produced by** MOME

Fin

Fin | 10 min | Maďarsko / Hungary | 2008

Intuitivní jízda po světě, který se vyznačuje zkreslenými proporcemi, nás zavede i do vesmíru či pod hladinu moře. Autorka nás nechává pozorovat útržky příběhů, a to v jediném záběru, a také červenou nit, která se zobrazovaným světem line.

An intuitive ride through a world with twisted proportions will take us into space and also below the sea. The author uses a single shot to let us observe parts of stories in a world connected by a red line.



Režie / Director Pater Sparrow **Scénář / Screenplay** Pater Sparrow **Výtvarník / Art designer** Pater Sparrow **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry / 2D computer, real shooting **Hudba / Music** Bin Jip **Výroba / Produced by** End And End Image

Bin-Jip: Enter

Bin-Jip: Enter | 5 min | Maďarsko / Hungary | 2010

Enter je první videoklip maďarské hudební skupiny Bin-Jip. Zpěvačka v něm prochází nádherným černobílým světem, který výtvarně čerpá z leptů a dřevorezů 16. až 19. století. Českým divákům ale může snadno připomenout i estetiku kombinovaných filmů Karla Zemana.

Enter is the first music video by the Hungarian band Bin-Jip. The singer wanders through a beautiful black and white world based on 16th to 19th century etchings and woodcuts. Czech audiences will certainly be reminded of the aesthetics of Karel Zeman's combined films.



Režie / Director Anna Ottlik **Scénář / Screenplay** Anna Ottlik **Výtvarník / Art designer** Anna Ottlik **Technika / Technique** kresba na papír, 2D počítačem / drawing on paper, 2D computer **Hudba / Music** András Upor **Výroba / Produced by** BKF Animation

Odpolední čaj

Teadélután | Afternoon Tea | 1 min | Maďarsko / Hungary | 2011

Jednoho dne, když si Hamlet s Ofélií dávají odpolední čaj, proniká do jejich představ stále něco rušivého. Zatímco princ listuje v knize a dívka vyšívá, z neznáma se vynořují znepokojivé obrazy. Jsou to však pouze jejich představy?

One day, when Hamlet and Ophelia are enjoying their afternoon tea, their imagination is penetrated by something disturbing. While the prince leafs through a book and the girl embroiders, disturbing images appear out of nowhere. But is it just their imagination?

Henry Waltz

Henry Waltz | 3 min | Maďarsko / Hungary | 2011

Tento krátký film představuje vizuální koncept budoucího celovečerního filmu, který má pojednávat o gentlemanovi jménem Henry Waltz. Ten žije na zapomenuté umělé planetě, plné fantastických přístrojů. Dostane se ale do situace, kdy bude muset planetu zachránit.

This short film is a visual concept for a future feature film about a gentleman called Henry Waltz. He lives on a little forgotten artificial planet full of fantastic machines. He unexpectedly gets into a situation in which he will need to save the planet.



Režie / Director Emil Goodman **Scénář / Screenplay** Emil Goodman **Výtvarník / Art designer** Emil Goodman **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Pascal Ayatti **Výroba / Produced by** MOME

The Beast of the Ruminant Death

The Beast of the Ruminant Death | 4 min | Maďarsko / Hungary | 2013

Hlavními postavami této temné, hororově laděné komedie jsou mladý alkoholik a jeho těhotná manželka, kteří projíždějí v noci lesem, když muž porazí autem jelena. Rozčilen se vydává do hloubi lesa zraněné zvíře potrestat. Snímek je převážně loutkový, ale kombinuje i další techniky a styly.

The main characters of this dark horror-comedy are a young alcoholic and his pregnant wife who are driving through the forest at night when the man hits a stag. Angered, he goes to the forest to punish the wounded animal. The film mainly uses puppet animation but combines also other techniques and styles.



Režie / Director Zoltán Debreczeni, Gábor Mariai, Balász Rónyai, Natália Andrade **Výtvarník / Art designer** Gábor Mariai, Natália Andrade, Zoltán Debreczeni **Technika / Technique** stop motion, loutka, reálné záběry / stop motion, puppet, real shooting **Výroba / Produced by** MOME

Máma bestie

Bestia Madre | Mother Beast | 7 min | Maďarsko / Hungary | 2013

Experimentální krátký film založený na činech, neustálé aktivitě v každé části světa v každý moment. Je postavený na náhodně vybraných činech z tohoto kolotoče spirituální energie. Rozprava mezi přírodou, bytostmi, a kreativitou.

This film is an experimental animated short based on the action, the activity which is presented constantly at every part of the world at every moment. It's built by accidentally featured actions from this whirlwind of spiritual energies. Conversation between nature, creature and creativity.



Režie / Director Julianna Gál **Scénář / Screenplay** Julianna Gál **Výtvarník / Art designer** Julianna Gál **Technika / Technique** stop motion **Výroba / Produced by** MOME



Režie / Director Danila Kostil **Scénář / Screenplay** Danila Kostil **Výtvarník / Art designer** Danila Kostil **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry / 2D computer, real shooting **Hudba / Music** Kolin **Výroba / Produced by** Umbrella Studio

Kolin: Mountain King

Kolin: Mountain King | 4 min | Maďarsko / Hungary | 2012

Stereoskopický videoklip k písni Mountain King pro skupinu Kolin, která získala evropskou hudební cenu MTV. Film o letu do kosmu kombinuje spoustu technik – vedle hrané akce je to pookénková stop motion, počítačová animace či plošky.

A stereoscopic music video for Mountain King by the MTV European Music Award winners Kolin. This film about the flight to space combines several techniques – live action, stop motion animation, computer animation and cutout animation.



Režie / Director Simon Balázs **Scénář / Screenplay** Simon Balázs **Výtvarník / Art designer** Nils Frahm **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Nils Frahm **Výroba / Produced by** Umbrella Studio

Nils Frahm: Re

Nils Frahm: Re | 3 min 58 sec | Maďarsko / Hungary | 2014

Atmosférický videoklip je jakousi apokalyptickou vizí, která se odvíjí ve specifickém tempu a vyznačuje se propracovaným výtvarnem. V rozpadlém, zanikajícím světě se ladně pohybuje jelen, snad poslední živý tvor, a snaží se poskládat smysl ze zbylých úlomků krajiny.

This atmospheric music video presents a graphically elaborate apocalyptic vision in a specific tempo. A stag, perhaps the last living creature, moves through a dying world and tries to make sense of what remains of the decomposing landscape.



Režie / Director Péter Vác **Scénář / Screenplay** Péter Vác **Výtvarník / Art designer** Péter Vác **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** James **Výroba / Produced by** Picasso Pictures London

James: All I'm Saying

James: All I'm Saying | 4 min | Velká Británie / United Kingdom | 2014

Temný loutkový videoklip, který k animaci využívá i další, často neobvyklé materiály, vypráví o muži, jež se v masce divokého zvířete vydává hledat ducha vytoužené ženy. Podniká strastiplnou cestu, otázkou ale je, zda ho nakonci čeká vysvobození, nebo ne.

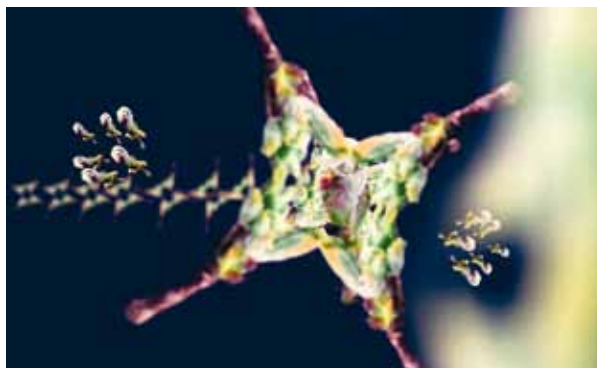
A dark puppet music video that uses other, often unusual materials, tells the story of a man with a mask of a wild beast that goes on a quest to find the spirit of a longed-for woman. He undertakes a gruelling journey but the real question is whether he will be free at the end of it.

Dizko Stu: Bengal

Dizko Stu: Bengal | 2 min | Maďarsko / Hungary | 2013

Videoklip ke skladbě *Bengal* nás zavede na psychedelický výlet do světa rašících rostlin a pupenů, které se skládají v úhledné, ornamentální obrazce. Průlety tímto vesmírem florálních motívů mají závratné tempo.

This music video will take us on a psychedelic trip into a world of growing plants and buds that are creating neat ornaments. The fly-bys through this space of floral motives have a dizzying tempo.



Režie / Director Milán Kopasz **Scénář / Screenplay** Milán Kopasz **Výtvarník / Art designer** Milán Kopasz **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Dizko Stu **Výroba / Produced by** MOME

Papírový svět

Papírvilág | Paper World | 2 min | Maďarsko / Hungary | 2013

Unikátní snímek studentů budapeštské MOME zobrazuje svět z papíru, v němž září zvířata i rostliny a všichni žijí v symbióze. Film je spotem pro společnost WWF (World Wildlife Fund) a je založen na sloganu „Všichni jsme spojení“.

An image film for WWF Hungary in which the values that WWF stands for, become visible on the level of a micro-world; where everything refers to the slogan: “We are all connected”.



Režie / Director Dávid Ringeisen, László Ruska **Výtvarník / Art designer** Dávid Ringeisen, László Ruska **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Attila Pacsay, Balázs Alpár **Výroba / Produced by** MOME

Symfonie č. 42

Symphony No. 42 | 10 min | Maďarsko / Hungary | 2013

Film, skládající se ze 47 výjevů, nám pomocí nekonvenčních vyprávěcích technik představuje zvláštní subjektivní svět postav. Malé příhody, propojené asociacemi, vyjadřují iracionální soudržnost našeho prostředí. Absurdní a surreálné situace vycházejí z interakce lidí a přírody.

Consisting of 47 scenes, the film applies an unconventional narrative to present a unique subjective world of the characters. The small events, interlaced by associations, express the irrational coherence of our surroundings. Absurd and surreal situations stem from the interactions of humans and nature.



Režie / Director Réka Bucsi **Scénář / Screenplay** Réka Bucsi **Výtvarník / Art designer** Réka Bucsi **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Péter Benjámin Lukács **Výroba / Produced by** MOME

Sto let švédského animovaného filmu

Victor Bergdahl byl námořník, malíř, karikaturista, reportér a také filmař. S animací se poprvé setkal v roce 1912, když náhodou viděl raný animovaný film amerického génia Winsora McCaye z roku 1911 *Malý Nemo*. Ve stejném roce nakreslil i on svůj první film, jehož natáčení ovšem začalo až v roce 1915, kdy si známý ředitel studií Svenska Biograf-teatern Charles Magnusson uvědomil potenciál animovaných filmů. Film nese název *Kouzelný lektvar (Trolldrycken)*. Jeho bizarní obsah a abstraktní prvky předběhly dobu minimálně o padesát let.

Brzy poté Bergdahl vytvořil „kreslený obrázkový vtip“ o svém alter egu Kapitánu Groggovi, nechtěnému námořníkovi s placatým nosem a všudypřítomnou placaticí, která mu často pomáhá uniknout z těžkých situací a nesnází.

Kapitán Grogg je považován za první skutečnou animovanou sérii na evropském kontinentu. Ve všech třinácti epizodách se totiž objevoval pijan Grogg. Poněkud odvážné erotické pasáže, vtipy a novátorská animace zajistili Bergdahlovi slávu i za hranicemi jeho vlasti.

Viking Eggeling se narodil v Lundu v roce 1880, ale když mu bylo 15 let, přestěhoval se do Německa za práci a vzděláním. Eggeling se stal avantgardním umělcem a začal se zajímat o animaci. Jeho jediné dokončené dílo *Diagonální symfonie (Symphonie diagonale, 1924)* patří mezi nejvýznamnější díla abstraktní animace.

Nejplodnějším švédským autorem mezi třicátými a padesátými lety minulého století byl Arvid Olsson. Svůj čas věnoval výhradně komerční animaci. V roce 1931 natočil první švédský zvukový animovaný film. V roce 1934 se pak stal prvním Švédem, který profesio-

nálně uchoпил barevný film. Robert Högfeldt a Einar Norelius natočili disneyovskou pohádku *Bam-Bam: Jak se krotí trol (Bam-Bam: Så tuktas ett troll, 1934)*. Film položil základy budoucího dominantního žánru švédské animace – animovaného filmu pro děti.

Po druhé světové válce animace zažila vzříšení ve druhé polovině padesátých let. Během následujících let se celá řada oblíbených postaviček dětské literatury dočkala své adaptace pro televizi a filmy. Drtivá většina této produkce používala tradiční celuloidovou animaci inspirovanou filmy Walta Disneyho. Skupina filmařů jako Gunnar Karlsson, Stig Lasseby, Olle Hallberg, Tor-Erik Flyght, Rune Andréasson a Jan Gissberg v čele s Perem Åhlinem pak díky velkému množství vyrobených filmů představovala druhou generaci profesionálních švédských animátorů.

Sedmdesátá léta jsou ve švédské animaci obdobím, kdy vznikalo tak velké množství filmů pro děti, že i do dnešních dní ve Švédsku přetrvává názor, že animace „je pro děti.“ Johan Hagelbäck, jeden z nejvlivnějších švédských animátorů, započal svou kariéru právě v tomto období. Jeho roztodivné filmy dodnes baví jak děti, tak i dospělé.

V osmdesátých letech vystoupila celá řada animátorek bojujících za pohlavní rovnoprávnost ve švédské animaci. Zvláštní místo mezi nimi patří Birgittě Jansson, oceněné autorce první švédské plastelinové animace *Domov důchodců (Semesterhemmet, 1981)*. Tímto filmem položila režisérka základy dalšího důležitého žánru švédské animace – animovaného dokumentu.

Za typický příklad dokumentárního přístupu může být považován film *Blue, Karma, Tiger (2006)* od dvojice Mia Hulterstam a Cecilia Actis, přezdívaný „dokument o graffiti.“ Dalším tandemem je Hanna Heilborn a David Aronowitsch, autoři *Otroků (Slavar, 2008)* pojednávajících o tragických osudech dvou dětí během občanské války v Súdánu. Film získal hlavní cenu na festivalu v Annecy a stal se

tak neúspěšnějším švédským animovaným filmem v historii.

Nejvýraznějším představitelem žánru – ať už jde o množství filmů či uměleckou kvalitu – je pravděpodobně Jonas Odell. Jeho nejlepším filmem je patrně *Nikdy jako poprvé!* (*Aldrig som första gången*, 2005) založený na rozhovorech s lidmi, kteří popisují své „poprvé.“

V roce 1996 se odehrála významná událost v rámci švédské animace. Univerzita umění, řemesel a designu Konstfack ve Stockholmu se v malém městě jménem Eksjö rozhodla založit katedru animace. Z ní vyšlo více než 120 studentů, kteří měli navždy změnit švédskou animaci.

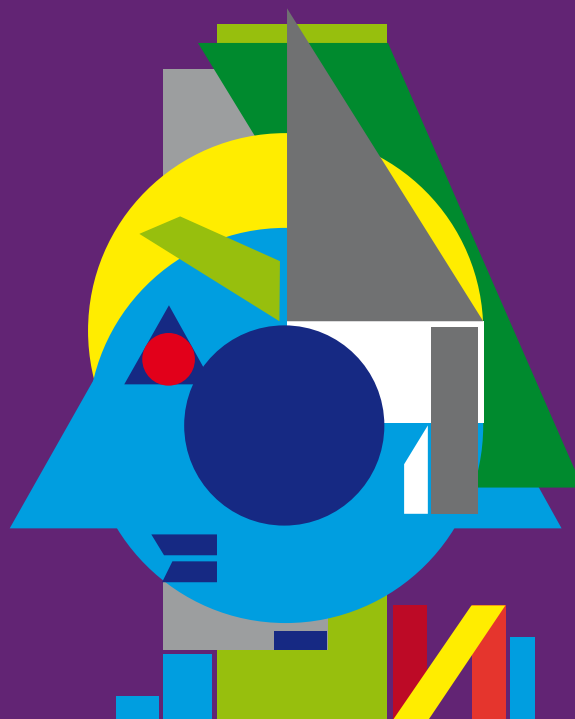
Gunnar chytá sovu (*Gunnar fångar en uggl*a, 2002) od Teresy Glad je typickým studentským filmem katedry v Eksjö. Používá ploškovou animaci. Jedním ze studentů v Eksjö byl také Magnus Carlsson, který si vydobyl mezinárodní uznání se svými televizními sériemi *Robin a Jerry a tři přátelé* (*De tre vännerna och Jerry*). Jeho styl a vyjádření se neslo v duchu nové animace prosazované MTV, která se vyznačovala jakousi obrazovou nenuceností, drsným humorem a zájmem o kulturu a životní styl mladých.

Vedle animovaných filmů pro děti a dokumentů lze ve švédské animaci po osmdesátých letech minulého století vyčlenit ještě jeden směr – filmy ovlivněné moderními švédskými komiksy pro dospělé. Většina z nich je satirická a v některých se objevuje i třídní perspektiva. K tomuto směru patří dlouhá řada autorů jako např. Hakan Westford, Annika Giannini, Joan Rubin či Max Andersson, pravděpodobně nejvýraznější postava tohoto žánru.

První desetiletí tohoto století se však ve švédské animaci nese ve znamení jakési malé renesance. Mezi mladé animátory, kteří se prosadili, patří například Johannes Nyholm. Už jeho první profesionální film, *Loutkový*

kluk (*Dockpojken*, 2007), získal snad nejvíce cen ze všech švédských filmů. Nyholmovi se povedlo v něm vytvořit osobitý fantasy svět, který se vyznačuje neotřelým smyslem pro humor. Dalším úspěchem byl film *Las Palmas* (2011), kde Nyholm zkombinoval živé záběry jeho dvouleté dcery s loutkami v odpovídajícím měřítku.

Další autoři, kteří stojí za zmínku, jsou například Jacob Stålhammar a jeho hravé 2D filmy v rytmu jazzu a Niki Lindroth von Bahr, pravděpodobně nejlepší loutková animátorka ve Švédsku.



Swedish animated film - 100 Years

Victor Bergdahl was a sailor, a painter, a cartoonist, a reporter and also an author. His first encounter with animation was in 1912 when he, by coincidence, had seen *Slumberland*, an early animated film from 1911 by the American genius Winsor McCay. The same year he finished drawing his first movie, but it wasn't filmed until 1915 when the famous manager of Svenska Bio, Charles Magnusson, realized the potential of animated films. The film is *The Magic Potion (Troll-drycken)*. The bizarre contents and abstract graphic elements place it at least fifty years ahead of its contemporary animations.

Bergdahl was soon to create "the drawn pictorial joke" about his alter ego Captain Grogg, a discarded sailor with a pug nose, permanently armed with a pocket flask that often helps him out from difficult situations and dire straits.

Captain Grogg was in fact the first true animation of the European continent with a recurring character. In all there were thirteen episodes with the liquor-loving Grogg. Rather frank erotic passages, jokes and innovative animation made Bergdahl famous even abroad.

Viking Eggeling was born in 1880 in Lund but moved to Germany at the age of 15 in search of jobs and education. Eggeling became an avant-garde artist who also was interested in animation. His only completed animated work *Symphonie Diagonale* (1924) has been of vital importance in abstract animation.

Arvid Olsson was Sweden's most prolific film animator since the 1930's until the 1950's. He devoted his time to the commercial animation exclusively. Olsson created the first Swedish animated film with a soundtrack in

1931. In 1934 he became the first Swede to work with colour film in professional way.

Robert Högfeldt and Einar Norelius produced a Disney-inspired film *Bam-Bam* and *Taming the Trolls* in 1934. The film laid the foundation for what would become the first dominant genre in Swedish animation, animated children's film.

After the break caused by WW2 animation production picked up again in the mid-1950s. During the coming years many popular characters from children's literature became heroes of TV series and animated features, which were almost exclusively produced in the Disney inspired cell animation technology. Thanks to such a considerable production Gunnar Karlsson, Stig Lasseby, Olle Hallberg, Tor-Erik Flygkt, Rune Andréasson, Jan Gissberg and Per Åhlin as a leading figure built the second-generation professional animators.

The 1970s became a period when children's film bloomed so strong that even today in the country there is an idea of animation as „something for children.“ Johan Hagelbäck, who is one of Sweden's most influential animators, began his successful career at that time. His peculiar productions have amused children and grownups alike.

Since the 1980s many talented female animators have come forward fighting for gender equality in Swedish animation. A special place in that context belongs to Birgitta Jansson, who made Sweden's first clay animation, the award-winning *Retirement Home* (1981). With this film, Jansson started another important identifying feature of Swedish animation - animated documentary.

A typical example of a documentary approach may be *Blu-Karma-Tiger* (2006), subtitled „a documentary about graffiti“, by filmmaker duo Mia Hulterstam and Cecilia Actis. Another tandem is Hanna Heilborn and David Aronowitsch, who made *Slaves* (2008) about

two children's tragic fate during the civil war in southern Sudan. The film won the Grand Prize in Annecy - Swedish animation's biggest international success of all time.

The genre's leading practitioner - both in terms of the number of films and artistic and cinematic quality - appears perhaps to be Jonas Odell. His most interesting film is probably *Never like the first time!* (2005), based on recorded interviews with four people who all tell recollections of their respective sexual debut.

An important event for Swedish animation occurred in 1996, when Konstfack, University College of Arts, Crafts and Design in Stockholm founded its department training in animation located in the small town of Eksjö. Over 120 students have graduated since, thus changing Swedish animation for all times.

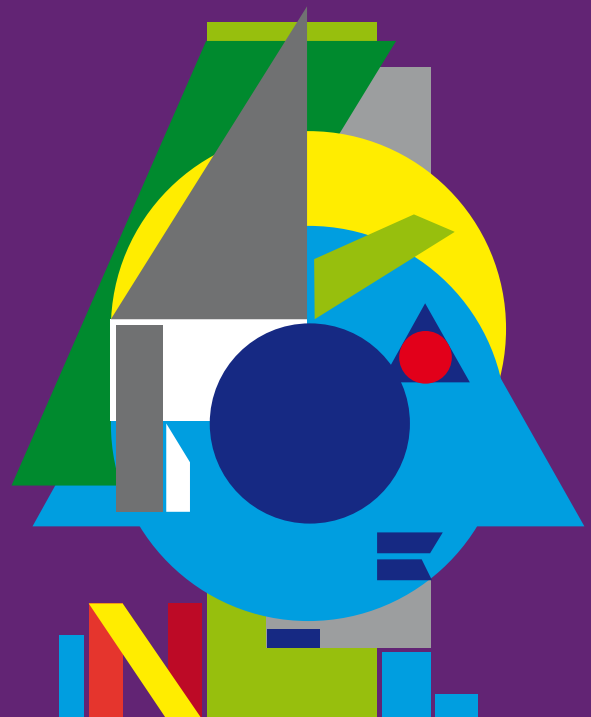
Gunnar Catches an Owl (2002) by Teresa Glad is a typical student film of the Eksjö College made in a beautiful cut-out animation. One of the students in Eksjö was Magnus Carlsson who achieved huge international success with the television series *Robin and Jerry and Three Friends*. His style and expression coincided with a new type of animation launched by MTV whose main characteristic was a kind of pictorial nonchalance, coarse humour and interest in youth culture and way of life.

Alongside animated children's films and documentaries one can discern a third aesthetic tendency since the 1980s - films influenced by Swedish modern cartoons for adult audiences. These films are usually satirical and even class perspective is present. A long series of animators, such as Hakan Westford, Annika Giannini, Joan Rubin and perhaps the foremost representative Max Andersson, belong to this tendency.

In this century's first decade something that appears to be a small renaissance occurred

in Swedish animation. One of the younger animators who distinguished himself was Johannes Nyholm. Already his very first professional movie, *Puppet Boy* (2007), became what was Sweden's most award-winning animated film of all time. With this work Nyholm managed to create a distinctive fantasy world characterized by a refreshing sense of humour. Another great success was *Las Palmas* (2011) in which Nyholm combined live-recorded scenes with his two-year old daughter and puppets on the same scale as she.

Among others individualists, one can mention Jacob Stålhammar and his playful 2D films made in a jazzy rhythm and Niki Lindroth von Bahr, arguably Sweden's finest puppet film maker.



Diagonální symfonie | Symphonie Diagonale

Fish and Chips | Fish and Chips

Kolotoč | Revolver

Kalleho šplhací strom: Škola začíná
Kalle's Climbing Tree: School Begins

Zatmění koruny
The Loonar Eclipse of the Krona

Kapitán Grog se nechává portrétovat
Captain Grogg is Being Portrayed

Domov důchodců | Retirement Home

Hřebíčkové dítě | Nail Baby

Tři květované klobásy
Three Flowery Sausages

Kouzelný lektvar | The Magic Potion



Diagonální symfonie

Symphonie Diagonale | 7 min | Švédsko, Německo / Sweden, Germany | 1924

Jediné dokončené dílo Vikinga Eggelinga patří mezi nejdůležitější díla abstraktní animace. V symbióze s rytmem a hudbou ve filmu ožívají geometrické tvary a podle Eggelinga tvoří „univerzální jazyk.“

Being Eggeling's only completed work, *Symphonie Diagonale* has been of vital importance in abstract animation. Here, geometric shapes come to life in symbiosis with rhythm and music, forming what Eggeling called a "universal language".



Režie / Director Viking Eggeling **Scénář / Screenplay** Viking Eggeling **Výtvarník / Art designer** Viking Eggeling **Technika / Technique** kresba na papír, jiné / drawing on paper, others **Hudba / Music** Olga Neuwirth **Výroba / Produced by** Viking Eggeling

Fish and Chips

Fish and Chips | 2 min | Švédsko / Sweden | 1983

Jedním z nevlivnějších švédských animátorů je Johan Hagelbäck, známý především díky svým animacím ze zkyslého mléka. Jeho roztodivné filmy od už sedmdesátých let minulého století baví jak děti, tak dospělé. *Fish and Chips* patří mezi jeho experimentální filmy pro dospělé a byl mimo jiné i součástí výstavy v Muzeu moderního umění v New Yorku.

Johan Hagelbäck is one of Sweden's most influential animators, arguably best known for his sour milk animations. His peculiar productions have amused children and grownups alike since the 1970s. *Fish and Chips* is one of his experimental films for adults and it has, among other things, been exhibited at MoMa in New York.



Režie / Director Johan Hagelbäck **Scénář / Screenplay** Johan Hagelbäck **Výtvarník / Art designer** Johan Hagelbäck **Technika / Technique** kresba na papír, jiné / drawing on paper, others **Výroba / Produced by** HB Johan Hagelbäck Tecknad Film

Kolotoč

Här är Karusellen | *Revolver* | 6 min | Švédsko / Sweden | 1993

Odellův průlomový film je experiment, který sestává z několika kratších animací zkombinovaných do jakési hudební koláže. Tragikomédie o plynutí času.

This film, which was to become Odell's breakthrough work, is an experiment where several short animations are combined into a kind of musical collage. A tragic comedy about the passing of time.



Režie / Director Lars Ohlson, Stig Bergqvist, Martti Ekstrand, Jonas Odell **Scénář / Screenplay** Jonas Odell **Výtvarník / Art designer** Jonas Odell **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** **Výroba / Produced by** Filmtecerna



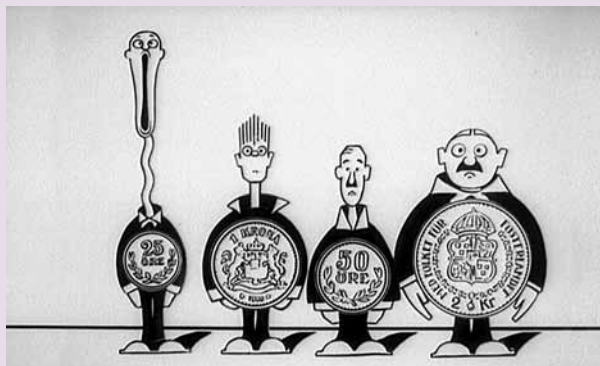
Režie / Director Peter Cohen **Scénář / Screenplay** Peter Cohen **Výtvarník / Art designer** Peter Cohen **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Georg Wadenius **Výroba / Produced by** Poj Filmproduktion AB

Kalleho šplhací strom: Škola začíná

Kalles Klätterträd: Börja skolan | Kalle's Climbing Tree: School Begins | 8 min | Švédsko / Sweden | 1975

Klasický program pro děti od Olofa Landströma a Petera Cohena. Kalle v něm leží na svém stromě a přemýšlí o životě a lásce, zatímco jeho dědeček si pod stromem čte noviny. V této epizodě jde Kalle poprvé do školy.

Olof Landström's and Peter Cohen's classic children's programme, where Kalle lay in his apple tree thinking about life and love, with Grandpa sitting below, reading a magazine. This episode is the one with Kalle's first day in school.



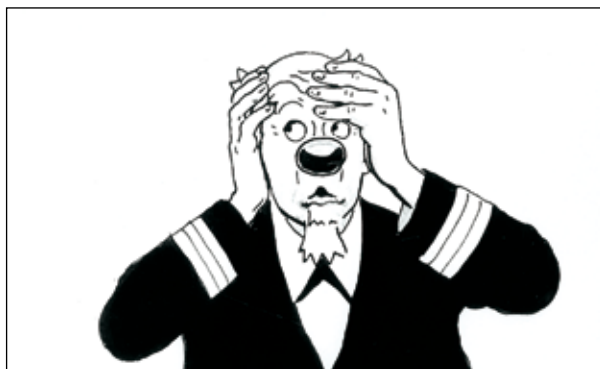
Režie / Director Arvid Olsson **Výtvarník / Art designer** Arvid Olsson **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper

Zatmění koruny

Kronans månförmörkelse | The Loonar Eclipse of the Krona | 7 min | Švédsko / Sweden | 1931

První švédský zvukový animovaný film. Byl natočen jako reklama na švédský průmysl a promítán za bouřlivého aplausu ve Stockholmském kině Sturebion v roce 1931.

Sweden's first animated colour film with sound. It was made as a commercial for the Swedish industry and screened for a cheering crowd at the Sturebion cinema in Stockholm in 1931.



Režie / Director Victor Bergdahl **Scénář / Screenplay** Victor Bergdahl **Výtvarník / Art designer** Victor Bergdahl **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** AB Svenska Biografteatern

Kapitán Grogg se nechává portrétovat

När Kapten Grogg skulle porträtteras | Captain Grogg is Being Portrayed | 8 min | Švédsko / Sweden | 1917

Kapitán Grogg se nechává portrétovat je považován za jeden z Bergdahlových technických vrcholů. Kombinuje v něm animaci se živými záběry a vytváří tak vzájemné pouto mezi sebou samým a kapitánem Grogem, kterému se ani trochu nelíbí, jak je vyličen.

Captain Grogg Is Being Portrayed is often regarded as the pinnacle of Bergdahl's technical achievements. Here, he combines animation with live action film, creating a mutual relationship between himself and Captain Grogg, who is far from pleased with the way he is being portrayed.

Domov důchodců

Semesterhemmet | Retirement Home | 13 min | Švédsko / Sweden | 1981

První švédská plastelínová animace. Oživuje rozhovory natočené v domově důchodců, kde jeho obyvatelé vypráví příběhy svých životů. Film, jehož dokumentární prvky položily základy dalšího důležitého žánru švédské animace, je zajímavý dodnes.

Sweden's first claymation! Animations bring to life conversations recorded at a retirement home, where the tenants tell their life stories. A film whose documentary qualities, which laid the groundwork for a whole genre, make it fascinating even to this day.



Režie / Director Birgitta Jansson Scénář / Screenplay Birgitta Jansson Výtvarník / Art designer Birgitta Jansson Technika / Technique plastelína / clay animation Výroba / Produced by Birgitta Jansson Film

Hřebíčkové dítě

Spikbebis | Nail Baby | 14 min | Švédsko / Sweden | 1987

Temná noční můra o dítěti s hřebíky v hlavě, které vládne bizarnímu království. Film se natáčel ve skleněné věži funkcionalistického závodu Luma ve Stockholmu a staví na kontrastu světla a stínu. Je doprovázen temným hudebním doprovodem a jeho estetický styl je pro Anderssona charakteristický.

A dark nightmare about a nail baby, a child with nails in its head, ruling a bizarre kingdom. Shot in the glass tower of the Luma factory in Stockholm, the film makes use of contrasts between light and shadow, set to mysterious music. Its aesthetic style is characteristic of Andersson.



Režie / Director Max Andersson Scénář / Screenplay Max Andersson Výtvarník / Art designer Max Andersson Technika / Technique mix technik / mixed media Hudba / Music Stefan Agaton

Tři květované klobásy

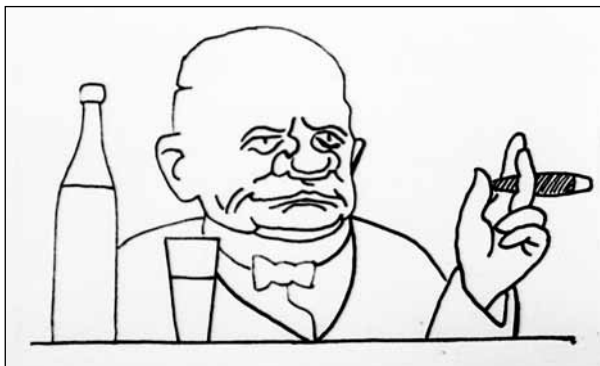
Tre blommiga falukorvar | Three Flowery Sausages | 6 min | Švédsko / Sweden | 1988

Per Åhlin je jedním z nejvýznamnějších a nejoblíbenějších švédských animátorů. Na scéně se pohybuje už od šedesátých let minulého století a na kontě má vše od reklam až po celovečerní filmy. Tento film patří mezi jeho klasická díla. Jde o neuvěřitelně vtipný příběh podle tří písniček Hasse Alfredssona původně z programu „Květovaná klobása.“

Per Åhlin is one of Sweden's foremost, and most beloved, animators. He has been active since the 1960s, making everything from commercials to feature films. This is his classic, incredibly funny animation, based on three songs by Hasse Alfredsson and originally shown in the programme „Blommig falukorv.“



Režie / Director Per Åhlin Scénář / Screenplay Hans Alfredson Výtvarník / Art designer Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Hans Alfredson Výroba / Produced by Stiftelsen Svenska Filminstitutet



Režie / Director Victor Bergdahl **Scénář / Screenplay** Victor Bergdahl **Výtvarník / Art designer** Victor Bergdahl **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** Victor Bergdahl

Kouzelný lektvar

Trolldrycken | The Magic Potion | 3 min | Švédsko / Sweden | 1915

Kouzelný lektvar je první animovaný film Victora Bergdahla. Díky vynalézavým proměnám zobrazuje noční můry opilce, avšak „hlavní roli“ hraje alkohol. Ten konzumuje člověka, nikoliv naopak.

The Magic Potion is Victor Bergdahl's first animated film. Through inventive transformations, it depicts the nightmares of a drunk, in which the „main character“ is alcohol. And it is consuming him, rather than the other way around.

Švédské animované dokumenty

Mezi dokumentárními filmy a vlastně i samotnými animovanými filmy nabývá pozice animovaných dokumentů na důležitosti. V roce 1997 byl na festivalu v Lipsku promítán výběr šesti snímků, ve kterých se prolínaly dokumentární záběry s animací. Otto Alder tehdy přišel s označením „Animadoc.“ Ačkoliv animace byla v dokumentu použita už mnohem dříve, představovaly tyto hybridy novou formu uměleckého vyjádření. Za první animovaný dokument je však označován kreslený film *Potopení Lusitanie* (*The Sinking of Lusitania*) z roku 1918.

Počátek zájmu o animované dokumenty ve Švédsku sahá až od 80. let minulého století, ale až s přelomem tisíciletí se dostaly skutečně do popředí. *Švédsko* (*Sverige*, 1996) od Magnuse Carlssona je jedním ze zástupců rané plastelínové animace. Pracuje se zvukem z předtočených rozhovorů, kde řada švédských občanů s humorem i poněkud ostřeji glosuje různá témata.

Úkryt (*Gömd*, 2002) je prvním ze série tří 3D animovaných dokumentů zabývajících se tématem lidských práv od Hanny Heilborn a Davida Aronovitsche. Je založen na interview s neobyčejným malým chlapcem, který jako imigrant hovoří o svém životě plném strádání a strachu.

Nenarozený (*Still Born*, 2014) je překrásně animovaný autobiografický film mladé autorky Åsy Sandzén. Za použití 2D i 3D animace nám hlavní hrdinka odhaluje své pocity smutku a vzteku poté, co přišla o své nenarozené dítě.

Ve světě animovaného dokumentu je poslední dobou velmi známé jméno Jonas Odell. Švédský režisér mísí různé animační techniky s dokumentárními záběry a příběhy ze skutečného života. Vybírá si jak nevšední, tak i univerzální témata, se kterými se mohou lidé identifikovat. *Lži* (*Lögner*, 2008) obsahují tři zpovědi lhářů a *Nikdy jako poprvé!* (*Aldrig som första gången*, 2006) představuje čtveřici lidí a jejich „poprvé.“ Každý příběh má svůj specifický, ale rozpoznatelný styl inspirovaný jeho náladou a vyzněním.

Ve filmu *Tussilago* (2010) Odell změnil svou dřívější metodu a nechal jednu osobu, švédskou ženu, vyprávět svůj příběh. A. se zamiluje do německého teroristy, zaplete se do bankovní loupeže a plánuje únos švédského politika. Díky silnému vizuálu, použití rotoskopie, ploškové animace a živých záběrů jde o opravdu silné drama!

Animated Documentaries from Sweden

Animated documentary is a growing genre of documentary film and – why not – animated films. In 1997, it was coined by Otto Alder as “Animadoc”, at the Leipzig Festival, for a selection of six films blending documentary with animation. These hybrids felt like a new form of artistic expression although the use of animation in documentary had happened much earlier. In fact, the drawn, cell-animated *The Sinking of Lusitania* (1918) has been credited as the first animated documentary.

In Sweden, the genre has been thriving since the 1980s to become the most prominent one at the turn of the millennium. *Sverige* (1996) by Magnus Carlsson is one of the earlier claymatrons, based on pre-recorded live sound, where a number of Swedish citizens comment on various topics in a both shocking and funny way.

Hidden (2002) is the first of three 3D animated shorts by Hanna Heilborn and David Aronovitsch, dealing with human rights issues. It is based on a conversation with an unusual migrant boy describing his life in limbo and fear.

Still Born (2014) is a beautifully crafted autobiographical film by newcomer Åsa Sandzén. Using 2D and 3D animation, a performer's voice exposes her feelings of sorrow and anger after losing her unborn child.

Today, the household name of the genre is Jonas Odell. Blending animation techniques, documentary material, such as live footage and sound with stories from real life, he chooses both unusual and universal topics that



most people can relate to. *Lies* features three confessions about lying and *Never Like the First Time!* focuses on four people reminiscing about the first time they had sex. According to its mood, each story is visualized in a specific, although recognizable style.

In *Tussilago* Odell changes his earlier method by letting one person, a Swedish woman tell her story, interpreted by a performer. A. falls in love with a German terrorist, gets involved in a bank robbery, and plans to kidnap a Swedish politician. Supported by visuals, such as rotoscoping, cut-out animation, live action, this is a drama with a strong message!

Švédsko | Sweden

Úkryt | Hidden

Ladyboy | Ladyboy

Nenarozený | Still Born

Lži | Lies

Tussilago | Tussilago

Nikdy jako poprvé! | Never Like the First Time!



Švédsko

Sverige | Sweden | 6 min | Švédsko / Sweden | 1996

Multižánrová plastelínová animace plná černého humoru. Muži a ženy různého původu a věku poodhalují své osobní názory na různá témata související se Švédskem. Mohou například slepí žít v domech s krásným výhledem?

A black-humoured cross-genre claymation. Men and women from diverse backgrounds and different age groups express their very personal opinions on various topics related to Sweden. For example, should blind people be allowed to live in houses with a beautiful view?



Režie / Director Magnus Carlsson **Scénář / Screenplay** Magnus Carlsson **Výtvarník / Art designer** Magnus Carlsson, Rebecka Lindqvist **Technika / Technique** Ioutka, plastelína / puppet, clay animation **Hudba / Music** Výroba / Produced by M.C. Produktion, Filmteckarna F. Animation AB

Úkryt

Gömd | Hidden | 8 min | Švédsko / Sweden | 2002

Raný 3D animovaný dokument *Úkryt* je založen na interview s Giancarlo, dvanáctiletým uprchlíkem z Peru. V současné době žije ve Švédsku bez platného povolení k pobytu a popisuje, jak se žije v neustálém skrývání, bez přátel a v hledáčku policie.

An early 3D animated documentary, *Hidden* is based on an interview with Giancarlo, 12-year-old boy from Peru. He now lives in Sweden without a permit to stay and describes what it is like to live in hiding, without friends and chased by the police.



Režie / Director Hanna Heilborn, David Aronovitsch, Mats Johansson **Scénář / Screenplay** Hanna Heilborn, David Aronovitsch **Výtvarník / Art designer** Flemming Borgen **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Jonas Bohlin **Výroba / Produced by** Asteriskfilm, Story Ab

Ladyboy

Ladyboy | 8 min | Švédsko / Sweden | 2012

Dokument *Ladyboy* používá směs 2D animace a živých záběrů. Hlavní hrdinka Jessica je transsexuál a pracuje ve vykríčené čtvrti v Bangkoku. Stojí před nejtěžším rozhodnutím svého života: má jít se svým milencem do Kanady, anebo zůstat v Thajsku a z příjmů z prostituce se starat o svou matku?

A mix of 2D animation and live action, *Ladyboy* is a documentary about Jessica, a transsexual working in Bangkok's red-light district. She is facing the hardest choice of her life: should she follow her lover to Canada or stay in Thailand, providing for her mother as a prostitute?



Režie / Director Claes Lundin, David Sandberg **Scénář / Screenplay** Claes Lundin **Výtvarník / Art designer** David Sandberg **Technika / Technique** 2D počítačem, jiné / 2D computer, others **Hudba / Music** David Sandberg **Výroba / Produced by** Claes Lundin Film, Malmö



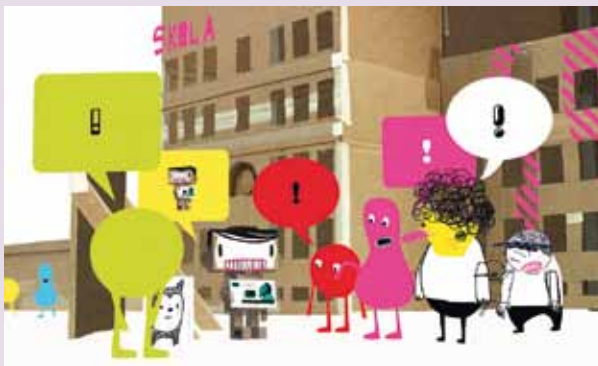
Režie / Director Åsa Sandzén **Scénář / Screenplay** Åsa Sandzén **Výtvarník / Art designer** Kalle Sandzén, Åsa Sandzén **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Katharina Nuttall **Výroba / Produced by** Medusa Production

Nenarozený

Still Born | 10 min | Švédsko / Sweden | 2014

Poté, co kvůli srdeční vadě přijde o své nenarozené dítě, prožívá matka znovu pocity smutku a vzteku. Působivý snímek je zároveň poetický a krutý a vyjadřuje přání matky prolomit dobře míněné ticho, které jí obklopuje.

After losing her unborn child due to a cardiac malformation, a mother relives her feelings of sorrow and anger. A well-crafted, both poetic and brutal film, voicing a wish to break the well-meaning silence of the world around her.



Režie / Director Jonas Odell **Scénář / Screenplay** Jonas Odell **Výtvarník / Art designer** Arvid Steen, David Rylander, Fredrik Persson, Jonas Odell, Marcus Krupa, Per Helin **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Martin Landquist **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB

Lži

Lögner | Lies | 13 min | Švédsko / Sweden | 2008

Triptych *Lži* vypráví tři příběhy, každý se zcela jiným vizuálem. Film je založený na skutečných rozhovorech se zločincem, dítětem a drogově závislým, ve kterém se každý z nich „doznávají“ ke lhaní ostatním a hlavně sami sobě.

Lies is a triptych, three stories told in quite different visual styles. Based on authentic interviews, a criminal, a child and a drug addict “confess” about lying to people and – to themselves.



Režie / Director Jonas Odell **Scénář / Screenplay** Jonas Odell **Výtvarník / Art designer** Jonas Odell **Technika / Technique** plošková animace, rotoskopie, jiné / cut out, rotoscoping, others **Hudba / Music** Martin Landquist **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB

Tussilago

Tussilago | 15 min | Švédsko / Sweden | 2010

Mladá a lehkomyšlná Švédka A. se zamiluje do německého teroristy, zaplete se do bankovní loupeže, plánuje unést švédského politika a zkaží si život. Úžasný vizuál podpořený technikami rotoskopie, ploškové animace a živých záběrů zaručuje spolu s obsahem velmi silné drama.

Young and thoughtless, a Swedish woman named “A.” falls in love with a German terrorist, gets involved in a bank robbery, plans to kidnap a Swedish politician and spoils her life. Admirably supported by visuals, such as rotoscoping, cut out animation and live action, this is a drama with a strong message.

Nikdy jako poprvé!

**Aldrig som första gången! | Never Like the First Time! | 15 min
| Švédsko / Sweden | 2005**

Čtyři lidé vyprávějí o svém „poprvé“. Film je založen na dokumentárních interview, z nichž každé je animované jiným stylem v závislosti na kontextu, duchu doby a vyznění každého příběhu – věcné, trapné, úděsné a dokonce i nostalgické.

Four people tell the story of their “first time”. Based on documentary interviews, each narrative is animated in a different style, according to the context, the spirit of the time and the mood of the story remembered – matter-of-fact, with embarrassment, horror and even nostalgia.



Režie / Director Jonas Odell **Scénář / Screenplay** Jonas Odell **Výtvarník / Art designer** Aron Hagerman, Arvid Steen, Jonas Odell, Pehr Helin, Riina Kütt, Sefan Ljungberg **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Krister Linder



Aplikovaná animace jako jedno z témat letošního ročníku

Kde se animace v současné době objevuje v největší míře? Interaktivní aplikace, počítačové hry, filmové a televizní titulky, reklamy, výukové filmy, jingly, grafy nebo třeba triky ve většině současných „hraných“ filmů. Bez pomoci animace, rozpohybovaného grafického designu, by většina zmiňovaných věcí stěží existovala. Letošní festival je zaměřen na toto neprávem přehlížené odvětví, které je paradoxně tím nejbohatším a současně pro animátory mnohdy naprosto principiální možností jak tvořit.

Z logiky věci dané téma nepředstavujeme v klasických projekčních blocích. V tomto duchu uvádíme pouze oddíly reflektující historickou i současnou, českou i světovou propagační a zakázkovou tvorbu. Českou tvorbu tohoto druhu představí Pavel Ryška, který si připravil také program věnovaný školním/výukovým filmům. S kapitalismem přišla bohatší reklama a tu animovanou si zrekapitulujeme. Není bohužel mnoho světových festivalů, které se animovaným spotům a reklamě systematicky věnují. Na prestižním francouzském festivalu v Annecy ale mohou soutěžit. Díky tomu uvidíme výběr z těch nejlepších spotů, které v soutěži byly.

Komplexnější pokrytí tématu nabídne množství prezentací, bohatých na ukázky. Bude to představení úspěšných tuzemských studií Eallin a Oficina, s jejich zástupci – členem poroty Lukášem Skalníkem a dále s Lukášem Fišárkem. O propojení studia a praxe pohovoří pedagog z luzernské školy animace Jochen Ehmann. V zakázkové animaci, kterou studenti vytvářejí pro televizní kanál Cartoon Network, našli ideální možnost, jak animátory připravit na dobu, až univerzitu opustí. Návštěvníci se také budou moci seznámit s interaktivní francouzskou

výukovou hrou Anim 2.0 a s originálními projekty českých výtvarníků Lesokraj a Hravouka. Nejrůznější aktivity využívající médium animace představí také zástupci Akademie věd ČR, kteří nás mj. seznámí se zábavným vzdělávacím cyklem *NEZkreslená věda*. O historii motiondesignu, tedy toho, co nás neustále z obrazovek obklopuje, od jeho počátků až po současné tendence v této oblasti se dozví zájemci v rámci speciální přednášky Jana Netušila a Vítka Zemčíka. O letošním výjimečně bohatém programu Game Day, věnovanému počítačovým hrám, ani nemluvě.

25 let české animované reklamy
25 years of Czech animated commercials

Výběr reklam z Annecy
Selection of commercials from Annecy

Applied Animation as one of the themes of this year's Anifilm

Where is animation most visible these days? Interactive applications, computer games, commercials and TV spots, educational films, jingles, graphs and effects in a majority of contemporary "live action" films. Without animation, moving graphic design, most of the aforementioned things would hardly exist. This year's edition of Anifilm focuses on this unjustly ignored field of animation as it is paradoxically the richest and often represents an unrivalled opportunity for the animators to work.

The logical principles of the theme dictate that we do not screen classic showcases. In compliance with that, we will only present blocks reflecting the history and the present of Czech and international advertising and commissioned works. Czech works of this kind will be presented by Pavel Ryška who has also prepared a programme focusing on school / educational films. Capitalism has brought more commercials into the Czech Republic and we will recapitulate our animated commercials. Unfortunately, there are not many festivals that systematically focus on animated TV spots and commercials. But there is a competition for them at the French festival in Annecy so we can see a selection of the best spots from the competition.

A more comprehensive coverage of the theme will be offered through many presentations with lots of examples. These will introduce for example the successful Czech studios Eallin and Oficina – members of our jury Lukáš Skalník and Lukáš Fišárek will present their respective studios. Jochen Echman from the Lucerne school of animation will talk about the connection of studio and practice. The school has found an ideal opportunity in commissioned animated

spots for the TV station Cartoon Network to prepare their students for their careers. The visitors will have an opportunity to familiarize themselves with the French interactive education game Anim 2.0 and the unique projects of Czech graphic artists Lesokraj and Hravouka. Various activities making use of animation will be introduced by the representatives of the Academy of Sciences of the Czech Republic who will present their funducational cycle *NEZkreslená věda*. A special lecture by Jan Netušil and Vítek Zemčík will recapitulate the history of something that we see on the screens all the time – motion design. The lecture will cover its origins as well as the contemporary situation. And not to mention, this year's Game Day will be again full computer games.

25 let české animované reklamy 25 years of Czech animated commercials



Česká animovaná reklama prošla po roce 1989 značným vývojem a etablovala se zde jak studia, která se zakázkovou tvorbou zabývají, tak samotní tvůrci. Zatímco autorské animované filmy jsou obtížně financovatelné, představují zakázky v podobě reklam, spotů či znělek pro animátory jakýsi záchranný bod. Štěstím pro diváky, kteří jsou nuceni reklamy konzumovat, je, že často známí a zavedení tvůrci neváhají vtisknout zakázkové tvorbě svůj výtvarný rukopis či specifickou poetiku. Někteří animátoři si zkusí zakázku jednou či dvakrát a pak se již věnují něčemu jinému, jsou ale i tvůrci, kteří tvoří celé série reklam (Michal Žabka) či znělek (Noro Držiak). Do našeho pásma jsme zařadili spoty i dalších známých tvůrců a výtvarníků – například Jana Baleje, Bára Dlouhé, Denisy Grimmové či Jaromíra Plachého.



Czech animated commercials underwent significant development after the Velvet Revolution and many studios and artists focusing on commissioned work entered the market. While it is hard to finance authorial films, commissions such as commercials, spots and jingles present certainties for the animators. Luckily for the viewers that are force-fed the commercials, the often renowned and established authors don't hesitate to insert their own graphic style and specific poetics into the commissioned work. Some animators accept commissions once or twice and then move on to something else, but there are authors that create whole series of commercials (Michal Žabka) and jingles (Noro Držiak). Our showcase includes spots by other famous authors and graphic artists – e.g. Jan Balej, Bára Dlouhá, Denisa Grimmová and Jaromír Plachý.



- Carlsberg**, Jiří Látal, 1993, TPV, Saatchi & Saatchi, 49 s
- Orion – výroba čokolády v čokoládovém městě**, McCann-Erickson Praha, Jiří Látal, 1993, 30 s
- Orion – čokoládová hvězda**, Jiří Látal, 1994, 30 s
- Gutalax**, Jiří Látal, 1997, 20 s
- Zepter – VacSy**, Jiří Látal, 1997, 30 s
- Bon Pari**, Pavel Koutský, 1998, 20 s
- Člověk v tísní**, Bára Dlouhá, 1998, Člověk v tísní o.p.s.
- Hellmans**, Jiří Látal, 1998, 30 s
- Relax – 1, 2**, Jiří Látal, 1998, 2x 30 s
- Kofila – Orion**, Jiří Látal, 1999, 30 s
- Telecom**, Jiří Látal, 1999, 30 s
- Zepter – VacSy (en)**, Jiří Látal, 2000, 30 s
- OK Občan Kraus**, Bára Dlouhá, 2001, ČT, 40 s
- Famous Grouse – Unwind, Offices Party**, Michal Žabka, AP studio, Stink London, AMV BBDO, 2001, 2 x 20 s
- Deník šílené manželky – titulky**, Bára Dlouhá, 2001
- Hon na milion**, 2002, 20 s
- Reflex**, 2002, 18 s



- Plus – Race**, 30 s, Eallin, Outbreak Prague
Plus – Track, 30 s, Eallin, Outbreak Prague
Orion, Jiří Látal, 2002, 22 s
Nestle Orion – Michal Žabka, UPP, Double Six Prague, LOWE GSK. 2003, 30 s a 20 s
Politikon, Bára Dlouhá, 2004, OTN, 20 s
Kultura.cz, Noro Držiak, Aleš Baumgartner, 2005, Tobogang, 30 s
Müllerovy pastilky, Jakub Obraz, 2005, 10 s
Danone Kostíci, Michal Žabka, Y+R, Tricks. 2006, 25 s
Poštovní spořitelna – Dědek, Michal Žabka, Juturn, 1year+more prod., ACE. 2006, 30 s
Orion – čokoládová hvězda, Denisa Grimmová, 2006, 30 s
Rychlé špunty, Noro Držiak, 2006, Tobogang, 30 s
Lazaza Hayat Water – Seal, Michal Žabka, Tricks, Eallin, JWT Cairo Egypt. 2006, 15 s
Unicef – Toys, 2006, Tobogang, 45 s
Febiofest, Noro Držiak, Febio, 2006, 2008, 2013 3 x 55 s
Emco Biskiti, Michal Žabka, ACE, Fabrika. 2007
AniFest, Jaromír Plachý, 2007, 45 s, VŠUP
Tatranky – výhodné balení, Radek Doskočil, 2007, Tobogang, UPP, 15 s
i_shorts, Aleš Baumgartner, 2007, Tobogang, 15 s
Child Labor, 2008, Člověk v tísni o.p.s., 39 s
AVG viral video – Monster, UFO, Michal Žabka, ACE, Fabrika Prague. 2008, 60 s
Skutečná pomoc – Etiopie, 2008, Člověk v tísni o.p.s., 30 s
Small Places Tour, David Sůkup, Eallin, Art for Amnesty Dublin, 2008, 1 min 9s
Normální festival, Jaromír Plachý, 2008, 25 s
Yoplait – Šnek, Michal Žabka, ACE, McCann Erickson. 2008, 25 s
Festival Jeden svět, Jan Balej, 2008, Člověk v tísni o.p.s., 30 s
Hollywood Classic Entertainment, Noro Držiak, 2008, Tobogang, 20 s
Adidas Originals – Adi Dassler, Martin Krejčí, 2008, Animation People 2 min 50s
RUST, Zdeněk Durdil, 2008, Tobogang, 1 m 18 s
Globus – Výběr, Ceny, Michal Žabka, ACE, WMC Grey. 2008, 2 x 30 s
ČEZ – Geniální Panter (E. Zaoralová), Radek Doskočil, 2008, Tobogang, 15 s
Hubba Bubba, Denisa Grimmová, 2009, 2 x 30 s, Eallin, Hubba Bubba
Ateliér filmové a televizní grafiky VŠUP, Jaromír Plachý, 2009, 35 s
Piaf – znělka, Denisa Grimmová, 2010, 27 s
Rajec – Pampeliška, David Sůkup, 2010, 20 s, Eallin
Anifilm, Jaromír Plachý, 2010, 43 s, OSPAF
Těšíme se na Smetanovu Litomyšl, Jakub Obraz, 2010, 30 s
Teri Lamp, Lloyd Batista & Denisa Grimmová, 2010, 45 s, Eallin
Admirál Karel, Adrian Kukul, 2010, 60 s, Kufej-fejku studio
Vodafone – Tarif na míru: Chameleoni hospoda, Kuchyně, Králík porodnice, Vlaštovky, Kudlanky, Losos, Blechy, Michal Žabka, Y+R / Filmservice, Animation People 2010, 30 s
- Orion – Zlaté časy**, Denisa Grimmová, 30 s
Animace na Dvojce, Bára Dlouhá, ČT, 30 s
Kooperativa – moderní Popelka, 2011, 32 s, Eallin
Kofola – ptáci, Denisa Grimmová, 2011, 10 s
Apetito, Lunex a Bambino – Hory, 2011, 15 s, Eallin
Apetito, Lunex a Bambino – Karavan, 2011, 15 s, Eallin
ArtMap 20001, Jan Šrámek, 1 m 24 s
Titan Sonata, Libor Pixa & Alok Kulkarni, 2012, 23 s, Lowe Lintas
Česká pošta – Balíková revoluce, Michal Žabka, ACE, TBWA. 2012, 30 s
12. Anifest, Noro Držiak, Tobogang, 2013, 30 s
Belka – A/W collection, Jan Košátko, 2013, 50 s
Monoskop, Dušan Mulíček, Jan Šrámek, 2013, 17 s, ČT
Zetbox, Niké Papadopulus, 2013, 23 s, Česká televize
02 – Valentine´s Tariffs, David Sůkup, 2013, 50 s, Eallin
Billa Plyšband, Martin Duda, 2013, Animation People, 30 s
Ballantines – Erb, Michal Žabka, 2013, ACE, Dawson. 10 s
Mapy.cz, David Sůkup, 2013, 30s, Eallin
Vodňanské kuře – Sen, Pipky, Michal Žabka, Petr Němeček, Animation People, Rollout, Saatchi & Saatchi, 2013, 2 x 30 s
Rakytňáček, Michal Žabka, Alkay Prague, Bio Illusion. 2013, 15 s
Bio Oko – main, Cary, This is Hal, Jan Šrámek, Martin Bůřil, 33s, 38 s, 37 s, 2013
Aquila Tea.m: Čaj z doby ledové, Animation People, Wolfberg, 2013, 40 s
Cvak!, Michal Žabka, Alkay Prague, ČT 2013, 20 s
Happy with Hulu! Cafe version, Martin Bůřil, Jan Šrámek, 2014, 15 s
Asociace českých filmových klubů, 2014, 9 s, Eallin
Miroslav Zikmund: Cesta stoletím, Noro Držiak, 2014, Tobogang, 30 s
Fidorka, Michal Žabka, 2014, 10 s, Eallin, Havas Prague
Radio 1 – Opička Kiki, Jaromír Plachý, 2014, 22 s
Modrá pyramida – Pod křídly finančních poradců I. a II., Životní pojištění, Spoření a investování, Michal Žabka, Dominik Miškovský, Havas Prague, Boogiefilms, 2014
Vánoční skořicová Kofola (CZ i SK), Michal Podhradský, 2014, Animation People, 10 s
Rádio Impuls – Hledáme lidi s dobrým srdcem, Wolfberg, 2014, Animation People, Londa, 30s
GS Dormian Rapid, Michal Žabka, 2015, Animation People, 20 s
Radio 1 – DJ Koza, Libor Batěk, 2015, Eallin, 25 s
Vodafone Kecky, David Bird, 2015, McCann, 30 s
Koktejl – Pavel Koutský, 1996, vybrané části

Výběr reklam z Annecy / Selection of commercials from Annecy



Výběr několika desítek reklam, spotů a znělek ze soutěže nejprestižnějšího evropského festivalu animovaných filmů v Annecy z let 2012–2014. Pásmo přináší reprezentativní zástupce současné komerční animované scény. Z výběru je znát, že tvůrci volí rozličné technologie i výtvarné přístupy, aby co nejvíce zaujali zákazníka či spotřebitele. Většina autorů už se přiklonila k počítačové animaci, avšak pořád se najdou i ručně animované spoty, které si kvalitou získaly přízeň publika a dostaly se do festivalové soutěže – například klasická loutka.

A selection of several dozens of commercials, spots and jingles from the most prestigious European festival of animated films in Annecy from the years 2012–2014. This showcase introduces representatives of contemporary commercial animated cinema. It represents various technologies and artistic approaches chosen by the authors to impress customers and consumers. Most of the authors have made the transition to 3D animation but there are still some hand-animated spots which have won the attention of the public with their quality and made it to the festival competition – for example classical puppet animation.

Spot Casse Rurali Trentine

Mario Addis, Plus Communications, Itálie / Italy, 2011, 0 min 46 s

Persol "A Year of Sun"

Kevin Dart, Stéphane Coëdel, Passion Pictures, Velká Británie / United Kingdom, 2011, 1 min 1 s

ITFS 2011 "Hai Hase"

Florian Greth, Julia Reck, Filmakademie Baden-Württemberg, Německo / Germany, 2011, 1 min 34 s

Red Cross "Stuff"

Andrew Hall, Elastic, USA, 2011, 1 min 2 s

De Lijn "Ants"

Gerrit Bekers, Creative Conspiracy, Belgie / Belgium, 2011, 0 min 30 s

Animation Hub 2011 "The Last Train"

Ben Harper, Alex Sherwood, Sean Mullen, Irish School of Animation, Irsko / Ireland, 2011, 1 min 5 s

4 pines "Space Beer"

Mark Gravas, Kapow Pictures PTY, Austrálie / Australia, 2012, 1 min

Lavazza "Favola a modo mio"

Dadomani Stusio, Itálie / Italy, 2011, 1 min 19 s

Le Droit de suite

Pierre-Emmanuel Lyet, Doncvoilà Productions, Francie / France, 2011, 3 min

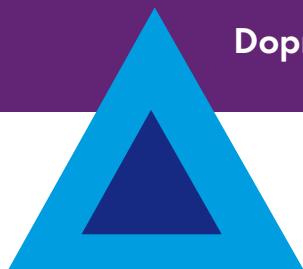
IGA "Vraiment frais"

Mario Pesant, Pierre-Hugues Dallaire, Sylvain Lebeau, Therriault, Shed, Francie / France, 2011, 30 s

Ohtlik rändetee (Dangerous Migration Route)

Chintis Lundgren, Estonsko / Estonia, 2011, 0 min 54s





Jack Daniels "Tennessee Honey"

Pete Candeland, Passion Pictures, Velká Británie / United Kingdom, 2011, 0 min 31s

The Right Choice

Bo Juhl Nielsen, Animation Workshop, Dánsko / Denmark, 2011, 0 min 37s

Amnesty International "Break the Law of Silence"

CRCR, WIZZdesign, Francie / France, 2011, 1 min 8s

Clover "Way Better"

Shy The Sun, Passion Pictures, Velká Británie / United Kingdom, 2011, 1 min 12s

Trailer Deutsches Filmmuseum

Stefan Schomerus, Egmont Mayer, Německo / Germany, 2011, 0 min 55s

Lina Luke

Samedi Moin, Arad, Írán / Iran, 2012, 0 min 34 s

Quite an Emporium of Charming Souvenirs' 125 Years of Smythson

Virgilio Villoresi, Withstand Film, Itálie / Italy, 2012, 1 min 35 s

Answer in the Milk

Lei Chen, Dai Dai, Čína / China, 2012, 1 min 59 s

A energia na terra chega para todos.

Basta partilha-la!

José Miguel Ribeiro, Praça Filmes, Portugalsko / Portugal, 2012, 1 min

Usha Janome

Suresh Eriyat, Studio Eeksaurus, Indie / India, 2012, 1 min 30 s

MTV Sex

Mateus De Paula Santos, Brazílie / Brazil, USA, 2012, 0 min 30 s

Dumb Ways to Die

Julian Frost, McCann Melbourne, Austrálie / Australia, 2012, 3 min 2 s

Pilsner Urquell Legends

"The Day Pilsen Struck Gold"

Chris Randall, Second Home Studios, Velká Británie / United Kingdom, 2012, 1 min 16 s

Venezia / Massi

Simone Massi, Itálie / Italy, 2012, 1 min

50e anniversaire de la Cinémathèque québécoise

Diane Obomsawin, National Film Board of Canada, 2012, 0 min 30 s

Uovokids

Donato Sansone, Enrico Ascoli, Itálie / Italy, 2012, 0 min 33 s

Doc Meets Dorf "Title Sequence"

Stefan Schomerus, Egmont Mayer, Německo / Germany, 2013, 0 min 30 s

Oreo Canada "Wonderfilled Skier"

Julia Pott, Hornet, Kanada / Canada, 2014, 0 min 30 s

Supermoine Holypop

Julien Bagnol, Florian Landouzy, Sébastien Hô (Zwib), Pierre De Cabissole, Supamonks Studio, Francie / France, 2013, 2 min 20 s

Hatch

Corrie Francis Parks, USA, 2013, 0 min 36 s

France 5 "Le Doc sauvage"

Célia Riviere, Les Télécréateurs, Francie / France, 2013, 0 min 18 s

20e Festival national du film d'animation de Bruz "Fight!"

Emma De Swaef, Marc James Roels, Belgie, Francie / Belgium, France, 2013, 0 min 45 s

France 3 "Idents Été 2013"

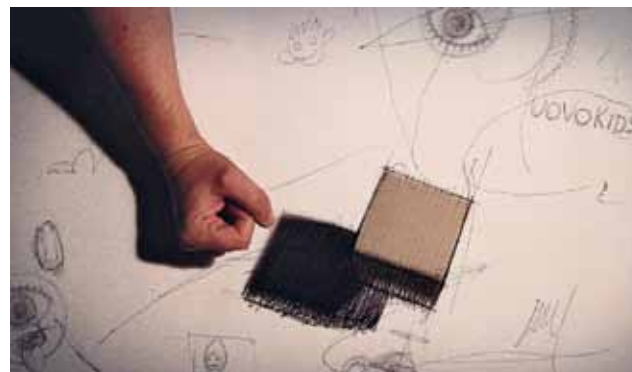
Nicolas Deveaux, Cube Creative Productions, Francie / France, 2013, 0 min 50 s

FMX 2014 "Rugbybugs"

Martin Lapp, Carl Schroeter, Matthias Baeurle, Fabian Fricke, Filmakademie Baden-Württemberg, Německo / Germany, 2013, 1 min 35 s

Cvak! Fenomén televize

Michal Žabka, Česká televize, 2013, 0 min 30 s



Street animace

Street animace je zvláštní fenomén, který se mezi krátkometrážní tvorbou posledních asi 10 let objevuje čím dál častěji. Tyto filmy se neodehrávají v uměle zkonstruovaném prostředí počítače, ale přímo na ulicích, mezi skutečnými lidmi, pod širým nebem. Reagují na městský prostor, na architekturu, na auta apod. Pokud se snaží vyprávět příběh, tak většinou jen velmi rozvolněný. Koncentrují se především na vizuální potěšení, plynoucí z propojení obyčejné ulice se svým oživeným výtvarným projevem.

Těžko asi přesně říci, co za tímto trendem stojí. Na jedné straně to může být obecně širší obdiv k tzv. street artu. Změnil se převažující odsuzující náhled na graffiti a projevy pouličního umění už jsou léta běžnou a oficiální součástí i našich měst. Dalším aspektem může být určitě i dostupnější a vyspělejší technologie. Kvalitně natočit libovolný veřejný prostor, a potom s ním dále pracovat v příslušných softwarech, už delší dobu není žádný problém ani pro tvůrce, kteří nedisponují rozpočtem hollywoodského velkofilmu. Od street artu ke street animaci je hodně blízko a nejlépe to dokazuje italský umělec Blu. Také zde má prominentní pozici, v každém z pásem má po jednom filmu (další uvede ve svém programu jeho dvorní zvukař Andrea Martignoni), protože jeho tvorba přesně vystihuje to, co street animace je. Jeho umění končí a začíná na ulici. Maluje po reálných stěnách a proces po okénku zaznamenává. Převažující přístupem je však spíše pohodlnější varianta, při které animace vznikají až v počítači pro předem nasnímaný exteriér. Nicméně je jasné, že tyto dva přístupy se navzájem inspirují. Každý z nich má svá omezení i přednosti.

Tak jako animace samotná v současnosti prorůstá všemi možnými audiovizuálními projevy, i toto její specifické odvětví se objevuje vedle filmů ve znělkách, videoklípch nebo ve videoartu. Na konci každého pásma

vás tak čeká trochu odlišný zážitek, právě díky videoartu. *Rahova* a *Synchornizace* jsou videa, která, i když každé od jiného autora a z jiné země, nakládají s ulicí a veřejným prostorem podobně destruktivně.

Street Animation

Street animation is a unique phenomenon appearing more and more often in short animated films during the last 10 years. These films do not take place in artificial worlds constructed by computers, but rather on the streets, among real people, under the real sky. They react to the urban environment, architecture, cars etc. If they try to tell a story, it is often very non-traditional. They focus primarily on visual pleasure stemming from connecting an ordinary street with its animated self.

It is hard to say what is behind this phenomenon. It could be general admiration for street art – graffiti is no longer condemned and displays of street art have long been normal and even official parts of our towns and cities. Another aspect can also be the availability of state-of-the-art technology. The authors no longer need a Hollywood budget to make quality footage of a public space and subsequently work with it in relevant software. Street art is very close to street animation as the Italian artist Blu has proven. He is prominent also in our showcases; each includes one of his films (another one is in the programme of his main sound engineer Andrea Martignoni). His work exactly defines street animation. His art ends and starts in the streets. He paints on real walls and records the whole process frame by frame. The dominant approach, however, is more comfortable – footage of exteriors is animated on the computer. Nevertheless it is clear that both of these approaches inspire one another. Each of them has its own limitations and advantages.

As animation itself penetrates all audiovisual

expressions, street animation can be seen in jingles, spots, music videos and videoart. At the end of each showcase you will have a slightly different experience – thanks to videoart. *Rahova* and *Synchronization* are videos by different authors from different countries but both deal with the street and the public space equally destructively.

Street animace I. / Street Animation I.

Graffitiger | Graffitiger

Velký třesk | Big Bang Big Boom

Animační maraton aneb Únava materiálu
Animation Marathon

Zabaleno | Wrapped

Mistrův hlas: Caveirão
The Master's Voice: Caveirão

Hračky | Babioles

Inland Ocean: Wallflower
Inland Ocean: Wallflower

Ulice neviditelných | The Streets of Invisibles

Pixely | Pixels

Velrybí příběh | The Whale Story

Rahova | Rahova

Street animace II. / Street Animation II.

Makropolis | Macropolis

Recyklované Buenos Aires | Buenos Aires
Recylers

Muto | Muto

Hong Long Century Plaza
Hong Long Century Plaza

Grey Area Variations | Grey Area Variations

Linear | Linear

All India Radio: Rippled
All India Radio: Rippled

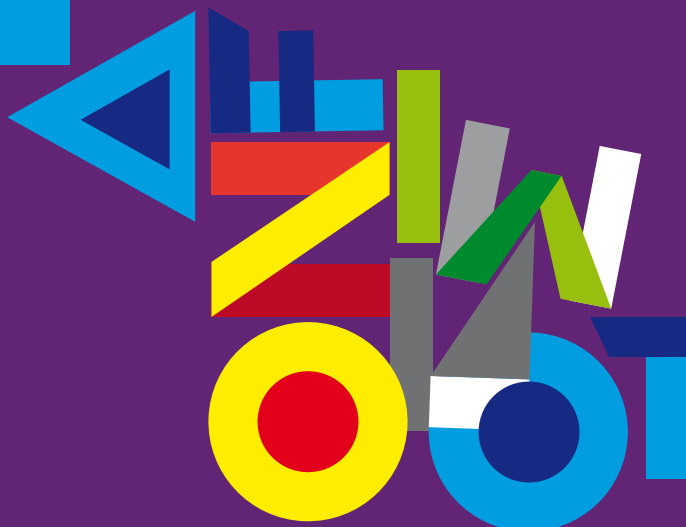
Mluv s ním | Talk to him

Reulf | Reulf

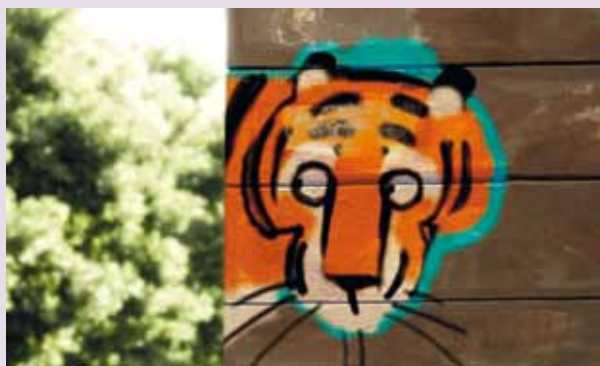
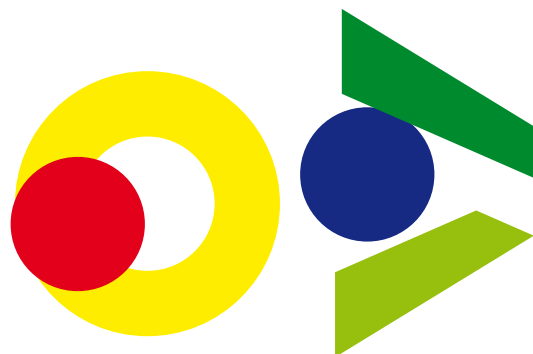
a.kukuřice | a.maize

Rallye Kampa – Petřín | Kampa – Petřín Rallye

Synchronizace | Synchronization



STREET ANIMACE I. STREET ANIMATION I.



Režie / Director Libor Pixa **Scénář / Screenplay** Libor Pixa **Výtvarník / Art designer** Libor Pixa **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry / 2D computer, real shooting **Hudba / Music** Luka Křížek, Michal Reynaud **Výroba / Produced by** FAMU

Graffitiger

Graffitiger | 10 min | Česká republika / Czech Republic | 2010

Příběh namalovaného osamělého graffiti-tygra, jehož domovem jsou zdi a fasády pražských domů. Město plné posprejovaných špinavých uliček a zákoutí je divoká džungle, kde tygr hledá cestu ke své ztracené lásce. Film je zpracován kombinovanou technologií 2D kreslené animace a reálné natočených záběrů s herci.

A story of a lonely illustrated graffiti-tiger whose home are walls and facades of Prague houses. The city full of sprayed dirty streets and corners is a wild jungle where the tiger looks for a way to find his lost love. The film is processed by a combination of 2D animation and live action footage with actors.



Režie / Director Blu **Scénář / Screenplay** Blu **Výtvarník / Art designer** Blu **Technika / Technique** stop motion, reálné záběry, jiné / real shooting, others **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Výroba / Produced by** artsh.it

Velký třesk

Big Bang Big Boom | 9 min 55 sec | Itálie / Italy | 2010

Nevědecký pohled na evoluční teorii a její nepříjemné následky. Snímek vytváří krásný cyklus, v němž není jasné, co byl začátek a co konec. Zatím se jedná o poslední a také asi nejvydařenější filmový příspěvek street artisty. Na jeho stále přibývajícím malované zdi můžeme narazit po celém světě.

A non-scientific look on evolution and its unpleasant results. The film presents a beautiful cycle where one cannot tell the beginning from the end. It is the last and arguably the best film by the street artist who conceals his name under the nickname Blu. His paintings can be found on walls all around the world.

Animační maraton aneb Únava materiálu

Animation Marathon | 2 min 17 sec | Česká republika / Czech Republic | 2011

Spolek Kreis, jehož názvem se rozumí "kreativně univerzální studio", je založeno na bázi uměleckého sdružení. První viditelnou akcí skupiny byl animační maraton trvající čtyřicet dva hodin. Loutky běžců se animovaly na pražské nábřavce a k uskopení se při akci dobrovolně připojili spřátelení animátoři.

The company Kreis, or Kreative Universal Studio is an artistic association. The group's first visible project was a 42-hour-long animation marathon. Puppet runners were animated on the Prague riverside called "nábřavka" and the group was spontaneously joined by fellow animators.



Režie / Director Kreis **Výtvarník / Art designer** Jan Štencel, Lenka Hubená, Lenka Krížová, Michal Kubiček **Technika / Technique** stop motion, loutka, reálné záběry / puppet, real shooting **Hudba / Music** **Výroba / Produced by** Kreis

Zabaleno

Wrapped | 4 min 9 sec | Německo / Germany | 2014

Efektívni snímek *Zabaleno* zobrazuje střet přírodních sil a moderní civilizace, a to kombinací časosběrných záběrů a vizuálních efektů. Autorům se podařilo vytvořit iluzi, v níž civilizace podléhá okouzující přírodní zkáze, působivě a naprosto přesvědčivě.

The impressive film *Wrapped* portrays the clash of nature and modern civilization by means of long time-lapse footage and visual effects. The authors created an illusion in which the civilization succumbs to the enchantments of nature, effectively and totally convincingly.



Režie / Director Falko Paeper, Florian Wittmann, Roman Kaelin **Scénář / Screenplay** Florian Wittmann, Falko Paeper, Roman Kaelin **Výtvarník / Art designer** Falko Paeper, Florian Wittmann, Roman Kaelin **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting **Hudba / Music** Stefan Wiedmer **Výroba / Produced by** Filmakademie Baden-Wuerttemberg

Mistrův hlas: Caveirão

The Master's Voice: Caveirão | 10 min | Francie, Brazílie / France, Brazil | 2013

Typický představitel Street Animace tentokrát vznikl v nočním Sao Paulu, kde se postupně vyjevují roztodivní tvorové a duchové města. Film mísí brazilské kulturní odkazy s prvky fantasy, hororu a klasických grotesek. Karneval nakonec ukončí tajemný strážník, který jako by také nebyl z našeho světa.

A typical representative of street animation set in the night-time Sao Paulo when bizarre creatures and spirits of the city appear. The film mixes Brazilian cultural references with elements of fantasy, horror and classic grotesque. The carnival is then dismissed by a mysterious officer who also appears not of our world.



Režie / Director Guilherme Marcondes **Scénář / Screenplay** Guilherme Marcondes **Výtvarník / Art designer** Guilherme Marcondes **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Paulo Beto **Výroba / Produced by** Atour de minuit



Režie / Director Matray **Scénář / Screenplay** Mathieu Auvray, Sébastien Ors **Výtvarník / Art designer** Aurelien Durant, Mathieu Auvray **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting **Výroba / Produced by** Autour De Minuit

Hračky

Babioles | 4 min 49 sec | Francie / France | 2010

Život na skládce je ponurý a smutný. Malý pískající králíček se zde dočista ztratil a pokouší se upoutat jakoukoliv lidskou pozornost. Nakonec s malým indiánem vyrazí ulicemi vstříc městu. Počítačová 3D animace se tu přirozeně propojuje s reálným prostředím ulice. Pilotní snímek vzedmul vlnu zájmu a nyní existuje řada pokračování.

Life on a landfill is grim and sad. A little whistling bunny got completely lost there and now it is trying to attract people's attention in any way it can. In the end, the bunny and an Indian set off, heading for town. This film combines real-life footage of streets and 3D computer animation very smoothly. The pilot episode attracted lots of interest and many sequels have been made since.



Režie / Director Nils Westergard **Scénář / Screenplay** Nils Westergard **Výtvarník / Art designer** Nils Westergard **Technika / Technique** plošková animace, reálné záběry / cut out, real shooting **Výroba / Produced by** Nils Westergard

Inland Ocean: Wallflower

Inland Ocean: Wallflower | 3 min 31 sec | Spojené státy / United States | 2014

Městský prostor je dějiště hudebního videa k éterické písni skupiny Inland Ocean. Papiřová plošková zvířata, kterých je zde použito téměř dva tisíce, se v něm pohybují městem Richmond a v interakci s prostředím, s odpady a posprejovanými zdmi, ukazují odvrácenou stranu velkoměsta.

The urban environment is the setting of this music video for an ethereal song by Inland Ocean. About two thousand paper cut-out animals wander through the city of Richmond, interact with the environment, garbage and sprayed walls and show the other side of a big city.



Režie / Director Remo Rauscher **Scénář / Screenplay** Remo Rauscher **Výtvarník / Art designer** Remo Rauscher **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Patrick Williams **Výroba / Produced by** University of Applied Sciences Upper Austria

Ulice neviditelných

The Streets of Invisibles | 10 min anim | Rakousko / Austria | 2011

Lze natočit kriminální thriller jen za pomoci street view? Rakouský tvůrce, ovlivněn francouzským teoretikem zvuku Michele Chionem, dokazuje, že ano. S použitím audio stopy ze seriálu *V ulicích San Francisca* a volně dostupných záběrů amerických a francouzských ulic úspěšně buduje, střihem a animací, kýžený účinek.

Can you make a criminal thriller using only street view? This Austrian director influenced by French sound theorist Michele Chion proves you can. Using audio tracks from the TV series *Streets of San Francisco* and freely available footage of American and French streets, he successfully builds the intended result with editing and animation.

Pixely

Pixels | 2 min 34 sec | Francie / France | 2010

Člověk by nevěřil, co může způsobit jedna odložená stará televize. Z prasklé obrazovky je celý New York náhle zaplaven monstry, která jsou každému nápadně povědomá. Respektive, každému třicátníkovi, který prožil dětství s osmibitovými hrami. Dnes už legendární snímek se po pěti letech dokonce dočkal celovečerní verze.

You would not believe the mayhem a single old discarded TV can cause. The broken screen suddenly floods all of New York with monsters that everyone is familiar with! Or rather, everyone in their thirties who spent their childhood playing eight-bit games. After five years, the legendary short was adapted into a full feature film.



Režie / Director Patrick Jean **Scénář / Screenplay** Patrick Jean **Výtvarník / Art designer** Patrick Jean **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting
Hudba / Music Benoit Cauet, Nicolas Vitte **Výroba / Produced by** One More Production

Velrybí příběh

The Whale Story | 3 min 36 sec | Spojené státy / United States | 2012

Rybář zažije okamžik spojení se samičí kepokaka v pobřežních vodách San Franciska. Šlo o příklad mezidruhové komunikace nebo mysteriózní náhody? Tento skutečný příběh je vyprávěn pomocí pěti metrů vysoké pomalované zdi a se zapojením procházející veřejnosti v seattleském Cal Anderson Park.

A fisherman experiences a moment of connection with a female humpback whale in the waters off of San Francisco. Is this an example of inter-species communication or a mysterious fluke? This true story is retold in paint on a 16 foot high wall with the help of the passing public in Seattle's Cal Anderson Park.



Režie / Director Tess Martin **Scénář / Screenplay** Tess Martin **Výtvarník / Art designer** Tess Martin **Technika / Technique** pixilace, reálné záběry, jiné / pixilation, real shooting, others
Hudba / Music Spencer Thun **Výroba / Produced by** 4Culture, Sound Transit

Rahova

Rahova | 6 min | Česká republika / Czech Republic | 2008

Video vzniklo na základě záznamů pořízených v sídlišti Rahova v rumunské Bukurešti. Autor v něm recykluje a dekonstruuje známé formy panelových domů. Architektura 70. let, bojující s vlastním rozpadem, je tu vystavena rozkladu digitálnímu. Nerozeznáme, kde končí reálný svět a kde začíná simulovaná realita 3D.

The video was created from the footage taken in the Rahova neighbourhood in Bucharest, Romania. The author recycles and deconstructs known forms of large prefabricated panel buildings. The 1970's architecture fighting its own decomposition is subject to digital decomposition in the film. We cannot tell where the real world ends and where the 3D simulated reality begins.



Režie / Director David Možný **Scénář / Screenplay** David Možný **Výtvarník / Art designer** David Možný **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting
Hudba / Music Michal Marianek **Výroba / Produced by** David Možný

STREET ANIMACE II. STREET ANIMATION II.



Režie / Director Joel Simon **Scénář / Screenplay** Joel Simon, Ciaran Morrison, Mick O'Hara **Výtvarník / Art designer** Joel Simon **Technika / Technique** stop motion, loutka, reálné záběry / puppet, real shooting **Hudba / Music** Andrew Simon McAllister
Výroba / Produced by Flickerpix Animations

Makropolis

Macropolis | 7 min | Velká Británie / United Kingdom | 2012

Příběh o přátelství dvou hraček vyrazených kvůli defektům z výrobní linky, které ožijí a vydávají se na dobrodružnou pout' za tovární dodávkou s nadějí, že se znovu připojí ke svým přátelům. Jsou ztraceni a ohromeni výzvou, která je čeká v podobě neznámého města.

This film tells a story of friendship. A pair of toys discarded from the assembly line due to a defect come to life and set out on a journey of adventure, following the factory truck in the hopes of rejoining their friends. Lost in the world, they face the daunting challenge of an unknown city beyond the factory limits.



Režie / Director Nikki Schuster **Scénář / Screenplay** Nikki Schuster **Výtvarník / Art designer** Nikki Schuster **Technika / Technique** stop motion, reálné záběry / stop motion, real shooting **Hudba / Music** Sebastian Muller (mixing) **Výroba / Produced by** Nikki Schuster, Land OÖ

Recyklované Buenos Aires

Buenos Aires Recyclers | 6 min 10 sec | Argentina, Rakousko, Německo / Argentina, Austria, Germany | 2011

Autorka snímku chodila po ulicích argentinského hlavního města a nalézala předměty, které ji inspirovaly a které následně ve studiu animovala. Z procesu „recyklace“ se vyjevilo kulturně-spoločenské uspořádání, které ve městě panuje. Podkladem k práci byly i zvukové stopy konkrétních míst.

The author walked through the streets of the Argentinean capital and found items that inspired her and she subsequently animated them in the studio. „Recycling“ turned into a new culture-social order of the city. As materials for work, the author also used audio tracks of individual places in the city.

Muto

Muto | 7 min | Itálie / Italy | 2008

Jedno z ranějších videí street artisty, který má k animaci blízko a jenž se vedle filmů proslavil především pouličními malbami. Bluovi typicky černobílé figurální kresby sestupují ze zdí a promyšleně reagují na okolní předměty. I Blu svůj film natáčel v Buenos Aires a navíc ve švýcarském Badenu.

One of the early videos of a street artist whose work is close to animation and who is known also for his street paintings. Blu's typical black and white figural paintings come down from the walls and interact with their surroundings. Blu has also made his film in Buenos Aires and Baden, Switzerland.



Režie / Director Blu Výtvarník / Art designer Blu Technika / Technique reálné záběry, jiné / real shooting, others Hudba / Music Andrea Martignoni

Hong Long Century Plaza

Hong Long Century Plaza | 3 min | Čína / China | 2009

Po ulici se povalují kusy zdí, nábytku a skla, které se náhle dávají do pohybu a v rychlém tanci zhmotňují plán mrakodrapu. Znělka k devoleperskému projektu mírně vybočuje z našeho pásma, ale ukazuje, že Street Animace, bráno do slova, může mít mnoho využití i podob i v komerčním sektoru.

The street is full of bricks, furniture and glass. Suddenly everything comes to life and in a whirlwind of dance a skyscraper plan is created. This jingle for a developer project departs slightly from our showcase but it shows that street animation, when taken literally, can have many purposes even in the commercial sector.



Režie / Director Bohong Deng Scénář / Screenplay Bohong Deng Výtvarník / Art designer Bohong Deng Technika / Technique 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting

Grey Area Variations

Grey Area Variations | 4 min 55 sec | Česká republika / Czech Republic | 2010

V opozici k předchozí komerční prezentaci stojí znepokojivé video, které sami autoři považují za pouhé cvičení. I když v jeho popisu hovoří o černé neboli havraní hlavě, pomocí které dojde ke kopulaci Slunce a Měsíce. Jde o volnou interpretaci díla Edwarda Kellyho, v níž se zároveň odhaluje pravá stránka pražských ulic.

As opposed to the preceding commercial animation, this disturbing video is considered only an exercise by the authors themselves. Its description mentions a black rook's head that helps the Sun and the Moon to copulate. It's an interpretation of the work by Edward Kelly that also reveals the true nature of the streets of Prague.



Režie / Director Jan Kolegar, Lukáš Glaser Výtvarník / Art designer Jan Kolegar, Lukáš Glaser Technika / Technique 2D počítačem, reálné záběry / 2D computer, real shooting



Režie / Director Amir Admoni **Scénář / Screenplay** Fabito Rychter, Amir Admoni **Výtvarník / Art designer** Amir Admoni **Technika / Technique** stop motion, 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting **Hudba / Music** Mariana Leone

Linear

Linear | 6 min 11 sec | Brazílie / Brazil | 2012

Vycházejí z citátu Paula Kleea, že linka je tečka, která se šla projít, koncipuje svůj film brazilský režisér jako záznam úmorné práce panáčka, který má takovou linku namalovat na vozovku. Tvůrce při tom využívá reálné silnice, se všemi jejími nerovnostmi a představitelnými prvky, které k ní náleží.

The film elaborates the quote by Paul Klee that a line is a dot that went for a walk. The Brazilian director composed his film as an account of the gruelling work of a little man who is to draw such line on the road. The author uses a real road with all its bumpiness and everything that belongs to it.



Režie / Director Darcy Prendergast **Scénář / Screenplay** Darcy Prendergast **Výtvarník / Art designer** Darcy Prendergast **Technika / Technique** stop motion, reálné záběry, jiné / real shooting, others **Hudba / Music** All India Radio, Martin Kennedy **Výroba / Produced by** Oh Yeah Wow

All India Radio: Rippled

All India Radio: Rippled | All India Radio: Rippled | 3 min 57 sec | Austrálie / Australia | 2011

Opuštěná továrna je tím posledním místem na Zemi, kde by se mohl zrodit nový život. Ze špinavé louže se přesto vynoří podivné zvíře, jež při své noční toulce rozsvěcí ponurou fabriku. Animace světlem se v tomto hudebním videu originálně propojuje s prostorem a přitom ještě využívá techniky další.

An abandoned factory is the last place on earth where new life can be born. However, a strange animal emerges from a dirty puddle and on its way through the gloomy factory, it turns the lights on. This music video uniquely connects light animation with space and uses other techniques as well.



Režie / Director Agata Pretka **Scénář / Screenplay** Agata Pretka **Výtvarník / Art designer** Agata Pretka **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, reálné záběry / 2D computer, 3D computer, real shooting **Hudba / Music** Zbigniew Kozub **Výroba / Produced by** Agata Pretka

Mluv s ním

Porozmawiaj z nim | Talk to him | 7 min 30 sec | Polsko / Poland | 2010

Melancholický polský snímek, využívající decentní kresbu v reálném prostředí, se zamýšlí nad stavem současného světa. Nad tím, jak nám v závalu každodenních informací, unikají podstatné věci. Je tedy potřeba složitá filtrace, abychom se dostali ke svým myšlenkám, a aby také někdo vyslechl nás.

This melancholic Polish film uses unobtrusive drawings in a real environment and thinks about our world. How the flood of everyday information makes us miss the important things. We need to filter everything in order to get to our thoughts and be heard.

Reulf

Reulf | 4 min 20 sec | Francie / France | 2008

V černobílých kulisách Paříže se objevují zvláštní, malá, barevná stvoření. Vypadá to, že jsou pro okolí neviditelná, a to i přesto, že se snaží město přemalovat do barev jim blízkých. Film využívá typických prostředků Street Animace, kde jde obvykle víc než o příběh tvůrcům o působivé propojení reálu s animací.

Strange little colourful creatures appear in the black and white streets of Paris. They are invisible to the rest of the world even though they try to paint the city with colours. The film uses typical street animation elements and the authors put more emphasis on connecting the reality with animation rather on the story.



Režie / Director Quentin Carnicelli, Charles Klipfel, Jean-François Jégo **Výtvarník / Art designer** Charles Klipfel, Jean-François Jégo, Quentin Carnicelli **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting **Hudba / Music** Olivier Mellano, Robert le magnifique **Výroba / Produced by** Arts et Technologies de l'Image

a.kukuřice

a.maize | 1 min 40 sec | Německo / Germany | 2010

Povedená znělka na konferenci FMX o animaci, speciálních efektech a hrách, výborně využívá principu překvapení. Spojení poklidného pouličního života s nepravděpodobnými animovanými vetřelci, tentokrát v podobě praskajících kukuřice, působí velmi realisticky a tím pádem účinně.

This crafty jingle for the FMX conference about animation, special effects and games makes perfect use of the element of surprise. The connection of the peaceful life in the streets with improbable animated intruders in the form of popping corn is very realistic and effective.



Režie / Director Roman Kaelin, Falko Paeper, Florian Wittmann **Scénář / Screenplay** Roman Kaelin, Falko Paeper, Florian Wittmann **Výtvarník / Art designer** Falko Paeper, Florian Wittmann, Roman Kaelin **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting **Hudba / Music** Karol Obara **Výroba / Produced by** Filmakademie Baden-Wuerttemberg

Rallye Kampa – Petřín

Kampa – Petřín Rallye | 7 min 48 sec | Česká republika / Czech Republic | 2012

Po úspěchu animačního maratonu zorganizovala skupina Kreus animátorský happening podruhé. Zvolili pro tentokrát formu automobilových závodů, kterých se zúčastnilo na čtyřadvacet animátorů, kteří se střídali a animovali Rallye – její bizarní účastníky – tři dny v kuse. Znovu svou roli sehrálo i město Praha.

After the success of their animation marathon, Kreus organised a second animator happening. This time, they have chosen the form of car racing. Twenty four animators took part and in shifts animated the Rallye – and its bizarre racers – for three days. The city of Prague played its role once again.



Režie / Director Kreus **Scénář / Screenplay** Kreus **Výtvarník / Art designer** Kreus **Technika / Technique** stop motion, loutka, reálné záběry / puppet, real shooting **Výroba / Produced by** Kreus, Markéta Micháková, Marta Procházková



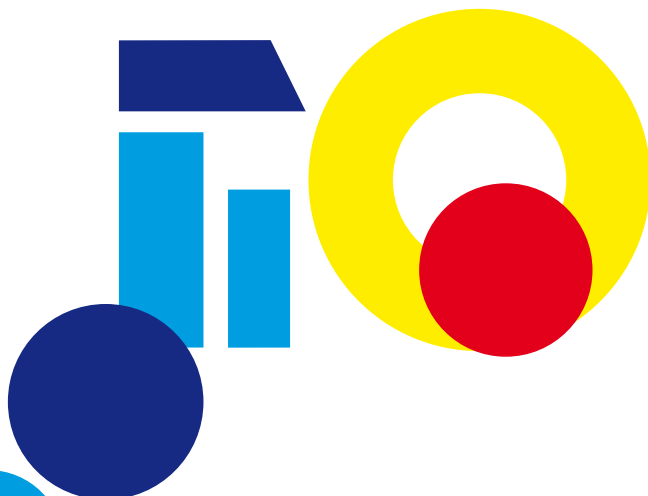
Režie / Director Rimas Sakalauskas **Scénář / Screenplay** Rimas Sakalauskas
Výtvarník / Art designer Rimas Sakalauskas **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, real shooting **Hudba / Music** Mykolas Natalevicius
Výroba / Produced by Rimas Sakalauskas

Synchronizace

Sinchronizacija | Synchronization | 8 min | Litva / Lithuania | 2009

Na litevských sídlištích probíhají hypnotické synchronizace. Bizarní architektonické relikty dob minulých opouštějí svá staniště a vznášejí se jiným dimenzím vstříc. Videoartový příspěvek má v sobě cosi z Tarkovského či Kubricka. A je zároveň tak přirozený, jako by se zde takové věci děly zcela běžně.

Lithuanian housing estates host hypnotic synchronizations. Bizarre architectonic relics of old ages leave their posts and float towards another dimension. This videoart is reminiscent of Tarkovsky and Kubrick. But it is also as natural as if such things happened regularly.



Cartoon d'Or 2014 Cena pro nejlepší evropský animovaný krátký film

Cartoon d'Or je panevropská cena za nejlepší krátký animovaný film roku. Uděluje jí bruselská asociace CARTOON – European Association of Animation Film s podporou programu Kreativní Evropa – MEDIA program. Cena je určena opravdu pro ty nejlepší z nejlepších, může ji totiž získat pouze film již ověřený cenou z některého prestižního evropského festivalu.

Z tohoto krátkého seznamu filmů vybere porota mezinárodních expertů pět finalistů a vítěze. Cartoon d'Or je zpravidla udělován v září v rámci Cartoon Forum, fóra pro pitching a koprodukcí televizních seriálů. Cena Cartoon d'Or má sloužit jako můstek mezi režiséry krátkých filmů a lidmi z filmového průmyslu a pomoci tak mladým talentovaným umělcům.

Cena vznikla v roce 1991 a jako první byl udělena tehdy ještě neznámému britskému režisérovi Nicku Parkovi za jeho film „Pohodlíčko.“ Mezi další vítěze patří taková jména jako Sylvain Chomet, Jacques-Rémy Girerd, Mark Baker, Michael Dudok De Wit, Joanna Quinn a Benjamin Renner.

Vítězem pro rok 2014 je *Panika v městečku: O Vánocích* (*Panique au Village – La bûche de Noël*) od Stéphanu Aubiera a Vincenta Patara.

www.cartoon-media.eu

Boles | Boles
Kiki z Montparnassu | Kiki of Montparnasse
Anatolova pánvička
Anatole's Little Saucepan
Pan Hublot | Mr Hublot
Panika v městečku: O Vánocích
The Christmas Log

Cartoon d'Or 2014 The award for the best European animated short film

The Cartoon d'Or is the award for the best European animated short film of the year. Granted by CARTOON – the European Association of Animation Film with the support of the Creative Europe – MEDIA Programme, it rewards the best of the best, since only prize-winning films from major European festivals can compete.

From this short list, a jury of international experts selects five finalists and a winner. The Cartoon d'Or is annually awarded in September during the Cartoon Forum, the pitching and co-production forum for TV series. The purpose of the Cartoon d'Or is to act as a pipeline between short film directors and the industry, and to help talented artists start a new project.

Launched in 1991, the first Cartoon d'Or went to British director Nick Park, still unknown at the time, for his film “Creatures Comforts”. Other great names have followed, such as Sylvain Chomet, Jacques-Rémy Girerd, Mark Baker, Michael Dudok De Wit, Joanna Quinn and Benjamin Renner.

The 2014 winner was *The Christmas Log* (*La bûche de Noël*) by Stéphane Aubier & Vincent Patar.



Režie / Director Špela Čadež **Scénář / Screenplay** Špela Čadež **Výtvarník / Art designer** Špela Čadež **Technika / Technique** stop motion, loutka / puppet **Výroba / Produced by** No History, Hupe Film

Boles

Boles | 12 min 20 sec | Slovinsko, Německo / Slovenia, Germany | 2013

Spisovatel Filip žije v chudém sousedství. Sní o slávě a luxusním životním stylu. Jednoho dne mu na dveře zaklepe sousedka, starší prostitutka Tereza, které se ve všech sil snaží vyhnout. Chce po něm, aby jí napsal dopis pro jejího snoubence. Filip souhlasí. A všechno by dobře dopadlo, pokud...

Filip lives in a poor neighbourhood. He dreams of a writer's glory and luxurious lifestyle. One day he gets a knock on the door. His neighbour Tereza, an older prostitute that Filip tries to avoid by all means, asks him to write a letter for her fiancé. Filip agrees. And it would all end up fine if only...



Režie / Director Amélie Harrault **Scénář / Screenplay** Amélie Harrault **Výtvarník / Art designer** Amélie Harrault **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Výroba / Produced by** Les Trois Ours

Kiki z Montparnassu

Mademoiselle Kiki et les Montparnos | Kiki of Montparnasse | 14 min 27 sec | Francie / France | 2014

„Kiki z Montparnassu“ byla nedbalá múza význačných avantgardních malířů z počátku dvacátého století. Nezapomenutelné svědectví křiklavého Montparnassu a prosté modelky, která využila svého statusu a stala se královnou noci, malířkou, karikaturistkou, spisovatelkou a kabaretní umělkyní.

“Kiki de Montparnasse” was the inadvertent muse of major avant-garde painters of the early twentieth century. A memorable witness of a flamboyant Montparnasse, she emancipated herself from her status as a simple model and became a Queen of the Night, a painter, a press cartoonist, a writer and a cabaret singer.



Režie / Director Eric Montchaud **Scénář / Screenplay** Eric Montchaud **Výtvarník / Art designer** Eric Montchaud **Technika / Technique** stop motion **Výroba / Produced by** JPL Films

Anatolova pánvička

La petite casserole d'Anatole | Anatole's Little Saucepan | 5 min 47 sec | Francie / France | 2014

Anatole s sebou vždy tahá svou malou pánvičku. Jednoho dne na něj spadla a nikdo neví proč. Od té doby se mu neustále někde zasekává a on nemůže jít dál. Po čase už toho má dost a rozhodne se schovat. Ovšem nic není tak snadné, jak se zdá.

Anatole is always dragging his little saucepan behind him. It fell on him one day and nobody really knows why. Since then, it gets stuck everywhere and it keeps him from getting on. One day he's had more than enough and decides to hide. But things are not that simple.

Pan Hublot

Mr Hublot | 11 min 48 sec | Francie, Lucembursko / France, Luxembourg | 2013

Pan Hublot je uzavřený svérázný človíček s obsedantně kompulzivní poruchou, který se děsí změny a vnějšího světa. Jeho život ale obrátí naruby robotický mazlíček – musí se dělit o svůj domov s tímto velmi vlezlým společníkem...

Mr Hublot is a withdrawn, idiosyncratic character with OCD, scared of change and the outside world. But the arrival of a robot pet turns his life upside down: he has to share his home with this very invasive companion...



Režie / Director Laurent Witz, Alexandre Espigares Scénář / Screenplay Laurent Witz, Alexandre Espigares Výtvarník / Art designer Alexandre Espigares, Laurent Witz Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Výroba / Produced by Zeilt Productions

Panika v městečku: O Vánocích

La Bûche de Noël | The Christmas Log | 26 min | Francie, Belgie / France, Belgium | 2013

Vánoce se blíží a Kovboj a Indián už netrpělivě čekají na dárky. Během příprav na oslavy se jim jejich nadšení ale vymkne z rukou a oni nechtěně zničí vánoční roládu, kterou Kůň tak slavnostně připravoval.

Christmas is approaching and Cowboy and Indian are eagerly awaiting the delivery of their presents. As they're gearing up for the celebrations, their excitement and anticipation gets out of hand and they accidentally destroy the mouth-watering Yule Log that Horse had been fastidiously preparing.



Režie / Director Vincent Patar, Stéphane Aubier Scénář / Screenplay Stéphane Aubier, Vincent Patar Výtvarník / Art designer Stéphane Aubier, Vincent Patar Technika / Technique stop motion Výroba / Produced by Panique!, Autour de Minuit



Rybí animovaná polévka na náměstí Animated fish soup at the square



Animovaný film už dávno nepatří jen do kin. Projekce na třeboňském náměstí vzdá hold místní historii a představí divákům pásmo různorodých krátkých snímků propojených společným tématem ryb, rybářů, vodního a podvodního světa. Výběr filmů – pro děti i dospělé – vznikl ve spolupráci s neziskovou organizací AniPromítačka. Ta usiluje o rozšíření povědomí o nezávislé autorské animaci a organizuje nejrůznějších tematické projekce v zajímavých prostorách mimo kino, jako je právě třeba na třeboňském náměstí.

V pásmu jsou zastoupeny animované filmy domácí i zahraniční, od studentů animace i již zkušených autorů, nejnovější i archivní tituly. Za zvláštní zmínku určitě stojí jeden z nejstarších československých animovaných filmů *Svatba v korálovém moři* (1944) nebo nostalgicky pohádkový snímek Jakuba Kouřila *Malý Cousteau*, za nějž autor obdržel v roce 2014 i Českého lva.

For quite a while now, animated films have not been intended exclusively for cinemas. Screenings at the Třeboň square will pay homage to the history of the town by presenting various short films connected to the town by their themes – fish, fishermen, water and the underwater world. This showcase for children as well as adults was created in cooperation with the non-profit organisation AniPromítačka. This organisation aims to increase awareness of independent authorial animation by organising various thematic screenings in interesting “non-cinema” premises such as the Třeboň square. The showcase will include newer and older short films of both Czech and foreign production made by students and professionals alike. Worth our special mention is definitely one of the oldest Czechoslovak animated films *Wedding in the Coral Sea* (1944). Another work worth mentioning is *The Little Cousteau* by Jakub Kouřil which won the author the Czech Lion Award in 2014.

Svatba v korálovém moři

A Wedding in the Coral Sea

Horst von Möllendorff, Prag-Film, Československo, 1944, 10 min 20 s

Bazén / Swimming Pool

Alexandra Hetmerová, FAMU, Česká republika / Czech Republic, 2010, 6 min 34 s

O lásce nepoznanéj / About Love Unknown

Veronika Obertová, Michaela Čopíková, Ové Pictures, Slovensko / Slovakia, 2012, 5 min 20 s

Dva přátelé / Two friends

Natalia Chernysheva, La Poudrière, Francie / France, 2013, 4 min 4 s

Malý Cousteau / The Little Cousteau

Jakub Kouřil, FAMU, Česká republika / Czech Republic, 2013, 8 min 14 s

Jam Fish / Jam Fish

Senri Iida, Tokyo University of Arts, Japonsko, 2012, 3 min 34 s

Domýšlivý rybář / The Arrogant Fisherman

SeEun Lee, VŠUP, Česká republika / Czech Republic, 2013, 3 min

Okolo jezera / Autour du lac

Noémie Marsily, Carl Roosens, Zorobabel, Belgie / Belgium, 2013, 5 min 5 s

Ichthys / Ichthys

Marek Skrobecki, Se-ma-for, Polsko / Poland, 2005, 15 min 20 s

Legends staré Prahy / Old Prague Legends

Režie / Director Ondřej Žatečka | 65 min | Česká republika / Czech Republic | 2013–2015



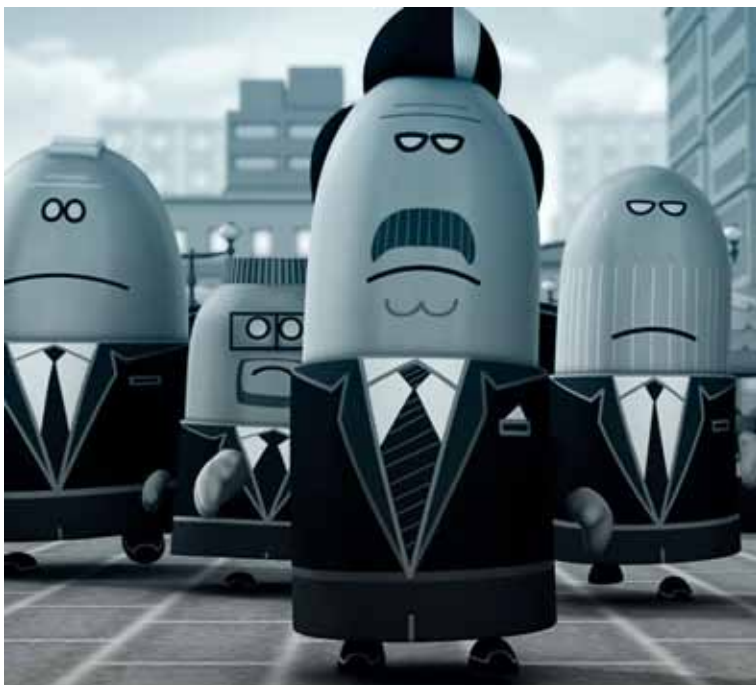
Legends staré Prahy vznikly z představy probudit historické i pohádkové příběhy k životu způsobem, kterému porozumí lidé na celém světě. Výtvarná technika odkazuje k tradici stínového divadla, ale i k ploškovým filmům Karla Zemana, Lotte Reinigerové a dalších originálních tvůrců. Nápad vytvořit animované pražské legendy se zrodil na jaře roku 2012. Původně se mělo jednat o vyprávěné příběhy doprovázené statickými obrázky, ale nakonec se koncept rozvinul do animované podoby. Na výrobu prvních osmi dílů přispívali i fanoušci, další čtyři díly podpořila společnost Prague City Tourism. Produkce seriálu probíhala přes internet a celý realizační tým, čítající desítku osob, se sešel až na premiéře v listopadu 2013. Na dvanáctidílnou sérii tvůrci navázali volným pokračováním, které se promítá v českém pavilonu na EXPO 2015 v Miláně. Tentokrát už se nejedná jen o pražské legendy, ale o příběhy z různých koutů České republiky.

Old Prague Legends were created around the idea of awakening historical and fairy tales in a way that people in the whole world would understand. Their graphic style is reminiscent of shadow theatre as well as the cutout animation used by Karel Zeman, Lotta Reiniger and many other distinctive authors. The idea of adapting Prague legends into animated films was born in the spring of 2012. Originally, the authors thought of narrated stories accompanied by static images but in the end the project grew into its current animated form. The first eight episodes were made thanks to the contributions of fans; the last four were supported by the company Prague City Tourism. The series was produced through the internet and the whole team of 10 people did not meet until the premiere. The 12-episode series was continued by a sequel screened in the Czech pavilion at EXPO 2015 in Milan. Only this time, the authors chose to depict various stories from all over the Czech Republic

- O nevinátku z Karlova mostu**
The Innocent Child of the Charles Bridge
- O Pražském orloji / The Orloj**
- O nevinátkách z židovského hřbitova**
The Innocents of the Jewish Cemetery
- O lásce na zámeckých schodech**
Love at the Castle Stairs
- O hraběnce z Černínského paláce**
The Countess of the Czernin Palace
- O Golemovi / The Golem**
- O Faustově domě / The Faust House**
- O Čertových kamenech / The Devil's Stones**
- O zlatém pokladu / The Golden Treasure**
- O hvězdáři, který našel věčnost**
The Astronomer who Found Eternity
- O rotundě na Starém Městě**
The Old Town Rotunda
- O Atlantovi z Malé Strany**
Atlas from the Lesser Town

Manivejce: Pomsta tvrdáka / Maniegggs: Revenge of the Hard Egg

Maniegggs: Revenge of the Hard Egg | 90 min | Maďarsko / Hungary | 2014



Po dvou týdnech je z vězení propuštěn trestanec odsouzený za zločin, který nespáchal. Teď hledá pomstu. Divák zažije vzrušující dobrodružství s čínským klanem draka, nelegálními zápasy v kleci, bankovními loupežemi a tisíci dalších napínavých momentů. Hlavní postavy musí ovšem na konci čelit obratu, který nenechá na chvíli spočinout ani ty nejtřejší fanoušky akčních filmů. Instinktivně sarkastický, cynický, dojemný a samozřejmě velmi zábavný film *Manivejce* je určen pro diváky, kteří vědí, co je skryto za stereotypy.

The story is about an inmate just released from jail, who spent two weeks in prison for a crime he did not commit and now seeks revenge. The movie leads the viewer through lively adventures involving the Chinese Dragon clan, illegal cage fighting, bank robbery and thousands of their exciting moments. But there is a twist at the end that the main characters will have to face that will keep even the most avid action movie fans on their toes. Instinctly sarcastic, cynical, moving and of course highly entertaining, *Maniegggs* is a movie for those who know what lies behind stereotypes.

Režie / Director Zoltán Miklósy Scénář / Screenplay Zoltán Miklósy
Výtvarník / Art designer Zoltán Miklósy Technika / Technique 3D
počítačem / 3D computer Hudba / Music Matyas Milkovics Výroba /
Produced by Umatik Entertainment

Pohled do útrob / A Deeper Insight



Anifilm letos přináší opět dva půlnoční výběry krátkých filmů, které si v pozdních nočních hodinách najdou příznivce mezi otrými diváky. Filmy z pásma Pohled do útrob jsou zčásti laděné hororově a zčásti se dotýkají tématu rozkladu a vnitřnosti. Tvůrci se přitom nebojí zajít do extrému a zobrazit i to nejnechutnější, co si dovedete představit. Zároveň se ale nebrání ani humoru, byť často absurdnímu či poněkud atypickému, jako je to například ve filmu *Sleď*. Někteří kombinují prvky hororu s groteskou (*Velkohoror*), jiní se zaměřují na lidské orgány (*Oko v péči specialisty*, *Kanibalismus*). Téma násilí je vtipně uchopeno v kolážovém snímku s výstižným názvem *Dvě minuty kresleného násilí*. Celkově je výběr mozaikou podivností a obskurností, zpracovaných nejrůznějšími animačními technikami.

This year's Anifilm once again brings two selections of short films which will certainly find their audience among the more shockproof and hardened viewers. Films from the Deeper Insight showcase are mainly horror films and some of them portray decomposition and entrails. The authors are not afraid of extremes and show the most disgusting things you can imagine. But they often include humour in their films, even though it is a rather absurd and atypical humour as you can see in *Herring*. Some authors even combine horror with grotesque (*Bighorror*) and others focus on human organs (*Eye in Tuna Care*, *Cannibalize*). The collage film called *Two Minutes of Cartoon Violence* is a humorous study of violence. On the whole, the selection is a mosaic of bizarreness and obscurity portrayed with various animation techniques.

Velkohoror / Bighorror

Maurice Huvelin, produkce, Francie/France, 2014, 2 min 10 s

Vetřelec / The Subtenant

Damian Krakowiak, The Polish National Film, Television and Theatre School, Polsko/Poland, 2014, 6 min 43 s

Vesele a s radostí / With Joy and Merriness

Jeanne Boukraa, ADiFAC, Belgie / Belgium, 2014, 5 min 52 s

Sleď / Herring

Davor Bujakovic, Nizozemí / Netherlands, 2014, 2 min 12 s

Oko v péči specialisty / Eye in Tuna Care

John Walter Lustig, USA, 2014, 4 min 6 s

Mike & Wayne: Mlýnek**Mike & Wayne: The Grind**

Esteban Valdez, Echo Bridge Pictures, USA, 2014, 2 min 10 s

Upgrade

Koby Hadour, Izrael / Israel, 2014, 3 min 44 s

Nekrmte tučňáka**Don't Feed The Penguin**

Alenka Krizenecky, EMCA, Francie / France, 2014, 6 min 38 s

Vnitřnosti / Viscera

Lauren Morrison, USA, 2014, 4 min 5 s

Jasně dítě / Obvious Child

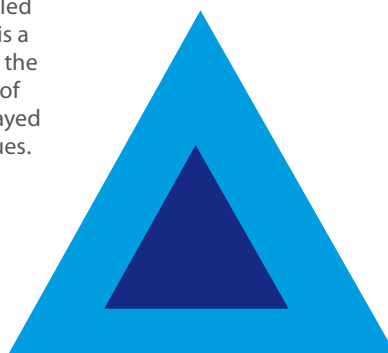
Stephen Irwin, Velká Británie / United Kingdom, 2014, 12 min 21 s

Dvě minuty kresleného násilí**Two Minutes of Cartoon Violence**

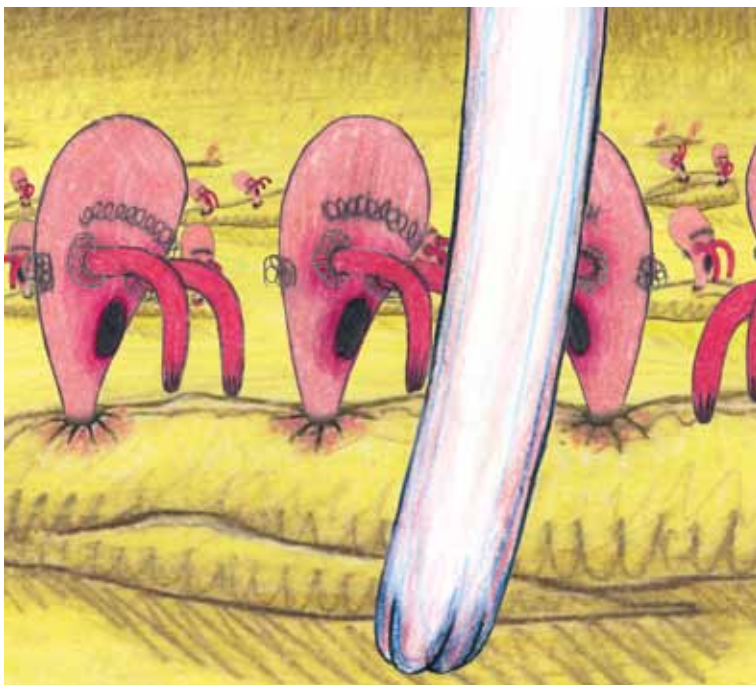
Karl Staven, The University of the Arts (Philadelphia), USA, 2014, 2 min 22 s

Kanibalismus / Cannibalize

Behrouz Basiri Fard, Írán, 2014, 14 min



Sex a tělesnosti / Sex and Intimacy



Filmy z druhého půlnočního programu se také zaměřují na tělo a tělesnost, ale tentokrát se zároveň dotýkají tématu sexuálního, často poněkud zvráceného života. Někteří autoři se přímo zaměřují na proces rozmnožování, jako je tomu u znepokojujících filmů *Spodní krmiči* nebo *Maso*. Jiní se tohoto tématu spíše jen dotkli a zaměřili se na něco jiného, jako to můžeme pozorovat ve zvláštním filmu *Já tě vidím*. Rozpětí témat dnešních animátorů je v tomto směru široké, od svérázného zbavování ochlupení pohlavních orgánů (*Porost nikoho*) po kastraci v dobře dramaturgicky vystavěném dvacetiminutovém snímku *Bolesti dospívání*.

The films from our second midnight programme also focus on the body, but this time from another point of view – more intimate, sexual and a bit perverted. Some authors focus directly on the reproduction process as you can see in the disturbing films *Bottom Feeders* and *The Flesh*. Others are addressing this topic rather sporadically and focus on something completely different - observe the strange film *Eye You*. The focus of contemporary animators is really wide; it ranges from inventive genital depilation (*No Man's Bush*) to castration in a carefully constructed twenty-minute-film *Growing Pains*.

Spodní krmiči / Bottom Feeders

Matt Reynolds, CalArts, USA, 2014, 2 min 30 s

Maso / The Flesh

Louise Lemoine Torrès, William Henne, Lardux Films & Zorobabel, Francie, Belgie / France, Belgium, 2014, 14 min 40 s

Nahý a sprostý / Nude and Crude

Mario Addis, Itálie / Italy, 2014, 3 min 31 s

Já tě vidím / Eye You

Nick Simpson, Austrálie / Australia, 2014, 4 min 40 s

Porost nikoho / No Man's Bush

Jelle van Meerendonk, Belgie / Belgium, 2014, 2 min 30 s

Tvrký a měkký / Hard and Soft

Andrey Bakhurin, Rusko / Russia, rok, 2 min 26 s

Ojebaná Heftzi / Heftzi Gets Screwed

Tzliil Bendrihem, Izrael / Israel, 2014, 5 min 25 s

Bolesti dospívání / Growing Pains

Tor Fruerlund, First Lady Film, Dánsko / Denmark, 2014, 22 min

DVD Jiří Brdečka, Animované filmy / DVD Jiří Brdečka, Animation

Producer: Anifilm s.r.o., www.anifilm.cz a Limonádový Joe, www.limonadovyjoe.com

JIŘÍ BRDEČKA (1917–1982), byl český režisér animovaných filmů. Stál u zrodu české animace od roku 1942. Společně s Jiřím Trnkou, na jehož filmech se podílel, patřil k prvním, kdo si ve světě uvědomili možnosti animovaného filmu jako vážné umělecké tvorby. Pracoval v pražském studiu Bratři v triku, v letech 1948 – 1981 natočil 35 krátkých filmů s různými výtvarnými. Světovou slávu a mezinárodní ocenění mu vynesly mj. snímky *Vzducholod' a láska*, *Špatně namalovaná slepice*, *Do lesíčka na čekanou*, *Metamorfeus*, *Tvář*. Pronikavá vize vnitřního světa, ironie a básnické vidění činí z jeho tvorby trvalou světovou hodnotu.

Czech filmmaker JIŘÍ BRDEČKA (1917–1982) was a director of animation and, along with Jiri Trnka, one of the founders of Czech animation. As early as the 1940s, Brdečka realized the potential of animated film as serious art. He worked in the Prague animation studio Bratři v triku and between 1948 and 1981, he created 35 short films. His films *Love and the Zeppelin*, *Gallina Vogelbirdae*, *Metamorpheus*, *The Face* and others, brought him international acclaim and prizes from many leading film festivals. The acute vision of Brdečka's magical inner world, together with his ironic and poetic sensibility, had a timeless impact on world animation.

DVD I

- 01 Pérák a SS / The Springer and the SS-Men
- 02 Vzducholod' a láska
Love and the Zeppelin
- 03 Jak se člověk naučil létat
How Man Learned to Fly
- 04 Pozor / Warning!
- 05 Drahoušek Klementýna / My Darling Clementine
- 06 Naše Karkulka / Our Little Red Riding Hood
- 07 Člověk pod vodou / Man Under Water
- 08 Závada není na vašem přijímači
The Television Fan
- 09 Rozum a cit / Reason and Emotion
- 10 Zmrzlý dřevař / The Frozen Logger
- 11 Špatně namalovaná slepice / Gallina Vogelbirdae
- 12 Jak na to? / How to Keep Slim

DVD II

- 13 Slůvce M / Minstrel's Song
- 14 Dezertér / The Deserter
- 15 Blaho lásky / Plaisir d'Amour
- 16 Do lesíčka na čekanou / Forester's Song
- 17 Proč se usmíváš, Mono Liso?
Why Do You Smile, Mona Lisa?
- 18 Moc osudu / The Power of Destiny
- 19 Pomsta / Revenge
- 20 Metamorfeus / Metamorpheus
- 21 Jak se moudrý Aristoteles stal ještě moudřejším
How Wise Aristotle Became
- 22 Jsou na řece mlynář jeden
There Was a Miller on a River
- 23 Tvář / The Face

DVD III

- 24 Smolíček / The Unlucky One
- 25 Hornikova růže / The Miner's Rose
- 26 Píseň o harmonice / Accordion Song
- 27 Co jsem princí neřekla
What I Didn't Say to the Prince
- 28 Pro nemoc zavřeno / Closed Due to Illness
- 29 Dvojitý život Josefa Hlinomaze
The Double Life of Josef Hlinomaz
- 30 Moravské lidové balady / Moravian Folk Ballads: Zbojnikova žena / Outlaw's Wife
- 31 Moravské lidové balady / Moravian Folk Ballads: Nepoznaný / Unrecognized
- 32 Moravské lidové balady / Moravian Folk Ballads: Nešťastná svatba / Unhappy Marriage
- 33 Lááááska! / Love
- 34 Třináctá komnata prince Měděnce
Prince Měděnce's Thirteenth Chamber

Artyčok TV uvádí

Artyčok TV, internetová platforma pro současné umění, zaznamenává a spoluvytváří dění na výtvarné scéně a s ní související kulturní aktivity. Projekt vznikl v roce 2005 na Akademii výtvarných umění v Praze a v letošním roce tedy slaví deset let své existence. Přestože zpočátku sledoval především lokální kontext, brzy rozšířil pole své působnosti daleko za hranice Evropy. Jeho databáze audiovizuálních příspěvků v podobě reportáží z výstav, profilů umělců a uměleckých institucí či přednášek se stala unikátním zdrojem informací jak pro samotné umělce a studenty uměleckých škol, tak pro širší publikum se zájmem o současné umění. Kromě původních reportážních příspěvků na Artyčoku našly své místo i další formáty: Videoart/Audiovisual, rubrika zaměřená především na soudobé formy česko-slovenského videoartu a umění pohyblivého obrazu. On-line výstavy, v nichž se do vzájemných souvislostí dostávají především díla zahraničních umělců zaměřená na technický a pohyblivý obraz. Nebo neustále se rozrůstající kategorie Speciální programy, obsahující analytické a kritické zaměřené formáty ale i jiné typy svébytné umělecké reflexe. Tím, že na tvorbě obsahu participují zejména umělci, kurátoři a teoretici, představuje Artyčok TV také významný artikulační nástroj umělecké komunity.

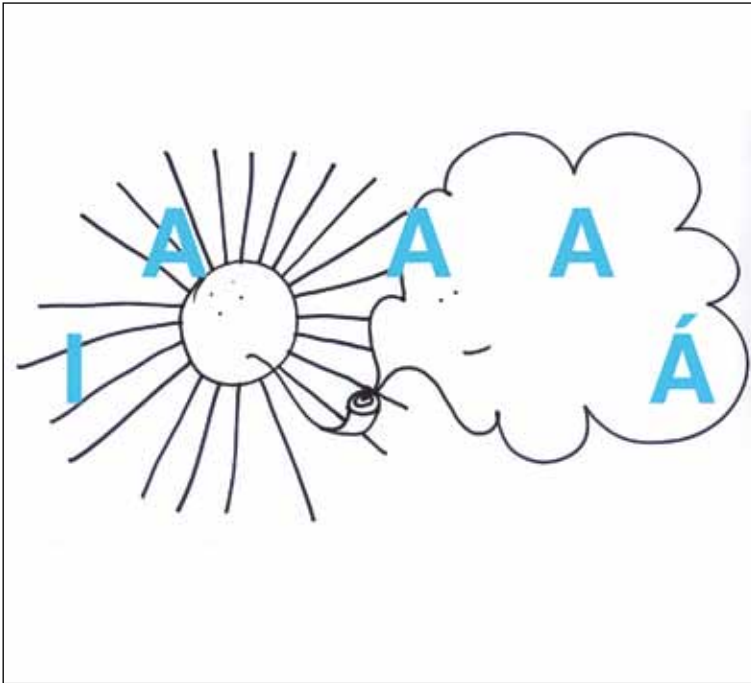
Artyčok TV presents

Artyčok TV is an internet platform for contemporary art that records and co-creates the art scene and related cultural activities. The project was created in 2005 at the Academy of Fine Arts Prague and this year it celebrates its 10th birthday. Although its focus was at first local, it soon expanded far beyond the borders of Europe. Its database of audio-visual features includes news reports from exhibitions, artist and art institution profiles and lectures. It has become a unique source of information for the general public interested in arts as well as students and artists themselves. Apart from reports, Artyčok includes other formats: Videoart/Audiovisual, a programme focusing on contemporary Czechoslovak videoart and the art of moving images. On-line exhibitions putting into context foreign artists focusing on technical and moving images. A constantly growing number of special programmes with analytical and critical formats and other types of distinct artistic reflection. By including artists, curator and theorists, Artyčok TV also presents an important communication channel in the artistic community.



X. let rosteme.
Artyčok.tv

Výběr / Selection



Tento výběr vznikl procesem kolektivní selekce v rámci setkání redakční rady Artyčok TV, a to speciálně pro jednorázovou projekci na třeboňském festivalu. Skládá se především z profilů českých a zahraničních umělců natočených v několika uplynulých letech. Série profilů je pak rytmicky narušovaná a členěna krátkými předěly vzniklými na objednávku k desátému výročí Artyčok TV, které zde uvedeme v premiéře.

This selection was put together by the editorial board of Artyčok TV by a collective selection process. It was specially created for a single screening at the Třeboň festival. It comprises mainly the profiles of Czech and foreign artists made in recent years. The series of profiles is rhythmically disrupted and segmented by short spots tailor-made for the tenth anniversary of Artyčok TV.

Znělka k 10 výročí Artyčok TV**Artyčok TV 10th anniversary spot**

Erik Sikora, 2015, 1 min 30 s

Profil: Čao Fej | Profile of Cao Fei

Hana Janečková, 2013, 7 min 14 s

Našla v lese | Found in the Forest

performerka / performer Eva Jiříčka, 2006, 2 min 33 s /

Profil: Jakub Woynarowski**Profile of Jakub Woynarowski**

Agata Wrońska, 2015, 10 min

Profil: Jana Kalinová | Profile of Jana Kalinová

Jiří Havlíček, 2015, 9 min 43 s

Znělka k 10 výročí | 10th Anniversary spot

1 min

Profil: Illah van Oijen**Profile of Illah van Oijen**

Viera Čákanyová, 2012, 10 min 19 s

Znělka k 10 výročí | 10th Anniversary spot

1 min

Charakter / Character

Režie / Directors Jiří Havlíček, Pavel Ryška, 2014 a 2015, 50 min



Ilustrované vyprávění Jiřího Havlíčka a Pavla Ryšky sleduje rozšíření karikaturní kresby z novin a časopisů do dalších médií. Všímá si několika výrazných charakterů, které se objevily v humoristických kresbách, v komiksových seriálech, v animovaných filmech nebo v propagační grafice. Dlouhodobá přítomnost Péráka, pana Vajíčka a bezejmenných figur Miroslava Bartáka v české vizuální kultuře, umožnila zachytit permanentní rysy kreslených charakterů a zároveň pozorovat změny, které prodělávaly v konfrontaci s vývojem politických událostí. TV Artyčok zatím uvádí tři díly, čtvrtý díl se natáčí.

This illustrated tale by Jiří Havlíček and Pavel Ryška maps the spread of caricatures from newspapers and magazines into other media. It follows several noticeable characters from humorist sketches, comic strips, animated films and promotional graphics. The long-term presence of The Spring Man, Mr. Egg and the nameless characters of Miroslav Barták in the Czech visual culture enabled the authors to detect the permanent features of animated characters and explore how they changed in confrontation with political events. TV Artyčok presents three episodes; a fourth is still in the making.

Chrám peněz / Money Temples

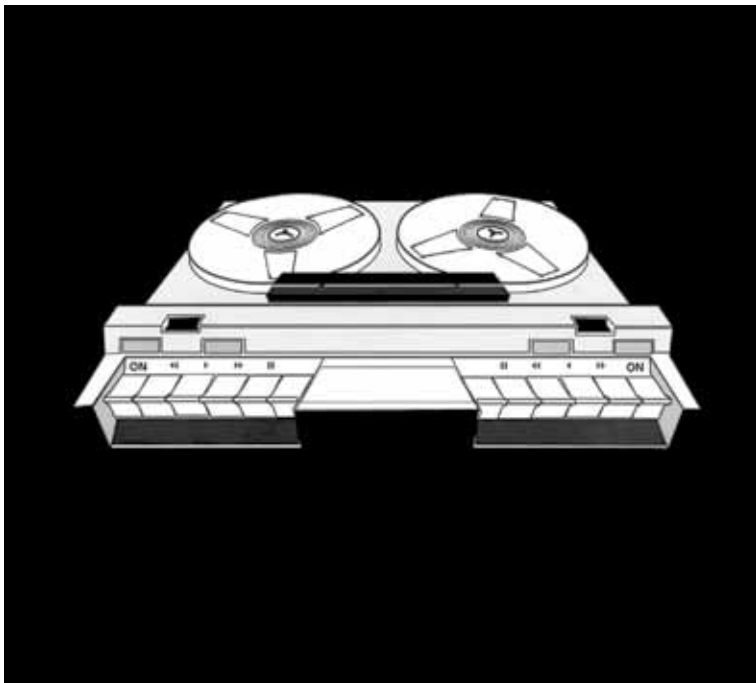
Režie / Director Martin Hrubý, Jana Pavlová Kamera / DoP Martin Hrubý, Jan Vidlička, Giulio Zanol Hudba / Music Jonáš Rosůlek, 2014, 30 min 10 sec



Dokument *Chrám peněz* prezentuje architekturu bankovních domů a spořitelny v 90. letech jako fenomén spojený se společensko-politickou změnou po roce 1989. Podobně jako v ostatních bývalých socialistických státech v Evropě se česká architektonická scéna po revoluci ocitla na křižovatce různých stylových názorů a proudů. Bankovní domy a spořitelny nejlépe demonstrují jednotlivé tendence, které se na počátku 90. let v české architektuře objevily. Dokument chce poukázat na to, že názorové postoje kolem přijetí a nepřijetí těchto budov představují širší aspekty v konstituování české architektonické scény a potažmo i společnosti po roce 1989. *Chrám peněz* se snaží zpětně přiblížit a znovu zhodnotit jednotlivé autorské koncepty na základě osobních výpovědí architektů – Michalem Gabrielem, Vladimírem Štulcem a Jaromírem Kročákem. Přináší tak zpětnou reflexi na složité avšak klíčové období architektury převážně raných 90. let.

The documentary *Money Temples* presents the architecture of Czech banking houses in the 1990's as a phenomenon connected to the social and political change after the revolution. Much like in other former Eastern Bloc countries in Europe, Czech architecture came to a crossroad of various styles and trends. Banking houses are the best representatives of the individual tendencies of Czech architecture of the 1990's. The document wants to draw attention to the fact that the opinions on and the dis/approval of these building form a wider context in constituting the Czech architectural scene and actually the post-1989 society itself. *Money Temples* tries to explain and reassess individual authorial concepts by means of personal testimonies of the architects themselves – Michal Gabriel, Vladimír Štulec and Jaromír Kročák. It brings a retrospective reflection on a difficult but significant time of the early 1990's in Czech architecture.

Rozhovory o zvuku / Interviews about sound



Ve třináctidílném cyklu audio-rozhovorů, které vznikaly během podzimu 2013, hovoří Johana Švarcová s výtvarnými umělci, kteří ve své tvorbě různým způsobem využívají “nevizuální prvek” – zvuk. Pro některé z oslovených umělců je právě práce se zvukem, sound art, vývoj nástrojů (hardware i software), radio art nebo zvuková instalace hlavní oblastí zájmu. Jiní naopak nakládají se zvukem nebo zvukovou stopou (například u videa) funkčně a po svém.

The 13-part-series of audio-interviews recorded during fall 2013 has Johana Švarcová interview artists who variously use the “non-visual element” – sound – in their work. Some of the interviewed artists’ main area of focus is work with sound, sound art, instrument development (hardware and software), radio art and sound installation. Other artists approach sound and sound tracks (for example those of videos) functionally and in their own way.

- 01 Miloš Vojtěchovský (Jak vystavit zvuk)
(How to Display Sound)**
- 02 Ladislav Železný**
- 03 Pavel Sterec**
- 04 Roman Štětina**
- 05 Michal Pěchouček**
- 06 Richard Loskot**
- 07 Michal Cáb**
- 08 Stanislav Filip**
- 09 Ondřej Merta**
- 10 Miloš Vojtěchovský (O radiokomunitě)
(About the Radio Community)**
- 11 Jiří Skála**
- 12 Tomáš Vaněk**

Staré pověsti české

Old Czech Legends | 91 min | Československo / Czechoslovakia | 1952

V letošním roce se Jiřímu Trnkovi překvapivě dostalo nebývalé pozornosti. Po rozsáhlé výstavě, mapující různé roviny Trnkovy tvorby a projektu nazvaném *Zahrada 2*, vycházející z jeho slavné knihy, světlo světa spatří i první digitálně zrestaurovaný Trnkův film. Po téměř ročních přípravách a historických výzkumech došlo k samotnému restaurování a digitalizaci *Starých pověstí českých* v budapeštské laboratoři Magyar Filmlabor. Národní filmový archiv a maďarská strana se při restaurování zaměřily především na zlepšení barevného spektra, jež v průběhu let na analogových kopiích silně degradovalo.

Barevný loutkový film z roku 1952 natočil Jiří Trnka podle *Starých pověstí českých* Aloise Jiráska. Trnkovo provedení vybraných pověstí dosud budí údiv svým zpracováním, animací i třeba využitím hlasu. Označení akční loutkový velkofilm v tomto případě rozhodně nepůsobí nepatřičně.

V roce 1953 získal snímek *Stříbrného lva v Benátkách*, v roce 1954 Cenu švýcarské filmové kritiky a Velkou cenu v kategorii loutkových filmů v Montevideu.

Jiří Trnka has surprisingly attracted extraordinary attention this year. After a major exhibition mapping various dimensions of Trnka's work and a project called *Zahrada 2* based on his famous book, the first digitally remastered film by Jiří Trnka will be introduced. After almost a year of preparations and historical research, the remastering process of the *Old Czech Legends* was carried out in the Budapest film laboratory Magyar Filmlabor. The National Film Archive and the Hungarian laboratory focused in particular on improving the light spectrum which has significantly degraded on the analogue copies over the years.

The colour puppet film from 1952 is an adaptation of Alois Jirásek's book *Ancient Bohemian Legends*. After more than sixty years, Trnka's adaptation of selected legends still amazes with its form, animation and voice acting. To describe the film as action puppet epic is in this case certainly fitting.

In 1953, the film won the Silver Lion in Venice and in 1954 the Swiss Film Critics' award and the Gran Prix for the best puppet film in Montevideo.



Režie / Director Jiří Trnka **Scénář / Screenplay** Jiří Trnka **Výtvarník / Art designer** Jiří Trnka **Hudba / Music** Václav Trojan **Technika / Technique** loutka / puppet **Výroba / Produced by** Studio Jiřího Trnky

Ztracený případ

The Lost Case | Režie / Director Roman Štětina | 58 min | Česká republika / Czech Republic | 2014



Filmová studie detektivního žánru vznikla přestřiháním epizod legendárního amerického televizního seriálu Colombo, který se natáčel mezi lety 1968 a 2003. Tento „nový“ díl zkoumá hranice mezi filmovou postavou a hercem, který ji ztvárňuje. Prostřednictvím stříhové skladby snímek tematizuje snahu filmového průmyslu zachovat oblíbenou postavu co možná nejlíže zažitému vzoru a diváckému očekávání. Součástí projektu je spolupráce s významným grafikem a tvůrcem československých filmových plakátů Zdeňkem Zieglerem (* 1932). Pro *Ztracený případ* oživil a upravil svůj původní nepoužitý návrh filmového plakátu z roku 1977. Roman Štětina za projekt získal v roce 2014 Cenu Jindřicha Chalupického a mimo verze pro kino uvede v rámci Anifilmu (ve Staré radnici) galerijní verzi nazvanou *Více, než ztracený případ*. Stopáž i zvuková stopa zůstávají stejné. Jediné, co se mění je obrazová složka. Jako bychom v noci pozorovali okno do bytu, ve kterém kdosi sleduje svou oblíbenou detektivku.



This film study of the detective genre was created by re-editing of the episodes of the legendary American TV series "Colombo" shot between 1968 and 2003. This "new episode" explores the boundaries between the film character and the actor portraying it. By means of editing, the film thematizes the efforts of the film industry to keep a favourite character as close as possible to a certain rooted pattern and viewer expectation. Part of this project is the collaboration with the renowned graphic and Czechoslovak film posters designer Zdeněk Ziegler (1932). He revived one of his unused original poster designs from 1977 for *The Lost Case*.

Roman Štětina won the 2014 Jindřich Chalupický award for this project and apart from the regular cinema version he will screen a gallery version called *More Than a Lost Case* at Anifilm (in the Old Town Hall). The length and sound remain the same. The only thing changing is the visuals. The result is akin to the window of an apartment where someone watches his favourite detective series at night.



Malý Pán

Little Lord | 83 min | Česká republika / Czech Republic | 2014

Podle dětské knihy *Velká cesta Malého pána* Lenky Uhlířové a fotografa Jiřího Stacha, která byla jako Objev roku nominována na cenu Magnesia Litera, natočil loutkoherec a režisér Radek Beran klasický loutkový film odehrávající se v reálném prostředí lesa. Malý pán bydlel v lese v dutině malého vršku a jednou se mu zdál sen. Zdálo se mu o domečku, nad jehož dveřmi stál nápis: „Zde najdeš, co ti schází.“ Ráno se musel Malý pán chtít nechtě vydat na cestu. Hnal ho totiž pocit, že mu skutečně něco schází. Cesta to nebyla jednoduchá, musel prokázat odvahu a splnit spoustu úkolů, ale po všech dobrodružstvích se dočkal pořádného překvapení.

Loutek a výtvarné stránky filmu vůbec se ujal František A. Skála, všestranný sochař, ilustrátor a grafik, pro jehož tvorbu je charakteristická pracnost výrobních postupů, důraz na dokonalé řemeslné zpracování a smysl pro detail. Hudbou film doprovodil Milan Cais ze skupiny Tata Bojs.

This classical puppet film by the puppeteer and director Radek Beran is based on the Magnesia Litera award nominated children's book *The Great Journey of a Little Lord* by Lenka Uhlířová and photographer Jiří Stach.

Little Lord who lived in the forest in a little hollow hill had a dream one night. He dreamt of a little house with a sign above its door reading: "Here you will find what you miss." Willy-nilly, Little Lord had to set out for a journey in the morning. He was driven by the feeling that he has indeed been missing something. His journey was not easy, he had to prove he had courage, overcome many obstacles and fulfil many tasks. But after all the adventures, an unexpected surprise was waiting for him.

The puppets and the graphic style of the film was designed by František A. Skála, a talented sculptor, illustrator and graphic whose work is characterised by a laborious manufacturing process, emphasis on flawless handwork and sense of detail. The soundtrack was created by Milan Cais of the band Tata Bojs.



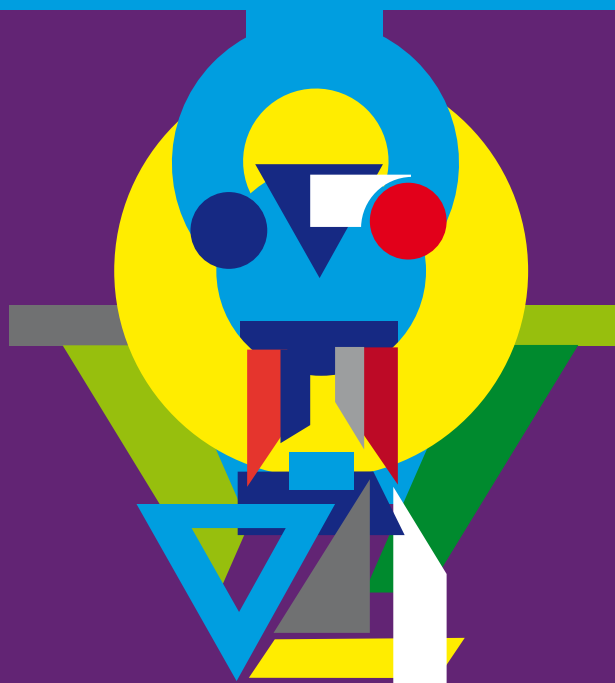
Režie / Director Radek Beran **Scénář / Screenplay** Lumír Tuček **Výtvarník / Art designer** František Antonín Skála **Technika / Technique** loutka, reálné záběry, mix technik / puppet, real shooting, mixed media **Hudba / Music** Milan Cais **Výroba / Produced by** Bednafilms, Česká televize

Bilance

V letošní soutěži celovečerních filmů budou dva snímky nominované na Oscary, ceny Americké filmové akademie. A protože chceme představit kompletní finálovou pěťici, v doprovodném filmovém programu Bilance se představí i tři zbývající snímky – *Škatuláci*, *Jak vycvičit draka 2* a vítězný film *Velká 6*. Doprovodí je odvážní *Tučňáci z Madagaskaru*. Bilance je program zaměřený na celovečerní animovanou celovečerní produkci posledních let, která se objevila v české distribuci a je určena pro celou rodinu.

Taking Stock

This year's competition of animated feature films includes two films nominated for the Academy Award. And because we would like to introduce all five of the nominated films, our accompanying programme called Taking Stock includes the three remaining films – *The Boxtrolls*, *How to Train Your Dragon 2* and the Academy Award winner *Big Hero Six*. They will be accompanied by the brave *Penguins of Madagascar*. Taking Stock focuses on contemporary animated feature films for the whole family in Czech distribution.



Škatuláci

The Boxtrolls | 97 min | Spojené státy / United States | 2014

V Sýrečkově není radno vycházet po setmění. Z podzemních doupat vylézají podivní tvorové zvaní Škatuláci, kteří seberou vše, co jim přijde do rukou. Jednou prý dokonce ukradli malého kluka! A právě tenhle klučina vám v dobrodružném a zábavném vyprávění prozradí, že to všechno jsou jen bohapusté lži a výmysly. Tvůrci filmů *Koralína a svět za tajnými dveřmi* a *Norman a duchové* zase jednou popustili uzdu fantazii a stvořili svět, do kterého se rád vydá každý. Každý, s výjimkou pana Chňapala. Tenhle nerudný chlap s alergií na sýr má se Škatuláky nevyřízené účty, a proto jim ani na chvíli nedá pokoj.

Filmy z dílny studia Laika čerpají své kouzlo z klasické ruční animace, která tváří v tvář poněkud sterilní digitální převaze ještě zdaleka neřekla poslední slovo. „Škatuláci jsou detektivka, absurdní komedie a zároveň bláznivé dobrodružství. Kromě dokonalé vizáže mají i velké srdce,“ říká producent Travis Knight, podle kterého by příběh jinak než stop motion animací nešlo ani odvyprávět.

It is not recommended to go out after sunset in the town of Cheesebridge. Subterranean trolls known as the Boxtrolls come out of their lair and take everything they find. Once they even stole a little boy! And it is this very boy, the main hero of this adventurous and humorous story, who will prove to you that what people say are downright lies. The makers of *Coraline* and *ParaNorman* have once again let their imagination run wild and created a world that everyone would like to visit. Except Mr. Snatcher. This grumpy fellow allergic to cheese has a bone to pick with the Boxtrolls and so he chases them tirelessly.

The films produced by the Laika studio use classic hand animation that has not yet said its last word in the battle against the rather sterile digital dominance. “*The Boxtrolls* is a visually dazzling mash-up of gripping detective story, absurdist comedy and steampunk adventure with a surprisingly wholesome heart,” says the producer of the film Travis Knight, who adds that it would not be possible to tell the story with a different method than stop motion animation.



Režie / Director Graham Annable, Anthony Stacchi **Scénář / Screenplay** Irena Brignull, Adam Pava **Výtvarník / Art designer** Anthony Stacchi, Graham Annable **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Dario Marianelli **Výroba / Produced by** UIP/Universal

Jak vycvičit draka 2

How to Train a Dragon 2 | 105 min | Spojené státy / United States | 2014



Ostrov Blp býval místem, kde Vikingové ve dne v noci bojovali s draky. Pak si Škyták vycvičil draka Bezzubku, spřátelil se s ním a hlavně všem vysvětlil, že lidé a draci mohou žít v harmonii. Příběh poskočil o pět let, z ostrova se stal dračí ráj, kde se lidé a draci navzájem respektují a mají se rádi. Škytákova největší kamarádka Astrid je hvězdou oblíbených dračích závodů, zatímco Škyták dává přednost osamělým spanilým letům s Bezzubkou. Při jedné takové výpravě objeví ledovou jeskyni a setkají se s Dračí jezd-kyní, ze které se vyklube Škytákova dávnou ztracená matka. Na láskyplné objetí však není čas, blíží se nebezpečí, proti kterému se musí spojit všichni obyvatelé a táhnout za jeden provaz, i když někdy je to nesmírně těžké.

Druhý díl dobrodružné fantasy z dílny studia DreamWorks opět ukazuje perfektně zvládnutou animaci, téměř dokonale reálné pohyby a vizuálně úchvatné záběry, a nechybí ani zábava. Režisér Dean DeBlois je zároveň znamenitý a vtipný scenárista, takže hrdinové jsou po všech stránkách vyspělejší a příběh pěkně střídá tempo. Užijete si silné emoce a strhující akci, k čemuž notně přispěl soundtrack Johna Powella, ještě lepší než v prvním díle, který byl nominován na Oscara.

The Isle of Berk used to be a place where the Vikings constantly fought dragons. But then Hiccup became friends with the dragon Toothless, trained him, and showed everyone that humans and dragons can live in harmony. We move forward five years into the story, the island has become a dragon paradise where people and dragons respect and care for each other. Hiccup's best friend Astrid is the star of popular dragon races while he prefers secluded adventures with Toothless. On one of these adventures they find an ice cave and meet a dragon rider who is revealed to be Hiccup's long-lost mother. But there is no time for a loving hug. Danger is at hand and although it is sometimes immensely hard, everyone needs to pull together to defeat it. The sequel of How Train Your Dragon by DreamWorks Studios is again characterized by flawless animation, realistic movement of the characters, breathtaking scenes and, of course, humour. Director Dean DeBlois is also a superb and funny screenwriter so the heroes are more mature in every aspect and the story smoothly changes its pace throughout the film. You will be captivated by strong emotions and excellent action scenes accompanied by the brilliant soundtrack by John Powell which promises and even better adventure than the first academy-award nominated film.

Režie / Director Dean DeBlois **Scénář / Screenplay** Dean DeBlois, Cressida Cowell **Výtvarník / Art designer** Dean DeBlois **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** John Powell **Výroba / Produced by** Twentieth Century Fox, DreamWorks Animation

Tučňáci z Madagaskaru

The Penguins of Madagascar | 97 min | Spojené státy / United States | 2014

Objevte tajemství nejlepších a nejvtipnějších supertajných agentů světa: Skippera, Kowalskiho, Rica a Vojína. Jsou to nejen veselí a povedení ptáčci, zároveň jsou neuvěřitelně údernou jednotkou tajných agentů. Jsou připraveni kdykoliv a kdekoliv zasáhnout, při sebemenším ohrožení světa. Odvážný vůdce Skipper nikdy nenechá partáka ve stychu. Kowalski představuje mozek týmu s fotografickou pamětí a dokonalými znalostmi čehokoli. Rico je neřízená střela, bomba se zapáleným doutnákem. A Vojín? Ten je tak trochu podceňovaným nejmladším členem party, ale právě on věří, že společně dokážou i nemožné. Tučňáci opustí Madagaskar a procestují svět křížem krážem. Nové dobrodružství je zavede do Antarktidy, na poušť, do Benátek, do Šanghaje i na americký kontinent. Superšpióni se nerodí... oni se líhnou. Zkušený režisér studia Dream Works Animation Eric Darnell (např. *Mravenec Z*, série *Madagaskar*) a Simon J. Smith (např. *Pan Včelka*, *Shrek 4-D*) natočili humorný film plný groteskních situací a vtípů všeho druhu.

Reveal the secrets of the best and funniest super-secret agents in the world: Skipper, Kowalski, Rico and Private. They are not only a cheerful and cunning lot; they are also the most efficient secret agent strike force. They are ready to strike at any given time and place when the world is in slightest danger. Their courageous leader Skipper never lets a fellow soldier down. Kowalski is the brains of the operation, has a photographic memory and impeccable knowledge of everything. Rico is a loose cannon, a bomb with a lit cigar. And private? The youngest member of the team is a bit underestimated, but it is he, who believes that together they can accomplish the impossible. The penguins leave Madagascar and travel all around the world. Their adventures take them to Antarctica, Venice, Shanghai and also America. You are not born a superspy...you are hatched one! Experienced directors from the Dream Works Animation studios Eric Darnell (*Antz*, *Madagascar series*) and Simon J. Smith (*Bee Movie*, *Shrek 4-D*) have made a humorous film full of slapstick situations and comedy of all kinds.



Aboud, Michael Colton, Brandon Sawyer **Výtvarník / Art designer** Eric Darnell, Simon J. Smith
Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Lorne Balfé
Výroba / Produced by Twentieth Century Fox, DreamWorks Animation

Velká 6

Big Hero Six | 108 min | Spojené státy / United States | 2014



Velká šestka je emocemi nabitě komediální dobrodružství o malém geniálním konstruktérovi robotů jménem Hiro Hamada, který se naučí využívat svůj talent. Pomůže mu v tom jeho neméně nadaný bratr Tadashi a kamarádi: dívka GoGo, vyhledávající adrenalinové zážitky, čistotou posedlý Wasabi, sličná chemička Honey Lemon a jejich fanda Fred. Když se parta kvůli katastrofální souhře náhod ocitne uprostřed nebezpečné hry, kterou kdosi rozehrál v ulicích San Fransokya, Hiro se obrátí na svého nejbližšího kamaráda – robota jménem Baymax – a přetvoří svou partu přátel na super high-tech hrdiny, odhodlané vyřešit vzniklou záhadu. Velká šestka je na světě.

Společnost Walt Disney Animation Studios a tým, který má na kontě snímky Ledové království a Raubíř Ralf, získaly za originální Velkou šestku cenu Americké filmové akademie za nejlepší celovečerní animovaný film.



Big Hero Six is an emotion filled comic adventure about an ingenious robot constructor Hiro Hamada who learns how to use his talent. He gets help from his brother Tadashi and his friends: a girl called GoGo – an adrenalin sports enthusiast, a neat freak called Wasabi, a beautiful chemist called Honey Lemon and their fan Fred. When the whole team accidentally ends up in the middle of a dangerous game in the streets of San Fransokyo, Hiro turns to help to his closest friend – the robot Baymax – and transforms the team into super high-tech heroes set to solve a mystery. Big Hero Six is born.

Walt Disney Animation Studios and the makers of Frozen and Wreck-it Ralph, have been awarded the Academy Award for the Best Animated Feature for their Big Hero Six.



Režie / Director Don Hall, Chris Williams **Scénář / Screenplay** Robert L. Baird, Daniel Gerson, Jordan Roberts **Výtvarník / Art designer** Chris Williams, Don Hall **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Henry Jackman **Výroba / Produced by** Walt Disney Animation Studios

VEČERNÍČEK SLAVÍ PADESÁT – a to i v Třeboni...

Člověku se tomu nechce ani věřit, věčně mladý a optimismem hýřící Večerníček v roce 2015 slaví padesátiny! Již téměř půl století rozdává malý usměvavý hrdina pohodu, lásku, laskavý humor a dobrou náladu. Jako každou správnou pohádkovou bytost ho nelze skolit zlobou a nenávisť – asi právě proto se stal nadčasovým synonymem radosti, nejoblíbenější a nejsledovanější národní televizní hvězdou. Po celou dobu své existence dokazuje nemožné, přes nároky času, napříč historickým a společenským zvrátům dokonale propojuje nejen české děti, ale i jejich rodiče a prarodiče. Večerníčkovu mezigenerační oblibu překvapivě neumenšila ani expanze zahraničních konkurentů v podobě komerčních animovaných seriálů, naopak, s mladistvým nadhledem přivítal nástup nových médií digitální éry 21. století. Pojďme společně poodhalit tajemství Večerníčkovy elixíru věčného mládí a nekonečného entuziasmu...

Výběr bloků animace mapuje v základních obrysech (!) bohatý a pestrý vývoj Večerníčku jako svébytného a originálního žánru mezinárodně uznávané tzv. české školy animace. Laskavé a harmonizační pohádky na dobrou noc jsou rozčleněné do sedmi dramaturgických okruhů.

A co mají společného Večerníček a město Třeboň? Budme si jisti, že styčných bodů je mnoho: historii pestrou, dobrodružnou, někdy až téměř detektivní. Prostě velký příběh, plný imaginace a nečekaných událostí, ale i nalezené harmonie, jedinečné fantazie a pohody...

Od samého zrodu tradice festivalu, v jednom z nejkrásnějších měst naší vlasti, může Večerníček „nejen“ dětem směle říct: „Mám vás stále rád a jsem váš věrný kamarád!“

Večerníček / The Little Eveninger celebrates fifty – in Třeboň as well..

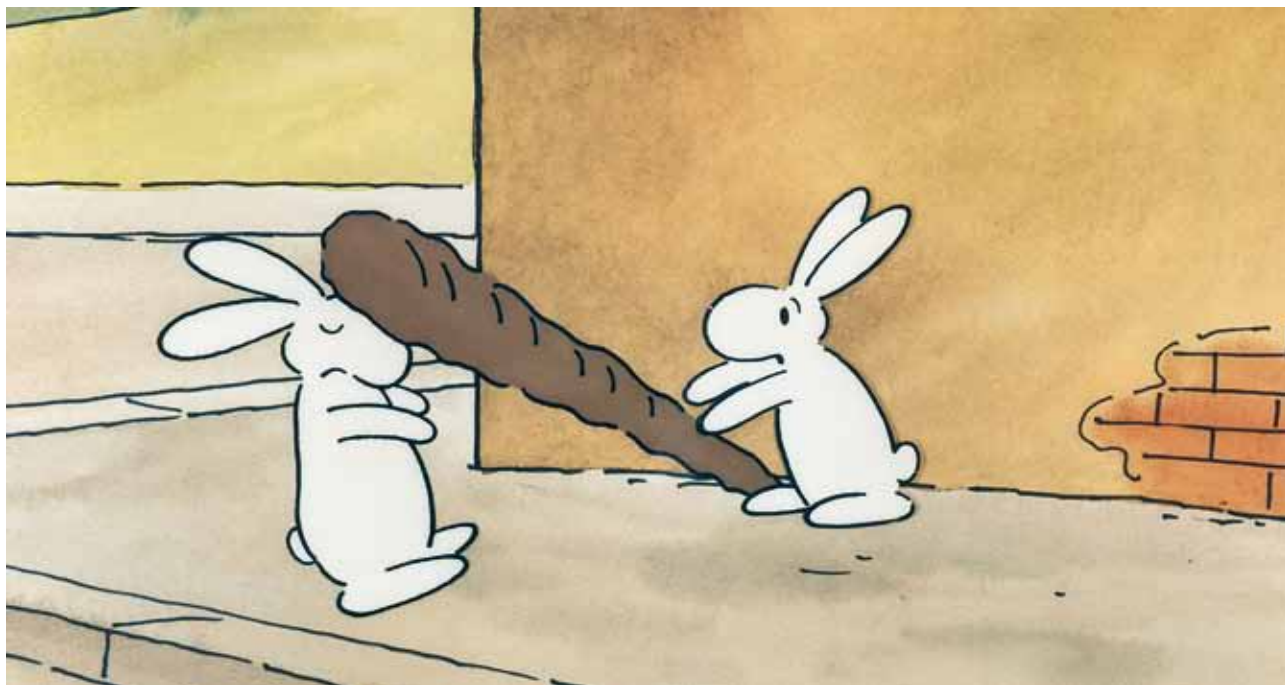
One cannot believe it – the ever young and optimistic Večerníček / The Little Eveninger celebrates his 50th birthday in 2015! For half a century, the smiling hero has been handing out happiness, love, kind humour and good mood. As with every fairy-tale being, this cannot be overcome with malice and hate – and that is probably the reason why it became a timeless synonym for joy and the most popular and watched TV star. Throughout its existence it has achieved the impossible despite time requirements and historical and social changes. It perfectly connects not only Czech children but also their parents and grandparents. The intergenerational popularity of The Little Eveninger was surprisingly not diminished by the expansion of its foreign competition. On the contrary, it welcomed the digital era with a youthful capacity to stay on top of things view. Let's reveal the secrets of The Little Eveninger's youth and endless enthusiasm...

The selection of the blocks outlines the rich and colourful history of Večerníček / The Little Eveninger as an authentic and original genre of the internationally renowned Czech animation school. Kind and soothing good night stories are divided into seven dramaturgical blocks.

And what does The Little Eveninger have in common with the town of Třeboň? Rest assured that there are many points of contact this rich, varied and sometimes almost detective story. Simply a big story full of imagination and unexpected events but also harmony, unique fantasy and balance...

Since the very beginnings of the festival in one of the most beautiful towns in the Czech Republic, The Little Eveninger can boldly say: "I am still your loyal friend and I still like you!"

Večerníček 50 | Staré nej...
The Little Eveninger 50 - Best oldies



**O loupežníku Rumcajsovi - Jak myslivec
Muška pásl včely**

Rumcais the Robber - How gamekeeper

Fly grazed the bees

Režie / Director Ladislav Čapek, 7:27 min, 1969

Pohádky z mechu a kapradí

**Jak Křemílek a Vochomůrka zasadili semínko
Tales from Moss and Fern How Křemílek and
Vochomůrka planted a seed**

Režie / Director Zdeněk Smetana, 6:59 min, 1970

Bob a Bobek - Králíci z klobouku Na moři

Bob and Bobby - Top Hat Rabbits - At sea

Režie / Director Václav Bedřich, 6:56 min, 1978

**Maková panenka - O Makové panence
a smutném Emanuelovi**

**Poppy Doll - Poppy Doll and sad Butterfly
Emanuel**

Režie / Director Václav Bedřich, 6:15, 1971

Káča a Škubánek - Potopa

Kate and Škubánek - Flood

Režie / Director Věra Marešová, 7:12, 1982

Maxipes Fík - Maxipes Fík sportuje

Maxipes Fík - Maxipes Fík doing sports

Režie / Director Václav Bedřich, 6:25 min, 1976

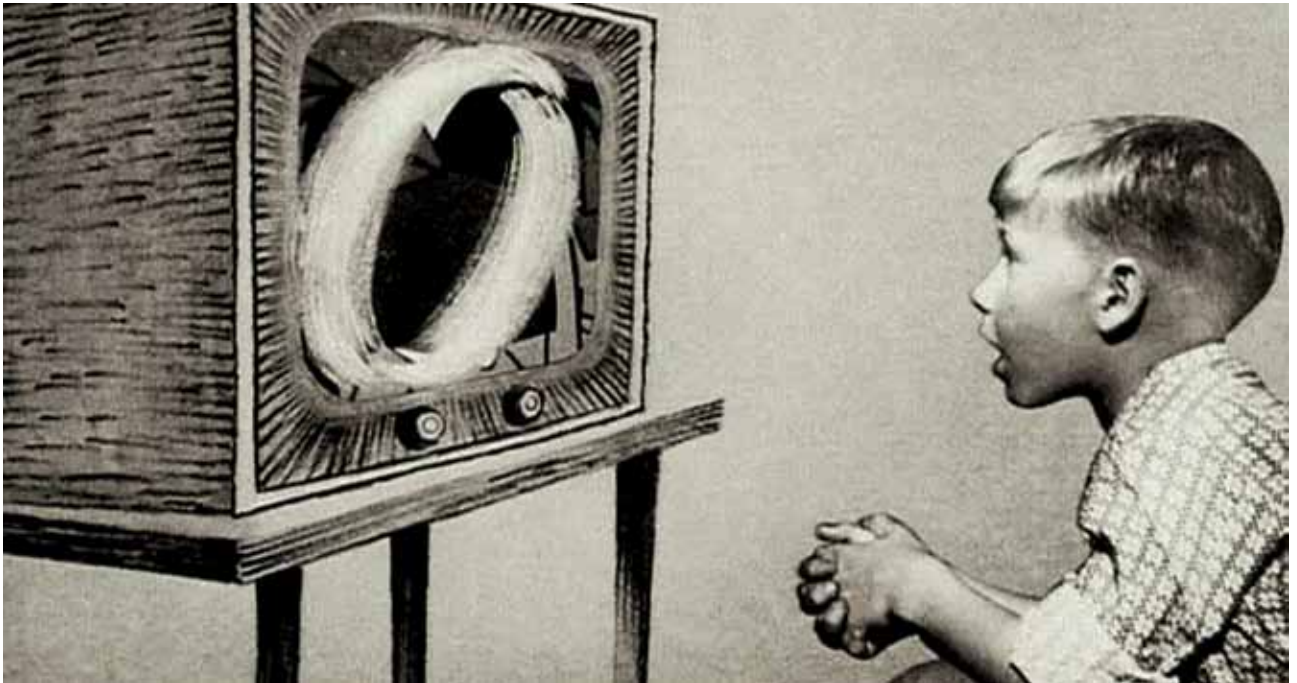
**Mach a Šebestová na prázdninách - Jak Mach
a Šebestová jeli na prázdniny**

Mach and Šebestová

Mach and Šebestová on holiday

Režie / Director Cílka Dvořáková, 7:07 min, 1988

Večerníček 50 | Černobílá je krásná The Little Eveninger 50 - Black and White is Beautiful



Jak sluníčko rozdávalo stíny

How the Sun Cast Shadows

Režie / Director Renáta Mázellová, 10:47 min, 1964

O televizním strašidylku

About the TV Ghost

Režie / Director Václav Bedřich, 7:30 min, 1965

Kocour a dalekohled

The Cat and the Binoculars

Režie / Director Renáta Mázellová, 8:17 min, 1964

Petřínská rozhledna

Petřín Lookout Tower

Režie / Director Pavel Kraus, 6:55 min, 1963

Broučci | 1967 | Narození broučka

Fireflies | 1967 | A Firefly is Born

Režie / Director Libuše Koutná, 7:30 min, 1967

Pohádky ovčí babičky | 1966 | - Jak vlci vykopali sami sobě jámu

**Granny Sheep Tales | 1966 | - How the Wolves
Dug a Hole for Themselves**

Režie / Director Václav Bedřich, 7:29 min, 1966

O vodníku Česilkovi | 1967 | - Jak vodník Česílko zachránil rusalku

How Česilko Saved a Water Nymph

Režie / Director Alexandr Zapletal, 6:56 min, 1967

Večerníček



Večerníček 50 | Pocta pro Zdeňka Smetanu

The Little Eveninger 50 - A Tribute to Zdeněk Smetana



Pohádky z mechu a kapradí – Jak Křemílek

a Vochomůrka vařili šípkový čaj

Tales from Moss and Fern – How Křemílek and

Vochomůrka Made Rose Hip Tea

Režie / Director Zdeněk Smetana, 6:54 min, 1970

Rákosníček a hvězdy – Jak Rákosníček

zachraňoval Raka, až se mu z toho zatočila hlava

Reedy and the Stars – How Reedy Saved a

Crayfish and his Head was Spinning

Režie / Director Zdeněk Smetana, 6:38 min, 1975

Štaflík a Špagetka – Mistři tance

Štaflík and Špagetka – Dance Masters

Režie / Director Václav Bedřich, 7:37 min, 1989

Malá čarodějnice – Malá čarodějnice

a teta Bimbula a ostatní tetičky

The Little Witch – The Little Witch and Aunt

Bimbula

Režie / Director Zdeněk Smetana, 7:01 min, 1983

Radovanovy radovánky – závody žížal

Radovan's Revelries – Earthworm Racing

Režie / Director Zdeněk Smetana, 8:48 min, 1983

Kubula a Kuba Kubikula – S Barbuchou po světě

Kubula and Kuba Kubikula – With Barbucha

Around the World

Režie / Director Zdeněk Smetana, 7:05 min, 1986

Rákosníček a jeho rybník – Jak Rákosníček se

štikou vyhnal z rybníka lenost

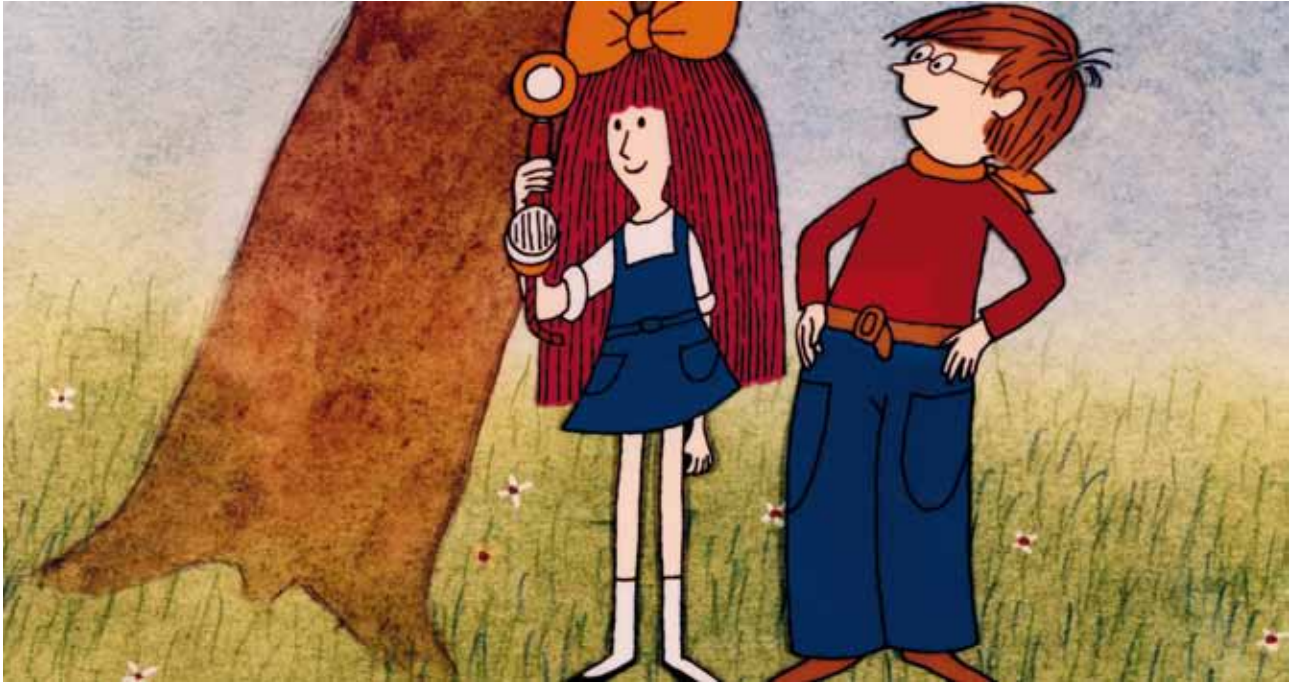
Reedy and his Pond – How Reedy and Pike Dealt

with Laziness in the Pond

Režie / Director Zdeněk Smetana, 6:47 min, 1983

Večerníček 50 | Pocta pro Adolfa Borna

The Little Eveninger 50 – Tribute to Adolf Born



Mach a Šebestová – Piráti

Mach and Šebestová – Pirates

Režie / Director A. Born, M. Macourek, 7:35 min, 1979

Mach a Šebestová na prázdninách – Jak Mach a Šebestová potrestali paní Tláskalovou

Mach and Šebestová on Holiday – How Mach and Šebestová Punished Mrs. Tláskal

Režie / Director Cilka Dvořáková, 6:17 min, 1999

Mach a Šebestová na prázdninách – Jak se stal Jonatán hrdinou dne

Mach and Šebestová on Holiday – How Jonathan Became the Hero of the Day

Režie / Director Cilka Dvořáková, 7:53 min, 1999

Žofka a spol. – Jak Žofka pořádala sportovní den

Sophie and Co. – How Sophie Organised a Sports Day

Režie / Director A. Born, M. Macourek, J. Doubrava, 8:02 min, 1986

Žofka a spol. – Jak se Žofka stala ředitelkou ZOO

Sophie and Co. – How Sophie Became the ZOO Manager

Režie / Director A. Born, M. Macourek, J. Doubrava, 8:34 min, 1986

Žofka ředitelkou ZOO – Jak Žofka poslala Irču zachránit Zbyněčka Tapíra

Sophie, the ZOO Manager – How Sophie sent Irča to save the Tapir Zbyněk

Režie / Director Cilka Dvořáková, 7:43 min, 1996

Mach a Šebestová na cestách – Jak se Mach a Šebestová koupali v Amazonce

Mach and Šebestová on the Road – How Mach and Šebestová Swam in the Amazon

Režie / Director Cilka Dvořáková, 7:12 min, 2003

Večerníček



Večerníček 50 | Máme rádi českou loutku The Little Eveninger 50 - We Like Czech Puppets



Broučci - A bylo jaro

Fireflies - And there Came Spring

Režie / Director Vlasta Pospíšilová, 7:21 min, 1995

Jája a Pája - Poklad

Yaya and Pája - Treasure

Režie / Director František Váša, 8:04 min, 1997

A je to! - Výlet

Pat and Mat... And that's it! - Trip

Režie / Director Lubomír Beneš, 9:07 min, 1979

Znovu u Spejbla a Hurvínka - Závod do vrchu

Spejbl and Hurvíněk - Hillclimbing

Režie / Director Libuše Koutná, 9:20 min, 1974

Chaloupka na vršku - Jak se narodila Barborka

Cottage on the Hill - How Barborka was Born

Režie / Director Šárka Váchová, 7:10 min, 2011

Příběhy včelích medvídků - Čtyřlístkový

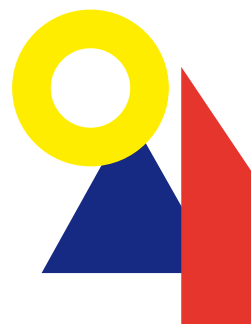
Adventures of the Bee Teddies - Four-leaf Clover

Režie / Director Libuše Koutná, 9:17 min, 1984

Hajadla - Sen pro Žabáka

Hushabyes - Frog's Dream

Režie / Director Dagmar Doubková, Jan Tománek,
7:52 min, 2002



Večerníček 50 | Voní to tu rybinou...
The Little Eveninger 50 - Smells Like Fish



Rákosníček a jeho rybník – Jak Rákosníček kvůli chodící rybě přišel k ostudě

Reedy and his Pond – How the Walking Fish Embarrassed Reedy

Režie / Director Zdeněk Smetana, 7:43 min, 1983

Štaflík a Špagetka – Rybáři

Štaflík and Špagetka – Anglers

Režie / Director Václav Bedřich, 7:19 min, 1988

O loupežníku Rumcajsovi – Jak Rumcajs kočiroval sumce Holdegrona | Rumcajs the Robber – How Rumcajs Rode the Catfish Holdegron

Režie / Director Ladislav Čapek, 6:53 min, 1969

O loupežnickém synku Cipískovi

Jak Rumcajs s Cipískem vypálili porybnému rybník

Cipísek, the Robber's Son – How Rumcajs and Cipísek Stole the March on Fish Warden

Režie / Director Ladislav Čapek, 6:06 min, 1971

Žížaláci – Rybička | Earthworms – Fish

Režie / Director Jaromír Gál, 8:06 min, 2012

Do pohádky – Vodník

Into the Fairy-Tale – Water Sprite

Režie / Director Pavel Koutský, 8:10 min, 2000

Jak to chodí u hrochů – Tlustá rybička

The Hippos – Fat Fish

Režie / Director Jan Balej, 6:03 min, 2003

Večerníček



Večerníček 50 | Nové nej... / The Little Eveninger 50 - Best Newbies



Bubáci a hastrmani - Začíná pohádka o strašidlech

Spooks and Goblins - The Tale about Ghosts Begins

Režie / Director Pavel Kubant, 7:52 min, 1999

Matylda - Byčí zápas

Matylda - Bull Fighting

Režie / Director Josef Lamka, 8:03 min, 2003

O Kanafáskovi - Jak sháněli panenku

Stripey the Slumber Elf - How they looked for a Doll

Režie / Director Galina Miklínová, 7:16 min, 2002

Z deníku žáka III.B aneb Edudant

a Francimor - Jsou na výletě

From the Diary of a Third-Grade Pupil, or Edudant and Francimore - School Trip

Režie / Director Jaroslava Havettová, 7:57 min, 2000

Krysáci - Slimák Ferdinand

Rats - Ferdinand the Slug

Režie / Director Cyril Podolský, Milan Šebesta, 8:12 min, 2005

Králík Fiala - Fiala si užije Asie

Violo the Bunny - Violo enjoys Asia

Režie / Director David Súpka, 7:52 min, 2008

Tarbíci - Tarbíci a želva

Jerboas - Jerboas and the Tortois

Režie / Director Barbora Dlouhá, 8:10 min, 2009

Nejmenší slon na světě - Sloní školka

The Smallest Elephant

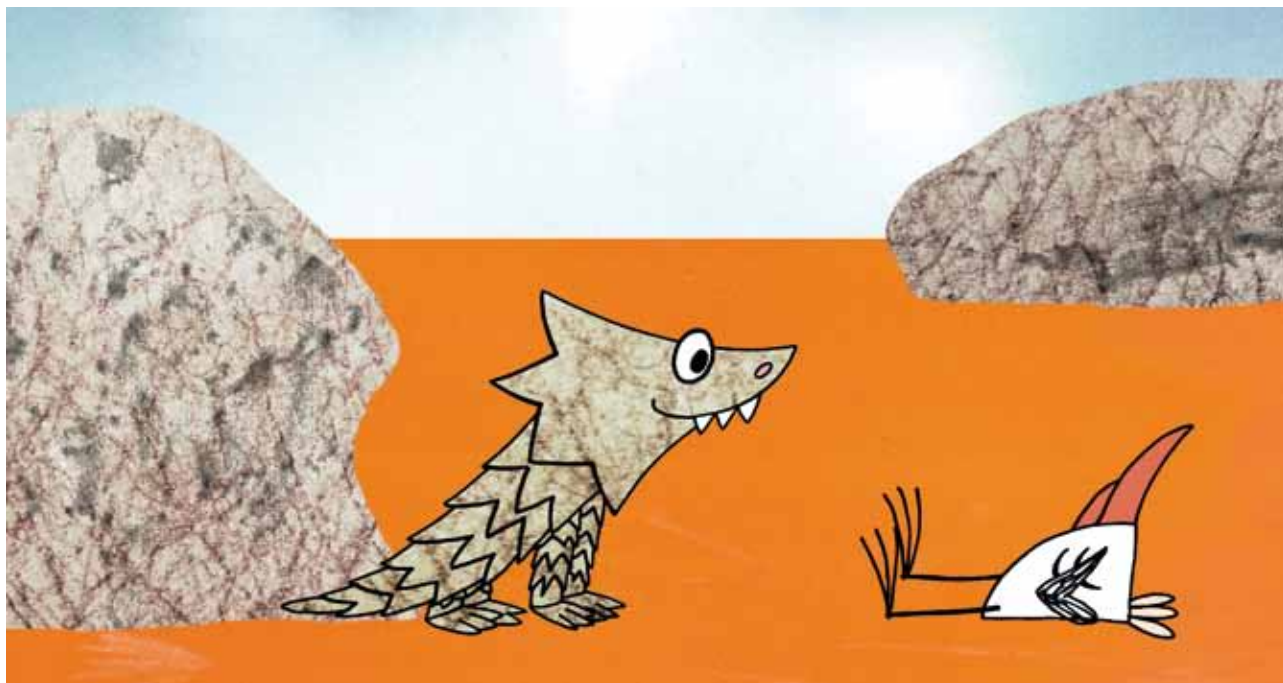
in the World - The Elephant Nursery

Režie / Director Libor Pixa, 7:19 min, 2010

Večerníček



Tarbíci / The Jerboas



Tarbíci a veverka

The Jerboas and the Squirrel

Tarbíci a žabka

The Jerboas and the Frog

Tarbíci a kruhochvost

The Jerboas and the Girdled Lizard

Tarbíci a bércoun

The Jerboas and the Elephant Shrew

Tarbíci a zorila

The Jerboas and the Striped Polecat



100 let švédského animovaného filmu
100 years of Swedish Animation

Toons'n'Tunes Program

Prezentace studia Eallin: Tvořit, usilovat,
přesahovat

Presentation of Eallin studio:
Create, Strive, Transcend

Lesokraj – Čtení na hraní

Lesokraj – Reading is playing

Hravouka – autorská didaktická kniha
Hravouka -- an original learning book

anim 2.0

Studio Oficina uvádí | Studio Oficina presents

Spolupráce Katedry animace Vysoké školy
v Luzernu a Cartoon Network

Cooperation of the HSLU Animation De-
partment and Cartoon Network

Každý si potrpí na bohatý výběr... Českoslo-
venské animované reklamy z let 1957–1967

Everyone likes a choice... Czechoslovak anima-
ted commercial from 1957–1967

Nejsme tu pro zábavu! Animace ve školních
filmech socialistického Československa

We're not here to have a good time! Anima-
tion in School Films of the Socialist Czecho-
slovakia

Historické proměny motion design

Historical Changes in Motion Design

Animace ve službách vědy

Animation in science

Užitá animace v turistické hře Kód Salomon
Applied Animation in the Touristic Game
Code Salomon

Prezentační panely a debaty ČT

Czech Television Presentation Panels and
Debates

Animované znělky a grafika pro děti v ČT

Czech Television Animated Spots
and Graphics for Children

Grafika v ČT | CT Graphics

ČT vs. Loom on the Moon

Jak se dělá Večerníček

How to make Little Eveninger

Kouzlo jménem VFX – nejlepší trik je ten,
který není vidět

VFX Magic – best trick is the one that is not
seen

Legendy staré Prahy | Old Prague Legends

Kreslený film jako počítačová věda

Hand-drawn Animation as a Computer Science

Works in Progress Hmyz / Insects

Works in Progress

Srdce věže / Heart of a Tower

Works in Progress

Velká dobrodružství Rosy a Dory

The Great Adventures of Rosa and Dora

Autorské psaní o animaci – seminář

Animated Journalism Round Table

Hudba pro animaci | Music for Animation

F.A.F.N.M.F.A.F. Oživujeme neživé KREUS!

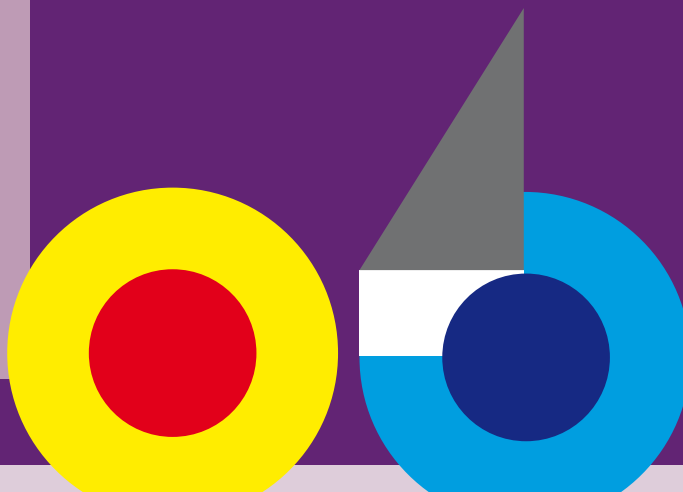
F.A.F.N.M.F.A.F. Animate the Inanimate KREUS!

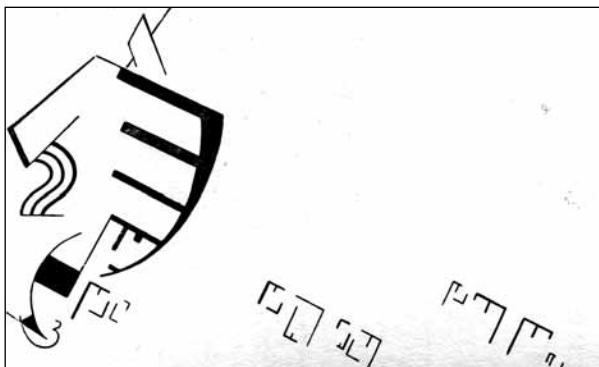
ULTRAFUN Dílny animace

ULTRAFUN Workshops of animation

Game Day

Visegrad Animation Forum





100 let švédského animovaného filmu

Přednášející: Midhat Ajan Ajanović

Důležitým tématem letošního Anifilmu je švédská animace. Tamní dějiny animovaného filmu se začaly psát právě před sto lety. Vedle filmového pásma, které století švédské animace mapuje, přednese na festivalu Anifilm na toto téma přednášku kurátor programu Midhat Ajanović, historik animovaného filmu a pedagog na University College West ve Švédsku.

Od svých počátků až do současnosti se švédská tvorba profiluje jak skrze tradiční přístupy k animaci, tak prostřednictvím velmi novátorských počínů. Jmenujme například jeden z prvních abstraktních animovaných filmů historie, revoluční **Diagonální symfonii** (r. Viking Eggeling, 1924) nebo alternativní přístupy nové generace. Ty představuje například komiksový tvůrce Max Andersson či zcela neobvyklé pojetí loutkového filmu v podání Johannea Nyholma či Niki Lindroth von Bahr.

*Scenárista a režisér **Midhat Ajan Ajanović** studoval žurnalistiku a filmovou animaci, natočil několik krátkých animovaných filmů. Od roku 1994 žije ve švédském Göteborgu, kde získal doktorát z filmové vědy. Vyučuje animaci na různých švédských filmových školách a pravidelně píše o filmu a animaci. Vydal několik knih o historii a teorii animovaného filmu. Na festivalu animovaného filmu Animafest v Záhřebu v roce 2010 mu byla udělena cena za mimořádný přínos výzkumu animace.*

100 years of Swedish Animation

Speaker: Midhat "Ajan" Ajanović

An important theme of this year's Anifilm is Swedish animation. The history of animated film in Sweden dates back 100 years. Apart from presenting a showcase mapping the history of Swedish animation, the programme's curator, animated film historian and Swedish University College West lecturer Midhat Ajan Ajanović, will have a presentation on this theme.

Since its beginnings, Swedish animation has been promoting both traditional approaches to animation as well as innovative works. We can name for example one of the first animated abstract films in history, the revolutionary **Symphonie Diagonale** (dir. Viking Eggeling, 1924) and the alternative approaches of the new generation. They are represented by comics creator and filmmaker Max Andersson and by an utterly unusual approach to puppet film by Johannea Nyholm and Niki Lindroth von Bahr.

***Midhat Ajan Ajanović** is an author and film maker. He studied journalism and film animation, directed several animated short films. Since 1994 he has lived in Gothenburg (Sweden) where he obtained a degree of Doctor of Philosophy in Film Studies. He teaches animation at various Swedish film schools and writes regularly about film and animation. At the World Festival of Animated Film - Animafest Zagreb 2010 he was awarded with Award for Special Contribution to Animation Research.*



Toons'n'Tunes Program

Přednášející / Speaker: Nancy Phelps

Program Toons'n'Tunes se vydává po stopách animace na příkladech. Americká novinářka bude hovořit o významu vybraných filmů a zejména o použití hudby. Sama upřednostňuje způsob – a studentům animace ho doporučuje – aby namísto stahování hudby z internetu a potýkání se s autorskými právy, použili hudbu původní. Níže naleznete seznam filmů, které v programu promítá.

The Tunes n' Toons program traces the history of animation with film examples. The Toons'n'Tunes programme uses examples to explore animation. An American journalist will speak of the importance of the selected films and especially the use of music. She herself prefers - and recommends the same to students of animation - using original score instead of downloading music and having to contend with copyright. Below you can see a list of the films which will be screened in the programme.

1. I'm Forever Blowing Bubbles, Max Fleischer, 6', 1929
2. Joie de Vivre, Hector Hoppin, Anthony Gross, 11', 1934
3. Page Miss Glory, Fred "Tex" Avery, 7', 1936
4. Allegretto, Oskar Fischinger, 3', 1936/1942
5. Toot, Whistle, Plunk and Boom, Ward Kimbell, C. August Nichols, 10', 1953
6. Furies, Sara Petty, 3', 1979
7. Totem, Stacey Steers, 11', 1998
8. Bathtime at Clerkenwell, Alexei Budovsky, 3', 2002
9. Fetch!, Nina Paley, 5', 2001
10. Love and Theft, Andreas Hykade, 5', 2010





Prezentace studia Eallin TVOŘIT, USILOVAT, PŘESAHOVAT

Přednášející: Lukáš Skalník, Bernie Roux

Slovo Eallin je odvozeno ze sámských jazyků používaných na severu Evropy. Znamená „život.“ Slovo animace pak pochází z latinského animātiō, které znamená „oživování.“ A v tomto duchu se nese filosofie studia Eallin. Jde o mnohem více než o pohyblivé obrázky, jde o obrázky, které žijí a dýchají.

Ačkoliv se média a trendy neustále mění, jedna věc zůstává – důležitost obsahu. Studio Eallin je významným tvůrcem obsahu, přichází s neotřelými nápady a používá je ve všech médiích a prostředích. V Eallinu jsme pyšní na to, že tvoříme nejen krásné vizuály, ale také především inteligentní řešení. K dnešnímu dni jsme se podíleli na více než 500 animovaných projektech od televizních reklam, hudebních klipů, PSA animací po krátké filmy.

Lukáš Skalník je výkonný producent a jeden ze zakladatelů studia Eallin a Bernie Roux ve studiu působí jako výkonný kreativní ředitel. Oba vás provedou některými z největších úspěchů patnáctileté historie studia Eallin. Vysvětlí a rozeberou některé ze svých projektů a poskytnou tak vhled do mnoha aspektů komerční reklamy ale také pro-bono děl a krátkých filmů.



Presentation of Eallin studio CREATE, STRIVE, TRANSCEND

Speakers: Lukáš Skalník, Bernie Roux

The word Eallin is derived from the 'Sami' languages spoken in northern parts of Europe and means "life". The word animation comes from the Latin word animātiō, which means "the act of bringing to life." It is within this ethos, that philosophy of Eallin is based. It is more much more than moving images, it is about images that live and breathe.

Although mediums and trends are constantly changing, one thing remains, the importance of quality content. Eallin is a powerful content producer, building up strong ideas and translating them across all media & mediums. At Eallin we pride ourselves on providing not only beautiful visuals, but intelligent solutions. To date we have produced more than 500 animated projects ranging from TV commercials, music videos, PSA's and short films.

Lukáš Skalník the Executive Producer and one of the founding members of Eallin and Bernie Roux Eallin's Executive Creative director will take you through some of the high lights from Eallin's 15 year history. They will explain and breakdown some of their projects giving insight into many of the facets in dealing with not only commercial advertising but also pro-bono work and short films.



Lesokraj – Čtení na hraní

Lesokraj – Reading is playing

Přednášející / Speakers: Lou & Kuba Sanitrákoví

Lesokraj je edukativní audiovizuální projekt zabývající se interaktivitou „nové“ formy knihy. Za vznikem této interaktivní knížky stojí autorská dvojice Lou a Kuba Sanitrákoví a tým jejich spolupracovníků. Jejich snahou je přivést hráče počítačových her ke čtení textů, anebo čtenáře k hraní her. Díky elektronické formě knihy je možné propojit oba přístupy k zábavě, a tím také dát vzniknout specifické formě knihy-hry.

Interaktivita textu umožňuje čtenáři-hráči rozkliknout několik slov v dané kapitole a z nich pak sestavit animovanou a ozvučenou ilustraci. Po fázi čtení přichází herní část, k níž slouží celá obrazovka a fantazie hráče. Po přečtení a zahrání hráč pokračuje k následující kapitole.

Lesokraj is an audio-visual project building on the interactivity of the “new” book form. This interactive book was created by Lou Sanitráková and Kuba Sanitrák and a team of their collaborators. Their aim is to bring the videogamers to reading or readers to play videogames. The electronic form of the book makes it possible to connect both approaches with fun and create a specific form of book-game.

The interactivity of the text enables the gamer-reader to click on several words in a given chapter and use them to create an animated illustration with sound. After reading comes playing – the gamers can use the whole screen and their fantasy. After reading and playing, the gamer continues to the following chapter.

Lesokraj is a partly educational tool that “makes” children read but it is mainly a fantasy world for those who would like to play smart.

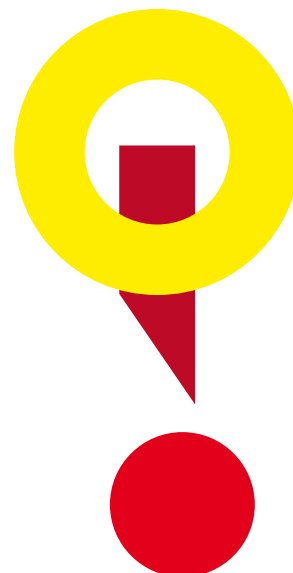


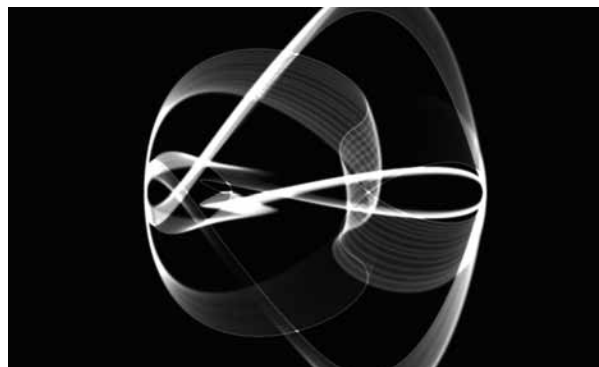
Hravouka

Přednášející / Speaker: Michal Berlinger

Autorská didaktická kniha pro děti a rodiče. Malá myška opouští svou noru, aby se vydala na průzkum blízkého i vzdáleného okolí. *Hravouka* volně adaptuje látku prvouky a snaží se jí přinášet moderním zábavným způsobem. První část projektu vznikla jako diplomová práce Terezy Vostradovské na UMPRUM. Další části jsou nyní stále ve vývoji.

An original learning book for children and parents alike. A little mouse leaves its burrow to explore its surroundings. *Hravouka* tries to adapt natural history into a modern and fun subject. The first part of the project was created by Tereza Vostradovská for her thesis at the Academy of Arts, Architecture & Design in Prague. Other parts are currently in development.





anim 2.0

Přednášející / Speaker: Antoine Manier

ředitel festivalu Rencontres Audiovisuelles v Lille
director of the Rencontres Audiovisuelles Festival in Lille

Anim 2.0 je webová stránka věnovaná animaci: najdete na ní vážnou hru, kreativní modul a další výukové nástroje. Hru vytvořila asociace Rencontres Audiovisuelles ve spolupráci s projektem VIVID financovaným iniciativou EU Interreg. Má za úkol flexibilní a hravou formou propagovat animaci, audiovizuální tvorbu a jazyk. Webový portál je volně přístupný a lze ho využívat během výuky a vzdělávacích seminářů pro děti mezi 10 a 14 lety.

Anim 2.0 is a website dedicated to animation: it includes a serious game, a creative module and additional educational tools. This serious game by Rencontres Audiovisuelles and partners of the Interreg-funded project VIVID creates a flexible and playful way to discover animation as well as audiovisual creation and language! The website, which is accessible to all, can be presented and used during educational workshops aimed at young people between 10 and 14.

Studio Oficina uvádí Studio Oficina presents

Přednášející / Speaker: Lukáš Fišárek

Ukázky realizací i pohled do kuchyně kreativního studia Oficina, které se pohybuje na pomezí filmu, animace a grafického designu.

Jak vzniká jednotlivý projekt, jaké má fáze i to, podle čeho se vybírá adekvátní výrazový prostředek. Které inspirační zdroje a kreativní postupy mohou vést k cíli, jakou roli hrají automatizované procesy i to jak vypadají základní televizní komponenty, to vše se dozvíte na storyboardech, testech, animaticích i finálních exportech tohoto pražského studia založeného v roce 2008.

Záběr studia pokrývá široké pole motion designu od vizuálního stylu televizí (Cool, Zoom, ČT2 a ČT art, Nova Sport), přes výtvarné dokumenty (EXPO 2010) až k jednorázovým realizacím znělek, spotů, výstav a projekcí.

Previews and a behind-the-scenes look at the work of the creative studio Oficina focusing on films, animation and graphic design.

We will learn how a project is brought to life, how many phases the whole process has and how the adequate form of expression is chosen. What inspiration sources and creative techniques can lead to the desired goal, what role do the automatized processes play and how do the basic television components look – you will see it all on the storyboards, tests, animatics and final exports of this Prague-based studio founded in 2008.

The studio's range covers a wide area of motion design from the visual styles of TV channels (Cool, Zoom, ČT2 and ČTart, Nova Sport) through graphic documentaries (EXPO 2010) to one-time commissions including jingles, spots, exhibitions and projections.



Spolupráce Katedry animace Vysoké školy v Luzernu a Cartoon Network

Přednášející: Jochen Ehmann

Počátky spolupráce bakalářského programu Katedry animace Vysoké školy aplikovaných věd a umění v Luzernu a televizní stanice Cartoon Network sahají do roku 2011.

Studenti druhého ročníku se učí jak vytvářet koncepty, režírovat a produkovat krátké animované spoty pro klienta s převážně mladou cílovou skupinou. Od televizní stanice dostávají témata jako například „sport,“ „Halloween,“ či „superhrdinové.“ Za úkol pak mají vytvořit krátký sedmnáctisekundový ident, který bude na jednu stranu v souladu s politikou Cartoon Network a na druhou bude obsahovat studentův osobitý filmový jazyk. Na přípravu mají studenti jeden semestr.

V animačním businessu je obvykle nejobtížnější najít dobrý, opravdu dobrý nápad. Může se jednat o vtipný krátký film s tolika gagy, co to jen během 17 sekund jde. Může to být také poetický nebo experimentální krátký příběh. Poté, co studenti své nápady vtisknou do storyboardů, dostanou od zástupců Cartoon Network zpětnou vazbu. Ta přijde během procesu tvorby ještě jednou, to když dokončí animování.

Studenti si pro tyto spoty mohou vybrat klasickou 2D kreslenou animaci, 3D počítačovou animaci či analogovou loutkovou animaci. Po pár týdnech práce na několika krátkých animacích v prvním ročníku si studenti vyberou svou techniku. Navrhnou postavy a musí je včas animovat.

Studenti luzernské univerzity pak při psaní hudby pro své krátké identity pro Cartoon Network spolupracují se studenty z Zurichu. Je to opravdu jedinečný zážitek, když veskrze vizuální osoba předkládá své představy o akus-

tické složce díla. Je to ale také dobrý způsob, jak se jako student naučit komunikaci. Prostě komunikovat.

Když půjde všechno dobře, vznikne nový ident pro Cartoon Network a další film do studentovy filmografie.

*Výtvarník a animátor Jochen Ehmann vystudoval výtvarné umění a animaci na Akademii výtvarného umění ve Stuttgartu. Pracoval jako animátor v různých studiích v Kolíně, Bonnu a Wuppertalu. Od roku 1988 působí jako animátor na volné noze (dětské filmy, reklamy, klipy, animované dokumenty, didaktické animace). Přednášel o animaci na různých univerzitách např. Würzburg, Kolín, ZHdK Zürich a Halle/Saale. V roce 2000 animoval hry pro společnost Bosch pro výstavu Expo v Hannoveru. Vyučuje kreslenou animaci v bakalářském a magisterském programu Univerzity užitého umění a vědy v Luzernu a je členem švýcarské produkční společnosti Schattenkabinett GmbH. Až do dubna 2015 probíhala v německém Institutu animovaných filmů (DEFA) výstava s jeho animacemi *Frei Laufend*.*





Cooperation of the HSLU- Animation Department and Cartoon Network

Speaker: Jochen Ehmann

The BA Animation Department of University of Applied Sciences and Arts of Lucerne has been cooperating with the TV channel Cartoon Network since 2011.

Students of second year BA animation learn how to make concepts, direct and produce short animated spots for a client with a mostly young target group. The Cartoon Network is giving them topics like “sports”, “Halloween” or “superheroes”. The aim is to create a short 17-second ident which is compatible with the CI of the TV channel on the one hand and which brings out the students own film language on the other. The students have one semester to work through all the production steps.

As always in the animation business, the most difficult part is to find a good-really good idea. It can be a funny short with as many gags as possible to be told within 17 seconds. It also can be a poetic or experimental way to tell a very short animated story. The students get feedback from Cartoon Network artists after they have fixed their ideas in storyboards and later on when they have put up the animatics.

To direct these Cartoon Network spots the Lucerne animation students can do classical 2D drawn animation as well as 3D CGI or analog puppet animation. They choose their own technique after having done several short works in the first year. They design the characters and have to animate them with proper timing.

Lucerne animation students work together with music students from the University of Zürich writing the film music for the short idents for the Cartoon Network. It is a special experience for a mostly visual person to express

their ideas for the acoustic part of a film. And it's a good way of learning this communication as a student by just having to do it.

In the end when everything goes well there is a short ident for Cartoon Network and another film on the students portfolio.

Graphic designer and animator Jochen Ehmann studied Graphic Design and Animation Film at the Stuttgart Academy of Fine Arts. He worked as animator in different studios in Cologne, Bonn and Wuppertal. Since 1988 he has been working as a freelance animation filmmaker (children's films, commercials, music clips, animated documentaries, teaching animations). He has been invited to teach animation at various universities e.g. in Würzburg, Cologne, ZHdK Zürich and Halle/Saale. In 2000 he designed and animated games for Bosch Germany for the Expo 2000 in Hannover. He is currently teaching drawn animation in BA and MA at Lucerne University of Applied Arts and Sciences in Switzerland and is a member of the Swiss production company Schattenkabinett GmbH. An exhibition with his installed animation “Frei Laufend” at DEFA (Deutsches Institut für Animationsfilm) is in Dresden till April 2015.



Každý si potrpí na bohatý výběr...

Československé animované reklamy z let 1957–1967

Přednášející: Pavel Ryška

Od poloviny padesátých let začaly pozvolna slábnout výzvy k nezištné práci pro lepší zítřky a režim se namísto příslibů budoucího blahobytu snažil získávat loajalitu obyvatelstva nabídkou nového spotřebního zboží a služeb. Ministerstvo vnitřního obchodu zdůrazňovalo důležitost hospodářské reklamy vedle kulturně-politické nebo zdravotní osvěty a stranická usnesení výslovně nařizovala výrobním podnikům i spotřebním družstvům používat pro své produkty všestrannou a účinnou propagaci.

Filmové upoutávky se realizovaly v ateliérech Krátkého filmu, který byl narůstajícím objemem zakázkové výroby přetěžován až do roku 1957, kdy začalo fungovat specializované studio *Propagfilm*. Tehdy se v také ve vysílání Československé televize poprvé objevil krátký reklamní blok.

Podobně jako v případě ostatní krátkometrážní tvorby, ovlivňovaly také výrobu trikových reklamních filmů ideologické požadavky, nedostatky v technickém vybavení i spletité směrnice pro spolupráci filmařů a výtvarníků.

Reklamní filmy se měly vyvarovat grafických výstřelků, střízlivým a pravdivým způsobem informovat spotřebitele a především sloužit hospodářské politice státu. V souladu s jejími aktuálními potřebami propagovaly spíš vybrané druhy zboží, než konkrétní značky.

Z ekonomických důvodů byly animace v reklamních filmech maximálně úsporné. Přitom působily svěžím dojmem; především díky invenční režijní práci s výrazným

vizuálním stylem kreslířů a karikaturistů jako byli Zdenek Seydl, Jaroslav Malák, Miloš Nesvadba nebo Svatopluk Pitra.

Radikální výtvarné pojetí přinesl do hospodářské propagace zkušený tvůrce animovaných filmů Eduard Hofman. V roce 1967 uvolnil jeden charakter ze svého animovaného filmu *Trio*, aby v televizním vysílání střežil hranici mezi reklamním blokem a ostatními programy.

Pan Vajíčko dnes ztělesňuje celou éru socialistické reklamy; je ale také završením její nejméně známé etapy, v níž vznikaly nápadité animované anekdoty, které často do poslední chvíle tajily své ryze účelové poslání.





Everyone likes a choice... Czechoslovak animated commercial from 1957 – 1967

Speaker: Pavel Ryška

In the 1950s, the appeals to work selflessly for a brighter tomorrow began to slowly fade away and the communist regime exchanged the promises of future welfare for a wider offer of new consumer goods and services. Apart from culturally-political and health education, the Ministry of Internal Trade emphasized the importance of commercials and the ruling party resolutions explicitly ordered the companies and consumer cooperatives to promote their products with universal and effective promotional methods.

Film spots were created in the Czech Short Film Studio which was overloaded with an ever-growing amount of work until 1957, when a special studio called Propagfilm was established. That year the first short commercial block appeared on Czech Television.

Much like other short films, commercials were affected by ideological requirements, lack of proper technical equipment and complicated directives for the cooperation of filmmakers and graphic designers.

Commercial films were to avoid graphic eccentricities and primarily coincide with the economic policies of the state. In concordance with its current needs, selected goods were promoted, rather than individual brands.

For economic reasons, animation in commercials was as simple and cost-saving as possible. And yet it brought a new impulse, mainly thanks to innovative directing and the expressive visual style of cartoonists and caricaturists such as Zdenek Seydl, Jaroslav Malák, Miloš Nesvadba and Svatopluk Pitra.

Radical graphic design was brought into commercials by the experienced animator Eduard Hofman. In 1967, he used one of the characters of his film *Trio* to guard the borders between the commercial bloc and other programmes in the television. Mr. Egg (Pan Vajíčko) still represents a whole era of socialist commercials. But he also marks the end of its less-known phase of inventive animated anecdotes which were hiding their strict purpose until the very last moment.





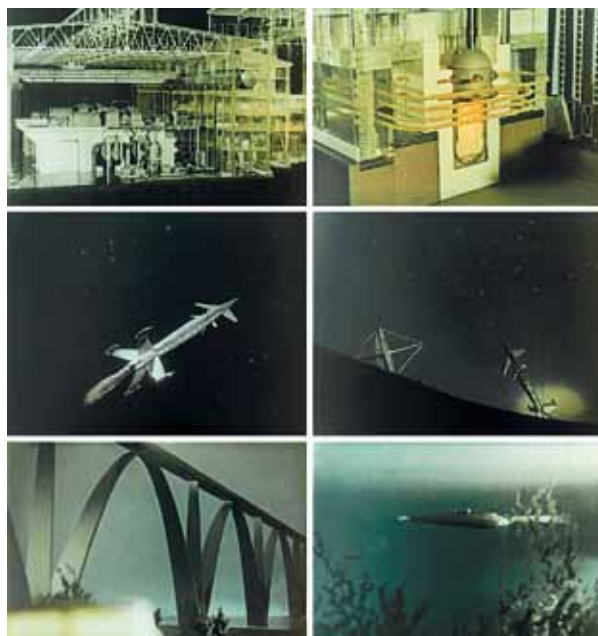
NEJSME TU PRO ZÁBAVU! Animace ve školních filmech socialistického Československa

Přednášející: Pavel Ryška

Návrhy na využití filmu jako didaktické pomůcky se objevily už ve dvacátých letech. Výroba školních filmů se však začala rozvíjet až v nových společenských a politických podmínkách po Druhé světové válce, kdy se filmová produkce dostala ze sféry soukromého podnikání pod dohled státu. Poté, co veškerou moc převzala komunistická strana, došlo k rozsáhlým změnám i v oblasti výchovy a vzdělávání. Byla ustavena jednotná státní školská soustava a filmoví pracovníci měli realizovat náměty na základě odborných pokynů Výzkumného ústavu pedagogického J. A. Komenského. V teoretických textech byl školní film jednoznačně definován účelovým hlediskem jako precizní demonstrace té části nové učební látky, kterou nebylo možné zprostředkovat slovním výkladem a statickým zobrazením. V praxi těžili tvůrci především z příkladu populárně vědeckých snímků. Výsledky jejich práce byly po celá padesátá léta kritizovány za příliš odlehčené a zábavné zpracování látky, přeceňování uměleckých prvků a nekoncepční používání hudebního doprovodu.

K centralizaci a standardizaci výroby školních filmů došlo až počátkem šedesátých let.

V roce 1962 vznikl národní podnik Komenium, který měl vědecké poznatky metodicky zpracovávat a ve formě vhodných audiovizuálních programů je distribuovat do všech výchovných a vzdělávacích zařízení. Nešlo jen o filmové záznamy pracovních postupů v nejrůznějších oborech, které vznikaly v souladu s požadavkem na těsné sepětí výuky s praxí. Učební osnovy vyžadovaly také názorné vysvětlení



složitých a málo přehledných jevů: od pohybu elektronů v atomu, přes slučování molekul, až po vývoj embrya nebo zpracování železné rudy ve vysoké peci. Ukázalo se, že některé z těchto dějů lze sice s vhodným technickým vybavením filmovat, ale samotný záznam, byť profesionálně provedený, ještě nemusí být zárukou srozumitelnosti. Například z hodnocení výsledků projekce naučného snímku *Jak roste chléb* (1949) vyplynulo, že většina dotazovaných žáků považovala hrudku hlíny, kterou zvolna a s námahou zdvíhalo klíčící zrno, za balvan obrovských rozměrů. V takové situaci se uplatnil nejen vhodný komentář, ale především kresebné zásahy a běžné animační postupy; a to nejen v roli ozvláštňujících doplňků, ale jako podstatné funkční prvky školního filmu. Kreslené grafy přehledně vyznačovaly souvislosti vzdálených jevů a trojrozměrné modely představovaly mikroskopické živočichy i tovární kolosy. Ačkoliv se výtvarné řešení školních filmů považovalo za méně důležité, než metodicky správné uchopení tématu, stojí trikové záběry v těchto účelových snímcích za pozornost; už jen proto, že do značné míry ovlivňovaly představivost dvou generací školáků.



WE'RE NOT HERE TO HAVE A GOOD TIME!

Animation in School Films of the Socialist Czechoslovakia

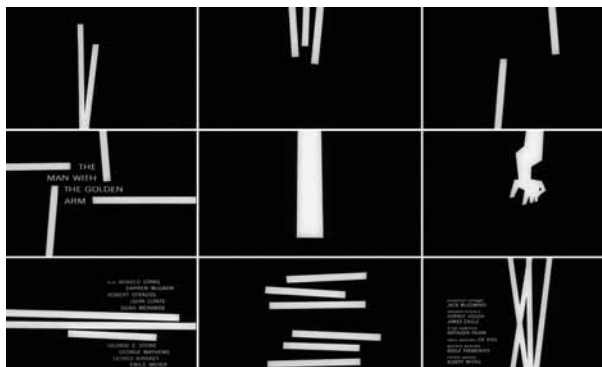
Speaker: Pavel Ryška

Suggestions on how to use films as didactic tools appeared as early as in the 1920s. But development of school films has not begun until WWII ended and new social and political conditions formed. Film production transferred from the private sector under the supervision of the state. After the communist party took over, upbringing and education changed significantly. A unified school system was created and filmmakers were to adapt scripts according to the instructions of the Pedagogical Research Institution of J. A. Komenský. Theoretical texts defined film from a purpose point of view as a precise demonstration of those parts of the new curriculum that cannot be defined by words and static portrayals. The authors produced in particular examples of popular education films. The results of their works were criticised throughout the whole 1950s for being too free and entertaining adaptations with overrated artistic elements and non-conceptual usage of music.

It was in the 1960s that school film production was centralised. In 1962 the national company Komenium was created. Its aim was to methodically process scientific information and distribute them into all educational facilities in appropriate audiovisual forms. These were not only footages of various procedures that were shot in accordance with the requirement to tightly connect education with practice. The curriculum required also illustrative explanations of complicated phenomena: the movement of electrons in an atom, chemical reactions, embryonic development and iron smelting in blast furnaces. It was found out that some of these phenomena can be filmed with the right equipment, but the footage itself, although professional, does



not guarantee comprehensibility. For example the assessment of the screening of the film *How bread is made* (1949) proved that most of the pupils considered a clod of earth being laboriously lifted by a growing seed to be a boulder. This situation called not only for an appropriate commentary but also for animated interventions functioning as special effects and mainly as significant functional elements of school film. Drawn graphs were clear indicators of distant phenomena and 3D models introduced microscopes creatures as well as factory colossi. Although the visual style of school films was considered less important than methodological approach to the theme, the special effects in these films are definitely worth our attention. If not anything else, they have significantly influenced the imagination of two generations of school children.



Historické proměny motion designu Historical Changes in Motion Design

Přednášející / Speakers: Vítěk Zemčík, Jan Netušil

Technologický rozvoj zobrazovacích médií umožnil grafickému designu obohacení se o časový element a přechod od statické do dynamické formy. Využitím rozmanitých animačních technik se začaly utvářet druhy pohyblivé grafiky, které našly praktické využití v titulkových sekvencích filmů a napříč televizním vysíláním. Vývoj počítačových technologií výrazně urychlil rozšíření grafického designu v televizi i filmu a díky novým možnostem zobrazovacích médií také mimo ně. Ucelený pohled na animované žánry grafického designu pak vedl k zavedení termínu motion design, který bez jednoznačně vymezených hranic sdružuje výstupy od reklamní tvorby, přes filmovou a televizní grafiku po experimentální animované sekvence. Prvek interaktivity umocněný počítačovými a síťovými technologiemi navíc rozšiřuje hranice motion designu za lineární žánry.

The technological development of imaging media enabled graphic design to use the element of time and transform from static to dynamic. By means of various animation techniques, different forms of moving graphic were created and found practical use in title sequences of films and in television broadcasts. The development of computer technologies significantly accelerated the spread of graphic design in TV and film and thanks to new imaging media also in other fields. For a comprehensive approach to animated genres of graphic design, the term “motion design”. Without any clear borders, it covers commercial, film and TV graphics and experimental animated sequences. Its element of interactivity is multiplied by computer and network technologies and expands the borders of motion design beyond linear genres.



Animace ve službách vědy Animation in science

**Animované projekty AV ČR / Animation Projects of the
Academy of Sciences CR**

V komponované prezentaci se vám představí zábavný vzdělávací cyklus Akademie věd *NEZkreslená věda*. Deset kreslených filmů, které jsou tematicky zaměřeny na objasnění různých jevů z oblasti přírodních věd a techniky. Seriál vznikl ve společnosti MAUR film v roce 2014.

Animace v dokumentu: Vkraslování do videa a animace jsou použity pro jednoduché vysvětlení funkce měřících přístrojů. Nenásilnou až hravou formou lze zásluhou této technologie divákům názorně vysvětlit i těžší témata.

Animace v interaktivní prezentaci: Netradiční přístup kombinace animace, hry, interaktivity, videa a dalších informačních zdrojů. V Mezinárodní soutěži The European Science TV and New Media Festival v Dublinu se tato interaktivní prezentace probíjela mezi čtyři nejlépe hodnocená multimediální díla.

This composed presentation will introduce the funducational cycle of the Academy of Sciences of the Czech Republic *NEZkreslaná věda*. Ten thematic animated films will introduce various phenomena from the world of natural sciences and technology. The series was created by the company MAUR film in 2014.

Animation in context: The functions of measuring instruments are explained by animations directly in videos and animations. This non-violent and playful form can explain even more difficult things to the audience in a way they can easily understand.

Animation in interactive presentation: A non-traditional combination of animation, game -playing, interactivity, video and other sources of information. This interactive presentation ranked among the four best multimedia projects at the international competition of The European Science TV and the New Media Festival in Dublin.



Užitá animace v turistické hře Kód Salomon Applied Animation in the Touristic Game Code Salomon

Přednášející / Speaker: Dalibor Naar

V roce 2014 zadalo město Ostrava tvorbu unikátního turistického produktu – hry pro rodiny s dětmi, která má formu tzv. location based game. Jde aplikaci pro mobilní telefony, která hráčům podle jejich polohy zpřístupňuje herní instrukce a dílčí úkoly. Hra má poměrně propracovaný příběh. Proto jednou ze složek aplikace jsou animované sekvence, které hráči postupně odvypráví příběh tajemného talismanu barona Salomona Meyera Rothschilda. Tento talisman je totiž velmi nebezpečný, je ukryt v Ostravě a úkolem hráčů je jej najít.

Dalibor Naar se na svém workshopu podělí o své zkušenosti s použitím animací v rámci mobilní aplikace. Budete mít možnost nahlédnout do kuchyně tvůrců turistických her, což je nově se rozvíjející odvětví kreativních byznysů, kde je ještě mnoho věcí, které je třeba objevit a vyzkoušet.

Dalibor Naar pracuje od roku 1995 jako zážitkový pedagog / lektor zkušenostního učení, který dlouhodobě zkoumá a propaguje možnosti vzdělávání založeného na hrách a herních principech. Je spoluvlastníkem a CEO společnosti Gameleon, s. r. o., která se zaměřuje na crossmediální projekty - kombinující webové aplikace, aplikace pro mobilní telefony a unikátní publicistický nebo umělecký obsah.

In 2014, the city of Ostrava commissioned a unique project for tourists – a “location based game” game for families with children. It is a mobile application that gives the players access to game instructions and missions according to

their location. The game has quite an elaborate story and it includes animated sequences that gradually reveal the story of a mysterious talisman belonging to Baron Salomon Meyer Rothschild. This very dangerous talisman is hidden somewhere in Ostrava and the players’ mission is to find it.

Dalibor Naar will share his experiences with the use of animation in the mobile application. You will be able to peek into the kitchen of the creators of tourist games, an emerging industry of creative business where there are many things that need to be forged and tested.

Since 1995, Dalibor Naar has been working as an experience-pedagogue / lecturer of experience teachings. For a long time, he has researched the opportunities of education based on games and game principles. In 2012, he co-founded and became the CEO of a company called Gameleon, s.r.o. The company focuses on cross-medium projects combining web and mobile applications and a unique journalistic and artistic content.



Prezentační panely a debaty ČT Czech Television Presentation Panels and Debates



Animované znělky a grafika pro děti v ČT Czech Television Animated Spots and Graphics for Children

Přednášející / Speakers: Niké Papadopulosová, Pavla Dudová

Panel s důrazem na rozmanitost tvorby pro dětskou cílovou skupinu na příkladu projektů, které vznikly na Děčku za poslední dva roky. Od zadání přes nápad a realizaci až k samotnému výsledku.

Art director ČT :D Niké Papadopulosová a Pavla Dudová, senior designer ČT :D, představí jednotlivé projekty:

Telefon – pořad pro starší cílovou skupinu s výrazným grafickým pojetím pořadu pro chovatele zvířat, *Kocour Mour* – pro mladší diváky s výraznou výbavou a využitím animovaného průvodce.

Tam Tam – pořad napříč cílovými skupinami.

Kampaně – sloužící jako propagace pořadů v souvislosti se sezónou či výraznými událostmi.

Děti dětem – velká kampaň k narozeninám Děčka – identity na téma duha vyráběné dětmi v úzké spolupráci s týmem Děčka + pohádka *Jak Duháček k barevným pirkům přišel*.

Večerníček slaví 50 – jak vznikala výroční znělka.

This panel emphasizes the diversity of children's programmes and presents examples created in CT:D during the last two years. They cover the whole process from commissioning through the idea and its development to the final result.

Niké Papadopulosová – CT:D artdirector and Pavla Dudová – CT:D senior designer will present the individual projects.

Telephone – a programme for the older target group with a distinct graphical concept for animal owners.

Mour the Cat – for the younger target group with considerable equipment and an animated guide.

Tam Tam – for a wide target group spectrum of viewers and themes.

Campaigns – serve as promos of seasonal programmes and important anniversaries.

Children for Children – a big CT:D birthday campaign – rainbow idents made by children in cooperation with the CT:D team + fairy-tale Rainbowman and his Colourful Feathers.

The Little Eveninger celebrates 50 – how was the anniversary spot created.



Grafika v ČT / CT Graphics

Přednášející / Speakers: Denisa Kollárová, Miroslav Žáček, Vojtěch Buchta, Petr Černý

Tématem prezentace bude představení širokého spektra výtvarných řešení pro grafickou výbavu pořadů na televizních stanicích ČT1, ČT2, ČT24, ČT art a ČT sport.

2D animace, 3D grafika, mapping. Náročná obrazová post-produkce i jednoduché řešení postavené na kreativité a hře s médiem. Každý kanál vyžaduje jiný přístup a tak výběr z prací přináší velké množství nápadů a jejich zpracování. Prezentace, kterou přednesou Denisa Kollárová, ředitelka marketingu a artdirektoři a grafici ČT Miroslav Žáček, Vojtěch Buchta, Petr Černý, bude doplněna o projekce jednotlivých prací a komentářem odhalujícím pozadí jejich vzniku, hledání adekvátního výtvarného zpracování i peripetie s jejich realizací.

The presentation will introduce a wide spectrum of graphic designs for the CT1, CT2, CT24, CT Art and CT Sport cha-

nnels. 2D animation, 3D animation, mapping. Strenuous graphic post-production and simple solutions built on creativity and playing with media. Each channel calls for a different approach so the selection of the programmes brings a huge number of ideas and their realization. The presentation given by Denisa Kollárová, marketing director and Miroslav Žáček, Vojtěch Buchta, Petr Černý, Czech Television art directors and graphic designers will include a screening of the individual designs and interpretation of their origin including the search for adequate visual treatment and issues of realization.



ČT vs. Loom on the Moon

Přednášející / Speakers: Dan Špaček, Martin Hejl

Panel se zástupci studia Loom on the Moon a jeho projekty realizovanými pro Českou televizi na pozadí rozdílného přístupu ke grafice ČT: D a ČT24.

Loom podporuje ČT24

Informace! Jak čisté je dokážeme doručit? Kde je design?

Loom vs. ČT:D

O čem se zdá duhovým ovečkám? Kolik dostává liška jako úplatek, že pořad dává desítku? Kde začíná a končí duha? Jak se tvoří pro děti, intelektuály a rodiče dětí a intelektuálů? Odpovědi na tyto i jiné otázky budete moci slyšet v debatním cirkusu s ilustrátorem a animátorem Danielem Špačkem.

The panel discussion with the Loom on the Moon studios and their projects for the Czech Television in the context of different approaches to the CT:D and CT24 graphics.

Loom Supports CT24

Information! How clear can they be? Where is the design?

Loom vs CT:D

What do rainbow sheep dream about? How much is the fox bribed so that it will always give a 10? Where starts the rainbow start and where does it end? How do you work for children, intellectuals and their parents? The answers to these and other questions will be heard in the debate circus with illustrator and animator Daniel Špaček.



Jak se dělá Večerníček How to make Little Eveninger

Přednášející / Speakers: Miloš Zvěřina, Kateřina Krejčí

Nejsledovanější pořad pro děti, Večerníček, slaví letos 50 let. Na televizních obrazovkách se poprvé objevil 2. ledna 1965, a z původního nedělního vysílání se postupně rozšířil do celého týdne. V rámci panelu se vrátíme podrobněji k okolnostem vzniku tohoto formátu, technikám, které tehdy dominovaly a tvůrcům a jejich postavám, kteří se stali stálicemi žánru. Hlavním tématem panelu ale bude exkurz do zákulisí vzniku nejkratších pohádek se všemi jeho specifiky - od námětu přes dramaturgickou práci, casting, literární, hudební a výtvarnou složku až po režii. **Miloš Zvěřina** je dramaturgem ČT, **Kateřina Krejčí** je dramaturgyní a odpovídá ze vývoj programových formátů.

The most popular show for kids, The Little Eveninger (Večerníček), celebrates its 50th birthday this year. He first appeared on the TV screens on January 2nd 1965, and the original Sunday run was extended throughout the whole week. In this panel, we will return to the origins of this format, the predominant techniques of the time and the

authors and their characters who have secured a place in our hearts. The main theme of the panel will be a behind-the-scenes look at the background of the oldest fairy-tales – their script, dramaturgy, casting, literary, musical and graphical style and direction.

Miloš Zvěřina is a CT programmer and **Kateřina Krejčí** is a CT programmer and a manager of programme formats development.



Kouzlo jménem VFX – nejlepší trik je ten, který není vidět

VFX Magic – best trick is the one that is not seen

Přednášející / Speakers: David Cynk, Jan Ulrich

K čemu je dobré mít vlastní postprodukční studio v rámci ČT a jaké jsou jeho možnosti? Co je v postprodukcí považováno za trik, jak probíhá příprava jeho realizace a jakých výstupů jsme schopni docílit správným nastavením pracovního workflow. Jak si lze zjednodušit nebo naopak zkomplikovat postprodukční práce už během natáčení?

To jsou otázky, které nemají jednoznačnou odpověď, protože žádný trik není stejný, ale mají společného jmenovatele – profesionální team VFX supervizorů, 3Dčkařů, kompozitorů, rotoskopistů, mattepaintistů, grafiků, animátorů, produkčních a mnoha dalších, kteří vědí, jak zrealizovat virtuální představy režiséra a kameramana, jak pozměnit obrazovou realitu nebo jak ji umocnit. Zeptat se můžete Davida Cynka, šéfredaktora self promotion a grafiky ČT a Jana Ulriha, koordinátora Trikové postprodukce ČT.

Is it good to have a post-production studio within Czech Television and what capabilities does it have? What is considered as special effects in post-production, what is the process of preparation and what results can we achieve by setting the right workflow? How can you simplify or complicate postproduction during the filming?

These questions don't have a clear answer as no special effects are the same. They have, however, a common denominator – a professional team of VFX supervisors, 3D animators, composers, rotoscopists, mattepaintists, designers, animators and many more who know how to bring virtual images of the director and the director of photography to life and how to change and enhance the image reality. About all of that you may ask David Cynk, CT graphics and self-promotion chief producer, and Jan Ulrich, CT SFX post-production.



Legends staré Prahy Old Prague Legends

Přednášející / Speaker: Marek Berger

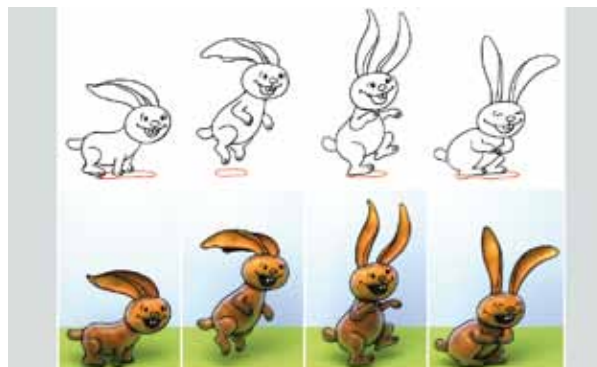
Seriál *Legends staré Prahy* vznikl z představy probudit historické i pohádkové příběhy k životu způsobem, kterému porozumí lidé na celém světě. Výtvarná technika odkazuje k tradici stínového divadla, ale i k ploškovým filmům Karla Zemana, Lotte Reinigerové a dalších originálních tvůrců. Původně se mělo jednat o vyprávěné příběhy doprovázené statickými obrázky, ale nakonec se koncept rozvinul do animované podoby. Na výrobu prvních osmi dílů přispívali i fanoušci, další čtyři díly podpořila společnost Prague City Tourism. Produkce seriálu probíhala přes internet a celý realizační tým, čítající desítku osob, se sešel až na premiéře v listopadu 2013.

Marek Berger je scenárista, režisér a výtvarník, který se vedle animované tvorby věnuje komiksu a ilustraci.

The Series of Old Prague Legends were created around the idea of awakening historical and fairy tales in a way that people in the whole world would understand. Their graphic style is reminiscent of shadow theatre as well as cut-out animation used by Karel Zeman, Lotta Reiniger and many other distinctive authors.

Originally, the authors thought of narrated stories accompanied by static images, but in the end the project grew into its current animated form. The first eight episodes were made thanks to contributions of the fans, the last four were supported by the company Prague City Tourism. The series was produced through the internet and the whole team of 10 people did not meet until the premiere.

Marek Berger is a writer, director and artist. Apart from making animated films, he is also a strip writer and illustrator.



Kreslený film jako počítačová věda Hand-drawn Animation as a Computer Science

Přednášející / Speaker: Daniel Sýkora

Kreslený film se v poslední dekádě postupně vytrácí z kin. Diváci stále častěji preferují vizuálně bohatší 3D animaci. Ta ale postrádá onu magickou lehkost a výraz ruční kresby. Snem každého animátora je kombinovat svobodu ruční kresby s pokročilými nástroji používanými ve 3D animaci.

Až donedávna byla tato kombinace mimořádně obtížná. Díky vývoji nových pokročilých algoritmů v oblasti digitálního zpracování obrazu se ale sen pomalu stává skutečností. Přednáška představí revoluční výsledky výzkumu, které by v budoucnu mohly výrazně změnit vzhled a způsob tvorby animovaných filmů.

doc. Ing. Daniel Sýkora, Ph.D. působí na katedře počítačové grafiky a interakce, ČVUT FEL. Je uznávaným odborníkem na problematiku počítačem podporované tvorby kresleného filmu.

In last decade hand-drawn animation became notably less attractive to audiences as compared to visually rich 3D animation. However, 3D cannot convey the same magical expressiveness as hand-drawn animation. A dream of every animator is to combine the freedom of hand-made drawing with advanced tools used in 3D pipelines. Until recently such a combination was extremely tedious, however, thanks to recent advances in digital image processing this dream is slowly becoming a reality. This talk will introduce recent revolutionary research results which can change the look and methods by which animation will be produced in near future.

Daniel Sýkora is Associate Professor at the Czech Technical University in Prague. He's a recognized expert in the field of digital animation.



WORKS IN PROGRESS:

Hmyz / Insects

Přednášející / Speakers: Jan Kallista, Jana Brožková

Hmyz – je nejnovější projekt Jana Švankmajera. Hospoda na malém městě. Je zavřeno, židle jsou převráceny na stolech. Na věšáku visí „hmyzí šatičky“: sukénky z krepového papíru, papundeklová motýlí křídla, pestře pomalovaná a černé lesklé krovky brouků. U stolu v koutě místnosti sedí šest místních ochotníků, kteří na malém městě zkoušejí hru bratří Čapků *Ze života hmyzu*. Během zkoušky se prolnou jejich životy s osudy postav této divadelní hry.

Insects – The newest project of Jan Švankmajer. A small town pub after hours. The chairs are put upside down on the tables. The coat rack is full of “insect dresses”: crepe paper skirts, varicoloured cardboard butterfly wings and black shiny insect elytra. Six thespians sit at a corner table. They are rehearsing *The Insect Play* by Karel and Josef Čapek. During the rehearsal, their lives intermingle with the fates of the characters from the play.

WORKS IN PROGRESS:

Srdce věže / Heart of a Tower

Přednášející / Speakers: Peter Budínský, Barbora Roháčová

Daleko za hranicemi temných sídlišť, hřišť a každodenních stereotypů existuje svět fantazie, kde krkavci chodí jako lidé, kovový stroj chce ovládnout svět, stavební jeřáby vypadají jako roboti a malý chlapec se musí vydat na cestu, aby zachránil srdce své matky.

Chlapec Riki se setkává s Emou, která mu vysvětlí, jak se věci mají, a přidává se k němu. Musí si navzájem pomoci, společně bojovat a porazit Železného muže. Dohromady překonají spoustu problémů a nakonec se z nich stanou nejlepší přátelé.

Far beyond the borders of gloomy housing estates, playgrounds and everyday stereotypes, there is a world of fantasy, where the ravens walk like the men, metal machine wants to rule over the world, the building cranes look like the robots and our little boy has to embark on a journey to save his mother's Heart.

The boy Riki meets Ema who explains him things and joins him on his journey. They have to help each other, fight and defeat Metal Man. They together overcome lot of troubles, and in the end, they become best friends forever.



WORKS IN PROGRESS:

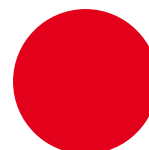
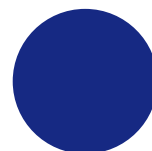
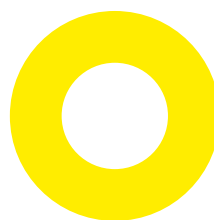
Velká dobrodružství Rosy a Dory

The Great Adventures of Rosa and Dora

Přednášející / Speakers: Martin Duda, Vratislav Šlajer

Animovaný seriál pro celou rodinu. Sedmiletá dvojčata Rosa a Dora zažívají spolu s rošťáckým psem Laikem, úžasnou babičkou vynálezkyňi a dědou, co dokáže všechno opravit, napínavá dobrodružství, díky kterým se dozví spoustu zajímavých věcí o světě kolem nás.

An animated series for the entire family. Featuring the adventures of seven-year-old twins Rosa and Dora, Laiko, a canine rascal, the twins' amazing grandma – an inventor – and their grandpa, who can fix anything. They all learn lots of engaging facts about the world around us.





Autorské psaní o animaci – seminář

Přednášející: Nancy Denney-Phelps

Novinářka Nancy Denney-Phelps píše o animovaných filmech a animačních festivalech po celém světě už roky. Pravidelně přispívá do Animation Work Network (AWN) či mezinárodních časopisů jako je např. AnimaToons vydávaný v Jižní Koreji. Nancy je také historičkou animovaného filmu.

Návštěvníci semináře se ho aktivně zúčastní. Nancy povede diskuzi o tom, co dělá články o filmu či festivalu zajímavé a podělí se o několik příběhů a dobrodružství, která ve své kariéře zažila. S účastníky bude také mluvit o důležitosti dobrého redaktora a o tom, jakou roli hraje ve vašem psaní. Dotkne se také toho, co udělá váš článek zajímavější pro vaše čtenáře a jak poznat svou cílovou skupinu.

Účastníci by si měli připravit úvodní odstavec o filmu či festivalu, který pak na semináři přečtou a ve skupině o něm budou diskutovat.

Účastníci musí před seminářem navštívit blog Nancy Denney-Phelps www.awn.com/blogs/sprockets a přijít na seminář vybaveni laptopem či tužkou a papírem (ano, Nancy ještě stále píše své články na papír předtím, než je přepíše do počítače).

Maximální počet aktivních účastníků: 20, je nutné se předem zaregistrovat.

Animated Journalism Round Table

Speaker: Nancy Denney-Phelps

Maximum 20 participants, advance registration required.

Journalist Nancy Denney-Phelps has been writing about animated films and festivals for many years traveling all over the world. She regularly writes for Animation Work Network (AWN) as well as contributing to such international magazines as AnimaToons published in South Korea. Nancy is also an animation historian.

The Round Table is a participatory session. Nancy will lead a discussion about what makes interesting reading about a film or festival and share a few stories about her adventures along the way. We will also talk about what is the importance of a good editor and what role that person plays in your writing as well as discussing what makes an article interesting to your readers and who your target audience. We will also tackle your questions about writing.

Participants should come prepared with a written introductory paragraph about a festival or film which each person will read to the group and we will discuss it.

Participants must visit my blog: www.awn.com/blogs/sprockets before the Round Table and come with a lap top or paper and pen (yes, Nancy does still write her articles with pencil and paper before putting them into her computer).



Hudba pro animaci Music for Animation

Přednášející / Speaker: Nik Phelps

Názorná přednáška Nika Phelpse bude složena ze dvou tříhodinových bloků. První bude pojednávat o různých fázích plánování hudby, volbě skladatele a řešení specifických nároků, které může film mít. Poté se společně ponoříme do detailů a projdeme praktické příklady z kariéry Nika Phelpse. Filmaři by si měli přinést ukázky vlastních filmů, k nimž potom v reálném čase mohou vytvořit zvuk.

Skladatel a hudebník Nik Phelps se narodil v Texasu, ale v současnosti žije v belgickém Gentu. Během své kariéry si zahrál s umělci jako například Eric Johnson, Lou Rawls, Frank Zappa či se podílel na albech Toma Waitse. Filmovou hudbu skládá už od roku 1988 a byl nominován například na cenu Annie. V současné době se pohybuje ve světě animace a podílí na filmech animátorů Niny Paley, Billa Plymptona, Lei Lei či Ivana Maximova.

Nik Phelps will present a demonstration type of presentation of two three-hour-long segments. The first part is going over the stages of planning for the music, getting a composer, and dealing with specific needs a film may have; and after this, we delve into detail, using practical examples of soundtracks from Nik Phelps' experience. Filmmakers are expected to bring examples of their own films, and actually create sound for the film in real time.

Born in Texas, composer and musician Nik Phelps is now living and working in Gent, Belgium. He has played with musical artists as diverse as Eric Johnson, Lou Rawls and Frank Zappa, or recorded with Tom Waits. He's written film music since 1988 earning awards including a nomination for ASIFA Annie Award. Currently is involved in the animation world, creating music for animators such as Nina Paley, Bill Plympton, Lei Lei and Ivan Maximov.



F.A.F.N.M.F.A.F. Oživujeme neživé KREUS!

F.A.F.N.M.F.A.F. Animate the Inanimate KREUS!

(festival animovaného filmu na mezinárodním festivalu animovaného filmu)

start 5. května o půlnoci a konec 7. května zase o půlnoci

(Festival of Animated Films Now Meets Festival of Animated Films)

From midnight May 5 until midnight May 7

Další z happeningových akcí animační skupiny Kreuz. Tentokrát se parta animátorů pokusí v průběhu 48 hodin naanimovat hromadný záběr, z něhož vznikne několikaminutový film, s hudbou která v rámci akce bude vyprodukována přímo na místě konání.

Animační technice ani fantazii se meze nekladou. Široká veřejnost se může zúčastnit a zapojit do filmu formou pixilace díky perspektivnímu triku. Podoba výsledného snímku (jak to mají Kreuzané rádi) je tedy ve hvězdách. Výslednou kolektivní animaci bude možno shlédnout ve festivalových kinech od soboty do neděle. A později též na stránkách Kreuz.cz

Another event of the animation group Kreuz. This time, the group of animators will within 48 hours try to animate a group shot and create a short film with soundtrack created on the spot.

Animation technique knows no limits. The general public can easily participate by means of pixilation thanks to perspective tricks. The final form of the resulting films is (exactly as the Kreuzans like it) unknown. The resulting collective animation will be screened in the festival cinemas on Saturday and Sunday. Later it will be made available on Kreuz.cz



ULTRAFUN Dílny animace

ULTRAFUN Workshops of animation

Občanské sdružení ULTRAFUN bylo založeno absolventy Ateliéru filmové a televizní grafiky Vysoké školy umělecko-průmyslové v Praze v březnu 2009. Zabývá se výukou animované tvorby pro děti i dospělé. V rámci těchto školiček animace vedou workshopy zahrnující animaci ploškovou, kreslenou, pixilaci, případně i animaci loutkovou.

The ULTRAFUN association was founded by Film and TV Graphics graduates from the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague in March 2009. The association's main activity is teaching animation to both children and adults. Their animation schools include workshops on cutout animation, hand-drawn animation, pixilation and sometimes also puppet animation.

Game Day na Anifilmu 2015

Richard Boeser, Dánsko, 60 min Tvorba kooperativní hry ibb & obb

8. května, 12.30, Loutkové divadlo

Richard Boeser nám přiblíží proces tvorby své první hry ibb & obb. Kooperativní hra byla původně jeho absolventský projekt a nyní je dostupná pro PS3 i PC. Jeho přednáška pokryje detaily různých aspektů, které přispívají k samotnému jádru hry: interakci mezi dvěma hráči.

Anders Gustafsson, Švédsko, 60 minut Jak udělat těžkou věc ještě těžší

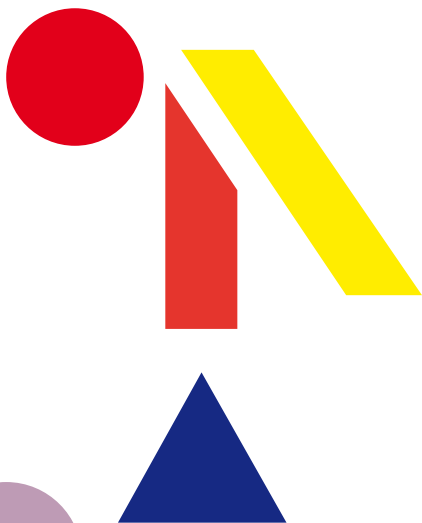
9. května, 11.00, Loutkové divadlo

V roce 2009 se Anders Gustafsson a Erik Zaring rozhodli vyrobit hru z každodenních materiálů jako např. plastelína, papundekl, latex či brokolice. O šest let později je jejich hra téměř hotová. V přednášce pohovoří o důvodech, které stály za vznikem tak bláznivého projektu a o tom, co se během jeho realizace naučili.

Jakub Dvorský, Česká republika, Amanita Design, 30 minut Indie menu

8. května, 14.30, Schwarzenberský sál

Výtvarník a herní designér Jakub Dvorský ze studia Amanita Design představí krátkými video ukázkami především vizuálně zajímavé indie hry z poslední doby či ještě ve vývoji. Možná zbyde i chvilka na ukázky chystané hry Samorost 3. Nezávislé studio Amanita Design stojí za hrami Samorost, Machinarium či Botanicula.



**Autorské hraní, 2x 60 min**

8. května, 17.00, Roháč

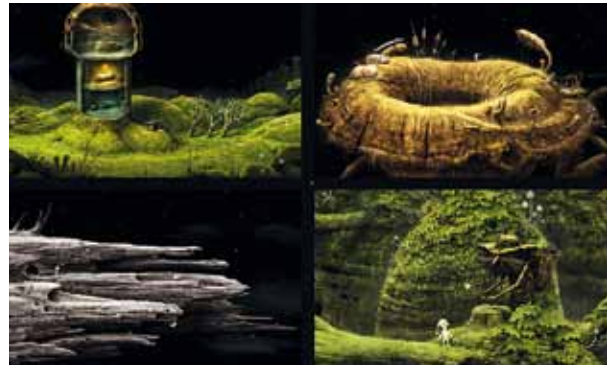
9. května, 12.00, Schwarzenberský sál

Ukázky zajímavých počítačových her, prezentovaných samotnými tvůrci

O vývoji her, 60 min

9. května, 17.00, Loutkové divadlo

Zajímavosti z vývoje počítačových her, prezentovaných samotnými tvůrci

**Jakub Dvorský, Czech Republic,
Amanita Design, 30 min****Indie menu**

May 8, 2.30pm, Schwarzenberg Hall

Graphic artist and game designer Jakub Dvorský has worked with independent studio Amanita Design to create the games Samorost, Machinarium and Botanicula. Currently, the studio is developing Samorost 3, its biggest game yet, and several other new projects.

Authorial gaming, 2x 60 min

May 8, 5pm, Roháč

May 9, 12am, Schwarzenberg Hall

Previews of interesting games presented by their authors

On the development of games, 60 min

May 9, 5pm, Puppet Theatre

Fun facts from the development process of games presented by their authors.

Game Day at Anifilm 2015

Richard Boeser, Denmark, 60 min**Designing the cooperative game ibb & obb**

May 8, 12.30am, Puppet Theatre

Richard Boeser talks about the process behind developing his first game 'ibb & obb'. The cooperative game started out as his graduation project and is now released on PlayStation3 and PC. The talk will cover details on how different aspects of the game contribute to its core: the interaction between the two players.

Anders Gustafsson, Sweden, 60 min**Making a hard thing even harder**

May 9, 11am, Puppet Theatre

In 2009 Anders Gustafsson and Erik Zaring set out to hand-craft a game from everyday materials such as clay, cardboard, latex and broccoli. Now, more than six years later, their game is almost complete. In the talk they discuss their reasons for undertaking such a crazy project and what they learned along the way.



VISEGRAD ANIMATION FORUM

Co je Visegrad Animation Forum?

VAF je v současnosti největší středem a východoevropskou platformou sloužící ke vzdělávání profesionálů, vytváření koprodukčních vztahů, získávání příležitostí k financování projektů a v neposlední řadě také k prezentacím toho nejúspěšnějšího, co za poslední období v regionech vzniklo. Jak pro krátké animované filmy, tak pro televizní seriály se VAF snaží přinášet možnosti setkání autorů, producentů, broadcasterů, distributorů a filmových profesionálů ze západních a východních zemí. Důležitým cílem VAFu je také zvyšování profesionálních zkušeností, prezentačních schopností autorů a producentů a zkvalitňování obsahové i vizuální stránky jejich projektů.

Jsme si vědomi, že bez kvalitních projektů, kvalitních autorů, znalých filmových a televizních profesionálů, bez jejich spojení a dialogu nelze vybudovat industrii, jejíž obrovský potenciál v zemích východní Evropy leží.

Letos se, možná zřetelněji než po minulé roky, krystalizuje rozčlenění VAFu na tři logické tématické okruhy:

- **krátký film a věci s ním související**
- **TV seriály a TV animační industrie**
- **prezentace autorské práce, regionálních možností podpory animace, studií, producentů osobností**

Všechny tyto okruhy jsou svým způsobem provázané a doplňují se dalšími programovými vstupy zaměřenými na posílení vybraných profesních aspektů animace. Jsou doplněny také o další inspirační zdroje, ať už jde o prezentaci těch nejlepších animačních škol, studií, nebo producentů společností.

Co je na VAFu nového v roce 2015?

V letošním roce přináší VAF několik významných novinek: VAF se stal součástí programu MEDIA. Kromě finanční podpory jde především o významné ocenění práce reali-



začního teamu a skutečnost, že event je akcí Evropského významu. VAF se tak stal největším pitchingovým animačním fórem ve střední a východní Evropě!

Došlo k navázání spolupráce s Cartoon Forem. Dva nejlepší projekty z kategorie „TV series project in development“ postoupí přímo, bez výběrového řízení, do soutěže Cartoon Forum. Je to opět velká čest, důvěra v tuto soutěž a její porotu!

Letos Česká televize přispěla s nabídkou uhradit speciální lectoring vítězných projektů TV series tak, aby na Cartoon Forum uspěly co nejlépe!

Další novinkou je Visegrad Animation Rallye: prezentační novinka, která se týká především Visegrádských zemí a v souvislostech ukazuje ty nejlepší filmy z dané oblasti. Navazuje tak na předchozí prezentaci „Animation Today“ a je zacílená na další filmové festivaly a filmové trhy.

Další příjemnou novinkou je skutečnost, že v současnosti kooperujeme s dalšími potenciálními spoluorganizátory a to z Rumunska a Chorvatska.

Příjemným a nečekaným překvapením je obrovský zájem autorů o VAF. Letošní počet přihlášených projektů byl rekordní a předvýběrové porotě připravil nesnadné chvílky při výběru soutěžních projektů.

Jak se VAFu zúčastnit?

Většina akcí (kromě individuálních workshopů) je veřejně přístupná také pro účastníky festivalu. Zejména soutěžné pitchingy jsou nejenom dramaticky zajímavé, ale pro mladé autory mohou být také velkou inspirací. Hlavní program je doplněn mnoha neopakovatelnými prezentacemi osobních profesních zkušeností významných postav animovaného filmu.

Většina programu se odehrává v salonku hotelu Hvězda na náměstí.



What is VAF about?

VAF is mainly a “market access platform”. It tries to attract new partners, producers, broadcasters, and film distributors. It also tries to find ways of financing both short, animated films and TV series. Lastly, it seeks to increase professional experience, to present the abilities of filmmakers and producers, and improve the quality of content and the visual side of projects.

Another important objective is to improve the practical abilities of animated film authors and producers and to seek and offer connections among film professionals, authors and television producers and distributors from different countries.

We are very much aware that without high-quality projects, high-quality authors and experienced film and television professionals, and without their cooperation and communication, it would not be possible to build an industry that has tremendous potential in the countries of Eastern Europe.

This year VAF has this year been divided up into three logical thematic areas that should be clearer than the years before:

- **Short film**
- **TV serials**
- **Presentation of author’s work, regional possibilities or support of animation, studios and producers.**

All these areas are in fact interconnected in a way, and are supplemented by additional programme input focusing on strengthening individual aspects of professional animation.

What is new in VAF 2015?

We have several important novelties this year:

We have become part of the MEDIA programme. In addition to financial support, we perceive it particularly as a sign of appreciation of our work. In fact, we have become

an event of European importance. VAF has become the biggest pitching animation forum in Central and Eastern Europe.

We have also established cooperation with the Cartoon Forum! The two best projects from the TV series projects in development category will advance directly into the Cartoon Forum contest. This demonstration of confidence in our contest and the jury is a great honour.

As a result of this, Czech Television has offered to pay for special tutoring for the winning TV series projects so that they can be as successful as possible in the Cartoon Forum. Another new item is the Visegrad Animation Rally: a new opportunity particularly for Visegrad countries to present the best films from a given area. This ties in to the former “Animation Today” presentation and focuses on other film festivals and film markets.

Another pleasing bit of news is that at present we are cooperating with other potential co-organizers, namely from Romania and Slovenia.

A big surprise, mainly for us organizers has been the great interest you have shown in the VAF, both in terms of the number of registered projects and the great many initiatives and inspiring stimuli.

How to participate?

A majority of our events (excluding individual workshops) is open to the festival visitors. In particular competition pitchings are dramatic and interesting and can be a big inspiration for young authors. Our main programme is accompanied by many unique presentations of personal and professional experiences of renowned film professionals. Most of our programme events take place in the Hotel Hvězda lounge at the town square.

Výstavy / Exhibitions

Re-Cycling

sedUm

Animation Karaoke Battle

Hudební program

Music programme

Ufajr vs. Petr Skoumal

DJ Hromek and DJ ATI

Depakine Chrono

Vogjetgraik

Aid Kid

Leto

Ufajr

Kewu

Kyklos Galaktikos

Vložte kočku

DJ Gadjo

Edoshův Kur-ník

DJ Liquid

Divadla / Theatre

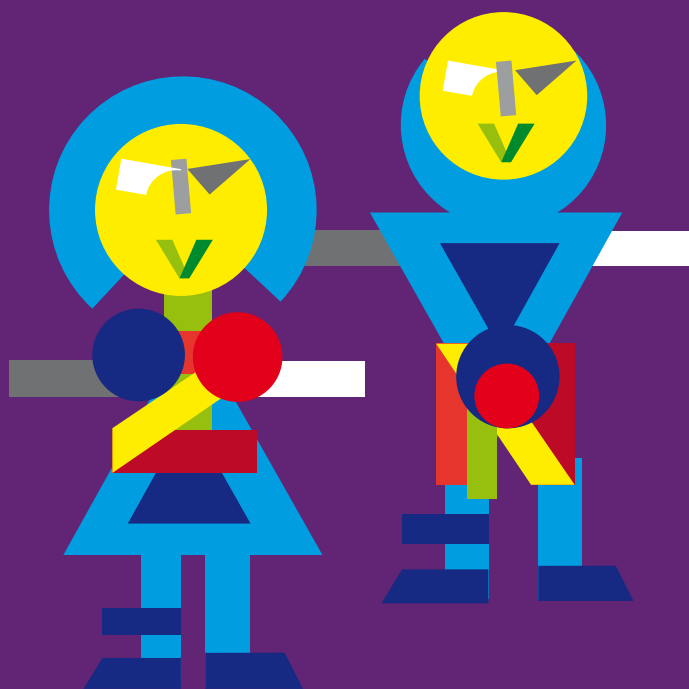
O třech prasátkách | Three Little Pigs

Tajná Pohádka (O Hadovi)

A Secret Tale (about a Snake)

Cirkus Prdítko | Farting Circus

Perníková chaloupka | Candy House





Re-Cycling

Projekt Re-Cycling zahrnující deset animátorů z různých evropských zemí vznikl k připomenutí stého výročí narození Normana McLarena, jednoho z průkopníků animace a filmu. Každý z animátorů dostal za úkol svým vlastním stylem pomocí kresby přímo na filmový materiál vytvořit minutový krátký film. Všechny desítky umělců zapojených do této hry muselo následovat základní pravidla týkající se techniky, tématu, délky a termínu. Téma této krátké animace souvisí s předmětem, který si každý z umělců vybral. Všechny desítky předmětů bylo sebráno a pak promícháno, takže každý autor dostal předmět, který si vybral někdo jiný, aniž by věděl, kdo a proč si ho vybral. Vybraní autoři patří mezi ty nejzajímavější evropské animátory: Špela Čadež (Slovinsko), Rastko Ćirić (Srbsko), Vessela Dančeva (Bulharsko), Magda Guidi (Itálie), Joni Männistö (Finsko), Regina Pessoa (Portugalsko), Ülo Pikkov (Estonsko), Marina Rosset (Švýcarsko), Gábor Ulrich (Maďarsko), Petra Zlonoga (Chorvatsko). Tento projekt je první animace podpořená audiovizuálním fondem Fondo Audiovisivo FVG. Hlavním producentem je pak Arte Video s.n.c. ve spolupráci s Associazione Vivacomix a podporou koproducenta Paola Polesello. Umělecká ředitelka a tvůrkyně „hry“ je Paola Bristot, profesorka teorie a techniky filmu na Akademii výtvarných umění v Bologni, kurátorka několika mezinárodních vizuálních a grafických výstav a umělecká ředitelka animačního festivalu Piccolo Festival dell'Animazione. Animace doprovází originální soundtrack, který vytvořil Andrea Martignoni ve spolupráci Gianlucou „Shangem“ Pellegrinem a Zerorchestrem. Tato výstava prezentuje některé podklady pro vytvořené filmy, animatiky (animační ekvivalent storyboardu) a vytištěné plakáty některých filmových okének. Navštěvníci ale budou mít také možnost vidět některé původní filmové materiály a na vlastní oči tak vidět použitou techniku škrábání na černý film či malování na průhledný film.

Re-Cycling

Re-Cycling Project' involves 10 animation artists, coming from different European countries. Each of them will make 1 minute of animation, drawing directly on film celluloid, with their own style. To celebrate the 100 anniversary of Norman McLaren, one of the pioneers of film history. The ten artists will participate in a game, and will have to follow some ground rules, regarding technique, subject, length, and predetermined deadlines. The subject of this 1' animation is connected to the item each artist will have to choose. The ten objects will be collected and then exchanged, so every author will receive something chosen by someone else, and will not know by whom and why. Those chosen authors are some of the most interesting among European animation artists: Špela Čadež (Slovenia), Rastko Ćirić (Serbia), Vessela Dantcheva (Bulgaria), Magda Guidi (Italy), Joni Männistö (Finland), Regina Pessoa (Portugal), Ülo Pikkov (Estonia), Marina Rosset (Switzerland), Gábor Ulrich (Hungary), Petra Zlonoga (Croatia). This film is the first animation sustained by Fondo Audiovisivo FVG. The main producer is Arte Video s.n.c. (Palmanova), in cooperation with Associazione Vivacomix and with the important support of a co-producer Paolo Polesello. The art director and the author of the 'game' is Paola Bristot, Professor of Theory and Technique of Cinema at the Academy of Fine Arts in Bologna, curator of several international visual and graphic art exhibitions and artistic director of Piccolo Festival dell'Animazione. This project also features an original soundtrack made by Andrea Martignoni in collaboration with Gianluca "Shango" Pellegrino and Zerorchestra. In this exhibition are shown some of the working materials of the film, the animatics (the animation equivalent of a storyboard) and the printed posters of some film frames. But more importantly it is possible to see some cuttings of the original film celluloid, in order to experience the work behind this particular technique, scratched on a black film stripe or painted in a transparent one.



sedUM

V třeboňské Zámecké galerii po několika letech opět vystavuje sedm výtvarníků, jejichž profesí a osudem se stal kreslený film. Maria Axamitová, Ivana Fašianoková Rakoušová, Petra Makaloušová, Jiří Tyller, Jiří Plass, Luděk Bárta a Vít Pancíř vyzkoušeli jednotlivě různé profese animované tvorby – scénář, výtvarné zpracování charakterů, režii, layout, background, animaci, fázování i konturu. Přesto si udrželi svůj vlastní výtvarný projev, vydali se na samostatnou autorskou dráhu a po celá léta průběžně vystavují, jednotlivě, i ve skupině.

Na výstavě se můžete seznámit s jejich autorskou i profesní tvorbou. Každý z výtvarníků má nezapomenutelný, osobitý styl. Na jednom místě si můžete tedy prohlédnout různé výtvarné techniky jejich volné tvorby – akryl, olej, akvarel, kresbu, kombinované techniky i počítačové zpracování a ilustrace. Zároveň porovnáte také práci vytvářenou pro kreslený film a vidět můžete i autorské filmy.



Maria Axamitová



Petra Makaloušová



Ivana Fašianoková
Rakoušová



Jiří Tyller



Jiří Plass



Vít Pancíř



Luděk Bárta

sedUM

After several years, the Třeboň Chateau Gallery once again hosts an exhibition of seven artists whose profession and fate became animated film. Maria Axamitová, Ivana Fašianoková Rakoušová, Petra Makaloušová, Jiří Tyller, Jiří Plass, Luděk Bárta and Vít Pancíř have all tried individual professions of animated film – script, graphic design, direction, layout, background, animation, phasing and contouring. And yet they have kept their own distinct styles and set out on solo careers. For years, they have been exhibiting either as individuals or as a group.

The exhibition will provide you with the opportunity to view both, their author and professional work. Each of the artists features unmistakable and distinctive style. Here you can explore various artistic techniques – acrylic, oil, watercolor, drawing, mixed media and computer processing, and illustrations. At the same time you may also see their cartoons and you can even see the original movies.

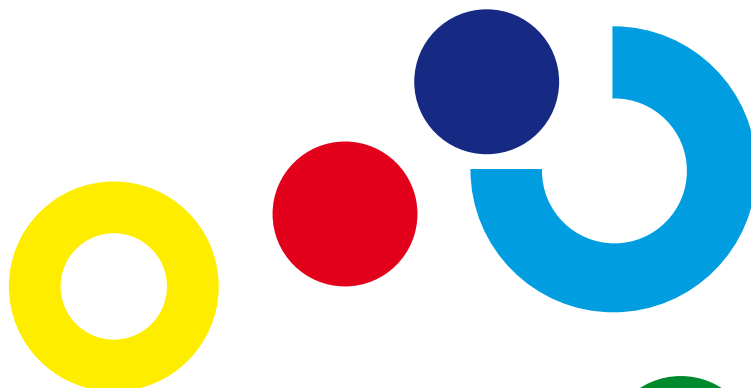


ANIMATION KARAOKE BATTLE

Animation Karaoke Battle

Podstatou súťaže je akýmkoľvek tvorivým spôsobom sprevádzať náhodne vybraný animovaný film. Je to príležitosť pre básnikov, hudobníkov, DJ-ov, performerov, zvukárov, noiserov, spevákov, reperov či ďalších kreatívnych záujemcov. Pre nás je to spôsob, ako animovaný film sprístupniť a priblížiť novému publiku a čoraz širšiemu okruhu ľudí. Súťaž je otvorená komukoľvek, avšak počet účastníkov je obmedzený. Víťazov súťaže vyberie náhodne zostavená porota z publika. Vyhrá najkreatívnejší, najpútavejší či najvtipnejší živý komentár k vybranej sekvencii z animovaného filmu.

This competition aims for the performance of any creative activity during a randomly selected animated film. This is an opportunity for poets, musicians, DJs, performers, sound engineers, noisers, singers, rappers and other creative applicants. This enables us to make animated film more approachable to a wider circle of people. This competition is open to all, but the number of participants is limited. A randomly assembled audience committee will decide the winner. The most creative, most fascinating or funniest live commentary of a selected animated film sequence will win.





Ufajr vs. Petr Skoumal

Silnou vazbu Petra Skoumala na animovaný film musí vnímat každý, kdo se jen trochu zamyslel nad motivy z *Maxipsa Fíka*, *Králíků z klobouku* nebo *A je to!* Je v tom zvláštní magie. Jsou napojené na naše podvědomí. Slyšíme je znovu a znovu, protože jsou nesmrtelné stejně jako seriály, které doprovází. Kdo jim byl jednou vystaven, nemůže je zapomenout. Přehlédneme-li tvorbu Petra Skoumala pro film a konkrétně jen pro ten animovaný, jde o opravdu o úctyhodný soubor skladeb. Nebyla to ale jen večerníčková tvorba, kterou skladatel svou hudbou dovedl k dokonalému tvaru. Například snímky Pavla Koutského nebo Jiřího Barty, dvou stěžejních postav českého animovaného filmu, by bez Skoumalovy hudby asi existovaly, ztratily by ale příliš. Různorodost české animace pro něho nebyla sebemenší problém. Za všechny zmiňme kompozice ke Klubu odložených, kde se střídá rozvrzaná harfa s popem, experimentem a televizní znělkou.

K animaci ho prý přivedl Vladimír Jiránek a ta ho zase opakovaně přivedla do Třeboň. A proto bychom ho rádi po jeho loňském odchodu připomněli návštěvníkům letošního Anifilmu. A to netradiční cestou. Pětičlenná pražská post-rocková formace Ufajr svou zkušenost ze známějších filmových kompozic Petra Skoumala přetaví v ojedinělé vystoupení. V několika písmech zahrají jeho skladby a skladby jeho skladbami inspirované. Hudební vystoupení doplní projekce z filmů.



Ufajr vs. Petr Skoumal

Everyone who has put at least minor thought into the musical motives from *Maxipes Fík*, *Bob and Bobby* and *And that's it!* has to feel the strong connection of Petr Skoumal to animated film. There is a special kind of magic in them. They are connected to our subconscious. We hear them over and over again because their immortal much like the series they accompany. You have heard them once, you simply can't forget them. If we look on Petr Skoumal's work for films, in particular for animated films, it is an imposing list. But it was not only his work for *Večerníček / The Little Eveninger* that the composer brushed to perfection. For example the work of Pavel Koutský and Jiří Barta, two significant figures of Czech animated film, would exist without Skoumal's music, but it would lose too much of its magic. The diversity of Czech animated film was no challenge for Petr Skoumal. As a proof we can name for example his composition for *The Club of the Laid Off*, where creaky harp alternates with pop music, experiment and TV jingle.

It was allegedly Vladimír Jiránek who brought Skoumal to animation and it was animation which brought him repeatedly to Třeboň. And that is why we would like to remind the late composer to the visitors of Anifilm. And we would like to do so in a non-traditional way. The five-piece Prague post-rock band Ufajr will transform several of his more popular compositions into a unique performance. They will play his songs and songs inspired by him in several blocks. The performance will be accompanied by film screenings.



DJ Hromek and DJ ATI

DJ Hromek – balkan disco/electro/hip-hop/funk/r'n'r and indie hity. K zuřivému poslechu i klidnému tanci.

DJ ATI – hraje hraje od roku 1997, původní člen Cirkus Alien. V současnosti hraje experimentální elektronickou hudbu Neotrance a Idm.

DJ Hromek – balkan disco/electro/hip-hop/funk/r'n'r and indie hits. Good for ferocious listening and calm dancing.

DJ ATI – active since 1997, he was one of the original members of Cirkus Alien. DJ ATI currently plays experimental electronic music Neotrance and Idm.



Depakine Chrono

Depakine Chrono je dvoučlenná českobudějovická kapela, která hraje math-rock. Což znamená, že nikdy nelze dopředu odhadnout, co se stane, magie mezi kytarou a bicími. Z posluchače se stává divák hltající nonverbální komunikaci a neustálou improvizaci, někdy souboj, někdy souznění činelů a strun, hmatníku a blan. Potvrzením hudebního minimalismu to jsou Depakine Chrono.

Depakine Chrono is a two-piece math-rock band from České Budějovice. That means one can never guess what will happen during their shows. Magic between a guitar and drums. The listener becomes a mere spectator hungrily devouring the non-verbal communication and constant improvisation, sometimes a fight and sometimes a harmony between the cymbals and the strings, the frets and the heads. The confirmation of music minimalism bears the name Depakine Chrono.



Vogjetgraik

Šamanské electro prvně představené v roce 2015, ve kterém bubeník post-rockových Ufajr vyměnil spoluhráče za analogové syntáky/sampler/drum machine a své tracky konstruuje kombinací živě hraných beatů a naprogramovaných smyček. Zvukový doprovod k souboji/symbióze mezi lidským a industriálním.

Shamanic electro first introduced in 2015. The drummer of the post-rock band Ufajr exchanged his bandmates for analogue synthesisers/samplers/drum machine and constructs his tracks by a combination of live beats and preprogrammed loops. Soundtrack to the fight/symbiosis of human and industrial world.



Aid Kid

Aid Kid v roce 2014 zažil skutečný průlom do širšího podvědomí posluchačské společnosti. Díky Rádiu Wave si zahrál na slovenské Pohodě, díky klubovým kontaktům hrál mj se

SOHN, SOPHIE MSMSMSM, Arms & Sleepers, Wax Tailor či Groundislava.

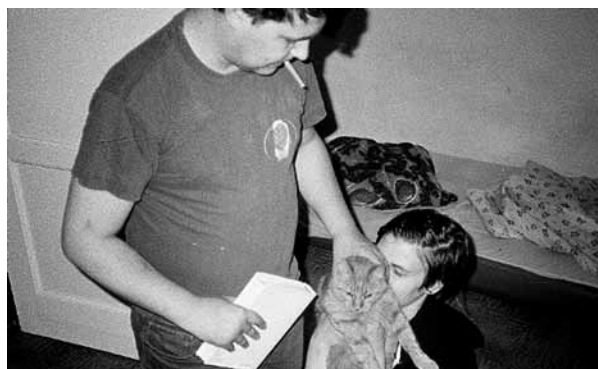
Jeho aranžérsky bohaté „pozitivní techno“ v sobě zvukově obsahuje Ondrovy původní kořeny - post-rock & shoegaze. Již dříve hrál s kapelou Daydream Nation, nyní také aktivně působí v oceňovaných DIV I DED.

Aid Kid has experienced a real breakthrough in 2004.

Thanks to Radio Wave he performed at one of the biggest Slovak festivals Pohoda and thanks to his club contacts he played e.g. with SOHN, SOPHIE, MSMSMSM, Arms & Sleepers, Wax Tailor and Groundislava.

The rich musical arrangement of his "positive techno" incorporates Ondřej's roots – post-rock & shoegaze.

Earlier in his career, he played with the band Daydream Nation and now he also performs with the renowned band DIV I DED.



Leto

Sluncem rozpálenej dvůr ve vyliďněném městě uprostřed léta. Důmyslně ukrytá deka na kraji rozkvetlý louky. Žádný drama není tak malý, aby ti nemohlo přerůst přes hlavu. A žádný trauma není tak hravý, aby se nerozpustilo v limonádě. Malý příběhy, malý zvuky, velký vášně, velký slova. Z nekonečného napětí mezi dvěma póly se rodí krása, která nepolíbí každého. A jestli něžně osloví právě TEBE, ber to jako privilegium. Třeba chce jen objevit to slibovaný zvíře, klimbající na letním slunci...

Shamanic electro first introduced in 2015. The drummer of the post-rock band Ufajr exchanged his bandmates for analogue synthesisers/samplers/drum machine and constructs his tracks by a combination of live beats and preprogrammed loops. Soundtrack to the fight/symbiosis of human and industrial world.



Ufajr

Post-rockoví UFAJR se pohybují na pražské alternativní scéně od roku 2008. Za tu dobu odehráli stovky koncertů po celé ČR a vydali několik kratších nahrávek. V roce 2013 složili a několikrát zahráli hudbu k němému německému filmu z roku 1929 Die Weiße Hölle vom Piz Palü, díky čemuž sklidili nadšené ohlasy.

Pokaždé když se UFAJR dostávali do povědomí veřejnosti, celou svou reputaci umně zazdili (například roční pauzou), aby je náhodou někdo nezačal moc poslouchat.

Post-rock UFAJR have been a part of the Prague alternative scene since 2008. Since then, they have played hundreds of concerts all over the Czech Republic and published several short records. In 2013, they composed and several times also performed the soundtrack for the German silent film from 1929 Die Weiße Hölle vom Piz Palü (The White Hell of Piz Palü) which have received very favourable reception by their audiences.

Every time UFAJR set out to achieve stardom, they skillfully killed their whole reputation (for example by going on a hiatus) so that not many people would listen to their music, God forbid.

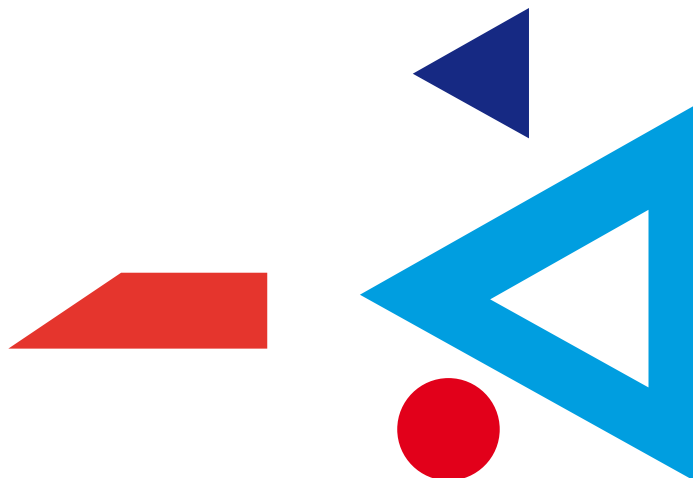


Kewu

Vyznavač juke – baltimore – jersey club étosu. Mixážní talent a pečlivá selekce fresh tráčků, které se ještě ani pořádně nestihly ohřát na internetu a už jsou jím servírovány pro dobro tanečního parketu, dělají dohromady s rostoucími zkušenostmi KEWUa jednoho z nejvytíženějších DJs napříč republikou.

Pokud se chcete dozvědět, co je právě nejvíc hot zvuk napříč kluby a nechybí vám odvaha tancovat i na neznámé věci, pak se připravte. Šéfkuchař KEWU připravuje degustační menu, po němž nezůstane ani jedno triko suché.

Juke-baltimore-jersey club ethos enthusiast. Mixing talent and a careful selection of fresh tracks not yet home on the internet but already served by him for the greater good of the dancefloor. Add experience and you have KEWU, one of the busiest DJs in the Czech Republic. If you want to know what's hot in the clubs and have courage to dance to unknown things, get ready. Chef KEWU is preparing a degustation menu that will leave no shirt dry.





Kyklos Galaktikos

Kyklos Galaktikos si zcela osobitým způsobem hraje s hudbou na pomezí rapu a hip hopu. Kapela je elegantní, inteligentní, má nadhled a nic lidského jí není cizí. Svěží mix poezie, banality, bizarnosti i ironie, inovativní zvuk, slovní spojení útočící především na pudovou stránku a technicky vzato boží, jak říká kritika. Lyrika Kyklos Galaktikos dráždí k opakovaným poslechům.

Kyklos Galaktikos have their very own unique way of playing (with) music that lies between rap and hip hop. The band is elegant, intelligent, has a detached view and is not alien to anything human. A fresh mix of poetry, banality, bizarreness and irony, innovative sound, and lyrics attacking your instincts by these, as the critics put it, de facto gods. Kyklos Galaktikos' lyricism provokes repeated listening.



Vložte kočku

Vložte kočku, to je kombinace živé elektroniky, natriggovaných bicích, pětistrunných houslí, a surreálních textů.

Fungují od roku 2008. Žánrově škatulky jako post-coun-tryp-emo-hop, pop-noise-core-rap, ectoplasmatekk, či trash-emo-noise jim nejsou cizí. Vítězové Malé Alternativy 2011. Album SEAT jim přineslo novinářské ocenění Vinyla, za desku roku a žánrového Anděla v kategorii elektronická hudba.

Kapela mimo jiné secvičila soundtrack k němému filmu Deník ztracené, vytvořili hudbu k pěti divadelním představením (Turista, Krásná z Roissy, O Ohlédnutí, Nosorožec, zrušené Metr a půl na šířku). A hudba z EP Toxoplazmo si našla cestu do snímku L.H.

Vložte kočku is a combination of live electronics, triggered drums, five string violins and surreal lyrics. The band's career has started in 2008 and they are no strangers with genre labels such as post-coun-tryp-emo-hop, pop-noise-core-rap, ectoplasmatekk and trash-emo-noise. The band has won the Little Alternative award in 2011 and for their album SEAT they have been awarded the journalist award Vinyla for the best record and also the Anděl award for the best electronic record.

The band has among other things rehearsed the soundtrack for the silent film Diary of a Lost Girl and composed music for five theatre performances (The Tourist, Return to Roissy, Looking Back, Rhinoceros, and cancelled Meter and a half wide). Music from their EP Toxoplazmo was featured in the film L.H.



DJ Gadjo

Účinkoval v Londýně, Istanbulu, Berlíně, Paříži, Manchesteru, Budapešti, Dublinu, Vídni, Liverpoolu, Madridu, Belfastu, Krakově, Sofii a jiných pěkných městech. V květnu 2012 opět zakotvil v milované Praze, kde se poslední roky pravidelně objevuje v programech zavedených klubů (Palác Akropolis, Cross Club nebo Chapeau Rouge). Jeho dnešní tančírna je něco mezi mexickou pitkou oblíbené Fridy Kahlo, divokou balkánskou svatbou, barevným karnevalem v Riu nebo veselou přístavní krčmou. Všude plno tanečního

world'n'bassu, originálního cikánského temperamentu, argentinského tanga, veselého latino reggae, rock'n'rollového tetování anebo teď módního electroswingu. Žánrová pestrost a hudba s duší je to, co hýbe jeho parketem.

Dj Gadjoc.cz has performed in London, Istanbul, Berlin, Paris, Manchester, Budapest, Dublin, Vienna, Liverpool, Madrid, Belfast, Cracow, Sofia and other beautiful cities. In May 2012 he came back to live in his beloved Prague, where he has regularly appeared in the programmes of established clubs for the last few years (Palác Akropolis, Cross Club, Chapeau Rouge). His current dance club music oscillates between a Frida Kahlo-style Mexican bender, a wild Balkan wedding, a colourful Rio carnival and a cheerful port tavern. There is a lot of dance world'n'bass, original Gypsy temperament, Argentinian tango, joyful Latino reggae, rock'n'roll tattoo or the currently very hip electroswing. His dance floor is characterized by a variety of genres and music with a soul.



Edoshův Kur-ník

Edoshův Kur-ník jsou rapující kutnohorská dada hovada, mezi které patří Edosh Zpochybňovač (rap, beauty), Tromboza Narušená (rap), Laktoza (rap, zpěv), Qbeat (beatbox) a Brutální Nikita (kreatif konzultant). Hudba Edoshova Kur-níku vychází z hip hopu, syrového electra, dubstepu a jazzu. Texty se píšou kolektivně nebo individuálně s přihlédnutím a zásahy všech vejcorodých. Koncerty spočívají ve kvokání do beatů souběžně s opeřenou divadelní performance včetně rekvizit a piva. Kvok!

Edoshův Kur-ník (Edosh's Hen-house) are rapping dada buffoons. The crew consists of Edosh the Challenger (rap, beats), Thrombosis the Disturbed (rap), Lactose (rap, vocals), Qbeat (beatbox) and Nikita (créatif consultant). Their music is inspired by hip-hop, raw electro, dubstep and jazz. The lyrics are written either collectively or individually with regards to the supervision and interventions by all the egg-layers. The concerts are full of clucking

in the rhythm of the beats with a simultaneous theatre performance including props and beer. Cluck!



DJ Liquid

DJ Liquid A patří k našim nejzkušenějším dýdžejům. O hraní a svět kolem gramofonů se začal zajímat během svého pobytu v San Franciscu počátkem devadesátých let. S velkou sbírkou u nás dosud neslychané hudby pak od roku 1993 začal působit v Praze. Byl mezi prvními dýdžejí, kteří hráli v legendárních klubech Roxy, XT3 a Punto Azul a brzy vyrazil se svými sety po celé republice. Po acid jazzových a etno začátcích patřil k průkopníkům nových tanečních stylů jako drum'n'bass a breakbeat. Je vyznavačem freestyleového hraní. V jeho setech dnes najdete brazilskou hudbu, latino, acid jazz, jazzy breaks, soul i funk, podle místa a atmosféry.

DJ Liquid A belongs to Czech Republic's most seasoned DJs. He first took interest in playing and the vinyl world during his stay in San Francisco in early 1990s. Having amassed a large collection of music hitherto unheard of in the country, he started DJing in Prague in 1993. DJ Liquid A was among the first DJs to play in legendary clubs like Roxy, XT3 and Punto Azul, before taking his sets on a tour of the whole country. The initial prevalence of acid jazz and ethno later gave way to pioneering new dance styles, such as drum'n'bass and breakbeat. He is a proponent of freestyle playing. Today, his sets include Brazilian music, Latino music, acid jazz, jazzy breaks, soul and funk, depending on the venue and atmosphere.



O třech prasátkách Three Little Pigs

Zámecký park / Castle park 6. května, 10.00 / May 6, 10am

Spolek třeboňského loutkového divadla

The Třeboň Puppet Theatre

Autor/ Author: Eva Svobodová

Režie / Director: Augustin Kotil

Tři prasátka se vydají do světa hledat nový domov. Ten si každé najde z jiného materiálu. Jednoho dne je objeví věčně hladový vlk. Co se stane s jejich domovy a se samotnými prasátky? Ubrání se zlému vlku? O tom je naše pohádka, kde nechybí ani písničky! Představení v sobě nese jistou nadsázku a humor i pro dospělé.

Three little pigs set out to find their new homes. Each one builds a house using different material. One day, a hungry wolf appears. What will happen to the little pigs and their homes? Will they defend their homes against the evil wolf? You can see and hear it in our performance! Even the adults will get their share of humour.



Tajná Pohádka (O Hadovi) A Secret Tale (about a Snake)

Zámecký park / Castle park 7. května, 10.00 / May 7, 10am

Divadlo dobré kávy

Autor/Author: Jakub Folvarčný

Nikdo ji nezná, ani vaše babička; nikdy nebyla v televizi a nenajdete ji v žádné knížce. Je to totiž pohádka tajná. Umím ji vyprávět jenom já a vy mi s tím, doufám, pomůžete, abych na všechno nebyl sám. Za odměnu vám pak dovolím si ji zapamatovat a vyprávět, až jednou vyrostete, svým dětem. Příběhu se může každý zúčastnit, podle míry vlastní odvahy. Váš principál.

Příběh je vyprávěním o tom, jak byl kdysi had neskonale líný a následkem toho přišel o nožičky. Důležitá je ovšem hravost celého představení, při níž se děti nemají problém připojit. Vhodné pro každého od 4 let.

No one knows it, not even your grandma. It has never been in the television and you can't find it in any book. It is a secret tale. Only I alone know it and I hope you will help me so I won't be alone. As a reward, you can memorize the tale and tell it to your children when you grow up. Everyone can participate in the tale, it depends how brave they are. Your Director.

The tale tells the story of a snake so lazy that it has lost its legs. But it is the playfulness of the performance that is important. The children have it very easy to participate. Suitable for everyone above 4 years.



Cirkus Prdítko Farting Circus

Zámecký park / Castle park 8. května, 10.00 / May 8, 10am

Principál / Ringmaster : Jakub Folvarčný

Nejnovější zábavné představení Jakuba Folvarčného vzniklo pod tíhou rčení: „Kdo prdí, tomu je líp.“ Diváci v něm zažijí nevidané a spatří neviditelné. Dekontaminátor, flatulátor, mamut a spoustu dalšího, vše v jednom balení. Kdo se bojí, nesmí do cirkusu! Divadelní představení je vhodné rodiče s dětmi.

The latest performance by Jakub Folvarčný follows the saying: “Farting makes you feel better.” The audience will experience the unexpected and see the invisible. Decontaminator, flatulator, mammoth and many more, all-in-one. He that fears every fart, must never go into a circus. Performance for parents with children.



Perníková chaloupka Candy House

Zámecký park / Castle park 9. května, 10.00 / May 9, 10am

Spolek třeboňského loutkového divadla

The Třeboň Puppet Theatre

Autor / Author: Eva Svobodová

Režie / Director: Augustin Kotil

Klasická pohádka hraná marionetami s odkrytým vedením. Veselé a hravé vyprávění o Jeníčkovi a Mařence nejlépe vystihuje dopis jednoho našeho diváka. „Měl jsem to štěstí, udělat si s vnučkou letos výlet do Sudoměřic u Bechyně a být tak přítomen vaší Perníkové chaloupce. Věřte, že jako jedinec pokročilého věku a hrdý děda tří vnoučat, dobrou pohádku poznám. A ta vaše dobrá byla. Nejenom tím, že byla neděsivá, ale naopak plná jemného i chytře naaranžovaného, ale také improvizovaného humoru. Přejde-li čarodějnice k dětem a nabízí jim perníčky, dává to pohádce mimořádně laskavý nádech.

Díky vnoučatům jsem už spatřil ne jeden pohádkový příběh. Ten vámi zahráný patří mezi nejlepší, které jsem shlédl. Přijměte prosím tohle upřímné míněné vyjádření, jako projev poděkování i obdivu.

A classical tale performed by marionettes with visible marionettists. The joyful and playful story about Hansel and Gretel is best characterized by one of our viewer's letter: “I was lucky to take my granddaughter to see your Candy House. As an elderly individual and a proud grandfather of three, I know a good fairy-tale when I see one. And yours was very good. Not only it was not frightening, it was also full of clever as well as improvised humour. When the witch comes to the children and offers gingerbread to them, it makes to story incredibly kind.

I saw many fairy-tales thanks to my grandchildren. Yours is one of the best I had the honour to see. Please accept this sincere letter as a thank you and a token of my admiration.”



**Aber
Francesco**

The Age of Rust



**Baumane
Signe**

Rock in my pocket



**Alter
Sagi**

Eli



**Baynton
Peter**

Benjamin Scheuer and Escapist Papers:
Cookie-Tin Banjo



**Anderson
Will**

Monkey Love Experiments



**Beube
Marlène**

Mortal Breakup Inferno



**Assadourian
Paula**

Mortal Breakup Inferno



**Bertóti
Attila**

Mese



**Aussel
Janis**

Duo



**Blaauw
Marieke**

A Single Life



**Banoczki
Tibor**

Leftover



**Blanche
David**

The Shipping Forecast



**Bothman
Aron**

Duo



**Cruchon
Débora**

Mortal Breakup Inferno



**Boyer
Elsa**

Duo



**Čopíková
Michaela**

Nina



**Bristot
Paola**

Recycling



**Delalande
Maxime**

Mortal Breakup Inferno



**Bronzit
Konstantin**

Mi ne mozhem zhit bez kosmosa



**Demessant
Marie-Pierre**

Duo



**Conflictivos
Sam**

Possessed



**Deroeck
Eve**

Témé Tan: Looper



**Axel
Courtière**

Poom: Big Bang



**Diaz Melendez
Cesar**

Zepo



**Ding
Shiwei**

Double Act, Goodbye Utopia



**Elsen
Jasmine**

Half Bábka



**Dohren von
Lena**

Der kleine Vogel und das Eichhörnchen



**Erbrich
Marco**

Deep Dance



**Držiak
Noro**

Kafka Band: Grab / Hrob



**Fizet
Alix**

Léon d'Oural



**Ducki
Tomek**

Unicorn, Zhu: Paradise Awaits, Bipolar
Sunshine: Daydreamer



**Fourniret
„Wasaru“ Thomas**

James Newton Howard: A Musical
Lifetime - Allegro



**Ehrlich
David**

China Violet



**Frassetto
Hugo**

Qui j'ose aimer



**Elad
Reut**

Eli



**Garcia
Raul**

Extraordinary Tales



**Gayral
Thibaud**

Mortal Breakup Inferno



**Heleninová
Petra**

Aion



**Gillis
Ryan**

Palm Rot



**Henderson
Ainslie**

Monkey Love Experiments



**Guimarães
Alice**

Amélia & Duarte



**Hertzfeldt
Don**

World of Tomorrow



**Hao
Shaungshuang**

Gerascophobia



**Hu
Yin-Jia**

What's going on with Annie



**Harres
Pedro**

Castillo y el Armado



**Hykade
Andreas**

Nuggets



**Hedinger
Nils**

Temporibus autem quibusdam et aut



**Chernysheva
Natalia**

Deux amis



**Cherouvim
Georgios**

Aosis



**Jeong
Dahee**

Man on the Chair



**Chytková
Eliška**

On The Origin Of Beer



**Kaelin
Roman**

Wrapped



**Isidro
Adriana**

Barreira Invisível



**Kamensky
Gina**

Jiro Visits the Dentist



**Jacobs
Daisy**

The Bigger Picture



**Kashkoolinia
Maryam**

Mal-e man ast!



**Jacobsen
Esben Toft**

Beyond Beyond



**Kavouridis
Sophie**

Les Liens De Sang



**Jansons
Edmunds**

Isle of Seals



**Kiss
Vojtěch**

Anatomie pavouka



**Klochkov
Roman**

Kroese: See Me Again



**Kucia
Jerzy**

Fuga na wiolonczelę, trąbkę i pejzaz



**Kolencik
Andrej**

DVA: No Survi



**Kukal
Martin**

Jedlíci brambor



**Kouřil
Jakub**

Tomáš Klus: Noe



**Laclotte
Marine**

Franck Krabi



**Kranot
Michelle**

Black Tape



**Laurence
Deydier**

Qui j'ose aimer



**Kranot
Uri**

Black Tapet



**Lawrence
Anthony**

Grace Under Water



**Krief
Zsuzanna**

Limbo Limbo Travel



**Lazzari
Manon**

Les Liens De Sang



**Le gal
Eerwan**

James Newton Howard: A Musical
Lifetime - Allegro



**Louw
Marion**

Les Liens De Sang



**Lee
Dorian**

Duo



**Maestro
Jaime**

Gea



**Leschiov
Vladimir**

Lietus dienas



**Mathieu
Guimond**

MTL rush



**Lisan
Peters**

Boing Doing Squeak Ping



**Mattei
Alessandro**

The Age of Rust



**Liu
Keling**

The Voyager



**Mauer
Paula**

Pekk



**Lõhmus
Heili**

Pekk



**Mbotti Malolo
Jean-Charles**

Le Sens du toucher



Mohammadzaki Mahboobeh

Joojeh Machini



Mrázová Martina

Apollo, Daphne and darkness



Moing Laurent

Duo



Nguyen Tran Nguyen Tuan Anh

Downtown



Mojabi Guitty

Duo



Nihei Sarina

Small People with Hats



Moore Stuart

Reach



Obertová Veronika

Nina



Moromisato Igor Shin

Cachorro Loko



Octavian Anton

Sandro Joyeux: Elmando



Mosholt Jannik

Beyond Beyond



Okholm Mikkel

Interview



**Oprins
Joris**

A Single Life



**Pärn
Priit**

Lendurid koduteel



**Paeper
Falko**

Wrapped



**Paronnaud
Vincent**

Smart Monkey



**Palmer
Samantha**

Flavour of the Month



**Pawlowski
Nicolas**

Smart Monkey



**Pannetrat
Simon**

Les Liens De Sang



**Peril
Persistent**

Diagrams: Phantom Powe



**Parker
Kayla**

Reach



**Perron
Batiste**

Mortal Breakup Inferno



**Pärn
Olga**

Lendurid koduteel



**Plympton
Bill**

Footprints



**Pregliasco
Paola**
Barreira Invisível



**Santos
Dani**
Barreira Invisível



**Rahmlow
Martin**
Sumsing



**Santos
Mónica**
Amélia & Duarte



**Ricquier
Thomas**
Les Liens De Sang



**Sekela
Standa**
Zápletka



**Roggeveen
Job**
A Single Life



**Sharafutdinov
Rim**
Super 8



**Rosso
Francesco**
Must Seeme, Fok nabo Distorio



**Siwinski
Tomasz**
Niebieski Pokoj



**Ruivo
Patrícia**
Barreira Invisível



**Skala
Peter**
DVA: No Survi



**Song
Siqi**

Food



**Tourneur
Mélanie**

Témé Tan: Looper



**Swart
Stephanie**

Hem: The Jack Pine



**Tšinakov
Morten**

Pekk



**Szabo
Sarolta**

Leftover



**Unt
Riho**

Isand



**Takahata
Isao**

The Tale of The Princess Kaguya



**Varustin
August**

Pekk



**Tender
Priit**

Alateadvuse maja



**Vicentini
Antonio**

The Trip



**Toth
Luca**

Age of Curious



**Wang
Weiyu**

Let's Wait Together



**Wittmann
Florian**

Wrapped



**Yarakchi
Rotem**

Anna O



**Zakharov
Dmitry**

Inside Me



**Zétényi
Borbála**

Limbo Limbo Travel



**Zhang
Lin**

Fish



**Zhu
Yantong**

Cup No Naka No Koushi

a.kukuřice	141	Dědictví	106	Henry Waltz	109	Lakomá Barka	82
Aion	54	Deštivé dny	32	Hlad	104	Las Palmas	101
Akordeon	95	Diagonální symfonie	117	Hladina	68	Lázně	101
Alfredo	92	Diagrams:		Hong Long Century Plaza	139	Legendy staré Prahy	147
All India Radio: Rippled	140	Phantom Power	75	Hračky	136	Léon d'Oural	46
Alois	064	Digitální novorozenec	57	Hřebíčkové dítě	119	Lidičky s klobouky	58
Amélia & Duarte	37	Dizko Stu: Bengal	111	Charakter	154	Linear	140
Amorf Lovagok: Procházka	106	Doba rezavá	50	Chrámy peněz	155	Lži	124
Anatolova pánička	144	Dolorosa	94	Chytrá opice	40	Madagaskar,	
Anatomie pavouka	34	Domov důchodců	119	Inland Ocean: Wallflower	136	cestovní deník	97
Anna O	57	Dřívka	42	Jak vycvičit draka 2	162	Makropolis	138
Apolón, Dafné a tma	46	Duchem nepřítomný	103	Jak vzniklo pivo?	55	Malý pán	159
Až opadá listí z dubu	82	Dům nevědomí	38	James Newton Howard:		Máma bestie	109
Basement	107	Duo	49	A Musical Lifetime		Město	56
Beast of the		Dva přátelé	56	– Allegro	72	Mistrův hlas: Caveirão	135
Ruminant Death, The	109	DVA: No Survi	73	James: All I'm Saying	110	Mluv s ním	140
Benjamin Scheuer		Dvojí hra	56	Jedlíci brambor	58	Modrý pokoj	41
and Escapist		Eli	52	Jídlo	49	MTL rush	67
Papers: Cookie-Tin Banjo	72	Fever Ray: Stranger		Jiro jde k zubaři	67	Muminci na Riviéře	25
Bez kosmu žít nemůžeme	36	Than Kindness	100	Kafka Band: Grab / Hrob	74	Muto	139
Bim Bam Písk Cink	65	Fialová Čína	66	Kaláka: Pörög, forog		Muž a dítě	
Bin-Jip: Enter	108	Fikmik	84	a szoknya	106	(Tati! Tati! Tati!)	92
Bipolar Sunshine:		Fin	108	Kalleho šplhací strom:		Muž na židli	41
Daydreamer	72	Fino	102	Škola začíná	118	Nahrávka	33
Boles	144	Fish and Chips	117	Kam se poděla Annie?	48	Nenarozený	124
Broučci	88	Fobie z dospívání	59	Kapitán Grog		Neviditelná bariéra	52
Cachorro Loko	57	Fok Nabo Distorio	64	se nechává portrétovat	118	Nikdy jako poprvé!	125
Čára a já	84	Francek a krabíci	54	Kikiz Montparnassu	144	Nils Frahm: Re	110
Cargo Cult	97	Fuga pro violoncello,		Klobouk	94	Nina	39
Castillo a sumec	39	trumpetu a krajinu	69	Koho milovat?	34	Nugety	35
Černá páska	65	Gea	59	Kolin: Mountain King	110	O kloboučku	
Černé semínko	48	Giovanniho ostrov	24	Kolotoč	117	s pérkem sojčím	83
Cesta do říše krále pírek	23	Grace pod vodou	36	Kouzelný lektvar	120	O Maryšce a Vlčím hrádku	85
Cestovatel	51	Graffitiiger	134	Kravička z hrnku na mléko	55	Období zvědavosti	47
Cestovka		Gray Area Variations	139	Kroese: See Me Again	76	Odpolední čaj	108
Limbo Limbo	35	Hem: The Jack Pine	74	Ladyboy	123	Old Orchard Beach, P.Q.	93

Palm Rot	53	Recyklované	Tři etudy pro	
Pan Hublot	145	Buenos Aires?	animátora s dohrou	85
Pán	36	Reulf	Tři květované klobásy	119
Paní bída	86	Rozhovory o zvuku	Tři sestry a jeden prsten	83
Panika v městečku:		Ryba	Tučňáci z Madagaskaru	163
O Vánocích	145	Sage Francis:	Tulení ostrov	40
Papírový svět	111	Make 'Em Purr	Tussilago	124
Parabola: Satellite Dish	107	Sandro Joyeux: Elmando	Úkryt	123
Pat a Mat	87	Sbohem, utopie	Ulice neviditelných	136
Pekk	58	Sedadlo 26D	Umělkyně	94
Piloti na cestě domů	33	Sedm dní v lese	Uvnitř mě	66
Píseň moře	26	Sestřih	Válečný šat	96
Pixely	137	Širší perspektiva	Velká 6	164
Po hmatu	35	Škatuláci	Velký třesk	103
Počkejme společně	39	Smrtelně pekelný rozchod	Velrybí příběh	137
Podivuhodné příběhy	19	Soif	Vlčice	95
Pohádka	49	Spaghattata	Výběr	153
Pohovor	53	Splněný sen	Work in Progress	107
Pokrevní pouta	54	Staré pověsti české	Zabaleno	51, 135
Pokusy s opičí láskou	32	Stopy	Zápletka	51
Pololoutka	52	Sumsing	Zatmění koruny	118
Poom: Big Bang	73	Super 8	Zbytek	37
Portréty z cest	98-99	Šutry v kapsách	Zepo	33
Posedlý	20	Svatý László vs.	Zhu: Paradise Awaits	75
Postindustrial	104	Svatá Marie Egyptská	Ztracený případ	158
Předpověď	53	Svět zítřka		42
Příběh o peří	94	Symfonie č. 42		111
Příběh o princezně Kaguje	27	Synchronizace		142
Příběhy z manéže:		Tanec v hlubinách		48
O dvou šašcích	85	Tarbíci		173
Příchuť měsíce	65	Témé Tan: Looper		74
Prorok	21	Thunder River		103
Ptáček a veverka	38	To je mina!		41
Rahova	137	Tomáš Klus: Noe		75
Rallye Kampa – Petřín	141	Tord a Tord		101
Recyklace	64	Trip		68

a.maize	141	Boing Doing Squeak Ping	65	Fish	47	Jiro Visits the Dentist	67
Absent Minded	103	Boles	144	Flavour of the Month	65	Kafka Band: Grab / Hrob	74
Accordion	95	Bon Voyage, Firefly!	88	Fok Nabo Distorio	64	Kahlil Gibran's The Prophet	21
Afternoon Tea	108	Boxtrolls, The	161	Food	49	Kaláka:	
Age of Curious	47	Buenos Aires Recyclers	138	Footprints	38	Pörög, forog a szoknya	106
Age of Rust, The	50	Cachorro Loko	57	FrancK Krabi	54	Kalle's Climbing Tree: School	
Aion	54	Captain Grogg		Fugue for Cello, Trumpet		Begins	118
Alfredo	92	is Being Portrayed	118	and Landscape	69	Kampa – Petřín Rally	141
All India Radio: Rippled	140	Cargo Cult	97	Gea	59	Kiki of Montparnasse	144
Alois	64	Castillo and the Catfish	39	Gerascophobia	59	Kolin: Mountain King	110
Amélia & Duarte	37	Character	154	Giovanni's Island	24	Kroese: See Me Again	76
Amorf Lovagok: Day Walk	106	China Violet	66	Goodbye Utopia	66	Ladyboy	123
An Artist	94	Christmas Log, The	145	Grace under Water	36	Leftover	37
Anatole's Little Saucepan	144	Deep Dance	48	Graffitiger	134	Léon d'Oural	46
Anna O	57	Diagrams:		Grey Area Variations	139	Let's Wait Together	39
Apollo, Daphne		Phantom Power	75	Hair-cut	105	Lies	124
and Darkness	46	Digital Native	57	Half Puppet	52	Limbo-Limbo Travel	35
Babioles	136	Dizko Stu: Bengal	111	Hat and the Little		Line and Myself, The	84
Bassement	107	Dolorosa	94	Jay Feather, The	83	Linear	140
Bath House	101	Double Act	56	Hat, The	94	Little Bird and	
Beast of the Ruminant		Downtown	56	Hem: The Jack Pine	74	the Squirrel, The	38
Death, The	109	Dream Fulfilled, A	83	Henry Waltz	109	Little Lord	159
Benjamin Scheuer		Duo	49	Hidden	123	Loonar Eclipse	
and Escapist Papers:		DVA: No Survi	73	Hong Long Century Plaza	139	of the Krona, The	118
Cookie-Tin Banjo	72	Eli	52	House of Unconsciousness	38	Lost Case	158
Beyond Beyond	23	Entangled, The	51	How to Train a Dragon 2	162	Louve, La	95
Big Bang Big Boom	103	Extraordinary Tales	19	Hunger	104	Macropolis	138
Big Hero Six	164	Faces from Places	98-99	Inland Ocean: Wallflower	136	Madagascar,	
Bigger Picture, The	51	Feather Tale, A	94	Inside Me	66	a Journey Diary	97
Bin-Jip: Enter	108	Fever Ray: Stranger		Interview	53	Magic Potion, The	120
Bipolar Sunshine:		Than Kindness	100	Interviews about sound	156	Man on the Chair	41
Daydreamer	72	Fikmik	84	Invisible Barrier	52	Maryshka	
Black Seed	48	Fin	108	Isle of Seals	40	and the Wolf's Castle	85
Black Tape	65	Fino	102	James Newton Howard: A		Master, The	36
Blood Ties	54	Fireflies	88	Musical Lifetime – Allegro	72	Master's Voice:	
Blue Room, A	41	Fish and Chips	117	James: All I'm Saying	110	Caveirão, The	135

Mean Barka	82	Postindustrial	104	Kaguya, The	27
Money Temples	155	Potato Eaters, The	58	Tale	49
Monkey Love Experiments	32	Rahova	137	Tales from a Circus:	
Moomins on		Rainy Days	32	Two Clowns	85
the Riviera	25	Reach	68	Talk to Him	140
Mortal Breakup Inferno	47	Recycling	64	Tarbíci	173
Mother Beast	109	Retirement Home	119	Témé Tan: Looper	74
Mr Hublot	145	Reulf	141	That's Mine!	41
Mr. Spider's Anatomy	34	Revolver	117	Three Etudes for an Animator	
Mrs. Poverty	86	Robes of War	96	with an Epilogue	85
MTL rush	67	Rocks in my Pockets	22	Three Flowery Sausages	119
Muto	139	Sage Francis: Make,		Three Sisters and One Ring	83
My Milk Cup Cow	55	Em Purr	76	Thunder River	103
Nail-Baby	119	Saint Laszlo against		Timber	42
Never Like the First Time!	125	Saint Mary of Egypt	104	Tomáš Klus: Noe	75
Nils Frahm: Re	110	Sandro Joyeux: Elmando	73	Tord and Tord	101
Nina	39	Seat 26D	100	Trip, The	68
Nuggets	35	Selection	153	Tussilago	124
Old Czech Legends	157	Sense of Touch, The	35	Two Friends	56
Old Orchard Beach, P.Q.	93	Seven Days in the Woods	100	Voyager, The	51
Old Prague Legends	147	Shipping Forecast, The	53	We Can't Live	
On the Origin of Beer	55	Single Life, A	33	Without Cosmos	36
Heritage	106	Small People with Hats	58	Whale Story, The	137
Palm Rot	53	Smart Monkey	40	What's Going	
Palmas, Las	101	Soif	96	on with Annie?	48
Papa! Papa! Papa!	92	Song of the Sea	26	When the Leaves	
Paper World	111	Spaghattata	93	Fall from the Oak	82
Parabola: Satellite Dish	107	Spike-Baby	119	Who to Love?	34
Pat and Mat	87	Still Born	124	Work in Progress	107
Pekk	58	Streets of Invisibles, The	136	World of Tomorrow	42
Penguins		Sumsing	67	Wrapped	51, 135
of Madagascar, The	163	Super 8	68	Zepo	33
Pilots on the Way Home	33	Symphonie Diagonale	117	Zhu: Paradise Awaits	75
Pixels	137	Symphony No. 42	111		
Poom: Big Bang	73	Synchronization	142		
Possessed	20	Tale of Princess			

一起等吧	39	Daydreamer	72	Flavour of the Month	65	Kaguya-hime	
奈也安妮	48	Black Tape	65	Fok Nabo Distorio	64	no Monogatari	27
鱼	47	Boing Doing Squeak Ping	65	Food	49	Kahlil Gibran's The Prophet	21
a.maize	141	Boles	144	Footprints	38	Kaláka:	
Accordéon	95	Boxtrolls, The	161	Franck Krabi	54	Pörög, forog a szoknya	106
Age of Curious	47	Broučci	88	Fuga na violonczelę,		Kalles Klätterträd:	
Age of Rust, The	50	Bûche de Noël, La	145	trąbkę i pejzaż	69	Börja skolan	118
Aion	54	Buenos Aires Recyclers	138	Gea	59	kleine Vogel und	
Alateadvuse maja	38	Cachorro Loko	57	Gerascophobia	59	das Eichhörnchen, Der	38
Aldrig som första gången!	125	Čára a já	84	Giovanni no Shima	24	Kolin: Mountain King	110
Alfredo	92	Cargo Cult	97	Glad	104	Kroese: See Me Again	76
All India Radio: Rippled	140	Castillo y el Armado	39	Gömd	123	Kronans månformörkelse	118
Alois	64	chant de la mer, Le	26	Goodbye Utopia	66	Ladyboy	123
Amélia & Duarte	37	Chapeau, Le	94	Grace under Water	36	Lakomá Barka	82
Amorf Lovagok: Napséta	106	Charakter	154	Graffitiger	134	Las Palmas	101
Anatomie pavouka	34	China Violet	66	Grey Area Variations	139	Leftover	37
Anna O	57	Chrámý peněz	155	Hair-cut	105	Legendy staré Prahy	147
Apollo, Daphne		Cup No Naka No Koushi	55	Half Bábka	52	Lendurid koduteel	33
and Darkness	46	Deep Dance	48	Här är Karusellen	117	Léon d'Oural	46
Artiste, Une	94	Deux amis	56	Hem: The Jack Pine	74	Homme et l'Enfant, Le	92
Až opadá listí z dubu	82	Diagrams:		Henry Waltz	109	Liens De Sang, Les	54
Babioles	136	Phantom Power	75	Örökség	106	Lietus dienas	32
Barreira Invisível	52	Dizko Stu: Bengal	111	Hong Long Century Plaza	139	Limbo-Limbo Travel	35
Basse Cour, La	94	Dolorosa	94	How to Train a Dragon 2	162	Linear	140
Basement	107	Double Act	56	Inland Ocean: Wallflower	136	Lögner	124
Beast of the		Downtown	56	Inside Me	66	Louve, La	95
Ruminant Death, The	109	Duo	49	Interview	53	Macropolis	138
Benjamin Scheuer		DVA: No Survi	73	Isand	36	Madagascar,	
and Escapist Papers:		Eli	52	Isle of Seals	40	carnet de voyage	97
Cookie-Tin Banjo	72	Extraordinary Tales	19	James Newton Howard: A		Mademoiselle Kiki et	
Bestia Madre	109	Fever Ray:		Musical Lifetime – Allegro	72	les Montparnas	144
Big Bang Big Boom	103	Stranger Than Kindness	100	James: All I'm Saying	110	Mal-e man ast!	41
Big Hero Six	164	Fikmik	84	Jedlíci brambor	58	Malý pán	159
Bigger Picture, The	51	Fin	108	Jiro Visits the Dentist	67	Man on the Chair	41
Bin-Jip: Enter	108	Fino	102	Joojeh Machini	57		
Bipolar Sunshine:		Fish and Chips	117	Kafka Band: Grab / Hrob	74		

Master's Voice:	Portraits de voyages	98-99	Staré pověsti české	157
Caveirão, The	135 Poseso	20	Still Born	124
Mese	49 Postindustrial	104	Streets of Invisibles, The	136
Mi ne mozhem zhit bez kosmosa	Příběhy z manéže: 36 O dvou šašcích		Sumsing	67
Monkey Love Experiments	32 Qui j'ose aimer	85	Super 8	68
Mortal Breakup Inferno	47 Rahova	34	Symphonie Diagonale	117
Mr Hublot	145 Rallye Kampa – Petřín	137	Symphony No. 42	111
MTL rush	67 Reach	141	Tarbíci	173
Must Seeme	48 Recycling	68	Teadélután	108
Muto	139 Resan till	64	Témé Tan: Looper	74
Muumit Rivieralla	25 Fjäderkungens Rike		testa tra le Nuvole, La	103
När Kapten Grogg skulle porträtteras	Reulf	23	Timber	42
Niebieski Pokoj	118 Rivière au Tonnerre	141	Tomáš Klus: Noe	75
Nils Frahm – Re	41 Robes de guerre	103	Tord och Tord	101
Nina	110 Rocks in my Pockets	96	Tre blommiga falukorvar	119
Nuggets	39 Rozhovory o zvuku	22	Tři etudy pro animátora	
O kloboučku	35 Sage Francis:	156	s dohrou	85
s pérkem sojčím	Make 'Em Purr		Tři sestry a jeden prsten	83
O Maryšce a Vlčím hrádku	83 San Laszlo contro	76	Trip, The	68
Old Orchard Beach, P.Q.	85 Santa Maria Egiziaca		Trolldrycken	120
On the Origin of Beer	93 Sandro Joyeux: Elmando	104	Tussilago	124
Palm Rot	55 Seat 26D	73	Voyager, The	51
Paní bída	53 Semesterhemmet	100	Výběr	153
Papírvilág	86 sens du toucher, Le	119	Whale Story, The	137
Parabola: Satellite Dish	111 Seven Days in the Woods	35	Work in Progress	107
Pat a Mat	107 Shipping Forecast, The	100	World of Tomorrow	42
Pekk	87 Simhall	53	Wrapped	51, 135
Penguins	58 Synchronizacija	101	Zápletka	51
of Madagascar, The	Single Life, A	142	Zepo	33
petite casserole	163 Small People with Hats	33	Zhu: Paradise Awaits	75
d'Anatole, La	Smart Monkey	58	Ztracený případ	158
Pixels	144 Soif	40		
Poom: Big Bang	137 SpagheTTata	96		
Porozmawiaj z nim	73 Spikbebis	93		
	140 Splněný sen	119		
		83		





CREATIVE EUROPE MEDIA SUB-PROGRAMME

PRODUCERS' SUPPORT

- Development of film and television projects and projects for digital platforms
- Development of video games
- Television coproductions

DISTRIBUTION

- Distribution of European films
- Sales agents support

PROMOTION / FESTIVALS

- European coproduction markets and pitching forums
- Audiovisual festivals

TRAINING

- Continuous training for audiovisual professionals

ONLINE DISTRIBUTION

- Video on Demand

EXHIBITION

- Networking of cinemas / Europa Cinemas

AUDIENCE DEVELOPMENT

- Film literacy / Audience development events

COPRODUCTION FUNDS

- International coproduction funds

www.kreativnievropa.cz
www.ec.europa.eu/creative-europe



Creative
Europe
MEDIA



Hyundai – FISCHER CZ
— prémiový autorizovaný dealer —

JEDIŇÝ PRÉMIOVÝ

autorizovaný dealer
v Jihočeském kraji

★★★★★
Hyundai – FISCHER CZ
BEST DEALER
— 2013 —



NÁKLADY NA TISK VÁS UŽ TRÁPIT NEMUSÍ

S INKOUSTOVÝM TANKOVÝM SYSTÉMEM EPSON



» **12 000** Dodává se s inkoustem pro tisk až 12 000 černobílých stran.¹

» **6 500** Dodává se s inkoustem pro tisk až 6 500 barevných stran.¹

» **63** Množství inkoustu v balení odpovídá 63 zásobníkům inkoustu.²

www.epson.cz/inktanksystem

- 1 Skutečná výtěžnost se bude lišit v závislosti na vytisknutých obrazových materiálech a podmínkách použití. Další informace naleznete na adrese www.epson.eu/pageyield.
- 2 Srovnání provedeno s 10 nejlepšími konkurenčními tiskárnami podle údajů IDC EMEA Hardcopy Tracker (Data Q4 2012, Q1 2013). Průměrné náklady na stránku byly vypočteny z průměrné prodejní ceny spotřebního materiálu na základě údajů IDC EMEA Consumables Tracker (Data H2 2012) a výtěžnosti oficiálně zveřejněné výrobcí k červnu 2013. Spotřeba energie byla vypočtena na základě oficiálních údajů výrobců k červnu 2013. Více informací na adrese www.epson.cz/itssavings.



IDEÁLNÍ ŘEŠENÍ PRO VAŠI KANCELÁŘ

EPSON WORKFORCE PRO

3 ROKY
ZÁRUKA
U ZÁKAZNÍKA



UŠETŘETE
50% NÁKLADŮ
NA TISK

UŠETŘETE
80% NÁKLADŮ
NA ENERGII

ZÍSKEJTE
MAXIMÁLNÍ
VÝBAVU

* Prodloužená 3-letá záruka platí na vybrané tiskárny řady Epson Workforce a Workforce Pro zakoupené v období od 1.4.2015 do 31.03.2016 po registraci na www.epson.cz/workforcepromo

EPSON[®]
EXCEED YOUR VISION

ODHALTE CELOU NAŠI NABÍDKU



INTERNET



TELEVIZE



MOBIL



TELEFON



PODA Internet

vysoce stabilní internetové připojení pro domácí i firemní zákazníky



PODA TV

jedinečná díky „chytrým funkcím“:



ARCHIV



NAHRÁVÁNÍ



PŘETÁČENÍ



PAUZA



PROG. PRŮVODCE



PODA Mobil

výhodné volání od 0,39 Kč a kontrola nad výdaji | aktivace 1. SIM zdarma



PODA VoIP

kvalitní pevná telefonní linka

NOVINKA - PODA net.TV - televizní vysílání do mobilů, tabletů či počítačů

PODA a.s., 28. října 102, 702 00 Ostrava; PODA a.s., Gajdošova 4392/7, 615 00 Brno-Židenice; PODA a.s., OD Ládví, Střelnická 1660, 182 00 Praha 8-Kobylisy; PODA a.s., Pražská 1653/30, 669 02 Znojmo; PODA a.s., Boženy Němcové 817/II, 379 01 Třeboň

 844 844 033

 730 430 430

 info@poda.cz

PODA | vždycky něco navíc!

www.poda.cz



Plan Organise
Prepare Analyse
Festivals Manage
Events Conferences
Awards
Films

Film festival and event management database software
used at film festivals and companies around the world

www.eventival.com

Lázeňský komplex Aurora se nachází v klidném prostředí rozsáhlého parku na břehu rybníka Svět, asi 1km od historického centra Třeboně. Specializuje se na léčení poruch pohybového aparátu, revmatických chorob, poúrazových a pooperačních stavů, artrózy a celkovou rekondici těla i mysli. Hlavní léčebnou metodou jsou slatinné koupele a zábaly, dále pak vodoléčebné procedury, masáže, pohybové a fyzikální terapie. Součástí komplexu jsou i kongresové prostory, restaurace, bary, plavecký bazén, aqua centrum s vodními atrakcemi, sauna, solárium, squash a bowling.



Das Kurbad Aurora befindet sich im ruhigen Milieu am Ufer des Teiches „Svět“, etwa 1 km vom historischen Stadtkern von Třeboň entfernt. Es spezialisiert sich auf die Behandlung und Revitalisierung des Bewegungsapparates, rheumatische Erkrankungen, Zustände nach Unfällen und orthopädischen Operationen, Arthrosen und gesamte Entspannung für Ihren Körper und Geist. Zu den wichtigsten Heilmethoden gehören Moorbäder und Moorpackungen, verschiedene Wasseranwendungen, Massagen, physikalische und Bewegungstherapien. Zum Kurhaus gehören auch die Kongressräume, Restaurant, Bars, Hallenschwimmbad, Aquazentrum mit Wasserattraktionen, Sauna, Solarien, Squash und Bowling.

The spa complex Aurora is located in a quiet environment on the bank of the „Svět“ pond, about 1km from the historical city center of Třeboň. Specialization in revitalization and treatment of the body's musculoskeletal system, rheumatic diseases, conditions after vehicular accidents and after orthopedic surgery, osteoarthritis and general relaxation of your body and soul. Main treatment method: peat baths and packs, furthermore water therapies, massages, motion and physical therapies. To the complex appertain also convention hall, restaurant, bars, swimming pool, water attractions, sauna, solarium, squash court and bowling lines.





BERTINY LÁZNĚ TŘEBOŇ

- ▶ Týdenní a víkendové rekondiční a relaxační pobyty
- ▶ Nekuřácká klimatizovaná restaurace „Adéla“ – světové kuchyně
- ▶ Pizza restaurant Top-Spin – pizza, steaky, saláty, těstoviny, míchané nápoje
- ▶ Sport park – tenisová hala, tenisové kurty, squash, bowling, fitness, volejbal, pétanque, stolní tenis
- ▶ Léčba nemocí pohybového aparátu
- ▶ Bazén s whirlpoolem, sauna a pára
- ▶ Slatinné koupele a zábaly



Bertiny lázně Třeboň
Tel.: +420 384 754 111
sales@berta.cz
www.berta.cz

- ▶ *A week-long and weekend reconditioning and relaxation stays*
- ▶ *Non-smoking air-conditioned restaurant „Adéla“ – world cuisine*
- ▶ *Pizza restaurant Top-Spin – pizza, steaks, salads, pasta, cocktails*
- ▶ *Sport park – tennis hall, tennis courts, squash, bowling, fitness, volleyball, pétanque, table-tennis*
- ▶ *Treatment of the motor organs diseases*
- ▶ *Swimming pool, whirlpool, sauna, steam bath*
- ▶ *Peat bath and Peat pack partial*
- ▶ *Afternoon spa treatment*

www.tnt.cz
848 000 868

TNT
THE PEOPLE NETWORK

NAŠE SÍŤ PŘIVEZLA FILMY AŽ K VÁM

TNT je partnerem filmového festivalu Anifilm.





ČESKÉ HRY o.s.

www.ceske-hry.org



Podpora, komunikace a
spolupráce herních tvůrců
www.ceske-hry.org



Vzdělání a motivování
začínajících tvůrců her
gds.ceske-hry.cz
forum.ceske-hry.cz



Popularizace české herní
tvorby u nás i v zahraničí
www.gameday.cz
www.ceskahraroku.cz

česká HRA roku

8. května 2015

Třeboň

Divadlo J. K. Tyla



Česká hra roku 2014

Pátý ročník udílení cen autorům nejpřínosnějších českých her uplynulého roku se i letos odehraje v Třeboni.

Letošní ceny se udílejí v těchto kategoriích:

- Umělecký přínos české herní tvorbě
- Technický přínos české herní tvorbě
- Konceptuální přínos české herní tvorbě
- Nejlepší debut v české herní tvorbě

IVANA CHÝLKOVÁ JE **SCARLET OVERKILL**



FÍHA

ILLUMINATION UVÁDÍ

mimoni

V KINECH OD 25. ČERVNA

www.cpp.cz

VRACÍME VĚCI DO POŘÁDKU UŽ 20 LET

Slavte s námi a získejte dárek
cestovní pojištění zdarma



A je to pojištěno!


VIENNA INSURANCE GROUP



5,84 Kč / MĚSÍC



255,50 Kč / MĚSÍC

POROVNÁNÍ
VÝDAJŮ ZA AUTORSKÁ
HUDEBNÍ PRÁVA
A PIVO V ČR 2014



je již 6. rokem hrdým partnerem

Mezinárodního Festivalu
Animovaných Filmů





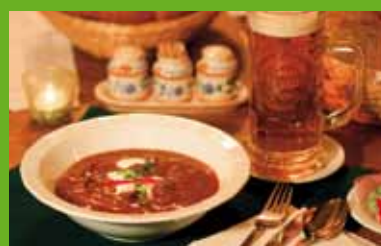
Zažijte letní Šumavu



Farma Mošna
www.farmamosna.cz

- UBYTOVÁNÍ:** pro hosty je připraveno 6 apartmánů a 3 pokoje
- FARMA NABÍZÍ:** krytý bazén se slanou vodou, saunu, dětské hřiště, zapůjčení horských kol, terasu s krbem, wifi připojení
- MÁTE MOŽNOST SI OBJEDNAT:** snídaně a večeře dle dohody, točené pivo, kvalitní vína a jiné nápoje, bio potraviny vlastní produkce

GPS: 48°56'15.518"N, 13°59'48.314"E, **REZERVACE, VOUCHERY :** info@farmamosna.cz, +420 776 288 055



UBYTOVÁNÍ V CENTRU TŘEBONĚ

- ▣ levné ubytování v centru historické Třeboně
- ▣ nově zrekonstruovaný interiér
- ▣ zahrádka na náměstí
- ▣ tradiční polední menu
- ▣ snídaně, obědy, večere
- ▣ široká nabídka nápojů



Santal[®]

nábytek z Třeboně / furniture from Třeboň



Český výrobce školního a kancelářského **nábytku s tradicí od roku 1991**
Czech manufacturer of school and office **furniture with tradition since 1991**



www.santal.cz/video

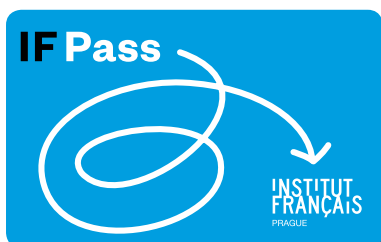


Filmy

Móda

Jazykové kurzy

Kulturní akce



Výstavy

Gastronomie

Staňte se držitelem členské karty Francouzského institutu v Praze a získáte mnohé výhody a zároveň slevu až 20% u našich partnerů.

Hudba

Knihy

Péče o krásu

www.ifp.cz

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

BLACK CARD®

- výroba plastových karet
- personalizace



BlackCard s.r.o.
Oborného 299/10
709 00 Ostrava-Hulváky
Česká republika
Telefon: +420 558 847 901
Fax: +420 558 847 908
E-mail: obchod@blackcard.cz

www.blackcard.cz

MONET+ SMART CARD SOLUTIONS

KARTY A PERSONALIZACE

- Zápis na kontaktní a bezkontaktní čipové karty, včetně magnetického proužku
- Personalizace bankovních a nebankovních karet
- Moderní technologické zázemí
- Zabezpečení personalizace a přenosu dat pomocí kryptografických modulů
- Vlastní vývoj a know-how, certifikace VISA a MasterCard
- Další služby včetně návrhu karty, adresné distribuce, online rozhraní atd.



www.monetplus.cz

NABÍDKA AKCEPTACE PLATEBNÍCH KARET - mPOS

GLOBIT CZ

Vše pro Vás
úspěšný obchod

mPOS platební terminál

Mobilní terminál (mPOS) je zařízení pro akceptaci platebních karet MasterCard a Visa komunikující s chytrým mobilním telefonem či tabletem prostřednictvím technologie Bluetooth.

VISA



Podmínky a předpoklady poskytnutí mPOS

Pro poskytnutí terminálu mPOS budete potřebovat chytrý mobilní telefon nebo tablet s operačním systémem Android nebo iOS s datovým připojením a účet vedený u ČSOB nebo ERA.

Jak to funguje?

Obchodník si do svého telefonu nebo tabletu stáhne aplikaci. Pro uskutečnění platby obchodník jednoduše zadá do aplikace částku za nákup a zákazník ji zaplatí svou platební kartou na mobilním terminálu mPOS, jak je běžně zvyklý.

Výhody

- Terminál pouze za 150 Kč měsíčně
- Snížená bankovní provize
- Zúčtování kartových transakcí na účet v ČSOB zdarma
- Elektronické výpisy o kartových transakcích zdarma
- Elektronická archivace účtenek z terminálu zdarma
- Zdarma přístup do webové aplikace pro náhled na kartové transakce s možností exportu dat
- Akceptace bezkontaktních plateb, včetně plateb mobilními telefony s technologií NFC
- Akceptace čipových a magnetických karet
- Platební terminál mPOS je ovládán z chytrého telefonu či tabletu přes Bluetooth
- Potvrzení o platbě přichází SMS zprávou nebo e-mailem (dle přání zákazníka)



Bluetooth®



GLOBIT CZ
smluvní partner



www.globit.cz

telefon 272 765 899

mobil 777 948 144

Bohemia regent[®]

1379



*Navštivte
jeden z
nejstarších
českých
pivovarů,
rodinný pivovar
Bohemia Regent
v Třeboni*

Bližší informace k prohlídkám tel. 777 357 090
Bližší informace k prodejně tel. 384 721 319

Prohlídky 5.5. - 10.5. 2015

Úterý 5.5. - 15:00, 21:00 hod.

Středa 6.5. - 15:00, 21:00 hod.

Čtvrtek 7.5. - 10:00, 15:00, 21:00 hod.

Pátek 8.5. - 10:00, 15:30, 21:00 hod.

Sobota 9.5. - 10:00, 15:00, 21:00 hod.

Neděle 10.5. - 10:00, 15:00 hod.



**Noční prohlídka pivovaru
Bohemia regent**

*Každý pátek
a sobotu
vždy od 21 h*

*s ochutnávkou piva přímo
z ležáckých tanků*

*Počet míst je omezen a proto je nutné zarezervovat místa
na tel. čísle 777 357 090*

www.pivovar-regent.cz



Asociace českých filmových klubů

acfk.cz
lfs.cz
projekt100.cz



ANI
MÁNIE



14. - 22. 11. 2015

10. ROČNÍK FESTIVALU ANIMÁNIE

Mezinárodní soutěžní přehlídka
audiovizuální tvorby
dětí a mládeže do 26 let

www.animanie.cz

201::Plzeň



MINISTERSTVO
KULTURY

PLZEŇSKÝ KRAJ

FANTOCHE





13TH INTERNATIONAL ANIMATION
FILM FESTIVAL

BADEN/SWITZERLAND

1-6 SEPTEMBER 2015

WWW.FANTOCHE.CH

SUBMIT YOUR FILM BY 25 MAY 2015

FOLLOW US:    



**Call
for entries!**

10th
edition

Submit your film by 20 June 2015
www.animest.ro



anim'est
INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL



ANIM'EST INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL
2 - 11 October 2015 | Bucharest | Romania

Cartoon Forum

Toulouse
Midi-Pyrénées

15-18 SEPT. 2015



European co-production forum for animated TV series

www.cartoon-media.eu



WWW.ULTRAFUN.EU

ULTRAFUN se zabývá výukou animovaného filmu. Pořádáme workshopy a dílny animace určené nejen dětem, ale i jako nárazové akce. a to jak formou pravidelných kroužků, tak i jako nárazové akce.

Naši lektoři jsou absolventy Vysoké školy uměleckoprůmyslové v Praze, obor animace. Dlouhodobě spolupracujeme s Muzeem Karla Zemana v Praze. Naše programy zahrnují všechny postupy a principy tvorby animovaného filmu, od výroby storyboardu, výtvarných návrhů přes samotnou animaci až po finální postprodukcí obrazovou ale i zvukovou. Naší prioritou je rozvoj kreativity, invence a imaginace.

WWW.FACEBOOK.COM/MRULTRAFUN

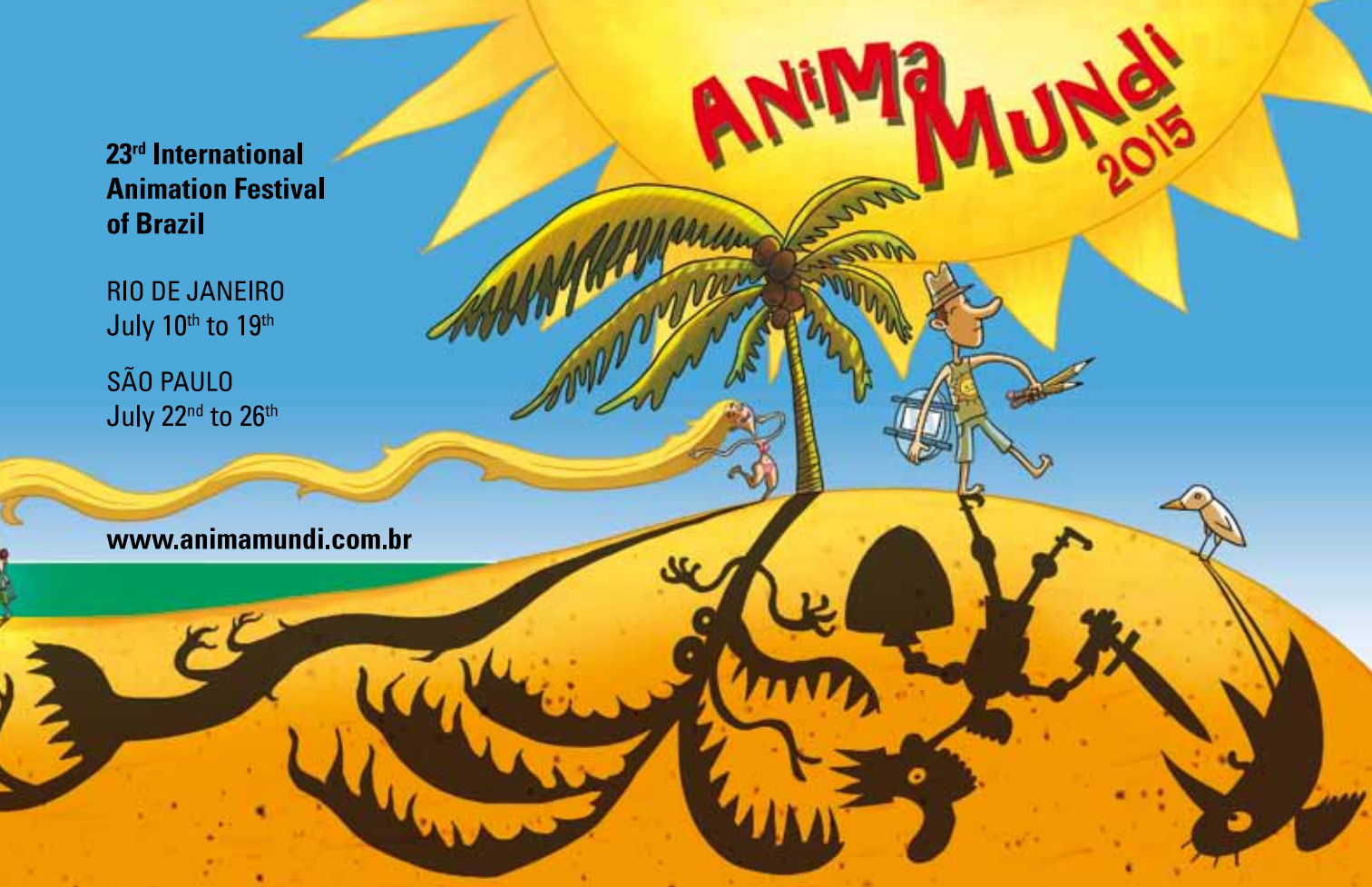
23rd International
Animation Festival
of Brazil

RIO DE JANEIRO
July 10th to 19th

SÃO PAULO
July 22nd to 26th

www.animamundi.com.br

ANIMA MUNDI
2015



www.dokument-festival.cz



19. Mezinárodní festival
dokumentárních filmů

Ji.hlava

27.10. ▶ 1.11. 2015

MYSLET FILMEM!

- ▼ Ji.hlava Industry
- ≡≡≡ Inspiration Forum
- †E† Emerging Producers
- ⊗⊗ Festival Identity
- Best Festival Poster
- ((P)) Media & Documentary
- ⋈ Visegrad Accelerator
- ★ East Silver Market
- ⊗ Ex Oriente Film



denní
i
dálkové
studium
animace,
audiovizí,
grafiky,
fotografie,
webdesignu
a
specializované
kurzy



vosg.cz
susg.cz

vošg ... sušg

Pro zájemce o animaci
nabízíme:

- školičku animace
na Anifilmu
5.–10. 5. 2015
v Třeboni
- letní kurz animace
se zaměřením
na klasickou / 3D
animaci
19.–28. 8. 2015
v Jihlavě
- ilustrovanou
učebnici
„Základy animace“
od Jiřího Plasse



tricky
women
www.trickywomen.at

EACH
YEAR
IN
MARCH

55 Zlín Film Festival

Dny německé
kinematografie

55. mezinárodní
festival filmů
pro děti a mládež

www.zlinfest.cz

29/5 — 4/6/2015



Spolupořadatel



Generální partner



Generální mediální partner



Finanční podpora



Hlavní partneři



Hlavní mediální partner





STŘEDNÍ ŠKOLA
a VYŠŠÍ ODBORNÁ ŠKOLA
APLIKOVANÉ KYBERNETIKY s.r.o.



2 scény z připravovaného animovaného filmu studenta Michala Bahounka

KYBERNA.CZ

Kyberna je škola, kde se naplno otevře vaše umělecká duše a naučí se hovořit těmi nejsložitějšími počítačovými technologiemi.

Multimediální tvorba u nás není jen název SŠ oboru, ale je to trend.

Na jediném počítači navrhujete logotyp, kreslíte, animujete, píšete copy, stříháte filmy, modelujete 3d, kódujete web, nahráváte zvuk... V českých poměrech se vyplatí umět toho víc napříč obory.

Máte skvělé sny, jen je neumíte převést na filmové plátno nebo vizualizovat ve 3d? Nevzali vás na vysněný design, animaci?

Přijďte si na rok, dva, tři doplnit know-how k nám na VOŠ. Obor Počítačové umění a design vám dá navíc titul DiS.

Jestli jste hodně nároční, můžete si přidat nepovinné předměty z našich dalších SŠ oborů: Programování a Počítačových sítí.

Na Anifilmu máme dílnu animace (viz. Školičky animace).

O prázdninách zveme děti ZŠ na týden workshopů se stravou a ubytováním k nám do Hradce Králové. Prázdninové dílny na Kyberně se jmenují: FILMOVÁ, ANIMAČNÍ, FOTOGRAFICKÁ, WEBOVÁ a PROGRAMÁTORSKÁ. Konají se od 13. do 19. 7. a děti si zábavnou formou odnesou cenné zkušenosti pro svou další kariéru.



Vyšší odborná škola a Střední umělecká škola Václava Hollar
Hollarovo nám. 2, 130 00, Praha 3, tel: 267 310 215-6
e-mail: info@hollarka.cz, www.hollarka.cz

NAVŠTIVTE NAŠI DÍLNU
FLASHOVÉ ANIMACE V TŘEBONI

hollarka



PRA	HA
PRA	GUE
PRA	GA
PRA	G



ANNECY 2015

INTERNATIONAL ANIMATION FILM
FESTIVAL FESTIVAL 15-20 June
MIFA 17-19

 WWW.ANNECY.ORG



FEST ANČKA

24.-28. 6.
2015

INTERNATIONAL
ANIMATION
FESTIVAL

ŽILINA
SLOVAKIA

WWW.FESTANCA.SK



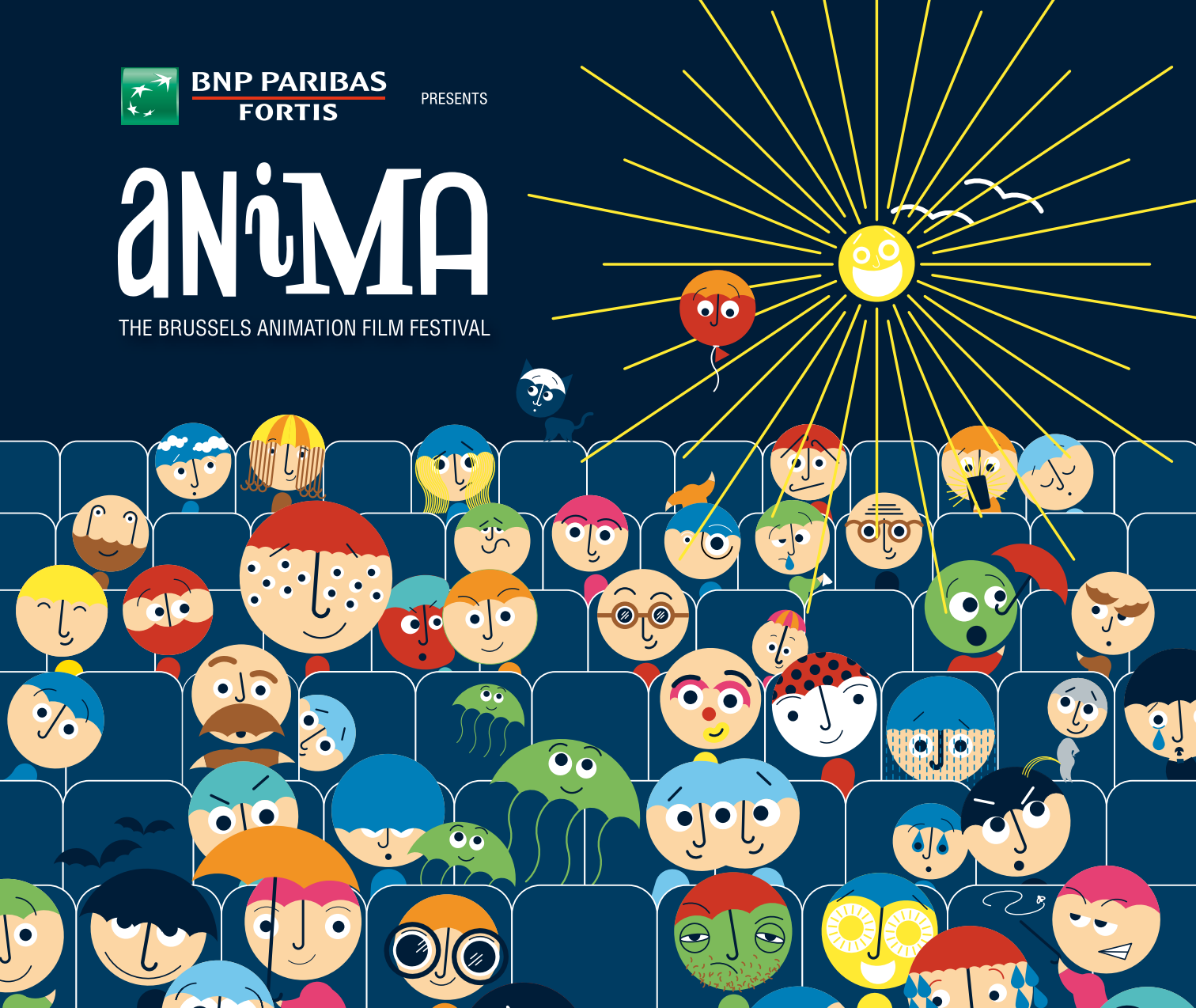


**BNP PARIBAS
FORTIS**

PRESENTS

ANIMA

THE BRUSSELS ANIMATION FILM FESTIVAL



Brussels, Flagey
5-14/02/2016

www.animafestival.be

Call for entries:

Enter your film on our website before September 1st
selection@folioscope.be – 0032 2 534 41 25

 Festival Anima



Z... ZNAČI ZAGREB... IS FOR ZAGREB



ANIMAFEST ZAGREB

WORLD FESTIVAL OF ANIMATED
FILM 9 - 14 JUNE 2015
WWW.ANIMAFEST.HR





CALL FOR ENTRIES

ANIMA COMPETITION

– professional, student and independent short animated films

ETIUDA COMPETITION

– documentary, fiction and experimental short films made at film and art schools

DEADLINE

31ST JULY

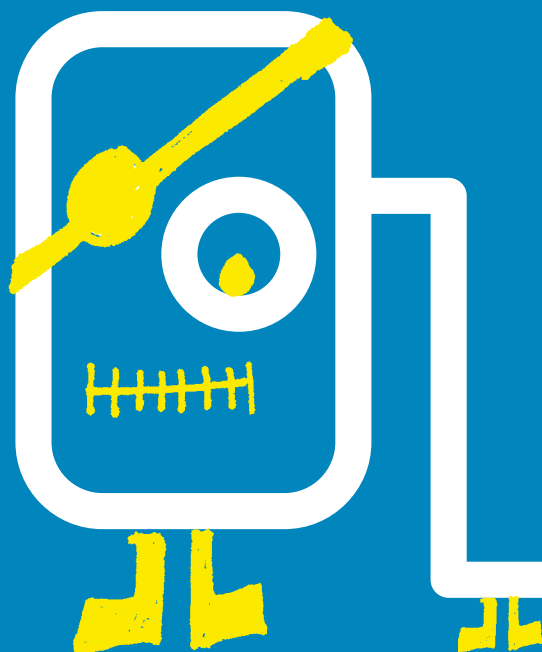
2015

KRAKOW 23-28. LISTOPADA /
23RD - 28TH NOVEMBER 2015

22. Międzynarodowy Festiwal Filmowy / International Film Festival

ETIUDA & ANIMA

www.etiudaandanima.com



ANIMATEKA

12TH INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL

7–13 DECEMBER 2015

KINODVOR/SLOVENSKA KINOTEKA, LJUBLJANA, SLOVENIA

**CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN SHORT ANIMATED FILM COMPETITION PROGRAMME /
THE ELEPHANT: INTERNATIONAL SHORT ANIMATED FILM COMPETITION PROGRAMME FOR
CHILDREN / EUROPEAN STUDENT ANIMATED FILM COMPETITION PROGRAMME**

SUBMISSION DEADLINE: 15. 9. 2015

**BEST OF THE WORLD / FAMILY ELEPHANT / ANIMATED DOCUMENTARY FILM
RETROSPECTIVE / FEATURE ANIMATED FILMS / LECTURES / WORKSHOPS / EXHIBITIONS**

WWW.ANIMATEKA.SI



CZECH FILM CENTER

The Way Out

The Monk

Nowhere in Moravia

Always Together

Fair Play

In Silence

brings Czech films to the world

■ czech
■ film
■ center

www.filmcenter.cz

Daniel's World

Into the Clouds We Gaze



co je to animace?

what is animation?

14. Přehlídka animovaného filmu
— 14th Festival of Film Animation
3.–6. 12. 2015, Olomouc
www.pifpaf.cz



***Partnerem
Anifilmu je***



104,3 FM



Každý měsíc 100 stran čtení: recenze aktuálních premiér, herecké portréty a legendy, návraty ke slavným snímkům, rozhovory, informace, zajímavosti, výhodné předplatné.

cinema
měsíčník pro milovníky filmu

abc

VĚDA ▶ TECHNIKA ▶ DOBRODRUŽSTVÍ



Každých 14 dní nové

www.abicko.cz



radio 1 :: 91,9 fm
alternativo bez playlistu



JINDŘICHOHRADECKÝ

deník

**U nás
vždy jen
čerstvé
zprávy**



Prostě milujeme film!



Whiplash



Kingsman: Tajná služba



Ant-Man



Star Wars: Síla se probouzí

Recenze

Trailery

Festivaly

Rozhovory

DVD a BD

TOTALFILM

www.totalfilm.cz



Nejsledovanější trailerový kanál
www.YouTube.cz/totalfilmvideo



mediální partner Anifilmu 2015

zpravodajství a videa z festivalu na webu a You Tube kanálu

RESPEKT

**Každé pondělí
inspirativní čtení.**



**Každý týden
o filmu, hudbě a knihách
+ exkluzivní informace z české
a zahraniční politiky**

www.respekt.cz



České Budějovice

Český rozhlas



Rádio Vašeho kraje
106.4 FM

New portal for animated films



www.aniont.com

Powered by Anifilm



5.-10. 5. 2015 TŘEBOŇ
CZECH REPUBLIC
www.anifilm.cz